



Après les Beatles...

Arts Spectacles

**GESTION GUITARD inc.**  
**PROGRAMME "RÉNOVE"**  
 Pas de paiement, pas d'intérêt pendant 3 ans sur prêt de 4 500 \$ avec tous travaux de 5 000\$ et plus.  
 Portes-fenêtres, cuisine (819) 777-6622  
**FARLEY**

# LeDroit

Abonnez-vous à internet...  
 776-ORDI (6734) Fax : 776-1145  
**5\$** de rabais sur les frais d'inscription. Offre prend fin le 31-12-95.  
 Internet express 40 932 Num  
 365, boul. St-Joseph, Hull

83e ANNÉE - NUMÉRO 196 • LE SAMEDI 18 NOVEMBRE 1995 • 1,65¢ TOUTES TAXES COMPRIS

## Économie

### Le diable et ses anges



page 24

## La région

### Mordu par un chien

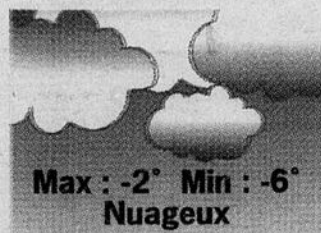


page 5

## Le pays

### La GRC resserre le filet de sécurité autour du premier ministre Jean Chrétien

page 14



Max : -2° Min : -6° Nuageux

Les temps s'annoncent durs pour les sans-abri et les moins nantis

# Hiver de misère

L'hiver s'annonce difficile pour les sans-abri et les personnes à faible revenu de la région.

FRANCE PILON  
LeDroit

**A**u Gîte Ami, la demande de nourriture a augmenté de 75 %, juste pour le mois d'octobre, a indiqué Céline Gauthier, la directrice de l'organisme. Le nombre de boîtes de provisions, distribuées aux plus démunis est passé de 30 à 90 boîtes.

Le nombre de personnes qui se présentent quotidiennement, pour un repas, est aussi à la hausse, souligne M<sup>me</sup> Gauthier.

Au cours des deux dernières semaines, l'organisme de la rue Wright, à Hull, a servi 170 repas, en moyenne, par jour, alors qu'à pareille date l'an dernier le Gîte Ami servait entre 140 et 150 repas.

«Ça va être vraiment plus dur cet hiver, a confié M<sup>me</sup> Gauthier. Le froid arrive tôt et les demandes de services augmentent.»

L'arrivée en lion de l'hiver, au milieu de novembre, a provoqué une demande de vêtements chauds, de bottes et de bas de laine. Le Gîte Ami lance un appel à la générosité des citoyens, pour renflouer ses boîtes de vêtements d'hiver.

M<sup>me</sup> Gauthier craint que les compressions dans les prestations d'aide sociale du gouvernement de Mike Harris, en Ontario, forcent les démunis d'Ottawa à aller chercher de l'aide au Québec.

Non seulement les maisons d'hébergement d'Ottawa recevront-elles moins de subventions, ce qui veut dire qu'elles devront couper leurs services, mais plus de personnes pourront se retrouver dans le besoin, a indiqué M<sup>me</sup> Gauthier.

«Parce qu'ils ne peuvent plus donner comme

avant, les paroisses et les organismes nous recommandent davantage de personnes. Ça fait partie de notre mandat et on les aide. Mais, on n'a pas les ressources suffisantes.»



ARCHIVES

Prêts pour un hiver misérable.

## L'Algérie fête ses élections



Associated Press

Des milliers d'Algériens en liesse ont célébré, hier, la victoire écrasante aux élections présidentielles du président sortant, l'ex-général Liamine Zéroual.

Page 25

## Constance Provost comparâtra le 19 décembre Deux accusations d'abus de confiance

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

L'ex-maire d'Aylmer, Constance Provost, devra se présenter à la Cour du Québec, le 19 décembre, pour répondre à deux accusations d'abus de confiance.

Après analyse du dossier d'enquête que lui a remis la Sûreté du Québec, le bureau du substitut du procureur général, à Hull, a estimé que les preuves étaient suffisantes pour justifier le



ARCHIVES

Constance Provost

dépôt de deux plaintes à l'endroit de M<sup>me</sup> Provost qui, rappelons-le, a cédé sa place à la mairie d'Aylmer, à la suite des élections du 5 novembre dernier. Elle n'était d'ailleurs pas candidate à ces élections, ayant annoncé sa démission plus tôt cette année.

suite page 2 : Accusations

suite page 2 : Hiver



## Hiver

Les familles n'ont plus d'argent pour se nourrir

de la page 1

Côté hébergement, le Gîte Ami commence à être à l'étroit. Une quarantaine de personnes peuvent coucher chaque soir mais il faut souvent installer des matelas à terre pour accommoder tout le monde.

Les préposés à La Manne de l'île, un centre de distribution alimentaire pour les personnes démunies de l'île de Hull ne connaissent pas de répit à cause de la demande pour des sacs de provision qui est à la hausse. Dans la seule journée d'hier ils ont répondu à une quarantaine de demandes pour des paniers de nourriture. «C'est beaucoup pour une journée», a indiqué Monique Martin, la directrice de la Manne. Les familles sont parties avec des boîtes

de conserve seulement puisqu'elle n'avait plus de viande. «Si vous pouvez glisser un mot, j'apprécierais», a dit M<sup>me</sup> Martin.

La Manne, qui dessert uniquement les personnes démunies du Vieux-Hull, le quartier le plus défavorisé de l'Outaouais est particulièrement occupée durant le temps des Fêtes. L'an dernier, plus de 700 personnes ont obtenu des provisions.

«Les familles ont plus de dépenses durant cette période et n'ont plus d'argent pour se nourrir».

Aux Bergers de l'Espoir, à Ottawa, on s'attend aussi à une augmentation de la demande pour les repas et l'hébergement, a indiqué M. James Gregory, un porte-parole de l'organisme. «Nous n'avons pas encore senti les effets des coupures du gouvernement mais on

s'attend à ce que plus de gens fassent appel à nos services cet hiver.»

Heureusement que la communauté est là pour prendre la relève, dit M. Gregory.

«Nous n'avons jamais eu autant de dons que cette année. Les gens nous aident vraiment». Les Bergers, qui servent environ 255 repas du midi par jour, ont connu une hausse vertigineuse de la demande en l'espace de quelques années.

En huit ans, le nombre de repas est passé de 62 530 à 91 412, en 1994.

De son côté, la Banque d'alimentation d'Ottawa a distribué 15 % de plus de victuailles qu'à la même époque l'an dernier, a fait savoir Greg Joy son directeur-général.

## Un petit dring avant de partir?

Presse Canadienne - Montréal

À compter du 7 décembre, l'Opération Nez rouge reprendra du service dans plus de 800 municipalités au Québec. Sous le thème *Un petit dring avant de partir?* Nez rouge invite les automobilistes ayant consommé de l'alcool à se servir du service de raccompagnement offert gratuitement par l'organisme.

Le service de raccompagnement, créé par Jean-Marie De Koninck en 1984, n'a cessé de grandir au fil des ans. L'an dernier, on comptait pas moins de 38 000 bénévoles affectés à la tâche de raccompagner les conducteurs ayant consommé de l'alcool. Les chauffeurs de Nez rouge ont effectué quelque 10 000 raccompagnements à Montréal et presque le

double à Québec. Au total, l'organisme comptait plus de 80 000 transports à son actif en 1994.

«On s'aperçoit que c'est de plus en plus une campagne de sensibilisation, a indiqué en entrevue Jean-Marie De Koninck. Les gens acceptent mieux de ne pas conduire après quatre bières.» D'après M. De Koninck, le succès de Nez rouge réside justement dans ce changement de mentalité.

La conduite en état d'ébriété était responsable de la moitié des accidents de la route au Québec en 1985. D'après les chiffres de la SAAQ, l'alcool revendique encore 45 % des décès constatés sur nos routes. «C'est vrai que cela ne diminue pas rapidement, mais nous sommes sur la bonne voie», a précisé le fondateur de Nez rouge.

Depuis 12 ans, Nez rouge réussit un tour de force en finançant la plus grosse partie de ses activités par le biais de commandites. Selon Jean-Marie De Koninck, le service de raccompagnement a obtenu un financement de 2 millions \$ pour moins d'un mois d'activités en 1994. «Nous venons toutefois les profits à des organismes de jeunes, a rappelé le fondateur de Nez rouge. L'an dernier, nous avons donné 900 000 \$ à 115 organismes.»

Cette année, la SAAQ injectera 450 000 \$ dans l'Opération Nez rouge.

Pour sa part, le Mouvement Desjardins lui offrira une aide d'environ 100 000 \$.

D'autres commanditaires régionaux viendront renflouer les coffres des 60 «Opération Nez rouge» qui se dérouleront dans presque toutes les villes du Québec.

Le service offert par Nez rouge sera disponible à compter du 7 décembre prochain et cessera ses activités la veille du jour de l'An.

## Accusations

Le maire aurait loué gratuitement deux condominiums

de la page 1

Les deux abus de confiance reprochés à M<sup>me</sup> Provost concernent deux voyages en Floride effectués par l'ex-maire qui, lors des séjours en question, aurait logé gratuitement des deux condominiums, l'un appartenant au notaire Pierre Heafey et l'autre à

la compagnie CHO Brothers.

L'acceptation par M<sup>me</sup> Provost de ces deux voyages, serait contraire à l'éthique dont doit faire preuve tout fonctionnaire public dans l'exercice de ses fonctions.

Le premier de ces deux voyages aurait eu lieu, selon le libellé de la plainte, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 avril 1993 et le nom du notaire

gatinois Pierre Heafey apparaît dans la plainte, alors que la seconde infraction de même nature serait survenue entre le 1<sup>er</sup> décembre 1993 et le 31 mai 1994 et ce sont cette fois les noms de Samir Émile Chouerie et Elias

Chouerie, ainsi que de leur compagnie, CHO Brothers qui sont identifiés comme étant les personnes de qui M<sup>me</sup> Provost aurait obtenu certains avantages ou privilèges.

Selon la preuve recueillie, les propriétaires des deux condominiums en question auraient des liens d'affaires avec la municipalité que dirigeait alors M<sup>me</sup> Provost.

La valeur des voyages qu'aurait acceptés M<sup>me</sup> Provost serait d'environ 2000 \$.

On se souviendra que, lors de l'ouverture de l'enquête, les policiers de la Sûreté du Québec avaient obtenu trois mandats de

perquisition dont un visait l'hôtel de ville d'Aylmer.

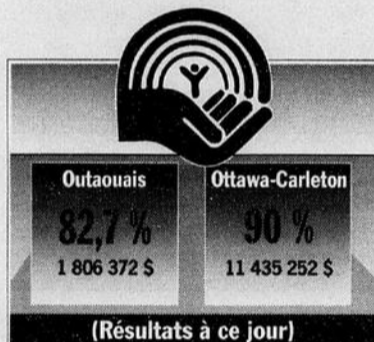
### Prolongement jusqu'au 20 décembre

Le 25 août 1995, le tribunal avait accepté de prolonger jusqu'au 20 novembre l'ordonnance de rétention des documents saisis, au motif que l'enquête policière venait de prendre fin et que les documents pertinents saisis ne pouvaient être restitués à leurs propriétaires du fait que tout le dossier compilé lors de l'enquête se trouvait maintenant sur le bureau d'un procureur de la Couronne pour autorisation.

Croteau estomaqué

page 7

## Des propriétaires avec des liens d'affaires avec la municipalité



### Sommaire

- Archibald, Clinton ..... 21
- Arts et spectacles ..... AL à A39
- Babillard ..... 53
- Bourses ..... 34 et 35
- Carrières et professions ..... A46 à A50
- Cinéma ..... A39
- Économie ..... 29 à 32
- Éditorial ..... 20 et 21
- Foisy, François ..... 58
- Fortin, Marcel ..... 54
- Gratton, Denis ..... 4
- Habitation ..... A51 à A55
- Horoscope ..... 40
- La région ..... 3 à 13
- Le monde ..... 25 à 28
- Le pays ..... 14 à 19
- Les petits bonshommes ..... 58
- L'événement ..... 22 à 24
- Mots croisés ..... 39
- Mot mystère ..... 38
- Nécrologie ..... 50 à 53
- Pedneault, Yvon ..... 60
- Petites annonces ..... 37 à 53
- Plaisirs d'hiver ..... A23 à A34
- Sports ..... 54 à 63
- Statistiques ..... 56 et 57
- Tourisme ..... A40 à A43

### Loterie

Tirage du vendredi 17 novembre

**253 6949**

## La météo

**Au pays**

	Min.	Max.
Calgary	1	9
Edmonton	-4	5
Fredericton	-1	7
Halifax	2	11
Montréal	-3	2
Québec	-6	1
Régina	-3	3
Saskatoon	-2	1
Saint John's, T. N.	4	7
St Jean, N. B.	-1	6
Sudbury	-4	1
Thunder Bay	-7	-3
Toronto	-2	2
Vancouver	4	12
Whitehorse	-11	-6
Windsor	-3	4
Winnipeg	-4	0

**Le monde**

	Min.	Max.
Acapulco	24	34
Athènes	13	21
Berlin	4	8
Bermudes	21	24
Bruzelles	6	8
Genève	9	11
Hong Kong	18	26
Honolulu	24	30
Jérusalem	11	19
Las Vegas	11	25
Londres	2	7
Los Angeles	14	22
Mexico	10	24
Miami	16	24
Moscou	1	2
Myrtle Beach	2	11
New-York	-1	6
Orlando	9	22
Paris	5	8
Rio de Janeiro	16	26

Présentée par

# LE LAIT CHÂTEAU

Prenez soin de votre environnement, il vous le rendra bien... Choisissez le NATURE-SAK<sup>md</sup>

## Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui	Demain	Lundi	Mardi
Nuageux, faible neige intermittente -2/-6	Ciel variable 0/-2	Généralement nuageux 1/-1	Nuageux, quelques averses 1/-3

### Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ciel variable -1/-9	Nuageux, avec éclaircies 1/-7

**Lever du soleil :** ..... 7 h 04

**Coucher du soleil :** ..... 16 h 31

**Les records**

Maximum : ..... 17,2° (1958)

Minimum : ..... -9,4° (1959)

**Lunes de novembre-décembre**

nouvelle	premier	pleine	dernier
22	29	7	15

## LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

**Renseignements (613) 562-0111**

**Salle des nouvelles (613) 562-0333**

**Abonnements (613) 562-0555**  
1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h 00 - 16 h 30  
Samedi : 6 h 00 - 13 h 30

**Annonces classées (613) 562-0222**  
1-800-267-9555  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi : 9 h 00 - 13 h 00

**Publicité (613) 562-7747**  
Lundi au vendredi : 8 h 00 - 17 h 00

**LeDroit:**  
47, rue Clarence  
pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J9

**Promenades de l'Outaouais**  
C.P. 82050,  
Gatineau QC,  
J8T 8E1



Les recherches étaient intensives, jeudi, et beaucoup de citoyens y participaient.

ARCHIVES

Chris Brown, disparu dans le secteur d'Otter Lake

## Les recherches sont stoppées

VALÉRIE LESSARD  
LeDroit

Faute d'indices, la Sûreté du Québec a suspendu indéfiniment les recherches pour retrouver Chris Brown, ce chasseur de 26 ans porté disparu, depuis une semaine déjà, dans le secteur d'Otter Lake.

Sept jours de recherches n'ont pas permis aux agents, aux chiens et à l'hélicoptère de la SQ, dépêchés dans le Pontiac, ni à la centaine de bénévoles venus à la rescousse, de trouver un quelconque signe de ce qui a pu arriver au jeune père de famille.

### Les proches continuent

Si la SQ se retire, les amis, parents et chasseurs qui connaissent bien la forêt dans laquelle Brown est prisonnier, poursuivent leurs efforts, du moins pour la fin de semaine, a-t-on appris du quartier général des bénévoles.

«Nous n'avons trouvé aucun indice, pas même à l'aide du détecteur de chaleur, a pour sa part raconté l'agent de la SQ, Jacques Surprenant, hier soir. Nous avons

couvert la majorité du terrain que nous pouvions couvrir (40 kilomètres carrés au sol et 56 kilomètres carrés par les airs).»

«Le dossier reste toutefois ouvert, a rapidement enchaîné l'agent Surprenant. Tout détail qui pourrait nous parvenir des bénévoles, au cours des prochains jours, serait évidemment étudié.»

Chris Brown manque à l'appel depuis samedi dernier, journée au cours de laquelle il s'est engagé en forêt, en compagnie de quatre compagnons de chasse, qu'il devait retrouver à 14 h. Mais le citoyen de Low ne s'est jamais présenté au point de rendez-vous.

### Garder l'oeil ouvert

Jacques Surprenant demande aux adeptes de la chasse, qui devraient profiter en grand nombre de ce dernier week-end de chasse, de garder l'oeil ouvert, pour tout indice qui pourrait permettre de retracer Brown. Ce dernier, au moment de sa disparition, portait des jeans, un manteau à carreaux noir et rouge et une calotte bleue et était chaussé de bottes de travail.

Certains ont émis l'hypothèse que Brown ait pu être victime d'un des nombreux plans d'eau qui parsèment le secteur. «Mais aucun indice d'entrée à l'eau, aucune trace de pas ne nous permet de croire que des plongeurs pourraient le retrouver», a souligné l'agent Surprenant, expliquant pourquoi le fonds de la rivière Picanock n'a pas été lui aussi ratissé.

Mini-budget d'Ernie Eves le 29 novembre

## Tous sur le qui-vive

À travers l'Ontario, les municipalités, les gouvernements régionaux, les conseils scolaires, les collèges, les universités, les fonctionnaires et l'ensemble des contribuables seront sur le qui-vive plus que jamais d'ici le 29 novembre.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

Ce jour-là, le ministre ontarien des Finances, Ernie Eves, livrera son énoncé budgétaire, un mini-budget qui risque de frapper fort. Rappelons que le ministre avait choisi d'attendre la tenue du référendum sur la souveraineté du Québec, avant de présenter son énoncé. Le budget, lui, suivra le printemps prochain.

Mais déjà, depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement conservateur de Mike Harris, les compressions fusent de toutes parts. Les prestations de l'aide sociale ont été réduites de 21,6 %, le 1<sup>er</sup> octobre. La révolution du bon sens a été mise de l'avant, tel que promis par le nouveau gouvernement. Les coupes les plus importantes, elles, seraient annoncées le 29 novembre. Le gouvernement Harris a un objectif ultime: éliminer le déficit provincial qui atteint les 9 milliards \$.

Les paiements de transfert de la province aux municipalités, aux conseils scolaires, aux collèges, aux universités et aux hôpitaux pourraient être réduits de l'ordre de 20 %. Les gouvernements locaux pourraient être tenus de

réduire les services ou encore d'imposer des frais aux usagers.

La province a promis de mettre à pied 13 000 de ces fonctionnaires au cours des trois prochaines années. Le critique libéral en matière de finances, Gerry Phillips, craint, pour sa part, que 70 000 emplois soient touchés par les décisions annoncées dans l'énoncé budgétaire. La privatisation d'Hydro-Ontario et de la Commission des liqueurs de l'Ontario n'est pas exclue.

Au Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa-Carleton, le président André Trépanier n'est «pas optimiste».

«J'espère que les décisions vont être raisonnables et que nous serons en mesure d'offrir l'essentiel... Le gras a déjà été coupé. Voilà déjà quatre ans que l'on coupe», de dire M. Trépanier. Les compressions dans les paiements de transferts pourraient représenter 20 %, 25 % ou 30 %, pour le CECLFO-C.

### Guy Cousineau s'attend au pire

De son côté, le maire de la ville de Vanier, Guy Cousineau, dit s'attendre au pire. «Je ne m'attends pas à des cadeaux de la part de M. Harris, lance-t-il. Si les compressions sont de 20 %, nous devrions réussir à ne pas imposer de hausse de taxes. Mais, si c'est plus de 20 %, ça va être très difficile», admet le maire de Vanier.

Les enseignants de l'Ontario sont eux aussi dans l'expectative. D'importants dossiers, comme celui de la petite enfance, évolueront sans doute en fonction de ce mini-budget. Le président de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), Roger Régimbal, explique qu'il est important que les enfants puissent être un environnement scolaire de langue française dès la petite enfance, soit dès la maternelle qui s'offre, jusqu'à maintenant, aux bouts de choux de quatre ans.

## Une dame de 90 ans meurt heurtée par une voiture

LeDroit

Une nonagénaire est décédée, hier matin, au cours d'un accident de la route impliquant deux véhicules, à l'intersection des chemins du Quai et Montréal, à Gatineau.

Une première automobile, circulant sur le chemin du Quai, a omis de céder le droit de passage à la deuxième voiture, qui roulait sur le chemin Montréal.

La dame de 90 ans, dont l'iden-

tité n'était toujours pas connue, au moment de mettre sous presse, a été transportée au Centre hospitalier de Buckingham, où les médecins n'ont pu que constater son décès, peu après 11 h.

Peu de détails sur l'accident étaient disponibles, hier soir, si bien qu'il a été impossible de savoir dans quel véhicule la victime prenait place.

**PLOMBERIUM**  
(Plomberie Outaouais)

Modalités de paiement disponibles !

VISA  
Master Card  
PAIEMENT DIRECT

Lun.-mar. : 8 h à 17 h  
Mercredi : 8 h à 20 h 30  
Jeu. - ven. : 8 h à 20 h 30  
Samedi : 9 h à 16 h  
Dimanche : fermé.

15, rue Valcourt, Gatineau (819) 246-7788

**GRATUIT!**  
Obtenez ce lave-vaisselle de chez **branchaud** gratuitement\* avec l'achat d'articles et/ou de services du Plomberium.

\*minimum d'achat requis  
\*Cet offre n'est pas disponible pour les entrepreneurs  
Cet offre se termine le 31 décembre 1995.

Lavabo et toilette antique (blanc) **475\$**

Lavabo avec porte-serviette et toilette monobloc (siège inclus) **595\$**

Service "Clé en main"

Robinetts Aquabross **40% de rabais!**



Denis  
**Gratton**

LeDroit

## L'hiver arrive, le saviez-vous?

Soit que nous oublions vite, soit que nous sommes de parfaits imbéciles.

**M**ais il semble qu'à chaque année, nous sommes surpris par l'arrivée de l'hiver. Comme si c'était nouveau. Comme si nous n'avions jamais vu un flocon de neige de notre vie. Surprise totale. Sans pneus d'hiver. Sans tuque ni mitaines. La *gratte* en plastique est inutilisable, depuis qu'on s'en est servi pour nettoyer le barbecue. Ce même barbecue et le *set* de patio ne sont pas rangés...

Pourtant, ils sont là, les indices que l'hiver approche. Bien sûr, il y a les signes évidents: il fait froid, les feuilles tombent...

Mais il existe d'autres signes, peut-être moins évidents, mais tout de même des signes indéniables que l'hiver est à notre porte.

Alors, pour vous, chers lecteurs, voici une liste de quelques signes à surveiller l'an prochain afin que vous ne soyez pas étonnés, encore une fois, par le changement de saison.

- Lorsque vous magasinez pour un costume d'Halloween et que vous devez traverser trois planchers de décorations de Noël avant d'arriver aux citrouilles, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsqu'un entraîneur de la Ligue nationale de hockey est congédié et que tout le monde s'inquiète de la série de revers des Sénateurs d'Ottawa, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque vous entendez parler de Johanne Blouin, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque les grands magasins étalent les cartes de la Saint-Valentin, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque la Chambre des communes ne siège pas... Non. Oubliez celui-là.

- Lorsque la télé lance sans arrêt des annonces publicitaires de jouets... Non. Oubliez celui-là aussi. C'est en juillet, ça.

- Lorsque les employés de Postes Canada menacent de déclencher une grève, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque vous allumez une cigarette en attendant l'autobus, à l'angle d'une rue, et que l'autobus n'arrive toujours pas, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque vous devez signaler l'indicatif 305 (la Florida) pour communiquer avec Claude Bérard, Guy Lacroix, Gilles Rocheleau, Robert Labine, Marcel Beaudry et compagnie, c'est un signe que l'hiver approche.

- Lorsque le brocoli coûte plus cher qu'un rôti de boeuf, c'est un signe que l'hiver approche.

Voilà. Collez cette liste à votre réfrigérateur et je vous assure que, l'an prochain, à la première tempête de neige, le barbecue sera rangé, votre auto sera munie d'une nouvelle *gratte* en plastique et vous ne passerez pas trois heures à chercher la maudite pelle d'hiver ensevelie sous 30 centimètres de neige.

....

### Bonhomme, Bonhomme...

Parlant de neige et de l'hiver, une petite nouvelle anodine est parue dans les pages d'un quotidien de Québec, cette semaine. Une petite nouvelle bizarre qui a attiré mon attention.

Il paraît qu'une compagnie de films pornographiques de Québec veut inclure le Bonhomme Carnaval dans l'un de ses films.

Évidemment, les organisateurs du Carnaval de Québec et la ville de Québec ont vite réagi, menaçant de poursuivre cette compagnie en justice si elle utilisait le Bonhomme dans l'un de ses films de fesses.

Mais qu'advient-il si le juge donne raison à ces producteurs de films cochons? Quel rôle réserve-t-on au Bonhomme et à sa ceinture fléchée?

Et quel titre donneront-ils à ce film *porno* mettant en vedette le Bonhomme Carnaval?

Voici quelques suggestions:

- *Trois boules en or;*
- *Bonhomme, Bonhomme, sais-tu jouer...?*
- *Frosty Does Dallas;*
- *La carotte fourrée partout.*

Lorsque qu'un chroniqueur commence à écrire des «jokes de fesses», au lieu de sortir dans la rue et faire des recherches journalistiques... C'est un signe que l'hiver approche.

....

Denis Gratton: 562-7508. Télécopieur: 562-7539.

## La région

Meurtre d'un jeune *disc-jockey*, le 8 octobre

# La police de Montréal arrête le suspect numéro 1

Un homme recherché pour un meurtre commis à Ottawa, le 8 octobre dernier, a été appréhendé, jeudi soir, par la Police de la Communauté urbaine de Montréal (CUM).

DENIS GRATTON

LeDroit

Ian Patrick Collins, 20 ans, qui faisait l'objet d'un mandat d'arrêt à la grandeur du Canada, a été remis entre les mains de la Police régionale d'Ottawa-Carleton, hier, et il devra répondre à une accusation de meurtre au deuxième de-

gré. Collins était recherché pour le meurtre de Warren Blackwood, âgé de 20 ans.

Ce crime est survenu, le dimanche 8 octobre dernier, dans la toilette du Sunnyside Sports Bar de la rue Bank, à Ottawa.

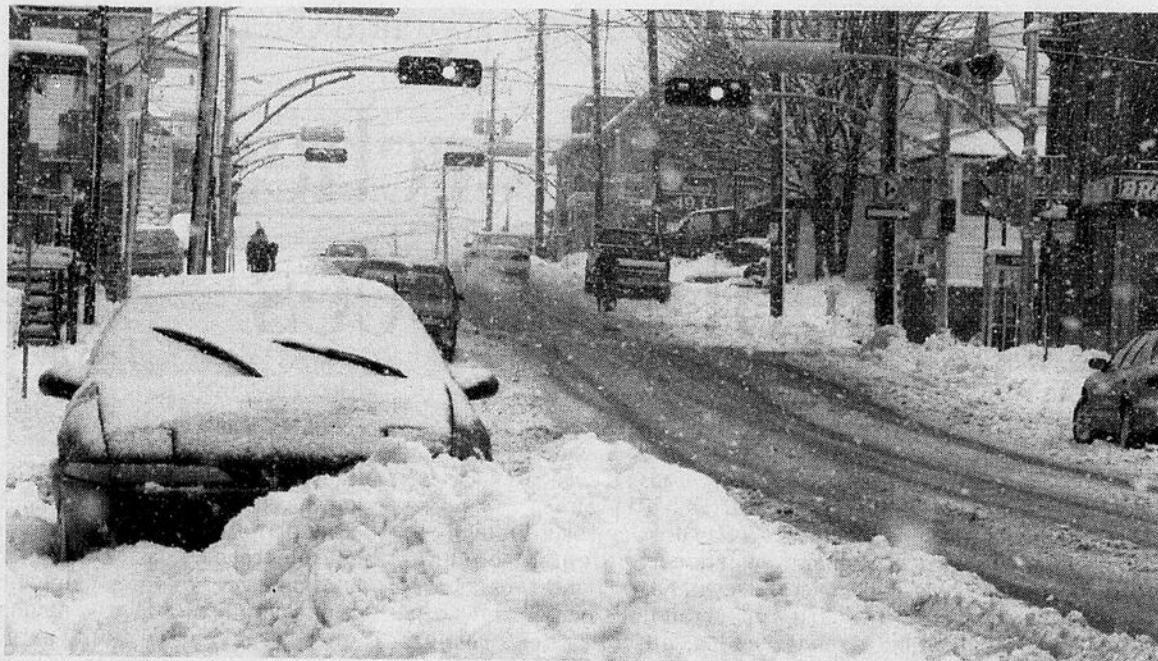
Le suspect aurait été impliqué dans une altercation, ailleurs dans le bar, avant de se rendre à la salle de bain, où il se serait battu, cette fois, avec Warren Blackwood.

C'est au cours de cette altercation que Blackwood a été poignardé à l'abdomen. Il a été transporté à l'hôpital Riverside, où il est décédé quelques heures après son arrivée.

Les deux hommes ne se connaissaient pas. Blackwood était originaire de Scarborough, en Ontario. Étudiant en arts à l'université Carleton, très actif dans la communauté, il était vice-président de la Caribbean Students Association et animateur d'une émission nocturne sur les ondes de CKCU, la radio universitaire.

Ce dernier était censé agir à titre de *disc-jockey*, lors de la soirée privée tenue dans ce bar de la rue Bank, le 8 octobre dernier.

«Collins sera détenu à Ottawa jusqu'à son procès», a souligné le porte-parole de la Police régionale d'Ottawa-Carleton, Richard Murphy.



Les rues de Hull avaient cet aspect, mercredi, après la première vraie bordée de neige à atteindre la région. ARCHIVES

Retard dans le déblaiement des rues de Hull

## Les niveleuses louées n'arrivent que le 1<sup>er</sup> décembre

RENÉE LAURIN

LeDroit

**L**es employés du service des travaux publics de la ville de Hull ont mis 36 heures à déblayer les rues de la ville, à la suite de la tempête surprise de mardi soir dernier, soit presque trois fois plus de temps qu'à l'habitude.

Une situation que le directeur des travaux publics explique, en grande partie, par l'absence de niveleuses à cette période-ci de l'année.

«En temps normal, dit-il, toutes les rues de la ville sont déblayées en 14 heures. Mercredi soir, 20 % des rues résidentielles n'étaient pas encore déblayées.

«Le problème, poursuit-il, c'est que notre contrat de location des niveleuses débute le 1<sup>er</sup> décembre seulement.»

Plusieurs machines auraient également été endommagées, à cause du poids de la neige à soulever. «Les débuts de saison sont toujours difficiles pour l'équipement, parce que les machines n'ont pas roulé de l'hiver. Le poids de la neige à soulever n'a certainement pas aidé», note-il.

Malgré le nombre de plaintes reçues, il ne croit pas qu'il vaille la peine de devancer d'un mois le contrat de location des niveleuses. «Il s'agit d'une situation exceptionnelle, dit-il, du jamais vu depuis 1960. Devancer le contrat d'un mois coûterait 30 000 \$ de

plus à la ville par année, fait-il remarquer.

Il entend plutôt suggérer à la municipalité d'investir 50 000 \$ dans l'achat de charrues amovibles. «En cas de tempêtes imprévues, on pourrait tout simplement équiper nos chargeurs pneumatiques de charrues», note-t-il.

Hier, toute les rues de la ville avaient été nettoyées et il ne restait plus qu'à déblayer les trottoirs.

L'ensemble de l'opération a coûté 30 000 \$ à la ville, sur un budget de déneigement annuel de 2,2 millions \$. M. Marchildon faisait remarquer, hier, qu'une tempête comme celle qu'on vient de connaître représente un demi-million de mètres cubes de neige à ramasser.

Mordu par un chien et conduit à l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien

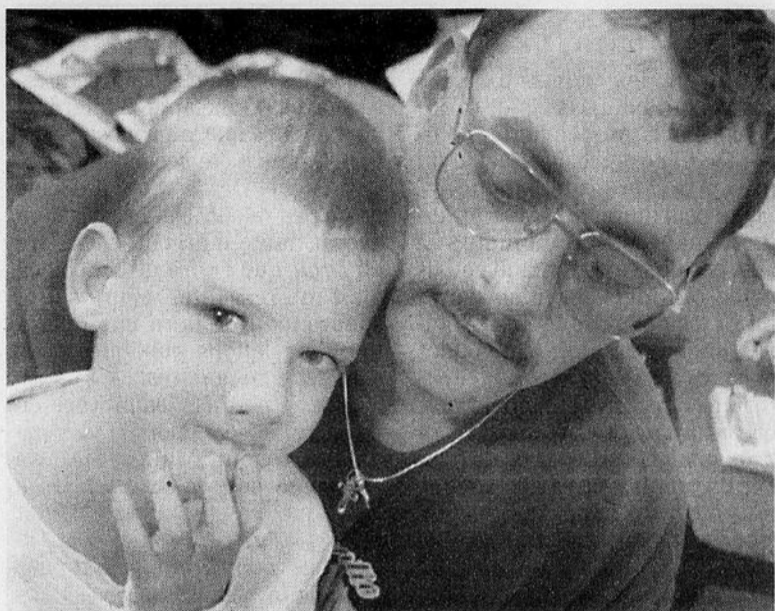
# Un enfant blessé a attendu trois heures pour des soins

DENIS GRATTON  
LeDroit

Un enfant de sept ans de Masham, qui a été attaqué par un chien et dont les blessures ont nécessité 100 points de suture à la tête, a dû patienter pendant près de trois heures, dans la salle d'urgence de l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien (HEEO) avant d'être vu par un médecin.

Et, selon le père de la jeune victime, Stéphane Vachon, cette longue attente serait due au simple fait que son fils, Jean-François, est Québécois. «Une infirmière nous a même indiqué qu'un médecin était en service au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. Elle avait pris le temps de vérifier», a raconté M. Vachon.

«Nous avons dû insister, afin qu'un médecin de l'HEEO soigne notre enfant. Et, lorsque Jean-François est monté à la salle d'opération, près de trois heures après notre arrivée, l'anesthésiste nous a dit qu'on était chanceux, puisque le médecin n'était pas payé pour le soigner», a-t-il déploré.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Le petit Jean-François Vachon, étreint par son père Stéphane

L'incident est survenu le 9 octobre dernier, au restaurant Milano, à Gracefield.

La famille prenait le dîner dans ce restaurant. Une fois le repas terminé, Jean-François a demandé à son père s'il pouvait aller prendre un peu d'air frais.

«Je lui ai dit de ne pas s'éloigner, a raconté M. Vachon. Et deux minutes plus tard, Jean-François est revenu dans le restaurant la tête recouverte de sang, de sable et de boue. Il avait du sang jusqu'à la taille.»

Le jeune garçon avait été attaqué

par le berger allemand de la propriétaire du restaurant. Le chien, qui était attaché, aurait mordu l'enfant à la tête lorsque ce dernier s'est approché pour le flatter.

Jean-François a été transporté d'urgence à l'hôpital de Maniwaki. Mais, compte tenu de la gravité des blessures, il a dû être transféré, par ambulance, à l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien, là où il a patienté pendant près de trois heures.

### Surprise

La directrice des Finances de l'HEEO, Manon Harvey, s'est dite surprise par cette histoire.

«On traite tout le monde de la même façon à la salle d'urgence, on ne pose pas de question sur leur lieu de naissance», a-t-elle déclaré.

«En ce qui a trait à l'attente, c'est parfois normal qu'un patient doive attendre quelques heures avant d'être vu, si sa vie n'est pas en danger, il va sans dire. Peut-être y avait-il des cas plus urgents, lorsque ce jeune garçon a été admis», a-t-elle indiqué.

Jean-François a subi une intervention chirurgicale d'une durée

de trois heures et demie. Il a été hospitalisé à l'HEEO pendant trois jours, avant d'être transféré à l'hôpital de Gatineau, où il a séjourné pendant quatre autres journées.

La morsure a nécessité 100 points de suture. «C'était effrayant, a dit M. Vachon. Jean-François avait le crâne ouvert, et la blessure était recouverte d'un pouce de sable et de boue.

«Je suis toujours en colère contre le personnel de l'HEEO, mais je dois admettre que les médecins ont accompli un travail extraordinaire. Jean-François n'aura pas de cicatrices permanentes et il se porte très bien», a-t-il ajouté.

La propriétaire du berger allemand a indiqué, hier, que son chien avait subi l'euthanasie, à la suite de cette attaque du 9 octobre dernier. «C'est triste, parce que mon chien n'avait jamais attaqué qui que ce soit en six ans. Le jeune garçon s'est peut-être trop approché de l'animal et celui-ci a sans doute eu peur, donc il s'est défendu», a-t-elle expliqué, refusant toutefois de s'identifier.

Les parents de Jean-François songent à intenter des poursuites contre la propriétaire du chien.

**LES TERRASSES DE**  
**L'Ambassade**  
**Semi-détachés**  
*Luxueux*  
dans un site exceptionnel  
à cinq minutes du  
centre-ville d'Ottawa

Offre valide pour un temps limité

Modèle de 1 415 pi.ca.  
à partir de **113 900\$**

Nous payons la  
**TPS et la TVQ**

Vous économisez donc  
**10 000\$**

Pour modèle en inventaire seulement

**BENA**  
CONSTRUCTION INC.

Heures d'ouverture:  
Lun. mar. mer.: 13 h à 19 h  
Sam. dim.: 13 h à 17 h  
Jeudi et vendredi: sur rendez-vous

Pierre Miron  
directeur des ventes  
568-7071

Maison modèle  
772-9175

Siège Social  
771-9099

Maison Modèle  
Les Terrasses de l'Ambassade  
17, rue Marcel-Chaput,  
Hull

**3 POUR 1 VOIR SANS SE FAIRE AVOIR**

À l'achat d'une paire de lunettes à prix courant, obtenez une deuxième paire de lunettes simple vision tout à fait gratuitement plus une paire de verres de contact absolument gratuits ou achetez n'importe quelle paire de verres de contact à prix régulier et obtenez 2 paires absolument gratuites.

**50% DE RABAIS**  
SUR 1 PAIRE DE *lunettes*

Si vous n'êtes pas intéressé au 3 pour 1 vous obtenez 50% de rabais sur n'importe quelle paire de lunettes

**OPTIQUE LAURIER**

EXAMEN DE LA VUE DANS LA PLUPART DE NOS BOUTIQUES

**NOUVEAU MAGASIN • PLACE D'ORLÉANS • 824-8868**

- HULL • 295, BOUL. ST-JOSEPH, 771-2222
- GATINEAU • LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, 246-2222
- AYLMER • PLAZA GLENWOOD, 685-2222
- OTTAWA • CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD, 761-9999
- CENTRE COMMERCIAL BEACON HILL 2339, CH. OGILVIE, 741-2222
- OTTAWA • 141, LAURIER O. 238-9999
- OTTAWA • CENTRE RIDEAU 569-2222
- 1615, BOUL. ORLEANS (MAIL ORLEANS GARDENS). 841-9999
- OTTAWA, CHINATOWN 621, RUE SOMERSET 236-2222

François Viau prend la défense des proprios lésés

# Un avocat se dresse devant le notaire Gagné

L'avocat François Viau se dit outré de la sortie du notaire Paul Gagné qui a offert ses services, gratuits, aux propriétaires des rues Gabrielle-Roy et Louis-Frêchette.

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

M. Viau, de la firme Letellier et associés, représente 10 des 16 propriétaires visés par la requête de la compagnie FBF. Cette compagnie réclame 230 000 \$, parce qu'elle détient une hypothèque légale sur les terrains vendus à ces propriétaires par la compagnie Cho Brothers. Incapable de se faire payer par Cho Brothers, qu'elle dit insolvable, la compagnie FBF

s'est retournée contre les propriétaires des terrains.

François Viau a déclaré, hier, au *Droit*, que la proposition de M. Gagné était dangereuse pour les professions. Il reconnaît que le notaire de Hull a tout à fait le droit de défendre sa profession qui a pu être entachée par la publicité autour de cette histoire. M. Viau croit d'ailleurs que la majorité des notaires impliqués dans cette histoire ont très bien fait leur travail et qu'il est important de le souligner...

Mais, l'avocat des 10 propriétaires, tient à rappeler qu'il s'agit là d'un litige contesté et que seul un avocat peut défendre ces gens devant les tribunaux. «Je ne crois pas que ce soit conforme au code de déontologie des notaires d'intervenir ainsi, alors que la cause

est devant les tribunaux. Mes clients sont bouleversés et m'appellent pour me demander comment il est possible que quelqu'un les représente gratuitement. M. Gagné peut donner des avis juridiques, mais, en ce moment, ce n'est pas d'un avis juridique qu'ils ont besoin, mais bien d'un avocat qui va les défendre le 27 novembre, lorsqu'ils seront convoqués en cour» a déclaré M. Viau.

François Viau se défend de vouloir partir une guerre, mais il voudrait qu'on laisse les avocats faire leur travail. Il a aussi déclaré que neuf des 10 propriétaires qu'il représente ont une très bonne cause. De plus, les institutions qui ont prêté de l'argent à ces propriétaires ne vont pas tarder à se manifester pour protéger leurs intérêts, a-t-il fait remarquer.

Chez les six autres propriétaires, c'est avec un mélange d'intérêt et de méfiance que la proposition de Paul Gagné a été accueillie.

M. Michel Désilets, qui a décidé de ne pas retenir les services d'un avocat, faute d'argent, a déclaré au *Droit* que l'offre de M. Gagné était intéressante, même s'il le soupçonnait de faire une opération de relations publiques pour son étude de notaires.

«Moi, je n'ai pas les moyens de payer un avocat, alors je vais me défendre seul. Mais, l'aide de M. Gagné peut m'être utile et je crois que les cinq autres seront intéressés aussi. Je me demande toutefois ce que font les banques dans cette histoire-là. La Chambre des notaires m'a également beaucoup déçu par son inactivité», de dire M. Désilets.

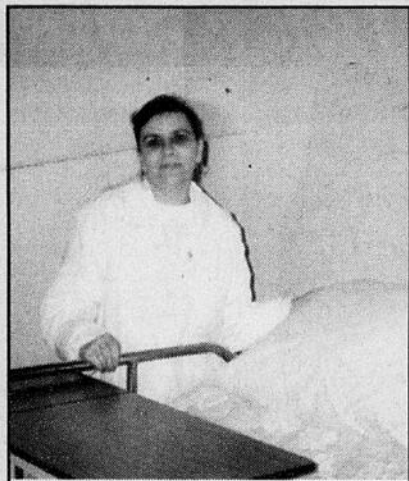
Quant à la notaire Luce Cournoyer, qui a effectué quatre des 16 transactions, dont certaines ont été réglées après l'enregistrement de l'hypothèque légale, elle n'a pas rompu le mur de silence dans lequel elle s'est enfermée depuis la parution des premiers articles sur cette affaire, au début de la semaine.

Ski de fond gratuit dans le parc de la Gatineau

LeDroit  
Déjà 35 kilomètres de sentiers de ski de fond de la Commission de la capitale nationale sont ouverts, gratuitement, au public, pour tout le week-end.

En raison des chutes de neige abondantes de la dernière semaine, la CCN a en effet annoncé que le réseau de promenades du parc de la Gatineau a été tracé. Les responsables ont souligné, par communiqué, que les conditions étaient par ailleurs «excellentes». Les services d'urgence et les patrouilleurs sont également accessibles dès maintenant.

Maison  
Mgr Adolphe Proulx



Marie-Claude, préposée



Soeur Simone, infirmière auxiliaire

**Vous êtes semi-autonomes...**

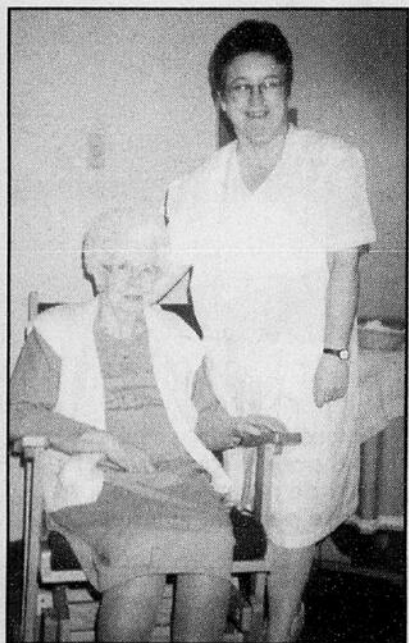
La Maison Mgr Adolphe Proulx, l'ancien presbytère de la cathédrale St-Rédempteur vous offre des services pour personnes semi-autonomes.

Souffrez-vous d'arthrite aiguë, de cécité progressive, de diabète, de pertes de mémoire? Votre médication doit être étroitement surveillée? Vous êtes en convalescence prolongée? Bref la maison Monseigneur peut maintenant vous offrir toute une gamme de services spécialisés en rapport avec vos besoins :

- Chambres privées
- Service de garde 24 heures
- Repas servis dans les chambres
- Service de bain
- Salle à manger
- Infirmière sur place

À partir de **1 200 \$/mois**  
**778-8717**

- Sonnette de sécurité pour chaque lit
- Chambre et salle de bain aménagées selon les besoins
- Lits d'hôpital
- Un médecin sur appel.
- Service pour les médicaments (pharmacie)
- Service pour fixer les rendez-vous à l'extérieur
- Chemises d'hôpital
- Services religieux, récréatifs, entretien ménager et autres.



Michelle, préposée



Elisette, infirmière auxiliaire



Marie-Claude, préposée

Maison  
Mgr Adolphe Proulx

221, rue St-Rédempteur, Hull (Qc) J8X 4H1  
Téléphone : (819) 778-8717

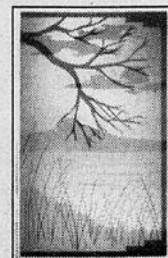
Contracto  
PORTES ET FENÊTRES  
WINDOWS AND DOORS

Joyeux Noël à tous!

Un cadeau original pour Noël?

Pourquoi pas un...

VITRAL



Pour porte d'acier

Offrez le à votre conjoint(e), vos amis, grand-parents; les enfants, regroupez-vous!

À partir de 66\$ (23" x 37")

36, ch. de la Savane, Gatineau 243-8800

Constance Provost réaffirme son innocence

# Marc Croteau est estomaqué

RENÉE LAURIN  
LeDroit

L'ex-maire d'Aylmer, Constance Provost, n'a pas voulu commenter les accusations d'abus de confiance déposées contre elle, hier, au palais de justice de Hull.

Appelée à comparaître en cour le 19 décembre, M<sup>me</sup> Provost a maintenu qu'elle était innocente et qu'elle n'avait aucun commentaire à formuler sur cette affaire pour le moment.

Le maire d'Aylmer, Marc Croteau, à qui *LeDroit* a annoncé la nouvelle hier matin, est resté bouche bée, ne sachant que répondre. «Je suis estomaqué, a-t-il dit, avant de poursuivre en disant qu'il fallait laisser la justice suivre son cours.

«Jusqu'à preuve du contraire, M<sup>me</sup> Provost est innocente, a-t-il dit. Si elle a posé des gestes répréhensibles, elle l'a fait, à mon avis, bien innocemment.»

M. Croteau a rappelé que M<sup>me</sup> Provost n'avait jamais caché aux membres du conseil ses séjours en Floride, dans le condo de Samir-Émile et Élias Chouerie (les frères Cho) et dans celui du notaire Pierre Heafey, des personnes qui ont toutes fait affaire avec la ville.

M. Croteau note, d'autre part, que cet incident démontre à quel point le maire d'une ville doit faire attention de ne pas se mettre en position de conflit d'intérêts, ou d'apparence de conflit.

«On est dans un poste de responsabilité et très souvent l'apparence de conflits doit primer.»

M. Croteau soutient qu'il n'a jamais eu d'offres semblables pendant ses 12 années au conseil. Il s'est toutefois retrouvé en position délicate, au cours de la dernière

campagne électorale, lorsque la candidate Ruth Heafey a souligné le fait que M. Croteau avait été le premier à se faire construire une maison sur des terrains que la municipalité venait de céder à un promoteur.

Pour préparer les abris des patineurs du canal

# La promenade Colonel By est fermée aujourd'hui

LeDroit

Signe que l'hiver est bel et bien arrivé: la promenade Colonel By sera temporairement fermée, aujourd'hui, afin de permettre aux employés de la Commission de la capitale nationale d'installer les chalets de la patinoire du canal Rideau.

Dès 6 h, la promenade sera entièrement fermée, entre le chemin Hog's Back et l'avenue Daly.

Elle sera progressivement rouverte à la circulation du sud vers le nord — la portion du chemin Hog's Back au pont Pretoria devrait être rouverte en milieu d'avant-midi.

Plus tard qu'à l'habitude

Les automobilistes sont donc conviés à emprunter la promenade Queen Elizabeth entretemps.

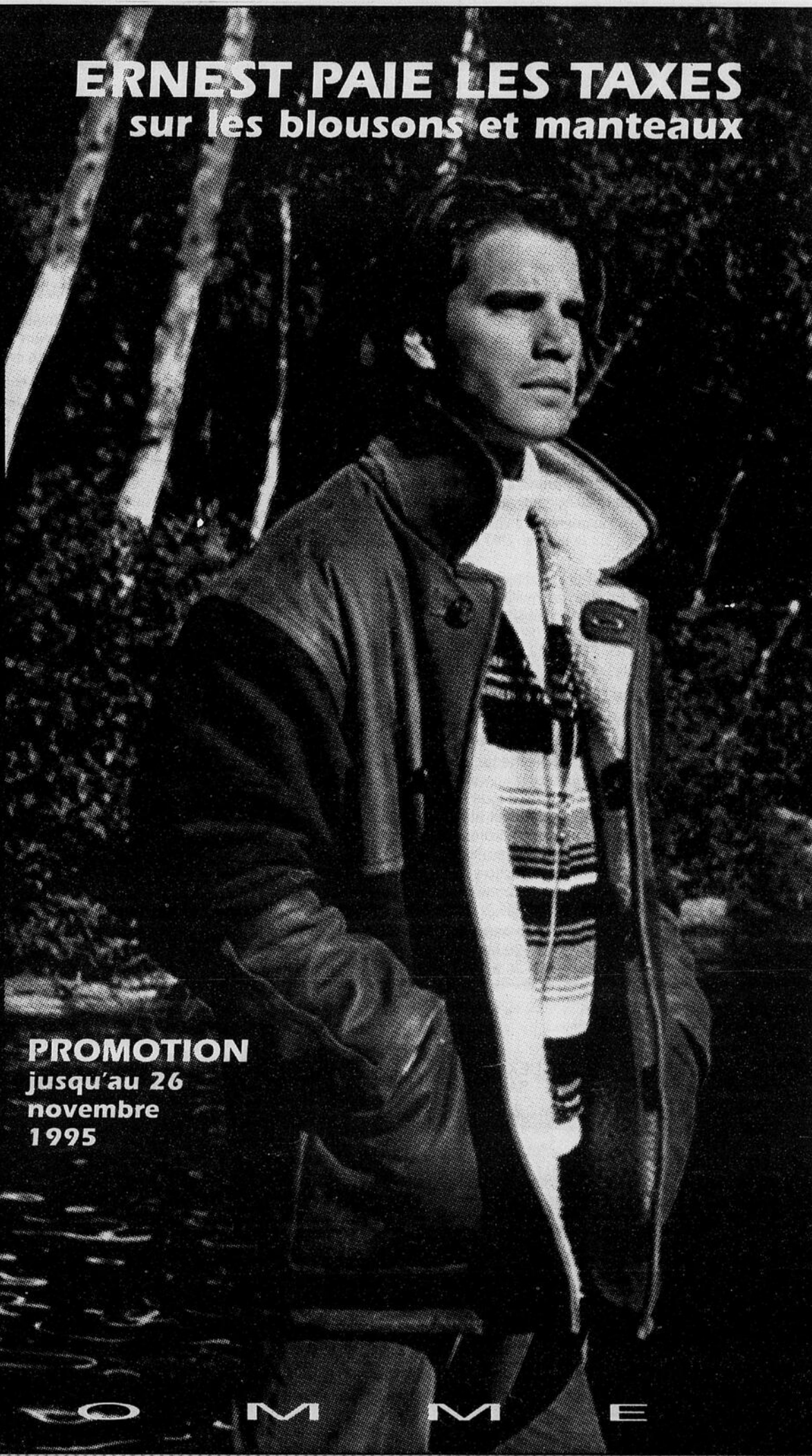
Abris, cantines et toilettes de-

vraient être tous installés au cours de la journée, installation qui se fait un peu plus tard qu'à l'habitude, étant donné que les chalets ont tous été rattachés en une seule structure, cette année, contrairement aux trois pièces détachées montées au cours des hivers précédents.

Le canal devrait pouvoir accueillir les premiers patineurs pendant la période des Fêtes.

ERNEST

ERNEST PAIE LES TAXES sur les blousons et manteaux



Montréal  
Québec  
Ottawa  
Gatineau  
Sherbrooke  
Chicoutimi  
Trois-Rivières

PROMOTION  
jusqu'au 26  
novembre  
1995

H O M M E

## CORRECTIONS

Nous aimerions attirer votre attention sur les corrections suivantes à apporter à :

Notre 'Catalogue de motoneige' 1995-1996.

Page 10 - N° 18-3932-4 - Bougies - Le prix est 15,59 la paire et non 5,79 la paire tel qu'indiqué.

Page 63 - Article 6 - Skis couleur - L'annonce indiquant '26-0063X à 54,99 la paire' devrait se lire comme suit: 26-5016X à 64,99 la paire.

Notre circulaire 'Solde de Gratteux' présentement en vigueur.

Page 2 - N° 51-4519-2 - Pin canadien. L'annonce devrait se lire 952 rameaux et non 1 342 rameaux tel qu'indiqué.

Page 17 - N° 43-5879-8 - Plinthe chauffante en céramique. Épargnez 5,80 et non 6,00 tel qu'indiqué.

Page 18 - N° 46-0072-0 - Détecteur de monoxyde de carbone. L'annonce devrait se lire: Remise courante 1,45, remise bonus 2,90 et remise totale - 4,35 en argent Canadian Tire et non remise courante 1,55 et remise bonus 3,10 en argent Canadian Tire tel qu'indiqué.

Page 21 - N° 18-3900X - Bougie NGK - Les prix sont de 4,79 à 15,59 et non de 5,29 à 15,29 tel qu'indiqué.

Page 22 - Caisse en aluminium - L'annonce devrait se lire: 41-6219X à 269,99 et non 41-6204X à 269,99 tel qu'indiqué.

Nous regrettons sincèrement tout inconfort subi.

Magasins associés  
Canadian Tire



Chemin de la Montagne, à Hull

# Un Oui aurait compromis un projet commercial

RENÉE LAURIN  
LeDroit

**U**n Oui, au référendum du 30 octobre, aurait pu compromettre le projet de développement commercial prévu sur le chemin de la Montagne, à Hull.

Le président de Canril Development, Terry Guilbeault, a indiqué, hier, qu'il avait dû attendre au lendemain du référendum, avant de conclure l'offre d'achat des terrains de la Commission de la capitale nationale, situés à l'angle de l'axe McConnell et du chemin de la Montagne.

L'offre d'achat a été conclue le 6 novembre dernier, soit quelques jours après que les Québécois se

soient prononcés majoritairement en faveur du Non.

«Nous aurions pu conclure cette affaire bien avant, a souligné M. Guilbeault, mais nous ne pouvions avoir aucune garantie de financement, avant de connaître les résultats du référendum. Selon nos prêteurs, un Oui au référendum aurait pu faire une différence dans la rentabilité de notre projet.»

Le promoteur n'a pas voulu donner plus de détails sur cette affaire, prétextant qu'il ne voulait pas faire de politique.

### Mégacentre

Il a toutefois reconfirmé que les terrains nouvellement acquis seraient utilisés pour développer un mégacentre, regroupant une série

de commerces à grande surface.

«Les négociations sont toujours en cours avec différentes compagnies. Certaines ont déjà accepté de venir s'installer sur le chemin de la Montagne, mais je ne peux encore confirmer lesquelles», a-t-il expliqué.

M. Guilbeault a précisé qu'il était toujours en pourparlers avec les propriétaires des terrains voisins aux siens, soit Les Développements immobiliers Gamelin et The Future Group, afin de réaliser un projet commun.

«Avec les 15 acres que nous possédons, notre projet ne pourrait avoir la même envergure», a-t-il souligné.

M. Guilbeault a indiqué, d'autre part, qu'il devait toujours finali-

ser certains détails du projet avec la ville de Hull. Il prévoit toutefois être en mesure de débiter les travaux au printemps.

Rappelons que le projet, mis de l'avant par Les Développements immobiliers Gamelin et The Future Group, prévoit la construction de sept à huit grands entrepôts qui pourront accueillir des commerces à grande surface, de type Wal-Mart et Réno-Dépôt.

Ed Gould, de la compagnie Wal-Mart, a d'ailleurs confirmé, au printemps dernier, que des négociations étaient en cours, avec The Future Group, pour l'ouverture d'un magasin Wal-Mart à Hull.

On parle également de la venue d'un Réno-Dépôt et d'un Future Shop.

# Cantley aura son hôtel de ville

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

Cantley aura son édifice municipal le 1<sup>er</sup> avril prochain.

Les travaux de construction de l'édifice ont en effet commencé jeudi et se poursuivront durant tout l'hiver.

Le bâtiment de 1,1 million \$ abritera les bureaux de l'administration municipale, la salle du conseil, la bibliothèque et une salle d'animation.

La salle du conseil pourra aussi servir pour des soirées officielles, ainsi que pour la présentation de petits spectacles.

Selon le maire Claude Lapointe, la municipalité de Cantley n'aura pas besoin d'emprunter pour se payer cet édifice.

Deux subventions de 421 000 \$ et de 425 000 \$, des gouvernements provincial et fédéral, combinées au montant de quelque 300 000 \$, provenant de la municipalité, couvriront tous les frais. Cantley s'était constituée, il y a quelques années, une réserve à cette fin et la construction de l'édifice n'aura aucun impact sur la dette à long terme de la municipalité. À Cantley, le service de la dette ne représente que 1,5 % des dépenses de la municipalité.

### RÉUNIONS PUBLIQUES DES 14 ET 15 DÉCEMBRE 1995

### Budget 96

La Ville d'Ottawa rendra public son budget préliminaire de 1996 au début du mois de décembre.

Vous pouvez obtenir un sommaire du budget préliminaire de 1996 dans tous les centres communautaires, les bibliothèques, les casernes de pompiers de la Ville d'Ottawa, ou à nos comptoirs de service à l'hôtel de ville. Si vous voulez recevoir le sommaire du budget par la poste, veuillez en aviser le centre d'information de la Ville au numéro ci-après. Vous pouvez acheter une copie du document complet du budget pour 20 \$. Ce document est également disponible aux fins d'examen dans toutes les installations municipales.

Le Conseil municipal a prévu deux journées de réunions publiques pour entendre les commentaires des résidents et des associations communautaires sur le budget le 14 décembre (9 h 15 - 21 h) et le 15 décembre (9 h 15 - 16 h). Si vous souhaitez faire une présentation au Conseil, vous êtes prié(e) de réserver votre place en prenant rendez-vous au centre d'information après le 20 novembre.

Votre billet de stationnement sera validé si vous assistez aux réunions publiques sur le budget. Des services d'interprétation simultanée seront offerts.

Pour prendre rendez-vous ou obtenir un sommaire du budget de 1996 de la Ville d'Ottawa, veuillez communiquer avec le :

Centre d'information 244-5464

D-6499

### VEUILLEZ NOTER

### TOUTES LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES D'OTTAWA

### SERONT FERMÉES LE VENDREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE

pour la journée de perfectionnement du personnel. Le conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa a décidé de fermer ses bibliothèques et d'immobiliser le bibliobus le vendredi 1<sup>er</sup> décembre pour permettre à tous les membres de son personnel de participer à des séminaires et ateliers de planification destinés à améliorer leurs compétences professionnelles. Les ateliers traiteront d'une vaste gamme de sujets, y compris les services de qualité à la clientèle, la rédaction efficace, l'utilisation de la technologie pour améliorer le service et de comment servir les diverses communautés culturelles à Ottawa.

Les horaires réguliers reprendront le samedi 2 décembre. La Bibliothèque centrale située au 120 Metcalfe et les sept succursales seront ouvertes de 9 h 30 à 17 h.

D-6499

### ZONAGE

### LE MARDI, 28 NOVEMBRE 1995

### COMITÉ DE L'URBANISME ET DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE - HÔTEL DE VILLE - SALLE WHITTON

En plus des autres questions de zonage prévues, les questions suivantes seront étudiées :

#### 429, rue McLeod

Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage en vue de permettre du stationnement dans le cour avant.

Renseignements : Patrick Legault 244-5300 ext. 1-3857

#### 395, avenue Laurier est

Modification de l'Arrêté municipal pour permettre une mission diplomatique-chancellerie et des bureaux au 395, avenue Laurier Est.

Renseignements : Patrick Legault 244-5300, poste 1-3857

#### Rue Bank, entre le canal Rideau et la rivière Rideau

Examen des appels de l'Arrêté municipal 64-95, modifié par l'Arrêté municipal 73-95.

Renseignements : Françoise Jessop 244-5300 ext. 1-3862

D-6488



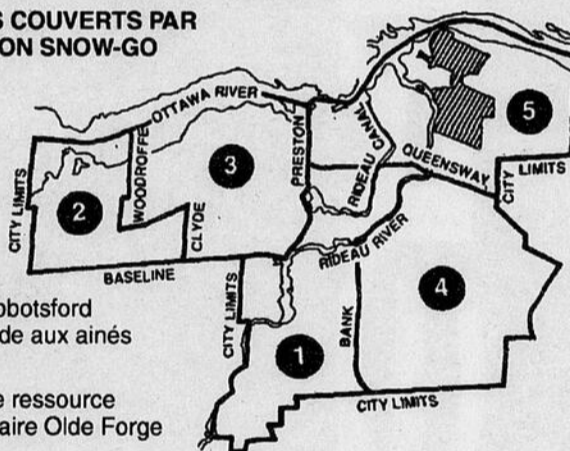
### OPÉRATION SNOW-GO

Le Conseil des aînés d'Ottawa-Carleton, de concert avec cinq agences de services de soutien à domicile, a créé un programme de déneigement des allées et des entrées à l'échelle de la ville.

Grâce au programme, les personnes âgées et handicapées peuvent être mises en contact avec les personnes et les entrepreneurs souhaitant déneiger les allées et entrées privées. Les participants payent directement les personnes visées pour les services rendus.

Toute personne âgée ou handicapée, qui réside à Ottawa et souhaite faire déneiger son allée ou son entrée, peut communiquer avec une des agences de services de soutien à domicile mentionnées ci-dessous. Pour obtenir des renseignements généraux sur l'Opération Snow-go, prière de communiquer avec le Conseil des aînés d'Ottawa-Carleton, au 234-8044.

### SECTEURS COUVERTS PAR L'OPÉRATION SNOW-GO



1. Glebe /Abbotsford  
Service d'aide aux aînés  
230-5730

2. Centre de ressource  
communautaire Olde Forge  
829-9777

3. Service aux aînés de  
l'ouest d'Ottawa 728-6016

4. Centre sud-est pour une communauté en santé 737-5115

5. Bons Compagnons Services d'aide à domicile  
(Bureau du nord-est d'Ottawa) 746-1880

D-6486



### RÉUNIONS PUBLIQUES

#### Le mardi 21 novembre

Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h \*

#### Le mercredi 22 novembre

Comité d'esthétique - 9 h \*

\* Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown - Hôtel de ville

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.

Renseignements : 244-5300.

Pour obtenir un service en français, appuyez sur le 2; pour obtenir les services municipaux, appuyez sur le 4; pour les Services intégrés, appuyez sur le 2; pour les renseignements sur les comités, appuyez sur le 2 et pour la boîte d'information sur les comités, appuyez sur le 4.

Pour avoir accès au réseau informatique FreeNet à partir d'un ordinateur et d'un modem, composez le 564-3600. Pour obtenir le menu de la ville d'Ottawa, tapez <<go Ottawa>> à l'interrogation (>).

D-6485



### Pour la Gloire du Saint-Esprit

### Enseignement

### et Messe du Saint-Esprit

présidée par  
Monseigneur Jacques Landriault

Accueil et présentation par  
Yolande van der Leeden de l'Association  
Puissance Divine d'Amour

Lieu : Église St-Charles  
(angle Beechwood et St-Charles)  
Vanier, Ontario

Date : Le jeudi 23 novembre 1995  
Heure : 19 h 30

Bienvenue à tous!

### VOTRE MEILLEUR ACHAT DE MEUBLES !

- Qualité - Durabilité
- Nouveau procédé
- Fibre de verre
- Intérieur et extérieur

### VÉRIFIEZ CES SPÉCIAUX



SPÉCIAL D'OUVERTURE 20% de rabais

Meubles du Pharaon  
Manufacture de meubles en fibre de verre tissés à la main  
563, boul. St-René E., Gatineau  
663-6636

Surplus prévu de 40 000 \$ au budget 1995

## Les citoyens de Thurso paieront le même taux de taxes qu'en 1995

YVES SOUCY  
Correspondant régional - Thurso

Aucune augmentation du taux de la taxe, pour 1996, et un surplus anticipé de 40 000 \$, pour l'année en cours, voilà les grandes lignes du discours annuel du maire de Thurso, Desmond Murphy.

En faisant une rétrospective de l'année 1995, le premier magistrat a rappelé que des revenus supérieurs avaient permis d'investir quelque 168 000 \$ de plus que les 514 300 \$ prévus, pour des projets d'immobilisation. Entre autres, 100 000 \$ additionnels sont allés à l'asphaltage et à la réfection de rues.

Pour répondre aux besoins de la population, la municipalité a procédé à l'embauche d'un directeur des loisirs, de la culture et des ser-

vices communautaires, en plus de mettre sur pied une commission des loisirs.

Pour revitaliser son économie, elle a récemment créé une commission de développement, dont le budget de 50 000 \$ proviendra, à part égale, du milieu et des coffres de la municipalité.

Au cours de l'année 1995, la municipalité aura réussi à réduire sa dette de 67 000 \$. Le 31 décembre, son solde sera de 252 500 \$.

### Taux de taxe maintenu

Pour ce qui est du budget 1996, qui sera déposé le 14 décembre, le maire Murphy a annoncé que le taux de la taxe sera maintenu à 14,60 \$ pour chaque 1000 \$ d'évaluation.

Parmi les grandes orientations du prochain budget, le dévelop-

pement du parc industriel retiendra une attention particulière. La municipalité a reformulé une demande, pour exclave de la zone agricole 60 des 300 acres prévus à l'origine. Confiante que sa demande sera acceptée, la municipalité entend injecter quelque 300 000 \$ pour aménager le site. Déjà, certains investisseurs potentiels ont manifesté leur intention d'y établir leur place d'affaires.

La municipalité entend également poursuivre son programme d'embellissement paysager et consacrer 100 000 \$, pour la réfection des rues et trottoirs. De plus, une partie de l'ancienne voie ferrée sera pavée pour en faire un sentier piétonnier.

S'il y a des revenus excédentaires en 1996, on entend effectuer certains travaux pour donner une cure de jeunesse à l'hôtel de ville.

## Noël à la Résidence de l'Île

"Nous VOUS le offrons le court séjour"

Spécial des Fêtes :  
A partir de 20 \$ par jour incluant les services suivants :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Piscine • Sauna
- Bain giratoire
- Salles de lavage
- Stationnement



*Décembre est des plus excitants pour les résidents avec ses nombreux concerts chorales et spectacles du temps des fêtes. Venez fêter avec nous.*

...On ne s'ennuie pas à la



223, rue St-Rédempteur, Hull

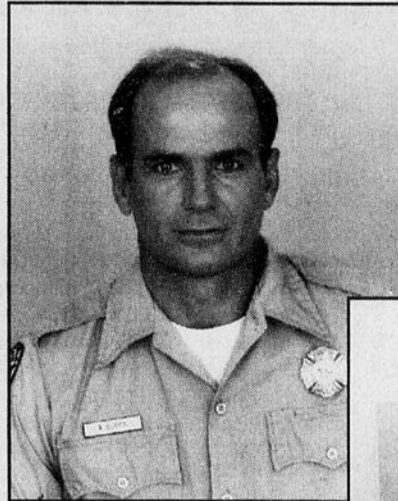
Avant de décider, venez essayer un court séjour (2 jours, 1-2 semaines ou 1 mois), et ce, sans engagement. Vous pourrez alors constater les nombreux avantages que vous offre la Résidence de l'Île.

Chambres à partir de 900 \$/mois

Pour personnes retraitées autonomes

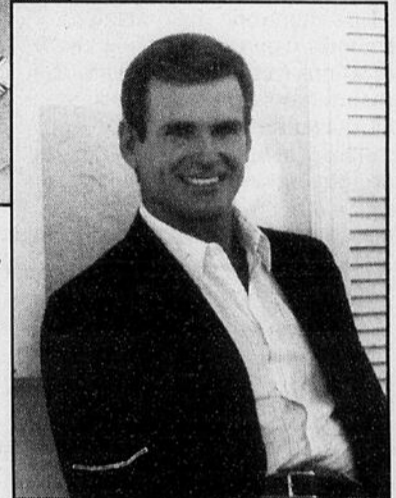
(819) 778-8717

À tous ceux et celles qui veulent se rajeunir en ayant plus de "Cheveux" et qui refusent de vieillir prématurément "Ce message s'adresse à vous".



← AVANT

AVEC CHEVEUX+



Obtenez GRATUITEMENT ce merveilleux remplacement Cheveux + fabriqué sur mesure pour vous d'une valeur de

# 3 000\$

À la seule condition que notre technicien de plus de 20 ans d'expérience fasse l'entretien de votre remplacement de cheveux + et la coupe de vos cheveux une fois chaque deux mois pour les prochains 5 ans, et ce travail exécuté à notre bureau de Masson le mercredi, samedi ou dimanche de 9 h à 17 h dans un endroit privé et discret sur rendez-vous seulement.

**GRÂCE AU MANUFACTURIER CHEVEUX + ET CECI POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT**

- Clinique du Beau Cheveu de l'Encan Larose Bâtisse # 4 s'est agrandie au cours de sa première année d'opération et remercie sa clientèle pour le mérite d'avoir été choisie comme dépositaire exclusif du programme Cheveux + par l'un des plus gros manufacturiers au monde opérant des bureaux à Montréal et New-York, et désormais Masson-Angers.
- Le programme Cheveux + ne requiert aucune chirurgie, ni transplantation ou tissage de cheveux.
- Le programme Cheveux + ne produit aucun changement dramatique au point de vue apparence.
- Avec le programme Cheveux + vous aurez la sensation d'avoir vos propres cheveux... c'est comme si les cheveux poussaient de votre cuir chevelu. Le mélange de couleur Micromatic qu'emploie le manufacturier Cheveux + assure un amalgamation naturelle à votre couleur de cheveu actuelle à 100 %.
- Avec le programme Cheveux + vous pourrez peigner vos cheveux de la manière qu'il vous plaira, vous pourrez vous baigner, dormir, jouer au golf tout en conservant votre assurance, bref Cheveux + se compare à tout autre remplacement de cheveux haut de gamme que vous avez vu auparavant à la télévision, le tout avec garantie limitée d'une durée de 60 mois.

NE MANQUEZ PAS CETTE OPPORTUNITÉ. Téléphonnez aujourd'hui même pour une consultation gratuite et confidentielle.

819-669-7370 gens locaux  
sans frais 1-800-267-7370 gens de l'extérieur  
**CLINIQUE DU BEAU CHEVEU INTERNATIONAL®**  
MASSON, MONTRÉAL, NEW YORK / J8V 2R5

Prescott-Russell: 200 membres jusqu'à maintenant, au lieu des 4000 prévus

# La radio communautaire se donne un c.a.

Le projet qui vise à établir une radio communautaire dans Prescott-Russell a franchi un pas de plus, cette semaine, avec la fondation d'un conseil d'administration.

LOUIS LAFORTUNE  
Correspondant régional

Une demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) doit maintenant être déposée d'ici le 31 décembre.

«Plus vite on dépose une demande, plus vite on aura une réponse», a affirmé Gilles Myner, prési-

dent de Radio communautaire de Prescott-Russell Incorporée.

«On espère entrer en ondes en décembre 1996. C'est l'objectif qu'on s'est fixé», explique M. Myner, en précisant que c'est un processus qui prend du temps.

En plus du CRTC, une demande doit aussi être déposée à Industrie Canada, ainsi qu'à Patrimoine Canada, pour du financement.

L'établissement d'une station de radio communautaire permanente nécessiterait des dépenses de 386 000 \$, dont la moitié environ proviendrait de Patrimoine Canada et le reste par l'entremise d'une campagne de financement.

#### Moins de membres que prévu

«On pourrait le faire à meilleur marché, a dit Gilles Myner au sujet des coûts. Ça va nous demander un peu plus de travail, mais on voudrait de l'équipement à la fine pointe de la technologie.»

Jusqu'à maintenant, les respon-

sables du projet ont recruté 200 membres, alors que l'objectif fixé, plus tôt cette année, était de 3000 à 4000.

Gilles Myner avoue que ce chiffre est élevé, mais il ajoute que plusieurs lettres ont été envoyées et que d'autres membres se joindront. «J'estime qu'on aura bientôt environ 1000 membres.»

#### Publicités refusées

Par ailleurs, deux séries de diffusions de courte durée ont eu lieu à différents endroits, dans Prescott-Russell, cette année, la première au printemps, et la seconde qui vient de se terminer.

«La série de diffusions a très bien été. Nous avons eu un appui extraordinaire de toute la communauté. On a même dû refuser des publicités», dit-il en référence à la moyenne de quatre minutes de publicité par heure permises par le CRTC.

Quant à l'emplacement des studios et du bureau chef, les responsables ont choisi les locaux de l'ancienne caisse populaire, à Alfred.

«Plantagenet est au centre de Prescott-Russell, mais c'est plus bas. Alfred est un point plus élevé pour l'antenne émettrice», a fait valoir M. Myner.



**GRATUIT**  
Résidents du Québec

En collaboration avec la Corporation des concessionnaires d'automobiles de l'Outaouais, la Commission scolaire des Draveurs offre un :

## PROGRAMME DE FORMATION CONSEILLER(ERE) EN VENTE D'AUTOMOBILES

DEP - 900 heures  
dont 195 heures chez des concessionnaires  
et débutant le 27 novembre prochain

Programme à temps complet, adapté aux besoins exprimés  
par les concessionnaires de la région.

Possibilité de bourses d'études (MEQ ou Sprint)

Conditions d'admission : 4<sup>e</sup> secondaire (anglais, français et mathématiques)

#### INFORMATION ET INSCRIPTION :

Centre Administration, commerce et secrétariat de Gatineau  
183, rue Broadway, Gatineau (Québec)  
(819) 643-4640



Commission scolaire des Draveurs

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
et l'Université d'Ottawa

vous invitent à assister à  
un séminaire public sur la biotechnologie  
animé par M. Wilf Keller,  
chercheur à l'Institut de biotechnologie des plantes  
du Conseil national de recherches du Canada  
à Saskatoon.

Leader d'un groupe de recherches en biotechnologie,  
M. Keller est reconnu pour ses travaux  
en matière de développement  
et d'application de techniques  
sur l'amélioration des cultures.  
Il abordera le thème suivant :  
« La modification des plantes  
par la biotechnologie : y a-t-il des avantages? »  
au pavillon D'iorio, salle de séminaire 214,  
10, rue Marie-Curie (Somerset est),  
à 15 h 30, le 23 novembre 1995.  
Entrée libre.

Renseignements : composez le 952-8000 poste 4228.

Agriculture et Agroalimentaire Canada Agriculture and Agri-Food Canada



**Collège  
Saint-Alexandre**

850 av. Principale, Gatineau, Qc J8V 1E7

Depuis 90 ans en éducation



### EXAMENS D'ADMISSION

Pour la 1<sup>re</sup> année secondaire  
LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE 1995

Pour participer à ces examens ou pour s'inscrire en 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire,  
communiquer avec Mme Villeneuve en composant le numéro suivant :

- Établissement privé déclaré d'intérêt public
- Cours secondaire complet
- Pour garçons et filles
- Situé dans un cadre enchanteur aux abords de la rivière Gatineau

#### Un projet éducatif centré sur l'élève :

- Une formation intégrale qui assure la réussite;
- Une démarche d'apprentissage propice au développement de l'élève;
- Un personnel éducatif compétent et disponible;
- Un milieu favorisant l'engagement social et chrétien;
- Une vie étudiante riche et diversifiée;
- Une attention particulière aux besoins de l'élève.

#### Pour votre information :

- Manuels scolaires fournis;
- Transport subventionné en tout ou en partie selon la commission scolaire d'origine;
- Bourses d'aide économique disponibles après étude de la demande;
- Service d'orientation scolaire;
- Grand choix d'activités sportives, culturelles et sociopastorales de qualité;
- Laboratoires de sciences et d'informatique;
- Bibliothèque, salle d'étude, local d'arts et de musique;
- Trois gymnases et de nombreux terrains de sports extérieurs;
- Service de cafétéria.

SÉANCE D'INFORMATION  
POUR LES PARENTS:  
Le lundi 27 novembre 1995

561-3812

## La Mini RÉSULTATS

Tirage du:	NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
95-11-17	206099	50 000\$	20609	1 000\$
	06099	5 000\$	2060	100\$
	6099	250\$	206	10\$
	099	25\$		
	99	5\$		

### 5 motoneiges Bombardier (modèle Formula S 1996)\*

(numéros non décomposables)		
177A609	531A744	753A739
467B119	789B872	

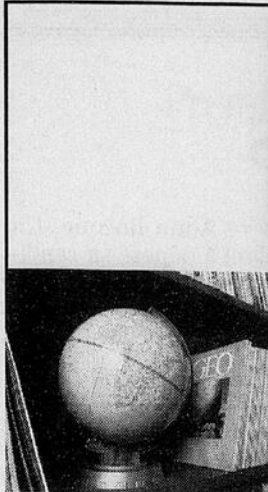
\*Chaque motoneige est échangeable contre un lot de 5 000 \$.

### 50 lots bonis de 500 \$ chacun (numéros non décomposables)

130A189	267A479	575A260	212B770	603B987
138A030	323A969	579A732	232B751	649B564
147A555	405A443	580A027	271B872	661B684
173A561	421A212	625A965	282B911	663B309
195A967	432A564	635A124	292B600	729B912
218A183	468A218	644A285	314B059	737B431
224A539	493A385	645A096	314B927	745B628
225A042	547A032	734A411	446B226	745B632
258A716	551A329	768A148	534B123	769B113
264A053	561A096	109B700	587B863	794B479

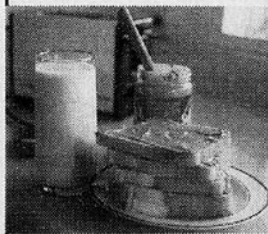
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparté entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

55 autres lots bonis le vendredi 24 novembre



Pas d'enfants.  
Pas le temps.  
Travailleuse autonome.  
Toujours partie croquer un autre morceau de planète.  
Sur la route ou dans le métro, de temps en temps elle écrit ce qu'elle voit et ce qu'elle entend.  
Une solitaire qui n'est jamais seule.  
*Pour elle, l'assurance voyage est un outil de travail. Un simple appel et c'est parti. Elle s'est aussi blindée contre les imprévus avec son assurance vie universelle.*

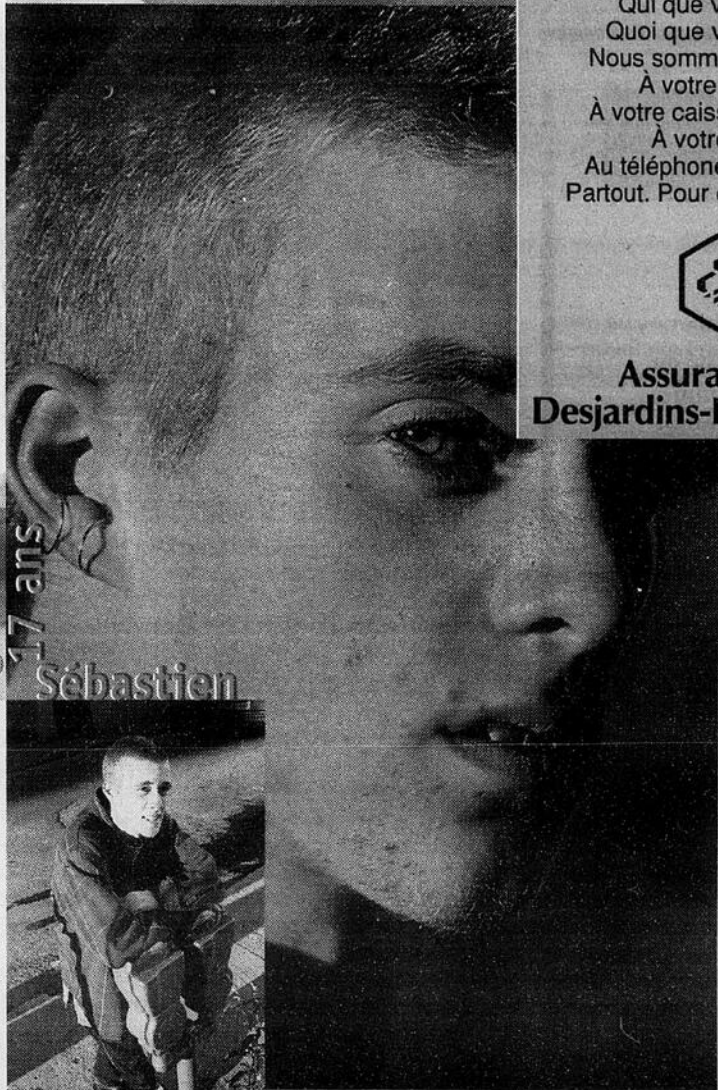
Une vie sans compromis.  
Il se moque d'en faire voir de toutes les couleurs.



Solidaire de ses amis, il a comme eux la rage de vivre.  
*Sébastien ne veut pas de la protection financière de ses parents, mais l'assurance dentaire du régime d'assurance collective dont bénéficie son père auprès de son employeur fait bien son affaire. Et son assurance accidents rassure ses parents.*



Marjse 26 ans



Sébastien 17 ans



Roger 73 ans



## Qu'ont-ils en commun ?

*L'assurance d'un monde différent.*

Qui que vous soyez.  
Quoi que vous fassiez.  
Nous sommes toujours là.  
À votre domicile.  
À votre caisse Desjardins.  
À votre travail.  
Au téléphone. Par courrier.  
Partout. Pour chacun de vous.



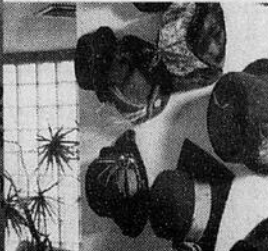
**Assurance vie Desjardins-Laurentienne**

Un pêcheur et un voyageur. Entre un voyage de pêche au Saguenay et un autre en Écosse, Roger s'est organisé financièrement. Un jour à la fois. Autant de plaisir que possible.  
*Auparavant travailleur acharné, aujourd'hui, Roger jouit de la vie. Fonds de pension de son employeur, fonds mutuels offrant un bon rendement et assurance voyage prise à sa caisse Desjardins. Il n'a jamais refusé un bon tuyau de son agent. La planification de sa sécurité financière est bien faite.*

Pas de conjoint pour le moment, mais bien entourée cependant. De temps en temps, elle prend congé de Jean-Philippe, son bébé de 19 ans, de ses bonnes amies et de son super boulot pour s'offrir une cure de thalassothérapie. Ça fait partie du sens qu'elle donne à sa vie.  
*Elle prévoit déjà une retraite toute en douceur. Elle prend les moyens pour se l'offrir. Son fonds de pension à son travail et la rente personnelle que son agent lui a conseillée commencent à prendre une belle tournure.*



Sylvie 45 ans



# Notre-Dame-du-Laus n'ira pas aux urnes

LeDroit

Les contribuables de la municipalité de Notre-Dame-du-Laus n'auront finalement pas à se rendre aux urnes, le 3 décembre, pour remplacer la conseillère dé-

missionnaire Anne Rocque. Un seul postulant a déposé sa candidature. Daniel Chénier est donc élu sans opposition, pour compléter le mandat qui prendra fin en novembre 1997.

## Première soirée-gala

### LA Baie



Mme Nathalie Labonté de Gatineau a gagné lors de la première soirée-gala La Baie un téléviseur couleur qui lui a été remis par le directeur général, M. Jocelyn Rosa. Cette soirée du temps des fêtes est la plus grande depuis l'ouverture du magasin en mars dernier. Plus de 500 billets ont été vendus et 1 \$ par billet vendu sera remis à la Soupière de l'amitié de Gatineau. En plus de présenter un défilé de mode, La Baie a fait tirer plusieurs prix dont des vêtements et des bijoux.

Loto-Québec		RÉSULTATS	
<b>La Mini</b>	Tirage du 17/11/95	<b>Quotidienne</b>	Tirage du 11/11/95 au 17/11/95
NUMÉROS	LOTS		
206099	50 000 \$	<b>3</b>	<b>4</b>
06099	5 000 \$	SAMEDI	984 7778
6099	250 \$	DIMANCHE	290 7770
099	25 \$	LUNDI	554 3305
99	5 \$	MARDI	441 8959
20609	1 000 \$	MERCREDI	468 7273
2060	100 \$	JEUDI	657 4349
206	10 \$	VENDREDI	253 6949

Banco		INTER	
Tirage du 17/11/95		Tirage du 17/11/95	
01 02 05 06 09		NUMÉROS	LOTS
10 11 27 29 32		341750	250 000 \$
33 40 55 58 59		41750	2 500 \$
63 64 67 68 70		1750	250 \$
		750	25 \$
		50	10 \$

SUPER 7		Extra	
Tirage du 17/11/95		Tirage du 17/11/95	
04 15 16 19 29 41 43		NUMÉRO	LOT
Numéro complémentaire 47		842542	100 000 \$

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

VOUS MÉRITEZ  
CE QU'IL Y A DE MIEUX

UN CHOIX DIVERSIFIÉ

À l'Université du Québec à Hull, nous prenons en considération les réalités du marché du travail ainsi que les besoins et attentes de nos étudiants. Un choix diversifié de programmes d'études en gestion vous permettra de parfaire vos connaissances plus précisément dans les secteurs suivants :

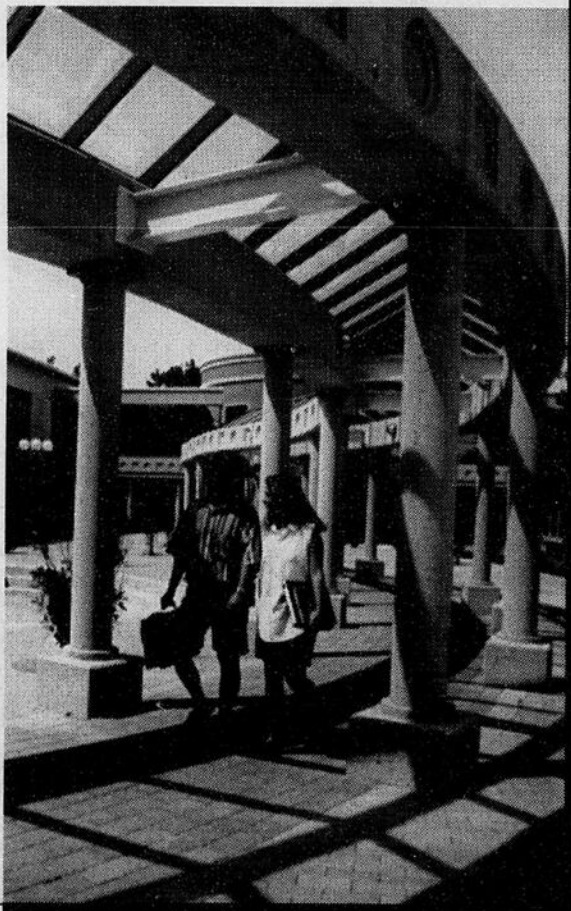
- ADMINISTRATION
- INFORMATIQUE
- RELATIONS INDUSTRIELLES
- SCIENCES COMPTABLES

Renseignez-vous dès maintenant sur nos programmes de 1<sup>er</sup> et de 2<sup>e</sup> cycles offerts dans le domaine de la gestion.

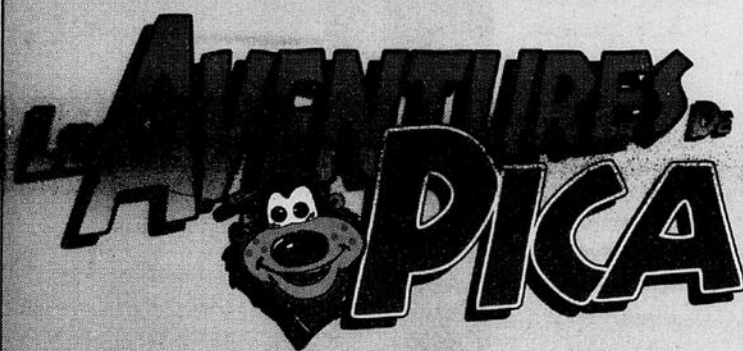
COMPOSEZ LE  
(819) 773-1850  
OU LE 1-800-567-1283  
(POSTE 1850 SANS FRAIS)

Université  
du Québec  
à Hull

L'Université  
en Outaouais



## GRANDE GAGNANTE - SEMAINE NO 4



Mme. Francine Ladouceur de Breckenridge est l'heureuse gagnante d'un crédit-voyage d'une valeur de 2 000 \$ dans le cadre du concours Les aventures de Pica.

Le tirage a eu lieu le 17 novembre, à 11 h, parmi toutes les bonnes réponses reçues pour la semaine du 6 au 10 novembre. Le pays à découvrir était les États-Unis.

Le prochain tirage pour le 5<sup>e</sup> pays à découvrir, semaine du 13 au 17 novembre, aura lieu le 24 novembre, à 11 h.

Seuls les abonnés peuvent gagner!

LeDroit

Premier rendez-vous avec nos globe-trotters à vélo

# Des embûches aux premiers kilomètres



Karoline Lacroix et Éric Quevillon ont entamé, en octobre dernier, une formidable aventure en bicyclette: le tour du monde. Durant la prochaine année, *LeDroit* les suivra à travers l'Europe, la Russie et l'Asie et publiera régulièrement des entrevues avec les deux aventuriers.

CHARLES THÉRIAULT  
*LeDroit*

À peine descendus de l'avion, Karoline Lacroix et Éric Quevillon ont eu un aperçu des difficultés qui les attendent, dans leur voyage autour du monde en bicyclette.

Toutes sortes de mésaventures ont fait en sorte qu'ils n'avaient franchi que 240 kilomètres lorsqu'ils ont logé un appel au *Droit*, en provenance d'Aachen (Aix-la-Chapelle) en Allemagne, cette semaine.

Les deux cyclistes de Buckingham se sont rendus compte, dès leur arrivée à Bruxelles, le 23 octobre, qu'il leur manquait du matériel pour entamer le périple qui les mènera à travers l'Allemagne, la Russie et les pays d'Asie du Sud-Est. Leur préparation, avant le départ, s'était faite en quelques mois et ils n'avaient pas tout prévu.

## La remorque fait faux bond

Des amis belges leur ont donné quelques conseils sur l'équipement à apporter. «Nous avons eu quelques ennuis avec la remorque (à bagages), car les pneus crèvent tout le temps. Il a fallu trouver de meilleurs pneus et on nous a conseillé de changer les roues de plastique, pour des roues plus solides qui vont mieux affronter l'hiver. Il nous faut aussi trouver des pneus à crampons. De plus, Éric, qui traîne la remorque, a de la difficulté à tirer tout ce poids dans les côtes, alors, il va falloir que j'en prenne un peu plus sur mon vélo», a raconté Karoline.

Après avoir réellement pris la route le 26 octobre, les deux voyageurs ont zigzagué à travers la



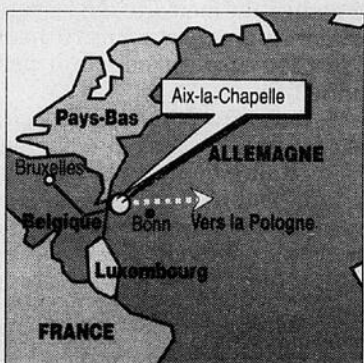
Éric et Karoline, dans une photo prise juste avant leur départ pour l'Europe

ARCHIVES

Belgique, passant par Salmagne, les Ardennes (plus pentues qu'ils ne l'avaient prévu) et Liège, avant d'entrer en Allemagne par Aachen.

## Comme leurs enfants

Outre les ennuis mécaniques, c'est la santé d'Éric qui a causé des inquiétudes. Le jeune homme a souffert d'une bronchite qui l'a forcé au repos durant une semaine complète. Ils étaient alors chez des amis québécois vivant en Belgique.



«Heureusement, les gens sont tellement accueillants avec nous. C'est incroyable. Quand on leur demande la permission de planter la tente dans leur cour, ils nous invitent plutôt à coucher chez eux. Beaucoup de gens qui nous accueillent sont des couples dont les enfants ont notre âge et sont partis étudier à l'étranger. Ils nous

traitent comme leurs enfants. Tout le monde veut nous mettre en garde contre les dangers de voyager en Russie et même en Pologne mais on ne s'en fait pas trop avec cela pour le moment.»

## Référendum

Si Éric et Karoline n'ont pu voter au référendum du 30 octobre dernier, ils n'ont rien manqué de ce qui se passait au Québec, pendant qu'ils entamaient leur long périple. «On en entendait parler partout, dans les journaux, à la télévision et les gens nous posaient souvent des questions. Ils voulaient connaître notre opinion. Ils étaient vraiment très bien informés sur ce qui se passait au Québec et c'était très surprenant», d'ajouter Karoline qui se garde bien de révéler ses opinions politiques.

## À travers l'Allemagne

Maintenant qu'ils ont atteint le pays de Goethe, Karoline et Éric espèrent obtenir des visas pour entrer en Pologne et en Russie. L'obtention de ces visas peut prendre plusieurs jours et retarder leur progression, mais, ça aussi, ça fait partie de l'aventure. Ils veulent traverser l'Allemagne le plus rapidement possible, afin d'atteindre la Pologne et la Russie avant le début de l'hiver. Équipés de vélos de montagne et de tout l'équipement de camping d'hiver nécessaire, ils sont prêts à tout.

## Écoles catholiques françaises d'Ottawa-Carleton

# Le conseil devrait définir des zones de fréquentation

Plutôt que de donner à chaque école secondaire sa concentration, le Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa-Carleton devrait établir des zones de fréquentation scolaires. Il s'agit là de l'orientation que se doit d'adopter le conseil, soutient René Bédard, le président de l'Association parents-enseignants (APE) de l'école secondaire Garneau.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
*LeDroit*

À l'heure actuelle, dit-il, le Collège catholique Samuel-Genest «écrème» les meilleurs élèves. Le dommage est fait. La réputation de Samuel-Genest a été créée par son programme de concentration scientifique.

Avec des territoires bien définis, les écoliers fréquenteraient l'école de leur secteur. Il ne serait plus question, pour une école, d'aller chercher les «meilleurs» sur l'ensemble du territoire, explique M. Bédard.

Présentement, les étudiants peuvent se diriger vers l'école de leur choix, peu importe la distance entre le domicile et cette école.

Mais, à défaut d'avoir des zones de fréquentation, l'autre solution reposerait sur la création d'un programme de concentration scientifique, dans chacune des quatre autres écoles secondaires, poursuit M. Bédard.

«Ce serait la seule façon de garder à Garneau nos jeunes étudiants intelligents», a déclaré M. Bédard au *Droit*.

Bien que le comité de l'éducation du conseil eut décidé, lundi, de privilégier la création d'un programme de concentration dans chacune des écoles, René Bédard ne croit rien des intentions des élus scolaires. «C'était un vrai cirque lundi soir. Ils sont en train d'enrober la pilule du statu quo, rien de moins», ajoute-t-il, évidemment outré.

Les APE (associations de parents-enseignants) des écoles secondaires visent rien de moins que l'égalité avec le Collège catholique Samuel-Genest.

«Là, on est en train de se tirer dans les jambes. La population francophone de l'Est n'est pas assez grande pour cela», estime M. Bédard. Le conseil scolaire, pourrait même commencer par retirer l'appellation de «collège» au Collège catholique Samuel-Genest, qui est une école secondaire au même titre que Garneau,

Franco-Cité, Franco-Ouest et André-Laurendeau, propose-t-il.

## Pas de chouchou

Le président du conseil scolaire, André Trépanier, assure que le Collège catholique Samuel-Genest n'est pas le chouchou du conseil. En fait, le conseil n'a pas d'école préférée, selon lui. «Samuel-Genest n'écume pas les meilleurs élèves... La preuve, c'est qu'il y a plein de bons élèves à Garneau et ailleurs», soutient M. Trépanier. «Mais la perception est là et il faut la corriger», admet-il.

Quant aux zones de fréquentation, André Trépanier est d'avis qu'elles devraient exister, autant au palier secondaire qu'au palier élémentaire.

«Personnellement, je crois qu'il est possible d'avoir des zones de fréquentation, tout en offrant la possibilité d'une certaine migration des élèves, pour des besoins pédagogiques.»

André Trépanier est avant-gardiste et soutient que le conseil pourrait se diriger vers l'enseignement à distance des élèves du secondaire.

«Un élève de Garneau pourrait suivre un cours d'astronomie offert à Samuel-Genest», lance-t-il en guise d'exemple. Une telle pratique permettrait au Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa-Carleton de maintenir la clientèle à quelque 700 ou 800 étudiants, dans chacune des écoles secondaires. Le surpeuplement serait donc chose du passé.

# Une ligne 1-800 pour les bouquineurs

YVES SOUCY  
correspondant régional — Papineau

Le Centre régional de services aux bibliothèques de l'Outaouais lancera, le 5 décembre, un service de télé-référence, auquel auront accès les habitants des 26 municipalités de la circonscription de Papineau qui sont affiliées à son réseau.

Accessible gratuitement au moyen d'une ligne téléphonique 1-800, le nouveau service Info-Biblio permettra aux usagers de 14 ans et plus d'obtenir rapidement des réponses à leurs questions d'intérêts touchant toutes les sphères d'activités.

## Dépêches

### La GRC enquête sur l' *Irving Whale*

La Gendarmerie royale du Canada enquêtera sur la présence de BPC à bord du *Irving Whale*.

La ministre fédérale de l'Environnement Sheila Copps a donné aux agents de la GRC le mandat de découvrir s'il y a eu dissimulation volontaire d'information à propos de la présence de milliers de litres de BPC à bord de la barge qui a fait naufrage.

«L'enquête sera maintenant menée par la GRC et par le Procureur général du Canada qui détermineront s'il faut ou non déposer des accusations», a déclaré, hier, la ministre.

La ministre a également annoncé qu'une nouvelle évaluation environnementale sera conduite cet hiver et qu'une nouvelle tentative pour récupérer le navire sera lancée l'été prochain. Le coût total de l'opération devrait s'élever à 17 millions \$.

Le *Irving Whale* a coulé au large des Îles-de-la-Madeleine, dans le golfe du Saint-Laurent, en septembre 1970, et du pétrole s'en écoulait depuis des années.

La présence de BPC à bord du navire n'a été rendue publique que l'été dernier, après que le ministère de l'Environnement ait déjà entrepris la préparation de son opération de renflouage.

L'opération - dont le ministère a vainement tenté de faire assumer les coûts par la compagnie J.D. Irving de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, propriétaire du navire - avait alors été stoppée sur décision de la cour après que la Société pour vaincre la pollution (SVP), un groupe écologiste particulièrement actif, eut fait valoir que le risque de déversement de BPC n'avait pas été correctement mesuré.

Les deux principaux points sur lesquels la GRC devra se pencher sont: qui connaissait la présence de BPC dans le navire? Et pourquoi le ministère de l'Environnement n'en a pas été informé plus tôt?

### Des Français appuient la souveraineté du Québec

Un mouvement pro-Québec, qui compte défendre «sans réserve» la cause souverainiste auprès de l'opinion publique française, a été officiellement créé, hier soir, à Paris.

L'organisation espère recruter un millier de membres, même s'ils n'étaient qu'une cinquantaine lors du dîner de fondation. Parmi eux d'anciens collaborateurs de Charles de Gaulle, comme l'ambassadeur Bernard Derin et l'ex-ministre Philippe Malaud.

«Nous sommes des activistes, des activateurs, a expliqué ce dernier. On veut notamment rappeler aux gaullistes au pouvoir qu'ils doivent arrêter de parler continuellement de de Gaulle tout en faisant le contraire de ce qu'il prônait. Le gouvernement a poussé un lâche soupir de soulagement quand le Non l'a emporté au référendum. Si de Gaulle avait été là, les choses se seraient passées autrement.»

La création de ce mouvement est une initiative de «Francité», un groupe marginal se situant, comme on dit pudiquement, «à la droite de la droite» (la droite traditionaliste et néo-monarchiste à laquelle appartient Philippe de Villiers).

### Le Reform tente encore sa chance au Québec

Le Parti réformiste de Preston Manning tentera de s'implanter dans la région de Québec, lundi, par la tenue d'une première activité publique à l'occasion de la visite du député Bob Ringma, de la Colombie-Britannique.

Le whip du parti, qui s'exprime très bien en français, rencontrera des étudiants à l'Université Laval sur l'heure du midi et prendra le souper avec des membres réformistes de la région en soirée.

Une autre réunion publique aura probablement lieu au cégep de Sainte-Foy dans quelques semaines.

Le PR éprouve énormément de difficultés à intéresser les citoyens de la région de la capitale (sept circonscriptions) à sa philosophie et seulement une soixantaine de personnes seulement ont acheté leur carte de membre à 10 \$.



ARCHIVES PC  
Preston Manning

### Confidentialité douteuse pour les déportés

L'absence de confidentialité du système de déportation au Canada fait en sorte que des demandeurs de statut de réfugié sont souvent remis directement aux mains de pays à régime autoritaire, soutient l'ex-président du Conseil canadien sur le statut de réfugié.

Le Canada prévient en effet les gouvernements étrangers lorsqu'il leur renvoie l'un de leurs ressortissants dont la demande d'asile a été rejetée, a déclaré hier David Matas.

Et, au bout du compte, les mêmes personnes se voient octroyer le statut de réfugié au Canada à la suite des abus dont ils ont été victimes à leur retour dans leur pays natal.

M. Matas a fait état des cas de deux Ghanéens qui, après avoir tenté en vain d'obtenir l'asile au Canada, ont dû rentrer chez eux.

Là-bas, ils ont été détenus et battus par les autorités avant de pouvoir fuir à nouveau au Canada où ils ont enfin pu obtenir le statut de réfugié.

Selon M. Matas, le gouvernement canadien demande au pays d'origine une garantie d'accueil autorisant le retour du demandeur débouté et identifiant son transporteur et sa date de retour.

Intrusion dans la résidence de Jean Chrétien

# La GRC améliore son dispositif au 24, Sussex

Toujours embarrassée par l'intrusion d'un individu armé chez le premier ministre du Canada, il y a deux semaines, la GRC a annoncé, hier, qu'elle avait mis en place toute une série de mesures pour améliorer la sécurité des résidences officielles de Jean Chrétien.

JULES RICHER  
Presse Canadienne

Les agents affectés à ces fonctions seront mieux formés, la taille du détachement sera augmentée, de nouveaux moyens de détection électronique seront installés et la structure de commandement sera simplifiée.

Ces mesures ont été instaurées pour «combler les lacunes mises en évidence par l'atteinte à la sécurité qui s'est produite au 24, Sussex, le 5 novembre dernier», a expliqué la porte-parole de la GRC, Cindy Villeneuve, qui a rappelé que l'agence policière est encore «embarrassée par ce qui s'est produit».

Par ailleurs, la vague de mesures disciplinaires s'est poursuivie hier.

Un officier superviseur, qui se trouvait en poste la nuit de l'incident, a été suspendu avec solde pour une période indéterminée en attendant les résultats d'une enquête interne.

Il avait été muté à d'autres fonctions, la semaine dernière, en compagnie de deux autres officiers. Ils étaient eux aussi en poste au moment de l'intrusion, au cours de laquelle un individu a menacé Aline Chrétien avec un couteau à cran d'arrêt après avoir déjoué tous les contrôles de sécurité.

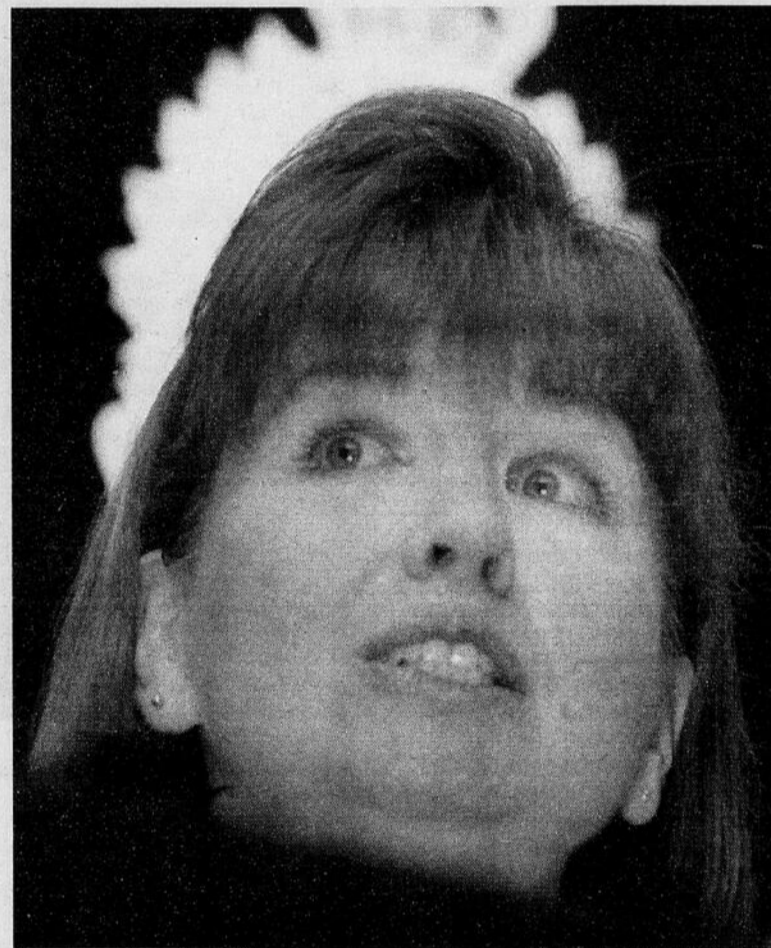
#### Sauvegarder les vies

La porte-parole Cindy Villeneuve n'a pas voulu identifier l'officier suspendu, en invoquant la protection des renseignements personnels.

Toutefois, des sources internes, citées hier par le *Toronto Star*, identifient l'officier comme étant l'inspecteur Jean Dubé.

Cette décision porte à cinq le nombre de policiers de la GRC suspendus jusqu'à maintenant.

Les quatre autres sont de simples agents. On a appris hier qu'ils avaient obtenu une période supplémentaire de sept jours pour relater par écrit leur version des



PRESE CANADIENNE

La porte-parole de la GRC, Cindy Villeneuve, en conférence de presse.

faits. Ils avaient jusqu'à hier pour le faire.

Ils risquent la suspension de leur solde et éventuellement le congédiement.

Un suspect a été arrêté à la suite de cette affaire. Il s'agit d'André Dallaire, un Longueuillois de 34 ans qui est accusé notamment de tentative de meurtre sur la personne du premier ministre Jean Chrétien et d'introduction par effraction.

M. Dallaire a été placé sous observation psychiatrique. Il doit comparaître de nouveau en cour le 5 décembre prochain.

Prudente dans ses propos, la porte-parole Cindy Villeneuve se disait, hier, prête à répondre à toutes les questions, «sauf évidemment» celles qui portent sur l'incident lui-même.

M<sup>me</sup> Villeneuve a invoqué l'enquête criminelle en cours et l'enquête interne pour justifier son mutisme.

Interrogée sur les raisons qui ont poussé la GRC à imposer des sanctions sévères aux simples agents, elle a eu ce commentaire: «Parce que ce sont eux qui étaient sur les lieux», en trahissant un brin d'impatience face aux ques-

tions répétées des journalistes.

«L'obligation première d'un agent de la paix, a-t-elle ajouté, c'est de sauvegarder les vies et les propriétés. Et cela n'a pas été fait dans ce cas-ci. C'est la seule chose que je puisse dire.»

M<sup>me</sup> Villeneuve n'a pas voulu donner de détails sur les nouveaux moyens de protection électronique qui ont été mis en place. Elle a également refusé de dire dans quelle proportion la taille du détachement sera augmentée.

Mais elle a précisé qu'à l'avenir, les agents assignés au 24, Promenade Sussex, et à la résidence d'été du lac Harrington recevront une formation spéciale en matière de protection des personnes de marque, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Il s'agira d'agent réguliers, recrutés partout à travers le pays, et non pas de constables spéciaux, dont la formation policière est moins poussée. Une partie des policiers affectés aux résidences du premier ministre sont des constables spéciaux.

Quant à la structure de commandement, elle sera simplifiée de façon à réduire les échelons de décision de cinq à trois.

## Le pays

On cherche à conserver leur mandat éducatif

## TFO et TV-Ontario seront privatisés

Le gouvernement conservateur de Mike Harris envisage de vendre la Télévision française de l'Ontario (TFO) à un acheteur québécois ou un consortium de Franco-Ontariens de la région d'Ottawa, a révélé hier le ministre des Affaires francophones de l'Ontario.

SUZANNE DANSEREAU  
Presse Canadienne - Toronto

**P**renant la parole lors des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire du bilinguisme judiciaire en Ontario, le ministre Noble Villeneuve a indiqué qu'à l'occasion du dévoilement de son mini-budget, le 29 novembre prochain, le ministre des Finances annoncera son intention de privatiser ses deux télévisions publiques: la chaîne anglaise, TV-Ontario, et la chaîne française, TFO.

Pour TV-Ontario, la rumeur veut que plusieurs acheteurs se soient montrés intéressés, dont Moses Znaimer, le grand patron de Much Music et City-TV à Toronto - le même qui vient d'acheter la télévision éducative albertaine.

## Acheteurs potentiels

Pour TFO, M. Villeneuve a dit qu'il y avait deux acheteurs potentiels: le diffuseur Radio-Nord et un consortium d'investisseurs francophones d'Ottawa dirigé par le directeur du Festival franco-ontarien, Réal Leroux.

Radio-Nord est une entreprise privée indépendante appartenant à la famille Gourd, en Abitibi. Elle exploite huit stations de radio et cinq postes de télévision en Abitibi et dans l'Outaouais.

Mais elle détient également une compagnie de production, Marc

Production, qui ferait l'acquisition de TFO.

Quant au groupe de Franco-Ontariens, ils sont une dizaine et proviennent de tous les milieux: affaires, éducation et communautaire, a indiqué M. Leroux à *La Presse Canadienne*.

## Inquiétude

Selon Noble Villeneuve, la privatisation de la télévision publique ontarienne a été abordée cette semaine au conseil des ministres du gouvernement Harris.

Le ministre, lui, s'y oppose. Et il promet de faire des pieds et des mains pour éviter que le cabinet aille de l'avant avec ce projet.

«C'est la seule télévision éducative francophone hors Québec et c'est tellement important pour la communauté francophone. C'est unique», a-t-il expliqué.

Mais ses chances sont minces, admet-il: «Je ne suis pas majoritaire au cabinet».

Ce que M. Villeneuve et la communauté franco-ontarienne craignent le plus, c'est de voir disparaître le mandat éducatif de TFO.

La télévision française de l'Ontario fait dans les affaires publiques et le divertissement, mais elle produit surtout du matériel pédagogique distribué dans le réseau scolaire et communautaire francophone de la province.

Pour André Lalonde, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), la perte

de ce mandat éducatif serait catastrophique.

«Nous ne sommes pas contre la privatisation comme tel, mais nous tenons au mandat éducatif de TFO. C'est l'un des plus grands producteurs de ressources pédagogiques pour les francophones.»

Quant à M. Villeneuve, il dit craindre l'achat de TFO par une entreprise québécoise.

«Toutes les télévisions au Québec ont été pour le Oui dans le référendum, ça me fait peur», a-t-il confié.

Joint hier par *La Presse Canadienne*, le directeur en chef de TFO, Jacques Bensimon, n'a pas caché son découragement.

«La seule façon pour TFO de survivre, c'est avec une combinaison de revenus du secteur public et du secteur privé. J'en sais quelque chose, car nous travaillons déjà à augmenter notre part d'autofinancement de 20 à 50 %. Mais quand on parle de privatiser, il faut savoir qu'on ne s'improvise pas télédiffuseur du jour au lendemain - surtout pas avec un mandat éducatif.»

## Embryonnaire

Il semble toutefois que le projet en soit encore au stade embryonnaire.

Raymond Hunault, de Radio-Nord, a indiqué hier qu'il n'y avait pas encore eu de négociations.

M. Leroux a pour sa part indiqué qu'il ne savait pas si le gouvernement voulait se débarrasser de TFO (en le vendant pour 1 \$, par exemple) ou s'il demanderait plusieurs millions de dollars.

«Chose certaine, il faudra que TFO soit profitable, sinon nous ne serons pas intéressés», a-t-il ajouté.

Son consortium tient toutefois au mandat éducatif de TFO. S'il achetait la station, il demanderait au CRTC d'amender la licence actuel-

le - qui donne un mandat éducatif à TFO en Ontario - pour lui permettre de devenir un diffuseur éducatif national.

## Mise en forme psychologique

«Prenez cinq jours de vacances pour changer votre vie!»

**Confiance**  
**Stress**

**Dépendance**  
**Amour**  
**Travail**

**Nous offrons une session de cinq jours en résidence - chambre et repas inclus - pour vous apprendre à :**

- voir plus clair dans votre vie
- découvrir l'origine du stress
- comprendre vos blocages
- augmenter votre confiance
- maîtriser vos dépendances
- ne plus vous laisser dominer par vos peurs
- provoquer les événements dans votre vie
- entrer en réel contact avec les autres

Prochaine session :  
4 au 9 décembre '95  
(819) 777-4848 ou 1-800-483-4844  
Des sessions individuelles sont aussi disponibles

centre de mise en forme psychologique

## LE DUO THURSO

Grande liquidation tout inclus



UN ACHAT POUR MOINS  
CHER QU'UNE LOCATION

## 1995 Accent 2 portes

- Aucun dépôt
- Transport et préparation inclus
- TPS incluse - TVQ incluse
- Plein essence inclus
- Transmission automatique
- 4 rapports
- Servofreins
- Antirouille
- Moteur 4 cylindres 92 chevaux

218,13 \$\*  
par mois

## 1995 Elantra 4 portes

- Aucun dépôt
- Transport et préparation inclus
- TPS incluse - TVQ incluse
- Plein essence inclus
- Transmission automatique, 4 rapports
- Servofreins
- Antirouille
- Moteur 1,8 litres 16 V
- Servodirection
- Pneus Michelin
- 4 saisons.

268,09 \$\*  
par mois

Prêt auto-option Banque Nationale 60 mois, valeur résiduelle 3 307 \$ (Accent) 3 727 \$ (Elantra)  
Offre pour un temps limité.



HYUNDAI  
On évolue à votre avantage

331 Victoria,  
Thurso  
985-2257  
1-800-363-0991

Heures d'affaires:  
Lundi au jeudi  
8 h à 21 h  
Vendredi  
8 h à 17 h  
Samedi  
10 h à 16 h

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE  
ROUTIERE 24 HEURES HYUNDAI  
Par l'entremise du club Auto,  
organisme affilié à la CAA.

95-96-025

MAÎTRISE  
EN TRAVAIL SOCIAL

NOUVEAU PROGRAMME

**Vous voulez améliorer l'efficacité  
de vos interventions en travail social?  
Vous désirez compléter vos connaissances  
dans ce domaine?**

L'Université du Québec à Hull offrira, à compter de la session d'automne 1996, un programme de maîtrise en travail social.

Ce programme s'articule autour de deux axes principaux soit :

- la prévention sociale et la promotion des réseaux sociaux
- le développement local

De plus, une démarche de recherche permet d'approfondir la pratique du travail social.

**Si vous désirez obtenir des renseignements  
supplémentaires concernant ce programme,  
veuillez communiquer avec :**

Monsieur Yao Assogba, Ph.D.  
Responsable de la maîtrise en travail social  
Téléphone : (819) 595-4417 ou 1-800-567-1283  
(poste 4417, sans frais)

L'Université  
en Outaouais

Université  
du Québec  
à Hull

Chaque année, dans l'industrie de la construction seulement

# Le travail au noir coûte 300 \$ millions à l'État

PIERRE APRIL  
Presse Canadienne - Québec

Le travail au noir est un fléau qui fait perdre 300 millions \$ par année au fisc québécois, estime-t-on dans l'industrie de la construction.

Malgré le travail de la Commission de la construction du Québec (CCQ), la collaboration des administrations municipales avec la Régie du bâtiment du Québec et l'implication directe des travailleurs reconnus sur les chantiers, la situation s'est à peine

améliorée au cours de la dernière année.

«Il y a encore énormément de travail au noir, même s'il y a eu des gestes importants de posés, comme celui d'accorder à la CCQ le pouvoir d'arrêter les activités sur des chantiers dits illégaux», a

expliqué, au cours d'une entrevue à la *Presse Canadienne*, le directeur général de la FTQ-Construction, Yves Paré.

«C'est vrai qu'il y a eu beaucoup de visites de chantiers au cours de l'été dernier, a-t-il précisé, mais dire que le travail au noir est en

train d'être résorbé, c'est rêver en couleurs.»

À l'instar de M. Paré, le président de la FTQ-Construction, Jean Lavallée, estime que 30 % des travaux sont effectués illégalement au détriment du fisc québécois.

«On parle toujours d'un manque à gagner pour le ministère du Revenu québécois qui atteint les 300 millions \$», dit M. Lavallée.

La RBQ s'occupe des normes du bâtiment, mais pas de récupérer les sommes perdues.

«Notre rôle, a-t-il dit, c'est de nous assurer que les entrepreneurs sont enregistrés, que le code du bâtiment est respecté, mais il ne nous appartient pas de collecter les impôts», dit Marc Emmond, de la RBQ.

M. Paré de la FTQ confirme cette attitude. «On s'est fait dire, a-t-il précisé, que le travail de la SHQ ce n'est pas de récupérer les impôts. Leur mandat semble être de défendre davantage l'entrepreneur que le ministère du Revenu. Que les entrepreneurs fraudent le système ne semble pas les déranger tellement».

Il y a actuellement 85 inspecteurs de la Commission de la construction pour surveiller 2000 entrepreneurs en construction et 100 000 travailleurs assujettis à la loi. Il y a, par ailleurs, 27 500 entrepreneurs non-assujettis aux modalités de la loi sur la construction, selon la RBQ.

Pour exercer un meilleur contrôle, la CCQ prépare un registre informatisé qui sera nourri des informations collectées par Hydro-Québec, la CSST, la Régie du bâtiment et Revenu Québec.

PUBLI-REPORTAGE

## Maigrir en santé... oui, c'est possible !

Qui n'a pas suivi au moins un régime dans sa vie ? On a qu'à penser à tous ces régimes miracles qui font croire qu'on peut faire fondre d'un seul coup des dizaines de livres en trop.

Denise Forest en sait quelque chose. Pendant 15 ans, elle a essayé tous les régimes existants. Alors qu'au début, elle n'avait que 5 livres à perdre, elle s'est réveillée un bon jour avec une trentaine de livres en trop. «**Arrête de capoter et change tes habitudes alimentaires.**» Ce conseil d'une de ses amies a été l'élément déclencheur pour Denise Forest.

Armée de patience et de bonne volonté, elle s'est attaquée au cœur du problème et a réussi à vaincre son embonpoint. La bataille n'a pas été de tout repos. «Ce n'est pas facile de changer nos habitudes alimentaires, avoue-t-elle. Nous avons constamment besoin d'être motivée pour atteindre nos objectifs.» La motivation est parfois difficile à trouver. C'est d'ailleurs pour ça qu'il y a 2 ans, Denise Forest a décidé de créer PAC, le Programme d'Alimentation Contrôlée. À l'aide de ce programme, elle aide les gens à atteindre leur poids santé en les motivant et en les aidant à changer leurs habitudes alimentaires.

PAC est un programme entièrement basé sur le guide alimentaire canadien. C'est un programme souple et efficace qui combine la motivation et la bonne alimentation. «Je n'ai pas de recette miracle, explique Denise Forest. J'accompagne les gens dans leurs démarches, les encourage, les motive, je leur donne des trucs, des nouvelles recettes.» PAC permet de manger à sa faim et de perdre du poids sans perdre la santé.

En changeant ses habitudes alimentaires, on apprend du même coup à mieux se connaître, et à respecter ses limites. «Je ne sors plus jamais d'un restaurant en détachant ma ceinture», souligne Denise Forest. Pourtant, elle affirme qu'elle n'a jamais l'impression d'avoir l'estomac vide.

En s'inscrivant à PAC, on choisit soi-même le poids qu'on veut atteindre. Denise révisé avec les participants leur cheminement hebdomadaire et pour à peine 10 \$, on peut également se procurer un livre de recettes PAC. Denise Forest a elle-même essayé toutes ces recettes qu'elle partage avec tous les membres de la famille.

Des rencontres sont organisées à chaque semaine. Pour s'inscrire au Programme d'Alimentation Contrôlée, il faut tout simplement se rendre le mercredi à 19 h à la Cabane en bois rond de Hull, 331, boulevard Cité des Jeunes ou le jeudi à 13 h ou 19 h à la Légion canadienne de Gatineau, 231, boulevard Maloney. On peut aussi contacter Denise Forest au 246-5546

Perdre du poids sans perdre la santé, c'est possible grâce à PAC.



Denise Forest, responsable du programme d'alimentation contrôlée PAC

### Erratum

Dans l'annonce de la Commission mixte internationale parue dans notre édition du mercredi 15 novembre 1995, une erreur s'est glissée dans le numéro de téléphone.

On aurait dû lire :

Secrétaire, Section canadienne  
Commission mixte internationale  
100, rue Metcalfe  
Ottawa (ON) K1P 5M1  
Téléphone : (613) 995-2984  
Fax : (613) 993-5583  
Email : terrienm@ijc.achilles.net

Nous nous excusons de tout inconvenient que cette erreur a pu causer.

CARNET-LÉGAL

Pour réserver un espace publicitaire dans cette section communiquez au 562-7747

PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC

AVOCATS

Société en nom collectif  
Michel Pharand  
Francine R. Pharand  
Guy Bélangier  
Francine LeBlanc  
Sylvie Lanctôt  
Joan Archer Coumoyer  
Marie-France Séguin

166, rue Wellington, Hull, Qué. J8X 2J4  
Tél.: 771-7781  
Télécopieur/Fax: 771-0608

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

MAISON DU CITOYEN  
25, rue Laurier, Bureau 400  
HULL (Québec) J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880

Fax: (819) 595-4979  
(819) 770-9190  
(819) 770-6531

Legault, Roy, Mantha

Société en nom collectif  
AVOCATS

Tél.: (819) 561-1042 • Télécopieur (819) 561-5984

Luc Legault, B.A.L.L.L.  
Richard Roy, B.A.L.L.L.  
Raymond Mantha, B.A.L.L.L.

Lynne Landry, D.E.C.L.L.L.  
Roger Paradis, B.A.L.L.L.  
Guy Gosselin, B.A.D.M.L.L.L.

Michel Lafrenière, B.A.L.L.L.  
Linda DuPont, B.A.L.L.L.  
Marc Louis Séze, B.A.L.L.L.  
Marie-Christine Girouard, B.A.L.L.L.

85, rue Bellefleur  
Suite 260  
Gatineau, Québec  
J8T 8B7

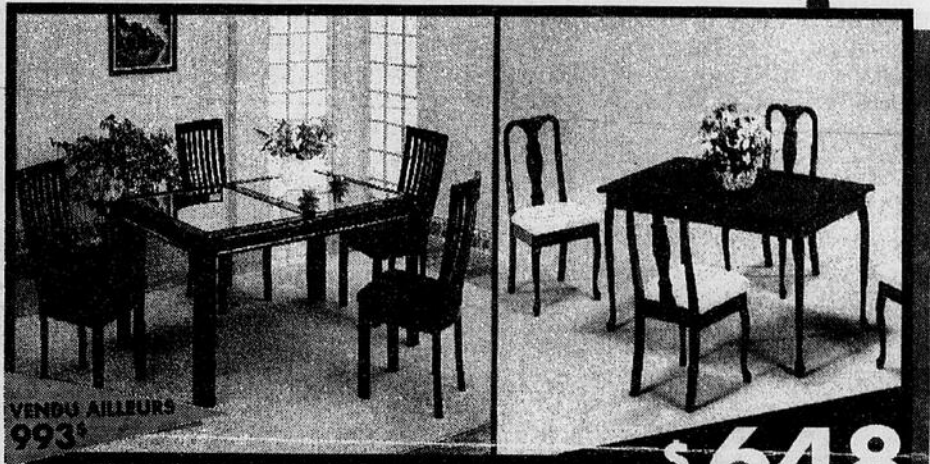
# SPÉCIAL LAIRE DE MILLIONS DE DOLLARS



VENDU AILLEURS 748\$

**\$ 598**

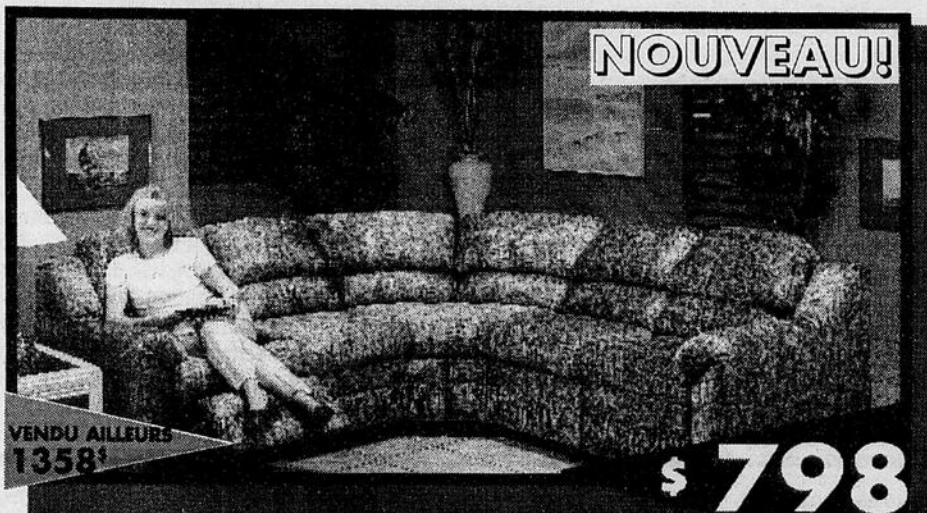
Duo canapé et causeuse en velours luxueux.



VENDU AILLEURS 993\$

**\$ 648**

Mobiliers 5 pièces pour salle à manger : un de style contemporain laqué noir à table à surface-miroir et l'autre de style traditionnel en cerisier.

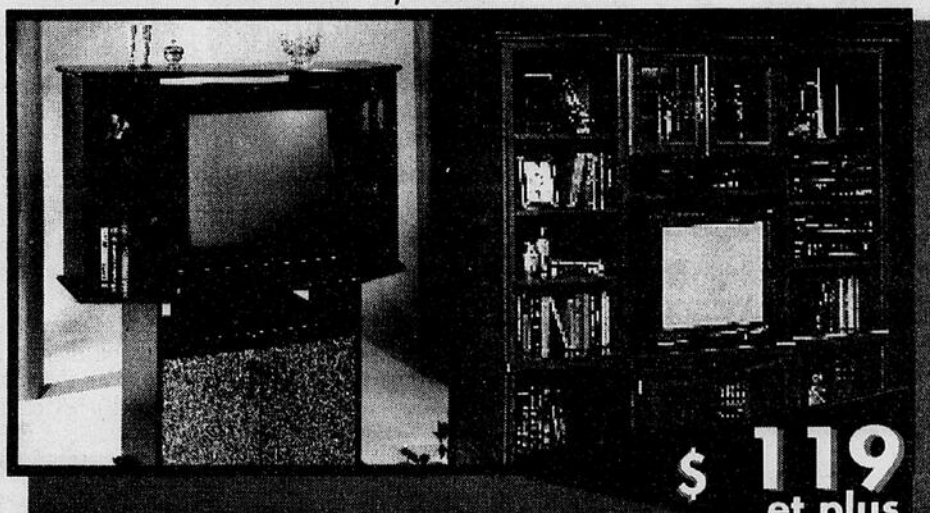


**NOUVEAU!**

VENDU AILLEURS 1358\$

**\$ 798**

Une occasion en or... plus bas prix jamais vu! Ensemble modulaire à deux fauteuils inclinables.



**\$ 119 et plus**

Meuble audio-vidéo moderne noir 119 \$  
Unité murale audio-vidéo au fini cerisier 448 \$



**NOUVEAU!**

VENDU AILLEURS 1628\$

**\$ 948**

Une affaire hors pair! Duo canapé à deux fauteuils inclinables et causeuse.

## MATELAS SÉRIE POSTURE

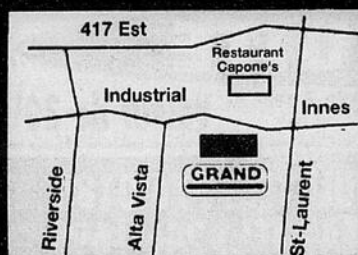
POSTURE PLUS FERME	1 PL	28 \$	ch. pièce	garantie liée 5 ans	<b>28 \$</b>
	2 PL	48 \$	ch. pièce		
	G 2 PL	68 \$	ch. pièce		
	TG 2 PL	68 \$	ch. pièce		
IMPÉRIAL EXTRA FERME	1 PL	74 \$	ch. pièce	garantie liée 10 ans	<b>74 \$</b>
	2 PL	99 \$	ch. pièce		
	G 2 PL	139 \$	ch. pièce		
	TG 2 PL	139 \$	ch. pièce		
POSTURE DE LUXE EXTRA FERME	1 PL	84 \$	ch. pièce	garantie liée 15 ans	<b>84 \$</b>
	2 PL	119 \$	ch. pièce		
	G 2 PL	149 \$	ch. pièce		
	TG 2 PL	149 \$	ch. pièce		
POSTURE ELEGANCE DE LUXE SUPER FERME	1 PL	94 \$	ch. pièce	garantie liée 20 ans	<b>94 \$</b>
	2 PL	139 \$	ch. pièce		
	G 2 PL	159 \$	ch. pièce		
	TG 2 PL	159 \$	ch. pièce		
PLATEAU-COUSSIN DE LUXE FERME	1 PL	119 \$	ch. pièce	garantie liée 25 ans	<b>119 \$</b>
	2 PL	174 \$	ch. pièce		
	G 2 PL	199 \$	ch. pièce		
	TG 2 PL	199 \$	ch. pièce		



MONTURES DE LIT

1 PL .....29,95 \$ G 2 PL.....39,95 \$  
2 PL .....29,95 \$ TG 2 PL.....49,95 \$

COMPTANT CHÈQUE MC/VISA AMEX **GRAND**

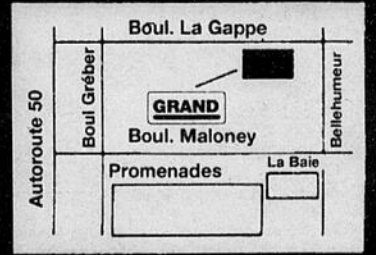


**OTTAWA**  
800, AV. INDUSTRIAL, NOS 13-16  
EN FACE DU RESTAURANT CAPONE  
**613-247-7888**

**GRAND**  
ENTREPÔT DE MEUBLES

OTTAWA: LUN: 10-18 JEU-VEN: 10-21 SAM: 10-17 DIM: 12-17  
GATINEAU: LUN: 10-18 JEU-VEN: 10-21 SAM: 10-17 DIM: 12-17

**GATINEAU**  
550 BOUL. DE LA GAPPE  
EN FACE DE LA BAIE  
**819-561-0701**



La consommation de tabac et d'alcool a diminué depuis 1989

# Les Canadiens se droguent de plus en plus

Tandis que la consommation d'alcool et de tabac a diminué au Canada au cours des cinq dernières années, celle des drogues illicites a augmenté légèrement, révèle une vaste enquête de Santé Canada, dont les résultats ont été rendus publics hier.

JULES RICHER  
Presse Canadienne

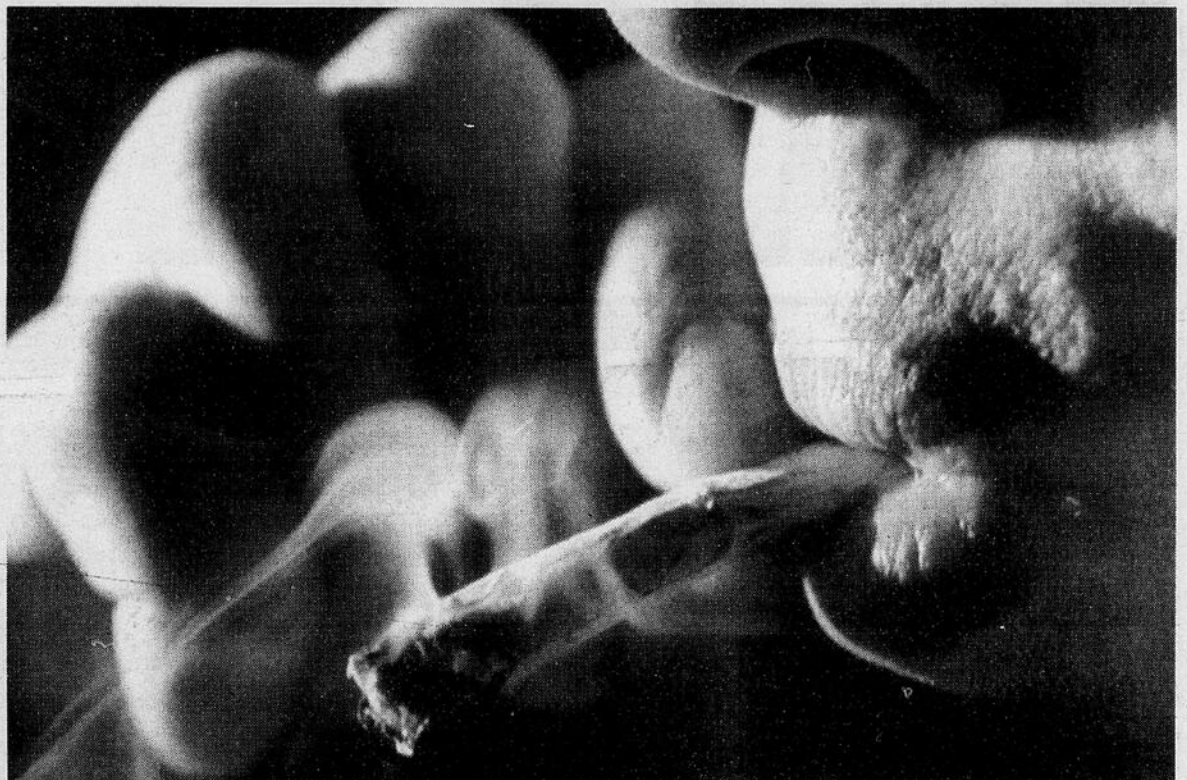
Le Québec a suivi le mouvement, mais de façon beaucoup moins marquée au chapitre du tabac. Par contre, la hausse de la consommation du cannabis y a été plus importante que dans l'ensemble du pays.

L'enquête de Santé Canada a été réalisée l'année dernière auprès de 12 155 personnes.

Les Québécois demeurent tou-

jours les plus gros fumeurs au Canada. Le tiers des habitants (33,6 %) de la province âgés de 15 et plus fait usage du tabac. La proportion a légèrement baissé par rapport à 1989, alors qu'une enquête similaire de Santé Canada rapportait un taux de 34,9 %.

Dans l'ensemble du Canada, la proportion de fumeurs est de 27 %, une réduction notable par rapport à 1989, puisque 31,9 % des répondants se déclaraient fumeurs à ce moment-là.



ARCHIVES PC

Les Canadiens consomment davantage de drogues qu'il y a cinq ans.

Les Ontariens, eux, semblent avoir été sensibles aux campagnes antitabac des dernières années. Ils affichent le taux le moins élevé d'usage du tabac au Canada, avec une proportion de 22,4 % de fumeurs. Il s'agit d'un recul très important comparativement à 1989, alors que 31,4 % de la population de la province s'adonnait au tabagisme.

#### Colombie-Britannique

La palme de la consommation de cannabis (marijuana et haschisch) revient aux habitants de

la Colombie-Britannique. Ils déclarent en avoir fait usage au cours des 12 derniers mois dans une proportion de 11,6 %, contre 9,6 % en 1989.

Au Québec, 8,6 % de la population emploie cette drogue illicite, ce qui représente une hausse de 2,1 points par rapport à 1989.

La moyenne canadienne a augmenté légèrement, passant de 6,5 % en 1989 à 7,4 % en 1994.

Au chapitre de l'alcool, l'enquête rapporte que 72,3 % des Canadiens indiquent avoir consommé de l'alcool au cours des 12 der-

niers mois. En 1989, la proportion était de 77,7 %.

En 1989, au Québec, la consommation d'alcool était semblable à celle de l'ensemble du Canada, avec un taux de 76,4 %. Cinq ans plus tard, elle avait été réduite à 73,9 %.

Le plus fort contingent de buveurs se retrouve actuellement en Alberta, où 76,4 % de la population prend de l'alcool.

Précisons que l'enquête de Santé Canada ne donne pas de chiffres pour les territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Souffrez-vous  
**d'ANGINE DE  
POTRINE?**

Avez-vous déjà subi

**une CRISE  
CARDIAQUE?**

Pour obtenir des  
éclaircissements sur  
le cholestérol

**APPELEZ AU  
1 800 490-4996**

La campagne sur **LA SANTÉ DU COEUR**

LA FONDATION  
**ACT**



COALITION  
CANADIENNE POUR  
LA PRÉVENTION ET  
LE CONTRÔLE  
DE L'HYPERTENSION  
ARTÉRIELLE

Ce programme est offert grâce à une subvention de Merck Frosst Canada Inc.

**RESERVE**

Unique et enrichissante, la Milice, la Réserve terrestre des Forces canadiennes vous offre un revenu supplémentaire à temps partiel, en plus de vous permettre de poursuivre votre carrière civile.

En travaillant certains soirs et week-ends, vous recevrez une formation pratique tout en améliorant vos compétences professionnelles. Vous aurez aussi l'occasion de voyager.

Action! Satisfaction! Joignez-vous à la Réserve terrestre dès aujourd'hui!

Pour obtenir plus de renseignements et voir notre nouveau vidéo, rendez-nous visite ou téléphonez-nous au :

Centre de Recrutement des Forces Canadienne  
66 rue Slater  
Ottawa, Ontario K1A 0K2  
992-3038 ou 1-800-856-8488

**OPÉRATION  
À TEMPS PARTIEL**

**FORCES  
ARMÉES  
CANADIENNES**  
RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE



Canada



**INCROYABLE**

**3 pour 1**

À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES COMPLÈTES (MONTURE & VERRES)  
OBTENEZ-EN UNE 2IÈME **GRATUITEMENT**  
& UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT

(\*port quotidien ou prolongé, clair, simple vision, sphérique)  
Examen de la vue par optométriste, sur rendez-vous. Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur.

**LUNETTERIE F. FARHAT**

*Pour tous les styles!*

**ANTI-ÉGRATIGNURE  
GRATUITE**

Valide sur une paire de lunettes dans le 3 pour 1, sur présentation du coupon seulement. Valeur de 30\$  
Valide jusqu'au 24 novembre 1995

**442-B, ST-JOSEPH, HULL TÉL.: 776-0188  
350, GREBER, GATINEAU TÉL.: 246-1699**

Au Canada, dès février

# Pour immigrer, il faudra parler les langues officielles

Presse Canadienne

Les travailleurs qualifiés désireux d'immigrer au Canada devront parler français ou anglais et être capables de s'adapter à un marché du travail instable, en vertu de nouvelles mesures fédérales annoncées hier et qui entreront en vigueur en février.

Et il ne suffira plus de brandir un contrat de travail pour entrer au pays.

Cependant, les changements proposés ne s'appliquent pas aux réfugiés, aux immigrants des catégories des parents et des gens d'affaires, ou aux immigrants sélectionnés par le Québec.

D'aucuns estiment que l'importance accordée à la connaissance de la langue fera en sorte qu'il sera plus difficile pour le Canada de combler ses besoins en matière de travailleurs qualifiés.

«Nous allons nous rendre compte que les gens hautement qualifiés qui pouvaient entrer au pays ne pourront plus le faire désormais», a expliqué l'économiste Don DeVoretz, spécialiste de l'immigration à l'Université Simon Fraser, à Vancouver.

## La langue comptera davantage

Les candidats à l'immigration se qualifient en accumulant un certain nombre de points à l'issue d'un examen portant notamment sur leurs études, leur expérience de travail, leur âge et leur capacité d'adaptation au marché du travail canadien.

La maîtrise du français ou de l'anglais comptera pour 20 % du pointage, alors qu'il était auparavant de 14 %.

«Nous ne voulons pas que l'entrée au Canada devienne impossible si on ne parle pas français ou anglais, a dit hier le ministre de l'Immigration, Sergio Marchi. Mais nous pourrions créer des déceptions chez les gens tentant de s'intégrer à la nouvelle économie en leur laissant croire qu'il leur sera facile de devenir ingénieur à Toronto s'ils ne parlent ni anglais ni français.»

## Manque d'immigrants qualifiés?

Les experts en immigration affirment qu'avec ces nouvelles mesures, le Canada ne pourra recruter autant d'immigrants qualifiés qu'il le veut à Hong Kong et en Chine, d'où proviennent la majorité des nouveaux arrivants.

Le Canada devra plutôt se tourner vers des pays comme les Philippines et l'Inde, où la langue des affaires est l'anglais, dit M. DeVoretz.

Cependant, Elliot Tepper, de l'Université Carleton, a déclaré que ces changements démontreraient que le gouvernement libéral répondait à un sentiment populaire anti-immigrant.

En outre, les agents de l'immigration jouiront d'un plus grand pouvoir discrétionnaire quant à

l'adaptabilité des candidats au marché du travail.

## Taxe d'entrée

Pour le ministère de l'Immigration, les immigrants qualifiés qui ne parlent aucune des langues officielles gagnent souvent moins que leur pairs.

Cela s'explique par le fait qu'il est plus difficile pour eux de com-

muniquer et, du coup, de passer d'un emploi à l'autre.

Les statistiques démontrent que les immigrants qualifiés ont des emplois plus payants que la moyenne canadienne.

M. Tepper croit que ces changements et l'introduction d'une taxe d'entrée pour les nouveaux arrivants signifient que le Canada est de moins en moins attirant pour les travailleurs étrangers.

Mais M. DeVoretz n'est pas d'accord là-dessus. «Si la question est: 'pouvons-nous recevoir autant d'immigrants hautement qualifiés qui parlent anglais?', la réponse est probablement non. Le Canada sera-t-il encore le premier choix? La réponse est oui.»

**Passez l'hiver au chaud  
Pour les 10 prochaines années**

Profitez des coupons Kanuk - obtenez un  
téléphone portable GRATUIT  
et un rabais de **25\$**

Le tissu coupe bien le vent à 100 %, léger, souple et chaud.

**Portez-le vous verrez!**

**BOUTIQUE  
CADENCE** 243-8683

**225, boul. de la Gappe, Gatineau**  
(à l'angle de l'autoroute 50) Ouvert les dimanches de midi à 17 h.

KANUK  
Chlorophylle

**Soyez quelqu'un d'action!**

Joignez-vous au Groupe d'action pour la fierté civique

Ottawa, propre, verte et fière de l'être, le programme de fierté civique de la Ville d'Ottawa, est un programme d'éducation communautaire tourné vers l'action qui cherche des solutions au problème de plus en plus préoccupant d'élimination des déchets dans notre ville.

Vous êtes enthousiaste et fier d'être résident d'Ottawa, soucieux de la propreté et de l'embellissement de notre ville? Vous en avez assez de simplement parler de moyens de l'améliorer? Alors vous êtes fin prêt à vous joindre à nous! Le Groupe d'action a besoin de vos idées, de votre expertise, de votre temps et de votre engagement afin de vraiment faire d'Ottawa une capitale propre et verte dont nous pouvons tous être fiers!

Pour devenir membre du Groupe d'action, envoyez-nous une lettre nous expliquant pourquoi vous aimeriez vous joindre à nous et nous donnant un aperçu de vos objectifs pour le programme. Veuillez y joindre un curriculum vitae et l'envoyer sous pli confidentiel à l'adresse suivante :

Groupe d'action pour la fierté civique  
Ville d'Ottawa  
111, promenade Sussex, 5e étage  
Direction des opérations, Ottawa (Ontario)  
K1N 5A1

Ottawa  
Propre, verte et fière de l'être  
Un programme de fierté civique

# Un comité étudiera l'union des provinces maritimes

Presse Canadienne - Truro, N.-É.

Un comité d'orientation sera formé pour se pencher sur la question d'une union économique et potentiellement politique des provinces maritimes, ont annoncé hier deux députés qui ont réuni des gens d'à peu près tous les milieux pour en discuter.

«Le changement est imminent», a lancé Ron MacDonald, le député de Dartmouth, en Nouvelle-

Écosse.

«Les questions de la structure canadienne sont de nouveau sur la table, alors que le référendum sur la souveraineté du Québec vient tout juste de se tenir. Éventuellement, si nous n'agissons pas maintenant, nous allons nous réveiller en nous disant: 'nous n'avons pas l'argent nécessaire pour des choses comme les soins de santé'.»

Achetez directement du manufacturier

FENÊTRES MDCO WINDOWS

669-6555

Profitez du programme "Rénove" Subvention Informations gratuites

Porte patio 5 pieds 399\$

418 Ave du Golf, Gatineau

**ROYAL LEPAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

et l'honorable juge **Andrée Ruffo** vous invitent à participer à

OPÉRATION ENFANTS AU CHAUD

Afin de venir en aide aux enfants démunis, tous les agents immobiliers de Royal LePage de l'est du Canada recueilleront des vêtements propres d'enfants.

Vous êtes invités à aller porter vos sacs de vêtements d'enfants à la succursale Royal LePage la plus près de chez vous.

Jusqu'au jeudi 30 novembre 1995

**Nous comptons sur votre générosité pour habiller chaudement cet hiver nos enfants dans le besoin.**

Merci beaucoup !

# Un gouvernement à la Flip Wilson

Gilles Paquet

L'aptitude du PQ à nier la réalité a une longue histoire

**O**n aurait pu croire que, passée la tombola référendaire, le gouvernement québécois aurait repris le goût de gouverner. Après des mois d'accusations jetées à hue et à dia pour attribuer au fédéralisme tous les malheurs du Québec depuis le commencement du monde, il aurait été sain de voir son gouvernement prendre pour modèle le ministre de la Santé, Jean Rochon, qui continue de rationaliser le monde de la santé au Québec parce que c'est un système qui a un besoin urgent de réparations, sans céder à la démangeaison d'accuser Ottawa à toutes les deux phrases.

On pouvait espérer voir la fin de la période du déni et des sophismes, face à la grande crise du décrochage scolaire et de l'aide sociale héréditaire, espérer qu'on allait prendre les décisions difficiles qui s'imposent dans ces domaines de compétence provinciale depuis toujours.

Mais non, la période des grandes lamentations et des accusations irresponsables continue. On veut programmer le peuple psychologiquement pour qu'il soit amené à attribuer la responsabilité totale et entière à Ottawa pour tout ce que devra faire d'impopulaire le gouvernement péquiste: de la réduction de l'aide sociale à l'augmentation de la taxe de vente. Partout, c'est la faute d'Ottawa. On se croirait dans une vieille série à la télé américaine où le comique Flip Wilson invoquait toujours pour expliquer ses actions: «*The devil made me do it*» («c'est à cause du diable que je l'ai fait»).

Gouverner, c'est d'abord regarder la réalité en face et prendre des décisions difficiles. L'aptitude du Parti québécois à nier la réalité et à reporter les décisions difficiles a une longue histoire. Il a fallu des années d'incurie fiscale avant d'en arriver aux décisions dures de 1982 (gel des dépenses, réduction du salaire des fonctionnaires etc.). Aujourd'hui, comme il y a 15 ans, le gouvernement péquiste espère qu'on va s'en sortir par magie, que le Québec va gagner une super 6/49 qui va tout régler, parce qu'on est incapable de définir des stratégies de gouvernance responsable. Entre-temps, on cache le vide de politiques économiques derrière le spectre du fédéralisme mécréant.

Il est tragique que le Québec soit tellement démuné et floué, alors que de petites provinces infiniment moins riches, comme la Saskatchewan et le Nouveau-Brunswick, se montrent capables de prendre leurs affaires en main et de travailler avec leur population à assainir leurs finances publiques.

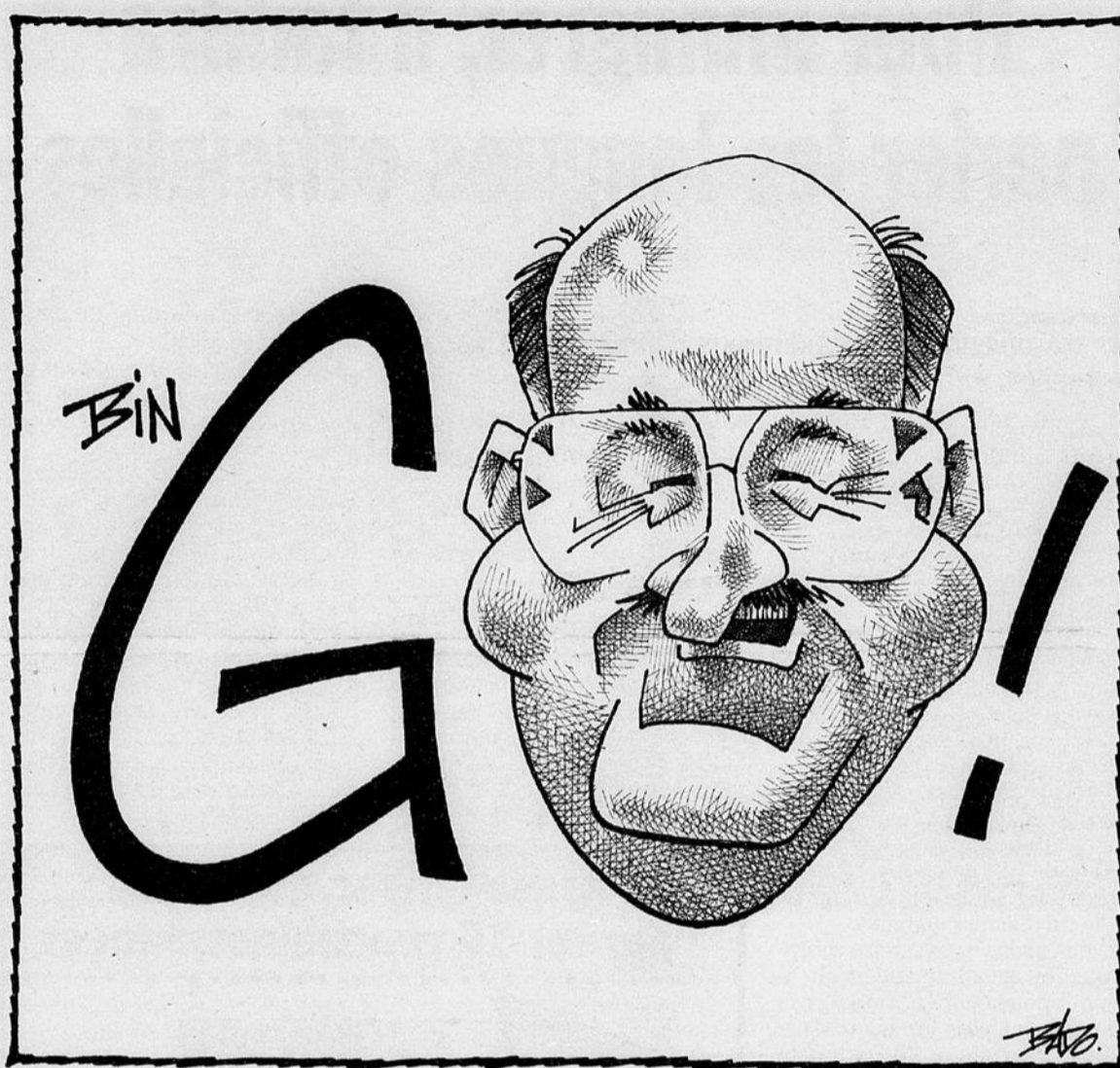
Si le jeune gouvernement péquiste est déjà en manque d'idées au plan économique et se juge incapable de prendre ses responsabilités et de gouverner, il devrait céder sa place à un gouvernement moins démuné. La dette nette publique *per capita* de chaque Québécois frise les 10 000 \$ et on prévoit cette année un déficit qui va osciller entre 4 et 5 milliards \$. Cette année encore, on va donc demander à l'État québécois de dépenser entre 500 \$ et 1000 \$ *per capita* en sus de ce qu'il reçoit des citoyens en impôts de toutes sortes. Or, rien dans l'attitude publique du PQ et de son nouveau ministre des Finances ne laisse croire qu'on est prêt à prendre le taureau par les cornes et à expliquer à la population qu'il faut sabrer dans toutes les dépenses. Il est plus facile de faire le guignol et d'accuser Belzébuth.

## Sans taxe, si c'est comptant

**L**e vérificateur général de l'Ontario a sonné l'alarme cette semaine. Il semble que la pratique, en train de devenir usuelle dans les commerces en Ontario, soit que si vous payez comptant, on ne vous chargera pas la taxe de vente de 8 %. Si cette pratique est devenue tellement courante chez les 225 000 détaillants ontariens, le gouvernement doit leur servir la vis. Dans certains cas, on n'imposerait simplement pas la taxe; dans d'autres, les commerçants l'imposeraient, mais ne la remettraient pas au gouvernement, l'emportant tout simplement.

Comme on collecte quelque 9 milliards \$ grâce à la taxe de vente en Ontario, si le pourcentage de fraude est aussi grand qu'on le suppose, c'est quelques milliards \$ que perd chaque année le trésorier de l'Ontario. On espère résoudre le problème par une meilleure police fiscale. Il est probable que ce sera nécessaire. 150 inspecteurs pour 225 000 commerces, c'est évidemment trop peu. Mais il y a malaise plus profond. Comme le laissait entendre le vérificateur général de l'Ontario, les citoyens ont perdu confiance dans l'équité du régime fiscal. L'augmentation des taxes et la conviction que les gouvernements dépensent aveuglément sont en train de transformer d'honnête gens en filous.

G.P.



## À vous la parole

### Le dialogue est nécessaire

J'apprécie le constat du vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry, selon lequel il est temps de parler de la question ethnique. En discriminant le vote ethnique du vote québécois, on a disqualifié la différence pour délit d'opinion. Quand la défense d'une culture justifie le rejet de l'autre, de ses valeurs, de ses choix, il est nécessaire qu'on se parle.

Pour animer un débat sur les relations entre les «communautés culturelles» et les Québécois de «souche», il faut s'attendre à ce qu'il y ait expression, de part et d'autre, des blessures provoquées par des contacts parfois douloureux. Nul ne peut garantir une réponse aux attentes exprimées. Chacun devrait cependant s'engager à écouter des doléances et à se laisser interpeler par elles. Bien que cet exercice soit difficile à mener, en raison même des préjugés de chacun sur la capacité de l'autre à écouter, sur l'utilité de la démarche et, surtout, l'intérêt de raviver des souffrances liées à des espoirs éteints! Si de part et d'autre, «par réalisme», nous nous enfermons dans nos solitudes déshabillées, consolidées par la volonté de réussite individuelle, quel dialogue, quelle empathie, quelle communauté sera possible?

Si la tendance actuelle se maintient, le taux de natalité et le déficit net des mouvements migratoires feront de l'immigration un processus de plus en plus essentiel. Le maintien d'une population dans la province du Québec, la disponibilité d'une main d'oeuvre

capable d'assurer un revenu et des services à une population vieillissante en dépendent. Un dialogue assurant une solidarité naturelle ne peut être conçu comme une simple manoeuvre électorale. Notre qualité de vie à tous, quelle que soit notre aisance matérielle et nos convictions politiques, en dépend. Surtout, si notre espérance de vie est de 30 ans ou plus.

Georges Galand,  
Aylmer

### L'Outaouais a préféré sa cage dorée

La poussière référendaire n'est pas encore retombée et, pourtant, je ne puis me contenter de blâmer les seuls Montréalais pour la défaite du 30 octobre. D'autres - je pense aux infatigables hérauts de la souveraineté du Saguenay-Lac-Saint-Jean - sauront bien rappeler aux Montréalais leur peur redondante de l'aventure politique et, qui sait, de l'histoire.

Non, aujourd'hui, j'ai envie de lancer un pavé dans la mare de l'Outaouais, cette région qui préfère encore et toujours le chant des sirènes fédéralistes à celui, moins envoûtant mais aussi moins égoïste, des porte-voix de l'indépendance.

Avec un lourd appui de 72,5 % au *statu quo*-porteur-de-changement, ces électeurs ont signifié leur attachement non pas au drapeau unifolié, mais plutôt à un système qui leur fournit le pain et le beurre, qu'ils soient fonctionnaires ou entrepreneurs. Le camp du Oui ne les a pas convaincus qu'un sort aussi douillet les atten-

dait dans un Québec souverain. Aussi chacun d'eux a-t-il préféré dormir dans sa cage dorée plutôt que de partager un rêve collectif comportant des incertitudes.

Or, ces enfants gâtés vivront bientôt des lendemains moins chantants, le gouvernement fédéral étant désireux de dégraisser l'appareil de l'État et, a-t-il promis, de décentraliser les pouvoirs. Dans une pareille perspective, l'Outaouais, riche et repu, devrait d'ores et déjà songer à cesser de n'être qu'un veau satellite se contentant de téter la vache fédéraliste.

Jean-François Gazaille,  
Montréal

### Rien de nouveau sous le soleil

Que l'on se soit penché du côté du Non ou du côté du Oui dans ce débat référendaire, une constatation n'a pu nous échapper au cours de cette semaine fatidique, un rappel de l'adage biblique qu'il n'y a «rien de nouveau sous le soleil» et que l'histoire n'est qu'un recueil de déjà-vu.

Il y a 2000 ans, quatre jours après cet historique déploiement des rameaux qu'agitait la foule en liesse, c'est l'exécution brutale: crucifiez-le, crucifiez-le! De même, quatre jours se sont écoulés entre le si cordial «*We love you*» accompagné de ces milliers de petits drapeaux fleurdelisés, et le repli stratégique, le mépris triomphal et l'après-référendum. La charade terminée, au rancart (à la pouibelle?) les jolis petits drapeaux.

Albert Potvin,  
Aylmer

## Commentaires

Lettre ouverte au sénateur John Lynch-Staunton

# Ne torpillez pas le projet C-68

(Au sénateur John Lynch-Staunton, chef de la majorité conservatrice au Sénat)

**E**n tant que représentants des principaux domaines de la santé et de la sécurité publique au Québec, nous trouvons regrettable et comprenons mal que vous ayez annulé votre rencontre avec nous le 14 novembre dernier. Puisque nous n'aurons pas l'occasion de vous rencontrer avant que le Sénat ne vote sur le projet de loi C-68 la semaine prochaine, et compte tenu de l'urgence de la situation, nous aimerions vous faire part de nos préoccupations les plus pressantes.

D'après les sénateurs conservateurs qui se sont publiquement prononcés sur la question, de même que d'après le chef du Parti conservateur Jean Charest, votre caucus prévoit faire amender la législation lors du vote qui aura lieu le 22 novembre.

Si nous tenons à vous rencontrer, c'est pour vous dire que nous sommes foncièrement opposés à tout amendement à ce stade-ci. Tous les experts en prévention du crime, en santé publique, en violence conjugale et en criminologie qui ont témoigné devant le comité sénatorial chargé d'étudier le projet de loi demandent son adoption au plus tôt, sans amendements.

### Une manœuvre dilatoire

Vous n'êtes pas sans savoir que les retards causés par des amendements risquent d'entraîner la mort au feuillet de cette importante législation car, pour survivre, celle-ci doit être adoptée avant la prorogation de la session parlementaire, prévue pour la période des Fêtes.

De toute façon, nous considérons que des amendements constituent une manœuvre dilatoire, sans fondement législatif crédible: lors d'une réunion en coulisses avec des groupes pro-armes, le 21 août dernier, trois de vos sénateurs, MM. Comeau, Forrestal et Buchanan, ont explicitement affirmé que des délais causés par des consultations et des amendements constituent la meilleure stratégie pour tuer le projet de loi (Internet: *Cdn-Firearms Digest* no 312, 24 août; *The Toronto Star*, 25 août).

De fait, le Sénat s'est d'ores et déjà penché plus longtemps sur cette législation que le Parlement. Le comité législatif sénatorial a consulté plus de témoins que le comité législatif de la Chambre des Communes. Et présentement, des sénateurs conservateurs continuent à accorder des audiences dans l'Ouest du pays pour écouter une fois de plus les plaintes des groupes pro-armes, tous opposés au projet de loi, bien sûr.

Qui plus est, les amendements envisagés ont presque tous déjà fait l'objet de débats à la Chambre



Le sénateur John Lynch-Staunton

des Communes, et n'ont pas été retenus par nos élus.

À titre d'exemple, il est question de décriminaliser les sanctions prévues pour le non-respect des dispositions concernant l'enregistrement des armes. Pourtant, l'Association canadienne des chefs de police a expliqué à maintes reprises que la justice doit pouvoir recourir aux sanctions criminelles pour s'attaquer à la contrebande. Le projet de loi prévoit d'ailleurs des pénalités non criminelles pour les cas mineurs. Dans une province comme le Québec, où la population se préoccupe de plus en plus de la criminalité, il va de soi qu'on ne devrait pas enlever de dents à un outil des plus précieux pour la prévention du crime.

### Crainte injustifiée

Dans la mesure où plusieurs groupes pro-armes menacent de recourir à la désobéissance civile, pendant que d'autres extrémistes du lobby des armes parlent d'emmagasiner des armes dans des arsenaux secrets, un tel affaiblissement du projet de loi représenterait une abdication du Sénat en leur faveur.

Un autre changement envisagé par plusieurs sénateurs concerne les décrets en Conseil qui permettent au ministre de la Justice d'interdire les armes les plus menaçantes pour la sécurité publique. Les sénateurs craignent que le projet de loi n'accorde trop de

liberté au ministre et puisse lui permettre d'interdire les armes de chasse ordinaires. Or, c'est tout à fait faux. Ces pouvoirs ne sont ni nouveaux, ni déraisonnables, et ils ne touchent que les armes qui ne sont pas «raisonnablement» utilisées pour la chasse. Le seul point où le projet de loi C-68 diffère de la législation présentement en vigueur, c'est là où le mot «raisonnablement» remplace l'ancien terme «habituellement». Ceci permettra de bannir les armes d'assaut même si celles-ci sont parfois utilisées par des chasseurs. Le gouvernement pourrait ainsi enfin interdire le Ruger Mini-14 qui a abattu les 14 étudiantes de l'École Polytechnique, une arme d'assaut qui permet d'utiliser des chargeurs de 50 balles.

M. Lynch-Staunton, vous êtes de Montréal. Vous devez donc être conscient de l'immense importance qu'a ce projet de loi pour les familles des victimes du massacre de Polytechnique, ainsi que pour tous les Montréalais. Si la législation n'est toujours pas adoptée lors du sixième anniversaire de la tragédie du 6 décembre, on peut s'attendre à ce qu'un tollé retentisse à l'échelle nationale.

Par contre, le Sénat pourrait rendre hommage aux victimes du 6 décembre de la meilleure façon possible: en ratifiant une loi qui réduira le nombre d'homicides, de suicides, d'accidents et de crimes liés aux armes à feu. Nous espérons donc qu'en tant que chef du parti majoritaire au Sénat, vous appuierez l'adoption du projet de loi C-68 tel qu'il est présentement rédigé, lors du vote du 22 novembre 1995.

**Lorrain Audy,**  
directeur de l'Association  
des chefs de police  
et pompiers du Québec

**Pierre Sangello,**  
Service de police de la Com-  
munauté urbaine de Montréal

**Florian Saint-Onge,**  
Conférence des régies  
régionales de la santé et des  
services sociaux du Québec

**D<sup>r</sup> Richard Lessard,**  
Conseil des directeurs  
régionaux de santé  
publique du Québec

**Robert Côté,**  
Conseiller de la  
ville de Montréal

**Louise Viau,**  
Professeure en droit criminel  
à l'Université de Montréal

**Thérèse Daviau,**  
porte-parole de la Fondation  
des victimes du 6 décembre  
contre la violence

**Catherine Bergeron,**  
sœur de Geneviève Bergeron  
(1968-1989)



Clinton  
**ARCHIBALD** Laboration spéciale

## L'abdication de l'esprit

Quand les électeurs ontariens ont choisi de donner une chance aux conservateurs, le 8 juin dernier, on nous a immédiatement annoncé que la province ne serait plus jamais la même.

**E**n nous rappelant les engagements de sa Révolution du bon sens, le premier ministre Mike Harris ajoutait que tout le monde allait être touché par les nouvelles orientations de son gouvernement. Orientations qui ressemblaient dangereusement à celles des nouveaux congressistes américains, inspirés par Newt Gingrich, ce chef de la rectitude politique qui vient de se faire gifler par un président qui se tient debout. Mais chez nous, plus personne n'ose se tenir debout.

Cette semaine, deux déclarations des nouveaux dirigeants auraient dû faire sursauter plus d'un porte-parole de groupes sociaux, plus d'un analyste politique. C'est comme si tous les observateurs de la scène politique dormaient au pays des Loyalistes et des Orangistes. Mike Harris et sa bande nous ont peut-être tous chloroformés. Mais pardi, il faut sonner l'alarme. J'écrivais, il y a peu de temps, que cela allait sauter, craquer, avant la fin de l'été en Ontario. Je pense toujours que cela arrivera. Mais je n'en suis plus tout à fait certain. Et cela m'attriste.

### Le temps des comptables

Selon le vérificateur général de la province, Erik Peters, l'Ontario n'a jamais eu à tolérer les ravages que lui font subir l'économie souterraine ou travail au noir autant que de nos jours. Une pléiade d'entrepreneurs ne prélèvent tout simplement plus la taxe de vente. Pis encore, ils la collectent mais l'empochent illégalement, privant ainsi le Trésor public de milliards qui correspondent presque totalement au déficit annuel provincial. Un scandale!

Mais le premier ministre de l'Ontario, appelé à commenter la situation, fait la moue, comme s'il la trouvait acceptable et normale. Après avoir décidé d'ouvrir enfin la bouche, voici ce qu'il dit en substance: «Cela ne me surprend pas, les temps sont si durs; que voulez-vous (la tirade favorite d'un autre PM) qu'on y fasse»? C'était comme s'il avait dit, en fait, qu'il fallait plutôt applaudir ceux qui réussissent, tout futés qu'ils soient, à déjouer le fisc. Notre gentil leader, dans le sens le plus beau du terme (il est idiot, dirait-on en France, mais il est gentil), aurait-il fait de même lorsqu'il était lui-même un petit entrepreneur, sur les pentes de ski ou sur les terrains de golf?

Quand les comptables se mettent à vouloir sortir de leurs chiffres, de leurs tableaux, ils se mettent souvent le doigt dans l'oeil. Le même Peters met en garde le gouvernement; il doit garder l'oreille attentive comme jamais pour voir si les foyers de l'âge d'or, les centres d'accueil sont bien tenus. En outre, il devrait privatiser ses services de paie, tout comme ceux des ressources humaines. Pourquoi? Pour don-

ner des jobs à d'autres valeureux comptables. Qui, c'est connu, lorsqu'ils travaillent dans le secteur privé, deviennent beaucoup plus performants.

### Vendre pour vendre

Ils sont cohérents, les tories ontariens. Le ministre Ernie Eves, responsable du portefeuille des Finances, nous dira, le 29 novembre, l'étendue de ce qu'il appelle déjà «ses coupures dramatiques». En plus de mettre en vente, penset-on dans son entourage, Hydro Ontario, la Société des alcools, les bureaux de permis de conduite automobile. Et pourquoi ne privatiserait-on pas Queen's Park? Ce serait bien, non? Privatiser le peuple. Les élections. La carte électorale. La justice. L'éducation. Le tourisme. Toutes les agences de réglementation, de législation de tout acabit.

C'est drôle (en fait, cela ne l'est pas du tout), mais après avoir privatisé ses magasins de vins, de bière et de spiritueux, l'Alberta vient de s'apercevoir que les prix n'ont pas descendu, que le consommateur est moins bien servi qu'avant, que certaines régions sont pénalisées. Bref, que l'universalité du service ne sera plus jamais garantie. On vendra donc, ici, pour empocher rapidement du fric. Pour faire oublier que les entrepreneurs, non pas les assistés sociaux à qui on serre la vis, sans mentionner qu'ils sont en liberté surveillée (car les voisins ont maintenant une arme: le #1-800), sont des voleurs.

Mais le fric qu'on aura ne durera pas éternellement. Et il ne sera pas si gros que cela, le pognon empoché. Mais cela, c'est secondaire. Et à côté des 13 000 fonctionnaires, tous plus ou moins faïnénants (une autre composante du credo conservateur), qu'on limogera carrément, il n'y a rien qui vaille un petit État. A-t-on pensé qu'un petit État n'a pas besoin d'un très gros cerveau? Ce doit être pour cela que les maillons du raisonnement tory sont liés, mais qu'ils n'ont pas besoin d'être forts.

L'Ontario ne sera effectivement plus jamais la même. Celle-là même qui a été bâtie par des leaders qui ont donné au peuple une fierté bien légitime d'être dans une province où tout baigne dans l'huile. Où la paix sociale va de soi.

Je ne souhaite pas que cela craque, comme je le disais tantôt. Parce que le craquement pourrait être passablement difficile à maîtriser. Et il n'y a rien que je déteste plus, comme analyste politique, que le chaos, l'anarchie. Parce qu'avant d'y mettre fin, d'innocentes victimes, toujours plus nombreuses, doivent en faire les frais. Mais la soumission, la résignation que je sens un peu partout en Ontario, me semble bien plus grave. Devant ces comptables de l'appareil gouvernemental qui jouent à la calculette. Qui n'a pas d'âme.

# L'événement

La politique municipale en Outaouais

## Que sont devenues les femmes?

Depuis l'élection du 5 novembre, les femmes sont devenues une denrée rare au sein des conseils municipaux de l'Outaouais urbain. Hasard, désintéressement ou manque de disponibilité des femmes, les hypothèses sont nombreuses pour expliquer un phénomène qui surprend et déçoit bien des figures féminines connues sur la scène politique municipale.



RENÉE LAURIN  
LeDroit

De fait, si elles ont carrément disparu du paysage politique à Aylmer, leur nombre a diminué de moitié à Gatineau. De cinq qu'elles étaient avant le départ de Claire Vaive, Hélène Théorêt et Marlene Goyet, elles ne sont plus que deux sur 12 conseillers.

À Hull, la défaite de Ghislaine Chénier ne laisse plus que deux représentantes féminines au sein d'un conseil de 11 membres.

Dans les municipalités urbaines un peu plus éloignées, on observe cependant le phénomène inverse. À Buckingham, les deux seules femmes dans la course ont réussi à se faire élire, ce qui donne une voix féminine de plus au sein d'un conseil de sept membres.

À Masson-Anger, on a fait élire la première femme au conseil dans l'histoire de la municipalité, alors qu'il y avait deux femmes sur les rangs.

En 1994, les femmes occupaient 14 % des postes de conseillers dans l'ensemble des 80 municipalités de l'Outaouais, soit 79 sur 577. Seule la municipalité de Rapide-des-Joachims se démarque des autres avec six représentantes féminines sur les sept membres du conseil.

Impossible toutefois de comparer ces chiffres avec l'ensemble de la province. Au ministère des Affaires municipales, on ne compile plus ce genre de statistiques parce qu'on n'a plus les moyens de le faire.

On peut toutefois comparer avec nos voisins ontariens, où le pourcentage de femmes élues à la table des conseils municipaux semble nettement plus élevé que du côté québécois de la rivière.

À Ottawa, notamment, les citoyens ont réélu Jacques Holzman à la mairie et quatre femmes sur les 10 postes de conseillers l'an dernier. À la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, elles sont cinq sur 19 membres, tandis qu'à Gloucester, deux des sept sièges sont occupés par une femme, dont celui de la mairesse, Claudette Cain.

Malgré cette avance, Marion Dewar, la deuxième femme à occuper un poste de maire à Ottawa, après Charlotte Whitton, estime que c'est nettement insuffi-

sant.

«Les femmes représentent 52 % de la population. Pourtant, nous sommes loin d'avoir cette représentativité au conseil, déplore-t-elle, tout en admettant que les choses ont progressé avec le temps. «En 1972, rappelle-t-elle, j'étais la seule femme au conseil. En 1986, nous étions six sur 16.»

Pour atteindre le 50 % de représentativité auquel elle aspire, il faudrait à son avis un changement radical des mentalités. «Les hommes respectent les femmes en politique tant qu'elles ne représentent pas une menace. Les problèmes débutent lorsqu'elles commencent à prendre trop de place.»

### Le vrai problème

Encourager les femmes à faire de la politique n'est pas suffisant, à son avis. «Nous avons passé beaucoup de temps à convaincre nos filles qu'elles pouvaient exercer les mêmes professions que les hommes, mais nous avons oublié de dire à nos gar-

vaient, eux-aussi, s'occuper des enfants.»

Parce qu'il est là le problème numéro un des femmes qui veulent se lancer en politique, selon la plupart des politiciennes interviewées. Le poids des responsabilités familiales, disent-elles, repose encore majoritairement sur le dos des femmes. Aussi, celles qui se lancent en politique arrivent souvent sur le tard, lorsqu'elles ont fini d'élever leurs enfants.

Selon la majorité des politiciennes interviewées, il est clair que les femmes devront apprendre à se déculpabiliser et à faire confiance à leur conjoint pour s'occuper des enfants si elles ne veulent pas continuer à demeurer à l'écart des lieux décisionnels.

«Les femmes sont pourtant respectées au conseil, affirme Hélène Théorêt,

ex-conseillère à la ville de Gatineau. Le problème, c'est que notre côté maternel prend souvent le dessus.» Mère d'une famille monoparentale de quatre enfants, elle est parmi celles qui ont pris la décision de se retirer de la politique municipale pour se consacrer davantage à leurs enfants.

À Aylmer, Constance Provost, ne peut concevoir l'idée d'un conseil sans femme. Première femme à siéger au conseil en 1976 et première femme élue maire dans tout l'Ouest du Québec en 1981, elle estime qu'il s'agit d'un net recul par rapport au passé.

«La population a toujours élu au moins une femme au conseil et ce n'est pas le choix qui manquait cette fois-ci», note-t-elle. Selon M<sup>me</sup> Provost, les citoyens n'ont peut-être pas encore compris l'importance d'avoir une voix féminine au conseil.

«Les femmes ont l'habitude d'être à l'écoute des besoins des gens. Elles sont capables de remplir plusieurs rôles à la fois, tout en demeurant efficaces.» M<sup>me</sup> Pro-

vost rappelle, d'autre part, que les femmes ont toujours su faire des miracles avec des budgets très serrés. En période de restrictions budgétaires, elles

représentent à son avis un plus pour une municipalité.

Elle affirme elle aussi que les femmes sont respectées au conseil, mais reconnaît qu'elles doivent souvent travailler deux fois plus fort pour faire passer un message.

«Les femmes ont des idées nouvelles à apporter, mais elles doivent se battre pour les faire accepter par une majorité d'hommes qui se tiennent entre eux», note la conseillère défaite dans le quartier Saint-Raymond à Hull, Ghislaine Chénier.

M<sup>me</sup> Chénier se rappelle avec amertume s'être battue pendant un an pour faire accepter l'idée d'un règlement obligeant l'installation de détecteurs de fumée dans les maisons privées. «Je n'ai reçu aucun crédit pour mes efforts», dit-elle.

Selon elle, la présence de plus de femmes au conseil faciliterait les choses, mais encore faudrait-il qu'elles apprennent à se soutenir entre elles. «En ce moment, on se donne des coups de couteau entre nous au lieu de nous soutenir.»

Danielle Lapointe, défaite à trois reprises à Aylmer, abonde dans le même sens. «La politique est encore un *private boys club*. C'est la *gang* de gars qui mène le bateau. Les femmes qui débarquent là-dedans se font traiter de frustrées dès qu'elles défendent un dossier avec un peu de vigueur, note-elle en citant l'exemple de la candidate défaite à la mairie, Ruth Heafey.

«Pourtant, rappelle-t-elle, on n'a jamais remis en cause la crédibilité d'André Touchet lorsqu'il a mené une campagne de dénonciation à la mairie, en 1991.»

D'autres, comme Manon Guillard, ex-conseillère à la ville de Hull et candidate défaite à la mairie en 1992, estiment que le désintéressement des femmes va beaucoup plus loin que les difficultés qu'elles peuvent rencontrer au conseil ou le fardeau trop lourd à porter des responsabilités familiales.

Il y a, selon elle, un désintéressement général de la politique.

«C'est comme si les gens avaient l'impression que ça ne donne plus rien de faire de la politique, dit-elle.

«Comme les femmes ont déjà beaucoup de responsabilités sur les épaules, elles veulent peut-être mettre leurs énergies ailleurs.»

«Les femmes, dit-elle, font rarement de la politique pour faire de la politique; elles veulent changer les choses.»

À Aylmer, Marc Croteau reconnaît que l'absence de femmes au conseil pourrait créer un vide au niveau des idées.

«Ce sera à nous, dit-il, de voir à ce que les dossiers qui préoccupent habituellement davantage les femmes, comme le projet d'une Maison de naissance à Aylmer, ne soient pas laissés de côté.»



Première femme élue maire dans la région, Constance Provost souhaite bonne chance à son successeur, Marc Croteau.

# L'événement

La «déclaration d'impact» et la tragédie d'Alexandria

## Donner la parole aux victimes

Le moment le plus émotif du procès sur la tragédie d'Alexandria, qui s'est terminé, jeudi, par la condamnation de l'accusé, a sans contredit eu lieu quand des proches des victimes ont pris la barre des témoins et exprimé toute l'ampleur du drame, le 16 octobre dernier.



FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Profitant d'une mesure prévue au Code criminel appelée «déclaration d'impact des victimes», des parents des jeunes victimes de cet accident, qui a fait quatre morts, en mars 1994, ont donc exprimé leur peine et leur frustration. Trémolos dans la voix, larmes de chagrin ou de colère, tremblements, tout y est passé. Les victimes n'ayant plus de voix, ce sont leurs proches qui ont parlé pour eux.

Dans une atmosphère à trancher au couteau, les mères de deux des quatre victimes, entre autres,

ont pris leur courage à deux mains et ont fait part du bouleversement qu'a entraîné la mort de leur fils, pour elles et pour leur famille.

Parfois même en s'adressant directement à l'accusé, assis droit devant elles. «Je ne comprends pas pourquoi, comment tu peux haïr quelqu'un au point de le tuer. Toi, tu as encore ta vie à vivre, ta famille à côtoyer, pas André. Je te hais pour ce que tu as fait», a lancé en pleine cour Stacey Deguire, soeur d'André.

D'autres proches ont préféré mettre leurs sentiments par écrit, rendant sans doute l'exercice un peu moins pénible.

La déclaration d'impact des victimes, lorsqu'elle est utilisée, a lieu après un verdict de culpabilité. Elle a pour but d'expliquer les contrecoups de l'acte criminel sur la victime, ses proches, sa famille ou toute autre personne touchée

par le crime.

«C'est quelque chose qu'on voit de plus en plus souvent, entre autres dans des causes d'agression sexuelle, affirme Suzanne Legault, avocate à Hull. C'est surtout utilisé dans des causes majeures.»

Une mesure de plus en plus populaire et qui, en plus, sera renforcée lors de l'application du projet de loi C-41. Conformément à l'article de loi actuel, la cour peut considérer la déclaration d'impact des victimes.

«Mais le nouvel article dit que la cour doit le faire. Ça augmente le poids de l'exercice», explique Irène Arseneault, du ministère fédéral de la Justice. Et le tout n'est qu'une question de mois, puisque le projet de loi a déjà été adopté par les deux chambres et a reçu la sanction royale.

Toutefois, selon M<sup>e</sup> Legault, la procédure comprend certaines lacunes.

«Le principal problème, c'est que ces déclarations-là sont soumises à la défense à la dernière minute. Nous sommes pris par surprise. Des fois, il se dit des choses qui ne sont pas nécessairement vérifiées.»

«Par exemple, quelqu'un va dire qu'elle a subi des séquelles psychologiques majeures à la suite de l'incident. On ne peut pas vérifier ça. C'est la même chose si la personne dit avoir subi des pertes pécuniaires.»

Théoriquement, la défense peut contre-interroger le témoin si elle veut, par exemple, mettre en doute certaines affirmations. Mais dans la pratique, on le fait rarement.

«On pourrait le faire, mais ce serait ouvrir une canne de vers», explique M<sup>e</sup> Legault. C'est que la personne va souvent devenir encore plus émotive à ce moment-là. Ce qui, on le comprend, ne serait pas utile à la défense.

Et il n'y a pas que les déclarations elles-mêmes qui nuisent aux avocats de la défense. Il y a les règles de procédure qui encadrent ces déclarations. Des règles assez souples.

«Je suis bien d'accord pour que les parents des victimes expriment leur peine», explique M<sup>e</sup> Patrick Rudden, avocat de la défense dans le procès d'Alexandria. Ce qui s'est passé est terrible pour eux. Mais je ne crois pas qu'ils devraient pouvoir parler aussi directement à l'accusé. Je pense que ce genre de déclaration ne devrait pas être permis.»

Un avis que ne partage pas tout à fait la Couronne. «C'est souvent le seul moment où les victimes peuvent s'exprimer, expliquer au juge et à la cour jusqu'à quel point le drame les a touchés, a chambardé leur vie. Jusqu'à quel point le dommage est important», explique M<sup>e</sup> Guy Simard, procureur de la Couronne dans le même procès.

Cependant, tout le monde sem-

ble d'accord là-dessus, la déclaration d'impact exerce une influence certaine sur la sentence qu'imposera le juge. «Il faut que ça nous influence», tranche le juge Jules Barrière, de la Cour supérieure du Québec.

Carole Deguire, mère de l'une des victimes dans la tragédie routière, assure pour sa part que malgré toute la difficulté que représente l'exercice, elle n'hésiterait pas une seconde à monter de nouveau à la barre des témoins pour expliquer sa peine. «C'est très difficile, mais je le referais. Pour mon fils André. Lui, il ne peut plus parler. Je le referais, et j'aimerais pouvoir parler plus longtemps.»

Souvent inconnue des victimes elles-mêmes, et souvent «oubliée» par les avocats qui les représentent, la déclaration d'impact des victimes peut être utilisée dans à peu près tout procès criminel.

Par exemple, le conseiller à la ville de Hull et propriétaire de dépanneur Guy Lecavalier, victime d'un vol à son commerce, il y a quelques années, a tenu à s'adresser lui-même au juge.

«Je voulais qu'il sache à quel point ça m'avait blessé, affirme-t-il. Quand on se fait voler, on se sent un peu violé aussi. C'est le fruit de nos efforts, de notre travail, que le voleur emporte avec lui. Et je voulais que la cour réalise à quel point j'étais frustré.»

Jeudi, en rendant sa sentence, le juge Peter Wright, de la cour provinciale de l'Ontario, a pris la peine de spécifier qu'il avait «pris en considération» les déclarations d'impact des victimes.

Et l'accusé a écopé la sentence maximale qui pouvait lui être imposée.

4 LeDroit, OTTAWA-HULL, VENDREDI 25 AOÛT 1995

LA RÉGION

Un ami et une automobiliste craignaient pour la sécurité de Norris, peu avant l'accident

## Deux témoins inquiets pour la victime

### Larmes et cauchemars

Les déclarations d'impact des familles des victimes de la tragédie d'Alexandria

«Mais j'étais très choquée. Mon... à 100 milles à l'heure... dans cette noirceur, sans réfléchir...» Kally McHale aurait même... roulait derrière la sienne, «à environ un kilomètre derrière». Mais lorsque M<sup>me</sup> McHale s'est arrêtée à un feu rouge, à l'angle du chemin Eagleson, elle ne pouvait plus voir les phares de l'auto derrière elle. Le procès de Serge Loranger se poursuit lundi... justice d'...

FRANÇOIS F  
LeDroit - Ottawa

«Je voudrais le serrer dans mes bras, le brasser comme je le faisais. (...) Il n'y a pas de fin à cette souffrance. Mon mari ne finira jamais.»

LA RÉGION

Policier accusé d'avoir quitté les lieux d'un accident

## Loranger a bel et bien heurté Norris

Denis Gratton  
LeDroit

Bien que l'avocat du constable Serge Loranger persiste à dire que

la tragédie demeurent plutôt obscures. Quatre personnes qui ont aperçu la voiture endommagée de Loranger, qui filait à toute vitesse dans un quartier résidentiel de

Par ailleurs, toujours selon l'agent Springer, le corps de Shayne Norris aurait été projeté directement dans le pare-brise de la familiale fracassant la vitre. Le



# L'événement

Machos, racistes et surtout violents

## Les anges du diable

Carcajou!

Dans le petit dictionnaire, on le définit en peu de mots: Blaireau d'Amérique, Mais dans la réalité québécoise, on sait que c'est une bête féroce, l'une des seules qui n'hésite pas à s'attaquer à sa proie. Les vieux chasseurs en savent quelque chose. Parlant de cette bête farouche, Félix Leclerc la qualifiait de «diable de nos forêts»

CLAUDE VAILLANCOURT  
Collaboration spéciale — Québec

C'est aussi le nom qu'a pris l'unité spéciale d'intervention que le gouvernement du Québec vient de mettre sur pied pour mener une vie d'enfer aux bandes de motards criminalisés dont la guerre intestinale a, en l'espace de 15 mois, fait une trentaine de victimes dans le combat qu'elles se livrent pour prendre le contrôle d'à peu près tout ce qui est illicite au Québec.

Pourtant, ces soldats de la débauche ne sont guère nombreux.

Dans le monde, ils sont un peu moins de 1500 alors qu'au Québec, on en dénombre 73.

Soixante-treize durs que les gens redoutent et qui font la loi, leur loi, un peu partout où ils passent.

Les plus connus sont les Hell's Angels. Ils sont les prototypes même du spécimen du macho blanc, car seuls des gens de race blanche peuvent en faire partie.

Il sont, pour la plupart, des criminels reconnus et qui, grâce à des avocats grassement payés, réussissent la plupart du temps à échapper aux foudres de la loi.

À leurs côtés, on rencontre beaucoup de clubs postulants. Les Nomads, dirigé par l'ancien président national des Hell's, Wolodimir Walter Stadickn, 43 ans, sont de ceux-là et font autant peur dans leur tentative de s'implanter en Ontario, la seule province canadienne où ils n'ont pas d'assises solides.

Là encore, la lutte sera dure prévoient les experts. Aussi féroce que celle qui oppose, chez nous, la Rock Machine aux Hell's. Car les Outlaws, qui dominent depuis une génération, ne voudront pas se laisser manger la laine sur le dos et encore moins se départir des vastes profits qu'engendre le trafic de la drogue.

### Après la guerre

L'origine des bandes de motards criminalisés ne remonte pourtant pas à bien des décennies.

Les premiers motards criminalisés sont apparus, au terme de la Deuxième Guerre mondiale, dans la région de Fontana, en Californie, alors que d'anciens combattants américains décidèrent de former une petite clique de durs dans le district de Foothill Boulevard, comté de San Bernardino, où l'on dénombrait une quantité impressionnante de bars de troisième ordre.

Ils se nommèrent les POBOB, soit l'acronyme de *Pissed Off Bastards of Bloomington*.

À peu près à la même époque, soit le 17 mars 1948, d'autres anciens pilotes de la Deuxième Guerre, incapables eux aussi de s'adapter aux conditions de vie dans un monde en paix, fondèrent, toujours dans la même région, leur club de motards. Ils adoptèrent comme moyen d'identification le dessin de leurs avions de combat et le nom de leur escadron de bombardiers.

Les Hell's Angels étaient nés.

### Nombreux chapitres

Aux États-Unis, ils sont répartis en deux sections, soit la côte est (New York, Massachussets, Connecticut, Caroline du Nord, Caroline du Sud, Kentucky, Min-

nesota, Nebraska et Ohio) et la côte ouest (Alaska et Californie).

Au Canada, le même principe est en vigueur. Sur la côte est, on retrouve les chapitres de Saint-Nicolas (Québec), Montréal, Lennoxville (Sherbrooke), Trois-Rivières et Halifax, tandis que sur la côte ouest, ils sont à East End, Nanaimo, Vancouver et White Rock.

Le groupe de Sorel est disparu de la carte en juin 1985 après que la police eut retiré du Saint-Laurent les cadavres lestés de blocs de ciment et enroulés dans des sacs de couchage de *Brutus Geofrion*, *L'Anglais Viau*, *Chop Adam*, *Willie Mayrand* et *Coco Roy*.

Ces cinq membres de longue date de la section North avaient été tués à l'occasion de ce qui devait être une fête organisée au

repaire de Lennoxville.

Cette exécution en série a entraîné une vive réaction de la part de la police qui a eu pour effet de paralyser presque complètement les activités du club. Les services policiers avaient alors procédé à 39 arrestations et 222 descentes. Ils avaient obtenu 23 condamnations.

Le groupe Carcajou semble d'ailleurs privilégier la même tactique en multipliant les perquisitions.

Pour ce qui est de l'Europe, on compte plus d'une vingtaine de chapitres répartis en Allemagne, en Angleterre, en Autriche, au Danemark, en France, en Hollande, en Irlande et en Suisse. Quelques autres chapitres sont inventoriés ailleurs dans le monde, notamment en Australie, au Brésil et en Nouvelle-Zélande. Les Hell's ont maintenant des visées expansionnistes vers la Russie.

### Le modèle

Modèles que tous les autres clubs de motards cherchent à imiter, les Hell's Angels tracent la voie, dit-on, Les autres suivent.

«Leurs moindres actes et leurs moindres paroles sont perçus dans le milieu comme la fin du fin, reconnaît la Sûreté du Québec

dans un bulletin d'information rédigé dernièrement.

«Ils ont raffiné l'art du motarisme jusqu'à le doter de sa forme la plus violente et la plus répugnante. Ce sont eux qui établissent les règles en dehors de la loi et ils imposent impitoyablement leur propre loi axée sur la violence.»

Mais les Hell's ont changé leur image ces dernières années.

Certains donnent l'impression de bon pères de familles, d'autres camouflent volontairement leurs écussons et leurs tatouages, des éléments qui, dans la structure du groupe, sont pourtant importants. Il y en a même qui ont l'allure de vrais anges. Le plus bel exemple: Claude Berger, un trompettiste de l'Orchestre symphonique de Québec.

En gros, ils cherchent à se soustraire de l'attention des services policiers.

Mais la réalité ne peut être camouflée.

Les gangs de motards sont en guerre. Une guerre féroce dans la région montréalaise. Une guerre qui a aussi ses répercussions dans celle de Québec.

Le groupe Carcajou a donné ses premiers coups de griffes à Montréal. D'autres proies restent à trouver dans celle de Québec.



# Le monde

## Un quatrième jour de paralysie aux É.-U.

### Dépêches

#### Mécontente d'avoir été rabrouée, la France boude ses partenaires

Associated Press - Paris

Agacée par le vote en commission à l'ONU d'un texte condamnant les essais nucléaires, auquel des pays de l'Union européenne ont participé, la France a exercé sa mauvaise humeur en annulant ou reportant des rendez-vous avec des responsables italiens et belges.

Ainsi, l'Élysée a annoncé l'annulation du 16<sup>e</sup> sommet franco-italien, prévu les 24 et 25 novembre à Naples. En après-midi, la présidente a ajouté qu'un déjeuner, prévu, mercredi, à Paris, entre Jacques Chirac et le premier ministre belge Jean-Luc Dehaene, était reporté.

Jeudi, devant la Commission sur le désarmement et la sécurité internationale, au siège de l'ONU, à New York, 95 pays avaient voté en faveur de la résolution, 12 s'y étaient opposés et 45 s'étaient abstenus. Le texte sera examiné le mois prochain, devant l'Assemblée générale.

#### Boris Eltsine devra rester à l'hôpital jusqu'à la fin du mois

Reuter - Moscou

Le président russe Boris Eltsine, victime, le 26 octobre dernier, d'une nouvelle alerte cardiaque, restera probablement hospitalisé jusqu'à la fin du mois de novembre, a déclaré hier le porte-parole du Kremlin.

Sergueï Medvedev a précisé à l'agence *Itar-Tass* que les médecins avaient recommandé au président russe de se soumettre à une convalescence totale.

Il a précisé que Boris Eltsine lisait régulièrement la presse, notamment tous les quotidiens russes.

#### La Scandinavie est presque immobilisée sous la neige

Associated Press - Stockholm

Une tempête de neige qui s'est abattue, hier, sur la Scandinavie a bloqué des automobilistes et des trains et isolé des maisons.

C'est la plus violente qu'ait connue la Scandinavie en début de la saison hivernale. Un homme a été trouvé mort sous une congère.

Les autorités signalaient des situations très difficiles au Danemark et en Suède, pays les plus touchés. Des écoles, des bureaux, et des services postaux ont dû fermer.

Des automobilistes ont passé la nuit bloqués dans leur véhicule, dans l'ouest de la Suède.

Quand ce n'était pas les congères qui bloquaient la circulation, un vent violent chargé de neige rendait la visibilité pratiquement nulle et obligeait les conducteurs à s'arrêter. Même des véhicules militaires, appelés en renfort pour dégager des automobilistes, se sont trouvés bloqués.

#### Israël quittera Bethléem plus tôt

Reuter - Jérusalem

L'armée israélienne se retirera de la ville de Bethléem le 18 décembre, avec trois jours d'avance, afin d'y faciliter les préparatifs des premières fêtes de Noël sous contrôle arabe en 28 ans, a confié hier à *Reuter* le commandant des forces palestiniennes dans les zones autonomes, le général Nasr Youssef.

Aux termes de l'accord signé en septembre par Israël et l'OLP, Tsahal doit se replier totalement de six villes de Cisjordanie et partiellement de Hébron avant la fin de l'année pour permettre l'organisation d'élections palestiniennes en janvier.

#### Abattue, découpée en morceaux et peinte

Associated Press - El Paso, Texas

Un camionneur américain a abattu sa femme après avoir échangé des coups de poing. Il a ensuite découpé son épouse en 21 morceaux avant de les peindre en doré, gris et bleu et de disperser les restes à plusieurs kilomètres à la ronde.

Il a fallu à peine deux heures aux jurés d'un tribunal d'El Paso (Texas) pour reconnaître James Patrick Bradley, 48 ans, coupable de meurtre jeudi et moins de cinq minutes pour le condamner à la prison à vie, avec une peine incompressible de 30 ans.

Après une violente dispute conjugale le 15 février dernier avec sa femme Suzy Gae Hahn Bradley, épousée moins de deux années auparavant, Bradley lui a tiré dessus à six reprises avec un calibre 22. Avec une hache, il a démembré le corps en 21 morceaux et dispersé lesdits morceaux autour d'El Paso et dans le sud du Nouveau-Mexique.

La police a expliqué qu'il avait peint les restes en doré, gris et bleu pour rendre l'identification plus difficile. Sa femme a toutefois été reconnue après la diffusion à la télévision d'une photo de sa tête coupée, les yeux grands ouverts...

Reuter - Washington

Le président Clinton s'apprêtait, hier, à opposer son veto au projet républicain de financement d'urgence adopté la veille par le Congrès, alors que la paralysie du gouvernement fédéral en est à son quatrième jour - un record dans l'histoire budgétaire américaine.

«Le président mettra son veto à ce texte, faisant ainsi clairement savoir que ce projet républicain est inacceptable. Après cela, on espère qu'on pourra engager de sérieuses discussions sur les moyens de résoudre cette crise», a déclaré Mike McCurry, porte-parole de la Maison blanche.

Mike McCurry, invité de l'émission *Fox Morning News*, a noté que l'administration Clinton effectuerait les ajustements nécessaires pour permettre le fonctionnement des services gouvernementaux essentiels.

Le Congrès, à majorité républicaine, et le président démocrate campent sur leurs positions et se rejettent mutuellement la responsabilité de la crise, dont 800 000 fonctionnaires fédéraux font les frais, en se retrouvant en chômage technique.

Hormis ses aspects symboliques, comme la fermeture des parcs nationaux, la fermeture du gouvernement fédéral a aussi des conséquences plus graves. Des sociétés privées qui traitent avec l'administration, notamment dans la région de Washington, ont ainsi dû renvoyer du personnel et les retards s'accumulent dans les services publics distribuant des allocations.

Bill Clinton s'est efforcé de remédier à ce dernier problème en ordonnant à quelque 52 000 fonctionnaires concernés de reprendre le travail lundi.

#### Les regrets de Bob Dole

Lors d'une conférence de presse, il a accusé les républicains de «retenir en otage le gouvernement, les fonctionnaires fédéraux et les millions d'Américains qui en dépendent» en assortissant leur texte sur les crédits d'urgence de conditions limitant les programmes sociaux.

Newt Gingrich, président de la Chambre, l'a accusé en retour de proférer des contre-vérités.

Bob Dole, le chef de la majorité républicaine du Sénat, largement éclipsé dans ce débat par le bouillant Newt Gingrich, a déploré ces échanges au vitriol.

«J'aimerais qu'il y ait une meilleure solution que ces échanges d'insultes. Pourquoi ne nous parlons pas - au Capitole ou à la Maison Blanche - pour tenter de résoudre ce problème?», a-t-il regretté.

Le texte sur les crédits d'urgence alloués au gouvernement a été adopté par 60 voix contre 37 jeudi soir au Sénat, les républicains obtenant à cette occasion les voix de sept élus démocrates.

Le texte avait déjà été adopté par 277 voix contre 151 à la Chambre

des représentants, à 12 voix seulement de la majorité des deux-tiers requise pour passer outre au veto présidentiel.

Le fait que certains démocrates eurent voté en faveur des propositions républicaines laisse suggérer quelques fissures dans le bloc démocrate, certains de ses représentants se demandant manifeste-

ment si l'opinion publique - qui, d'après les sondages, tient les républicains responsables de la pagaille actuelle - ne va pas changer d'avis.

Bill Clinton refuse d'entériner un texte qui le contraindrait à accepter des réductions de dépenses et baisses d'impôts dont il ne veut pas entendre parler.



## Algérie: une victoire écrasante

Reuter - Alger

L'ex-général Liamine Zéroual a gagné son pari en remportant jeudi au premier tour l'élection présidentielle algérienne marquée par une forte participation et l'absence d'incidents majeurs.

Le président sortant a recueilli officiellement 61,34 % des suffrages exprimés, devant l'islamiste modéré du Hamas, Mahfoud Nahnah, dont le score plus qu'honorable (25,38 %) a surpris.

Le chef de l'État a parlé de «leçon» pour tous les ennemis de l'Algérie et de victoire pour le peuple et la démocratie algérienne.

Deuxième motif de satisfaction: le taux de participation (74,92 %) est de très loin supérieur à celui de 59 % enregistré aux législatives de décembre 1991 annulées par le pouvoir en raison du triomphe annoncé du Front islamique du salut (Fis).

Pour les trois titres de la presse algérienne ayant paru hier, le scrutin a fait deux grands perdants: les extrémistes du Groupe islamique armé (GIA), qui avaient menacé de transformer «l'urne en

cercueil», et l'opposition, qui avait lancé un appel au boycottage.

C'était la première élection présidentielle pluraliste de l'histoire de l'Algérie.

Elle s'est déroulée avec, en toile de fond, un climat de violence et de guerre civile qui a fait, selon des estimations, plus de 40 000 morts en près de quatre ans.

Net vainqueur, Liamine Zéroual a félicité le peuple pour sa maturité, l'armée pour la sécurité du vote, ses adversaires pour la crédibilité qu'ils ont conférée au scrutin tout en se félicitant lui-même pour sa victoire.

Prenant la parole devant des journalistes à son QG de campagne, l'ex-général a estimé que le taux de 74,92 % de participation faisait honneur à la démocratie algérienne.

L'élection marque pour le peuple algérien une «grande victoire qui est celle de sa volonté souveraine», a affirmé Zéroual, qui a été élu pour les cinq prochaines années après avoir été coopté en janvier 1994 à la tête de l'État à titre provisoire.

# Chaude lutte électorale en Pologne

Associated Press - Varsovie

Le second tour de l'élection présidentielle en Pologne s'annonce serré demain: les derniers sondages placent au coude à coude le

président sortant Lech Walesa, qui brigue un second mandat de cinq ans, et l'ancien communiste Aleksander Kwasniewski.

Le 5 novembre, lors du premier

tour, M. Kwasniewski était arrivé en tête avec 35,11 % des voix, devançant d'une courte tête M. Walesa (33,11 %). Les deux hommes laissaient loin derrière eux les autres candidats, notamment le libéral Jacek Kuron (9,2 %) et le nationaliste de droite Jan Olszewski (6,7 %).

Durant la campagne du second tour qui s'est achevée hier, à midi, M. Kwasniewski, 41 ans, ministre des Sports dans le dernier gouvernement communiste, a estimé que le passé devait être laissé de côté. M. Walesa, de 11 ans son aîné, a souhaité au contraire qu'on se souvienne de ce passé.

Lech Walesa, dont les cheveux et les fameuses moustaches ont blanchi depuis les grandes grèves de 1980 qui devaient donner nais-

sance à Solidarité, n'a cessé de répéter que «le communisme montre des signes de résurgence», une allusion claire à son rival de l'Alliance de la gauche démocratique, premier parti à la Diète depuis 1993 et dont la plupart des membres sont eux aussi d'anciens communistes.

Ainsi, lorsque le candidat Kwasniewski promet d'améliorer le sort des Polonais victimes de la libéralisation de l'économie, le président sortant voit dans ces promesses des relents de propagande communiste. «Il parle avec la sincérité des communistes bolchéviques», ironise M. Walesa à propos de son rival.

Autres références au passé: les clips de campagne du président sortant montrent les grandes mar-

ches historiques de Solidarité, la visite triomphale de Lech Walesa à Washington en 1990 et la cérémonie qu'il a présidée pour le départ de Pologne des derniers soldats de l'ex-Union soviétique, en 1992.

«J'aimerais travailler pour notre avenir, mais avec le souvenir de notre passé. Je veux que justice soit faite et que les crimes soient reconnus», a répété M. Walesa lors de ses réunions électorales au style plutôt classique.

Pour sa part, Aleksander Kwasniewski a mené une campagne à l'américaine, bien huilée, avec des formules-choc taillées sur mesure pour la télévision, des entrées en scène minutieusement organisées et de nombreuses séances de photographie.

## SOYEZ PRÊTS POUR LES TEMPS FROIDS !



Rabais supplémentaire de  
**50 %\***

sur tous les vêtements en stock.

- Vêtements d'extérieur - Habits de neige - Vêtements pour bébés, tout-petits, garçons et filles. Cadeaux de Noël et beaucoup plus. Temps limité.

\*Sauf les pyjamas

Heures d'ouverture:

Lundi fermé

Mardi au vendredi 10 h à 17 h 30

Samedi 10 h à 17 h

Dimanche 12 h 30 à 16 h 00

Aucune taxe provinciale



716 ave. Industriel, Ottawa 736-1043

## TD EVERGREEN

SERIEZ-VOUS CAPABLE DE PRENDRE VOTRE RETRAITE CONFORTABLEMENT ?

OUI, SEULEMENT SI VOUS PLANIFIEZ AUJOURD'HUI !!!

Assistez gratuitement à une conférence par les spécialistes des RÉER.

Vous apprendrez comment :

- \* Gérer vos placements pour votre retraite.
- \* Choisir parmi les meilleurs Fonds Mutuels.
- \* Faire des choix éclairés pour Maximiser le rendement de votre RÉER et pour Atteindre vos Objectifs.
- \* Épargner facilement et intelligemment.

Date : Mercredi 22 novembre 1995, 19 h 30

Lieu : Château Cartier Sheraton  
1170 Chemin Aylmer  
Aylmer, Qc J9H 5E1

Pour connaître davantage sur la planification de votre retraite, réservez votre place sans tarder en appelant Johanne Duc au 1-800-482-9616.

Gilbert Sreih  
Conseiller en Placements

Marque de commerce de La Banque TD. La Société d'Investissements TD Evergreen inc., une filiale en propriété exclusive, est l'utilisateur inscrit.

## Algérie: la sagesse de mise

Reuter - Alger

Le monde a «pris acte» de la victoire confortable de Liamine Zéroual au scrutin présidentiel pluraliste de jeudi, en Algérie, et considère généralement que le fort taux de participation, s'il est un succès pour lui, lui fait aussi obligation d'agir avec sagesse pour sortir son pays de la crise.

L'ancien général de 54 ans, qui était donné pour favori, a été déclaré élu avec plus de 60 % des suffrages au lendemain d'un scrutin qui s'est déroulé sans incidents, selon les observateurs internationaux, ni attentats islamistes, contrairement aux menaces de ces derniers.

Arrivé deuxième, avec un peu plus de 25 % des suffrages, le candidat islamiste «modéré», Mahfoud Nahnah, a accusé le pouvoir d'avoir arrangé le vote, mais a affirmé qu'il poursuivrait son action par des moyens légaux et que «ceux qui se sont efforcés de duper et de tricher seront punis».

L'ex-Front islamique de salut (Fis) a nié toute légitimité au président élu en assurant que le vrai taux de participation n'était que de 37 % des inscrits et que, «comme à son habitude, la junte a dû procéder au truquage et à la manipulation».

La Fraternité algérienne en France, proche du Fis a estimé

que jeudi avait été un «jour noir» marquant la fin de «la pièce de théâtre (...) préparée par la junte militaire dont les rôles ont été joués par des micro-partis rejetés par le peuple depuis longtemps».

Le Fis, lié à sept autres mouvements légaux d'opposition par une plate-forme politique signée cette année à Rome sous l'égide de la communauté catholique Sant'Egidio, réaffirme que seules «des négociations globales et justes entre le pouvoir de fait et l'opposition effective» peuvent régler la crise.

Hocine Ait Ahmed, leader du Front des forces socialistes, signataire de la plate-forme, a estimé que «les élections ne régleront pas le problème de base, qui est l'effusion de sang», car «nous sommes revenus à la case départ».

Paris «prend acte»

À Paris, la France a pris acte de l'élection toute en souhaitant qu'elle soit «le point de départ d'un processus démocratique conduisant à des élections législatives».

Le quai d'Orsay a précisé que c'est «dans cette perspective» que Paris est «disposé à poursuivre avec l'Algérie des relations fondées sur l'amitié et la coopération».

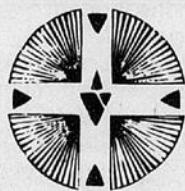
Le gouvernement espagnol a

«bon espoir que ces élections seront suivies de progrès vers la démocratisation par la voie du dialogue avec les principales forces politiques et conduiront à l'arrêt de la violence».

Au lendemain de son succès, Zéroual a reçu les félicitations de Yasser Arafat (OLP) et de deux de ses partenaires de l'Union du Maghreb arabe, Zine Ben Ali (Tunisie) et Ould Sidi Ahmed Taya (Mauritanie), rapporte l'agence de presse officielle APS.

Le leader islamiste marocain, Abdelillah Benkirane, estime que Zéroual «bénéficie maintenant d'une légitimité constitutionnelle et juridique qui lui laisse une certaine marge de manoeuvre pour faire aboutir un dialogue avec les partis d'opposition, y compris le Fis». Il conseille donc à ce dernier de faire preuve de réalisme en négociant avec «l'institution militaire».

À Alger même, des policiers en civil et en uniforme ont tiré des rafales d'armes automatiques vers le ciel pour fêter le maintien au pouvoir de Zéroual, mais la capitale n'a été le théâtre d'aucune véritable scène de liesse. Nombre d'Algérois ont vaqué à leurs occupations habituelles du week-end, notamment la grande prière à la mosquée, pour les plus pratiquants.



## Séminaire du Sacré-Coeur

1042, route 148, Pointe-au-Chêne, (Québec) J0V 1T0

École secondaire privée  
Projet éducatif chrétien  
Pensionnat pour garçons  
Externat mixte

Notre mission éducative :  
Apprendre à être,  
à aimer et à savoir...  
dans un environnement de choix.

### Admissions en première secondaire Année scolaire 1996-97

Les dimanches 3 et 10 décembre 1995 à 13 h 30  
Les candidats doivent apporter une photocopie du bulletin final de juin 95 et de celui de l'année en cours.

Frais : 10 \$

Veuillez prendre rendez-vous  
auprès du secrétariat des admissions  
au (819) 242-0957



Donner de son sang, c'est plein de bon sens, mais pas au point d'en faire don aux moustiques, ces insectes volatiles qui s'en prennent sans pitié à notre épiderme, pour finir leurs jours sur le pare-brise de notre voiture. Quand j'en vois un sur la route, j'ai la piqûre! Je m'installe alors confortablement au volant de ma Neon rouge sang et



je pars d'un élan à sa poursuite. J'imagine déjà la scène. Le moustique rencontre le pare-brise, et vice-versa. Ouche! Évidemment, une tapette à mouche aurait très bien pu faire l'affaire, mais avec tellement moins de satisfaction en bout de ligne.

Nicolas B.

# La Neon Ex

Tu le mérites bien!



L'ensemble 21N de la Neon Ex 1996 comprend:

- Moteur 2 L, 16 soupapes, 132 cv; 1 ACT
- Boîte manuelle à cinq rapports
- Deux coussins de sécurité
- Poutres de renfort dans les portes
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et six haut-parleurs
- Aileron arrière

- Roues de 14 po et enjoliveurs de luxe
- Rétroviseurs extérieurs à commande manuelle dans l'habitacle
- Économie d'essence - 5,8 L/100 km sur autoroute<sup>†</sup>  
- 8,4 L/100 km en ville<sup>†</sup>

# 12 995 \$\*

OU LOCATION  
**Clé D'OR**

# 289 \$\*\*

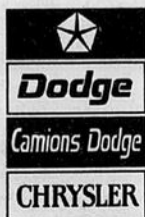
par mois (Transport inclus)  
Terme de 30 mois



Remise de 750 \$<sup>††</sup> pour les diplômés



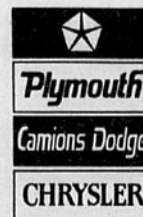
Pour un essai routier sans tracas de la Neon Ex, composez le 1 800 333-3678.



SERVICE CINQ ÉTOILES  
CHRYSLER  
★★★★★

**RENDEZ-VOUS CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER D'OTTAWA ET DE L'OUTAOUAIS.**

\* Transport (600 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre et peut avoir à commander. Le modèle offert peut différer légèrement du modèle illustré. \*\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois, avec comptant initial de 500 \$ ou échange équivalent. Programme «sans aucun comptant initial» non disponible. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité de 350 \$ sera exigé. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9¢ le km. Offre d'une durée limitée, applicable sur véhicules en inventaire seulement. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. † Selon le guide de consommation de carburant de Transports Canada. La consommation de carburant peut varier selon l'utilisation. †† L'offre s'adresse aux personnes qui ont obtenu ou qui obtiendront un diplôme collégial ou universitaire d'une institution canadienne accréditée entre le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et le 31 décembre 1996, et qui prendront livraison du véhicule avant le 31 décembre 1996. L'offre ne s'applique pas à la Dodge Viper. Achat pour usage personnel seulement. Certaines conditions s'appliquent. Détails chez les concessionnaires participants.



Les poursuites pour crimes de guerre dans l'ex-Yougoslavie

# La Croatie prête à collaborer si...

Reuter - Zagreb

Le président croate Franjo Tudjman s'est dit prêt, hier, à coopérer avec le Tribunal pénal international de La Haye (TPI) sur les crimes dans l'ex-Yougoslavie, à condition que les auteurs d'exactions contre les Croates soient également poursuivis.

«Lors des entretiens de paix de Dayton, la question des crimes de guerre a été abordée par le tribunal de La Haye.

«La délégation croate a répété qu'elle était prête à coopérer avec le tribunal», a dit le président croate dans un discours radiodiffusé à la nation.

«La Croatie va coopérer dans l'établissement des faits concernant les Croates poursuivis, mais exige que ce même critère s'applique aux crimes établis contre les civils croates», a-t-il ajouté.

## Extradition

À aucun moment le président croate n'a parlé d'extradition.

L'appartenance d'un pays à l'Organisation des Nations unies, et c'est le cas de la Croatie, l'oblige pourtant à soumettre à la justice internationale ses ressortis-

sants inculpés de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité.

Lundi, le TPI a inculpé six officiers croates soupçonnés d'avoir ordonné le massacre de civils bosniaques en 1993, dans le centre de la Bosnie. Figurent parmi eux deux anciens responsables des milices croates (HVO), le général Tihomir Blaskic et Dario Kordic.

Cela n'a pas empêché Franjo Tudjman de nommer le général Tihomir Blaskic à un rang très élevé de la hiérarchie militaire croate, le lendemain de l'annonce de

son inculpation.

Et hier, le chef d'État croate est intervenu directement en faveur de l'ancien chef d'état-major du HVO et de Dario Kordic en plaidant que les deux hommes avaient défendu leur terre.

«Nous exigeons que l'objectivité soit la règle dans l'établissement des faits reprochés (à ces deux hommes) qui ont organisé la défense des territoires croates contre l'agression serbe puis les velléités conquérantes des Musulmans», a-t-il dit.

## BOWLING DE LA PETITE-NATION

Tournoi de quilles individuel (open)

avec 1000\$ de bourses garanties



Date : le 25 novembre 1995  
à 13 h et 19 h

Bourses :

1 <sup>ère</sup> place	400 \$
2 <sup>e</sup> place	200 \$
3 <sup>e</sup> place	150 \$
4 <sup>e</sup> place	100 \$
5 <sup>e</sup> place	75 \$
6 <sup>e</sup> place	50 \$
7 <sup>e</sup> place	25 \$

Les inscriptions devront être reçues au plus tard le 24 novembre 1995.  
On accepte les inscriptions par téléphone au (819) 983-2666.

## RÉUNION DE CONSULTATION ET D'INFORMATION

sur

### LES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR 1996

École du Grand-Boisé  
Chemin Scott  
Chelsea

Lundi 20 novembre - 19 h

Municipalité de  
Municipality of

CHELSEA

Vous attendez un bébé ?...  
Vous êtes une toute nouvelle maman ?



Nous vous invitons à une conférence

BÉBÉ PAS À PAS

Auberge Gatineau  
111, rue Bellemeur  
Gatineau,  
Le lundi 4 décembre 1995

Les présentations suivantes auront lieu :

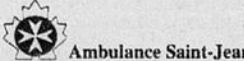
- \* L'alimentation du bébé
- \* Les premiers soins et le RCR adaptés à vos poupons
- \* Offertes sur place par :  
✓ Diététiste professionnelle  
✓ Instructeur qualifié en premiers soins et en RCR

Réservez vos places  
dès maintenant  
1-800-883-6042

Chaque participante recevra un cadeau d'une valeur de 25,00 \$



Gracieuseté de Mead Johnson CANADA  
Fabricant d'Enfalac et de Tempura



# Émeute dans une prison grecque: un détenu pendu et brûlé

Reuter - Athènes

Au quatrième jour de leur rébellion, les mutins de la prison de haute-sécurité de Korydallos ont pendu puis brûlé un détenu étranger, a déclaré, hier, la police grecque.

Il s'agit au moins de la quatrième victime de la mutinerie, qui a débuté mardi dans le centre de détention situé dans l'ouest d'Athènes.

Trois détenus grecs ont déjà suc-

combé à des surdoses après avoir pillé l'infirmerie de la prison.

Les mutins, estimés à plus d'un millier, avaient auparavant saccagé les installations de la prison, incendié des matelas et des lits et tenté à plusieurs reprises de forcer les barreaux de police.

De violents règlements de comptes ont eu lieu entre détenus armés de tournevis et de tessons de bouteilles, selon la police.

De nombreux affrontements

sanglants ont éclaté entre prisonniers grecs et étrangers, notamment des Albanais.

«Nous avons peur que les Albanais nous attaquent.

«Il faudrait les évacuer», a crié un détenu grec depuis la cour de la prison.

Au moins 36 détenus ont été blessés, soit dans des bagarres, soit par overdose de médicaments.

## Bagarres entre Grecs et étrangers

La mutinerie a éclaté lorsque plusieurs détenus ont pris en otage un gardien lors d'une tentative de fuite. Plusieurs personnes ont alors été retenues en otages et la révolte s'est propagée à trois des quatre bâtiments du centre de détention.

Les prisonniers ont libéré tous leurs otages jeudi, mais ils exigent encore, notamment, une amélioration de leur nourriture, une diminution du nombre de détenus par cellule et le départ des étrangers et des drogués.

Le ministre de la Justice, Ioannis Pottakis, a exhorté les prisonniers à regagner leurs cellules et à cesser leur mouvement.

«Je le répète à ceux d'entre vous qui sont à l'intérieur et peuvent m'entendre: Ne croyez pas que vous pouvez vous échapper. Toute tentative de fuite est vouée à l'échec», leur a-t-il lancé depuis l'enceinte de la prison.

Le ministre s'est déclaré prêt à retirer une centaine de détenus étrangers et 60 jeunes pour apaiser la tension qui règne à l'intérieur de la prison.

La police anti-émeutes avait donné l'assaut jeudi à la suite d'une tentative d'évasion d'un groupe de détenus.

Les forces de police ont réussi à prendre le contrôle du bureau administratif central et encerclent le pénitencier, mais le reste du bâtiment est encore aux mains des mutins.

La prison de Korydallos, prévue pour accueillir 400 détenus, en abrite actuellement plus de 1500. Elle a fait l'objet de vives critiques pour le laxisme de ses mesures de sécurité. Depuis 1990 plus de 150 prisonniers s'en sont évadés.

## TÉLÉVISEURS D'HÔTELS

Télécouleur 20 po.

à partir de seulement

99\$

Ces télécouleurs sont :

- Proviennent directement de chaînes d'hôtels renommées
- En très bon état de fonctionnement
- Entièrement remis en état et garantis



Pas tel qu'illustré

## 1 JOUR SEULEMENT

Hôtel Best Western Baron

3700 ch. Richmond  
Nepean

SAMEDI 18 NOVEMBRE de 10 h 00 à 16 h 00

ASSURE-TOI  
D'UNE PLACE  
POUR DÉCEMBRE PROCHAIN!

- Enseignement individualisé
- Service de placement étudiant

### SECRETARIAT

DEP 1 350 heures - 45 semaines  
Début du cours : 4 décembre

### COMPTABILITÉ

DEP 1 350 heures - 45 semaines  
Début du cours : 4 décembre

GRATUIT

INFORMATION ET INSCRIPTION  
Centre Administration, commerce  
et secrétariat  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau  
643-4640

Commission scolaire des Draveurs

# L'économie

Le gouvernement touchera éventuellement la somme de 2,1 milliards \$

## Ruée vers les actions du CN

Investisseurs et spéculateurs se sont montrés empressés, hier, d'acheter ou de vendre des actions du Canadien National (CN), poussant la valeur du nouveau titre significativement à la hausse.

FREDERIC TREMBLAY  
Presse Canadienne - Montréal

Émises au prix de 16,25 \$ l'unité par le gouvernement fédéral, les actions ont eu tôt fait, hier matin, de gagner 4 \$ sur les places boursières canadiennes, soit un accroissement de tout près de 25 % en l'espace de quelques heures.

«Le prix d'émission initial comportait une forte escompte», a expliqué à *La Presse Canadienne* Kevin Choquette, analyste à la firme de courtage Lévesque Beaubien Geoffrion. À 20,25 \$, son prix de fermeture, l'action du CN affiche, selon M. Choquette, un «juste prix».

En se départissant du CN, le gouvernement fédéral va éventuellement toucher de son côté la rondelette somme de 2,1 milliards \$, c'est-à-dire le produit de 80 millions d'actions vendues à leur pleine valeur de 27 \$ chacune.

Notons que la vente des actions du CN s'est effectuée, hier, à température. Ainsi, le premier versement avait été fixé à 16,25 \$, et est payable au moment de la clôture de l'offre, le 28 novembre prochain. Le deuxième versement (10,75 \$) est dû de son côté le 28



ARCHIVES PC

Les actions du CN n'ont pas eu de difficulté à trouver preneur, hier.

novembre 1996.

Ainsi, Ottawa touchera 1,3 milliard \$ lors du premier versement, et 860 millions \$ additionnels lors du second paiement dans un an.

Ottawa a cédé les nouvelles actions du CN dans une proportion de 20 % aux particuliers. Les investisseurs institutionnels canadiens et américains se sont partagés également la différence, soit 40 % des actions pour chacun des deux groupes.

C'est au moment de la revente aujourd'hui des actions du CN sur les places boursières que des détenteurs du titre ont pu empêcher rapidement de généreux profits.

Tant à Montréal qu'à Toronto, les actions du CN ont été celles qui ont fait l'objet de plus d'activités.

À Montréal, 1,8 million d'actions du CN ont changé de mains au cours de la journée, alors qu'à Toronto, ce n'est pas moins de 28,2 millions d'actions de la société de chemin de fer qui ont été échangées.

À New York, quelque 22 millions d'actions du CN ont également été revendues dans la seule journée d'hier. En devise américaine, l'action du CN a vu sa valeur passer de 12 à 15 \$ US.

### Solide compagnie

Le vice-président de la firme de courtage Nesbitt Burns, Gordon Lackenbaure, s'est dit d'avis que la réaction positive des marchés à l'endroit du CN est le résultat des importantes transformations mises de l'avant ces dernières

années au sein de la société de chemin de fer.

C'est Nesbitt Burns qui a dirigé le syndicat de courtiers ayant assuré la vente des actions du CN au cours des dernières semaines.

«Le CN est un modèle sur la façon de privatiser une société d'État. Les dirigeants ont fait tout le nécessaire pour que l'entreprise puisse être privatisée», souligne M. Lackenbaure.

Le président du CN, Paul Tellier, arrivé en poste il y a trois ans, a procédé à l'application d'un vaste plan de rationalisation de la société, qui s'est notamment traduit par l'abolition de 11 100 postes sur un effectif initial de 32 300 employés.

M. Lackenbaure ajoute que les membres de l'équipe de direction et du conseil d'administration du CN ont presque tous été remplacés ces dernières années pour laisser place à des gens «très capables et reconnus dans l'industrie».

### Résultats financiers

Alors que le Canadien National perdait 1,0 milliard \$ en 1992 sur des revenus de 4,0 milliards \$, la société de chemin de fer terminait l'exercice 1994, avec un bénéfice net de 245 millions \$ sur des ventes totales de 4,7 milliards \$.

Pour les trois premiers trimestres de l'exercice en cours, le CN fait face à une perte nette de 1,1 milliard \$ sur des revenus de 3,3 milliards \$. Le manque à gagner s'explique par une dévaluation de 1,3 milliard \$ appliquée par le CN sur la valeur de son réseau de chemin de fer dans l'Est du pays.

## Pacte de libre-échange Asie-Pacifique

### Une entente souple, selon Maclaren

ROB CARRICK  
Presse Canadienne - Osaka, Japon

Le Canada pourra participer à une entente de libre-échange Asie-Pacifique sans perdre sa capacité de protéger et de faire prospérer son économie, selon le ministre du Commerce international, Roy MacLaren.

M. MacLaren a tenté, hier, de répondre à la préoccupation que le projet de libre-échange de l'Association de coopération économique de l'Asie-Pacifique (APEC) ne menace le Pacte canadien de l'automobile et les protections accordées au secteur culturel et à l'agriculture.

Et de ses explications, on a finalement compris que le projet aurait davantage des allures de tigre de papier, sans pouvoir de coercition pour obliger les partenaires à faire quoi que ce soit dont ils n'auraient pas envie.

M. MacLaren a, d'une part, indi-

qué aux journalistes que les protections commerciales en vigueur dans l'Accord de libre-échange nord-américain (Aléna) et le Pacte de l'auto sont permises par l'Organisation mondiale du commerce, donc acceptables pour la nouvelle entente.

### Protections culturelles

M. MacLaren a de plus expliqué que l'entente de l'APEC sera beaucoup plus informelle que l'Aléna, dont les participants sont également tenus de respecter les dispositions. Seule la pression exercée par les pairs tiendra lieu d'obligation dans le cadre de l'APEC.

De toutes façons, a ajouté le ministre, la tendance vers l'ouverture globale des marchés finira par rendre l'entente caduque.

M. MacLaren a précisé qu'il ne croit pas que l'abaissement des barrières tarifaires «soulève quelque question que ce soit sur les protections culturelles prévues

dans l'Aléna ou les protections du Pacte de l'automobile».

Toutes ces questions se sont posées à la suite de déclarations faites jeudi par des hauts-fonctionnaires canadiens qui affirmaient que le but recherché par l'accord de l'APEC est une liberté totale de commerce, et que des ententes comme le Pacte de l'auto devraient éventuellement être revues.

Aujourd'hui, il semblerait plutôt qu'aucun pays ne pourra être tenu d'agir d'une manière qui ne lui plairait pas dans le cadre de la nouvelle entente.

Les 18 pays membres de l'APEC se sont mis d'accord sur un projet qui conduira au libre-échange entre les pays développés pour l'an 2010, et avec les pays en développement pour 2020.

Les pays membres ont un an pour faire connaître quelles barrières tarifaires ils souhaitent faire diminuer et lesquels ils veulent

simplifier ou éliminer. Ces mesures devront entrer en vigueur à partir de 1997.

Le Canada a déjà indiqué qu'il avait l'intention de démontrer son engagement envers ce projet en accélérant la réduction, déjà en cours, de quelque 5000 barrières tarifaires.

La région Asie-Pacifique regroupe les pays dont les économies se développent le plus rapidement et qui compte pour plus du tiers du commerce mondial.

Le Canada a été l'un des participants les plus enthousiastes dans les négociations sur le libre-échange dans la région, mais le ministre Maclaren a été incapable de préciser quels bénéfices le pays peut en espérer. «Je suis simplement convaincu que la libéralisation du commerce participe à la croissance économique», a-t-il dit.

Les détails du projet de l'APEC doivent être rendus publics demain.

## RYTHME DES AFFAIRES



montréal

2235,49 (13,07)

L'empressement pour l'action du Canadien National, inscrite à la cote hier, a stimulé les cours et les volumes. L'indice XCM a grimpé de 13,07 points, à 2235,49. En tout, 13 283 110 actions ont changé de main, contre 12 828 462 jeudi; leur valeur était de 146,2 millions \$. L'indice des pétrolières a avancé de 17,72 points, à 1672,09, les banques 6,35, à 2788,04, les minières 33,26, à 2995,37, les industrielles 6,03, à 2137,76.



toronto

4599,64 (23,93)

Les cours étaient en hausse à la Bourse de Toronto, hier, au terme d'une forte activité. L'indice TSE 300 a gagné 23,93 points, à 4599,64. Le volume était de 80,1 millions d'actions échangées, contre 66,7 millions jeudi. Parmi les industrielles, Biovail International a augmenté de 4 \$, à 58 \$, Cameco Corp 1 \$, à 47 \$, Potash Corp 1 \$, à 105 \$; Hummingbird Communications a baissé de 6 \$, à 67 \$, Eli Eco Logic 2 \$, à 13 \$.



wall street

4989,95 (20,59)

Wall Street a aligné quatre records de clôture en cinq séances cette semaine, le Dow Jones dépassant la marque numérale des 5000 points, hier, sans toutefois pouvoir s'y maintenir.



73,95 \$ U.S.



OR 523 \$



ARGENT 7,352 \$



TAUX D'ESCOMPTE 6,16

### COTES RÉGIONALES

AIT	14 \$	+ 3/8
Avenor	27 1/4 \$	-
BCE Inc.	43 7/8 \$	+ 1/4
Calian	5 1/4 \$	+ 1/8
Camdev	3,10 \$	-0,15
Can. Bank Note	4,30 \$	-
Can. Marconi	12 1/2 \$	-
Ceredian Corp.	41 1/4 \$	+ 1/8
Cognos	45 \$	- 1 3/8
Comp. Datacast.	1,70 \$	+ 0,22
Corel	24 1/4 \$	+ 1/8
Digital*	55 5/8 \$	+ 7/8
DY 4 Systems	14 \$	+ 1/2
Fischer Sci*	32 1/2 \$	+ 1
Fulcrum*	29 7/8 \$	+ 7/8
Gandalf	17 1/8 \$	- 3/8
Haley Ind. Ltd	2,40 \$	-
I-Stat*	30 3/4 \$	+ 1/4
Intl Datacasting	0,57 \$	+ 0,01
Jetform*	16 7/8 \$	- 1/8
MDS Health Group	21 3/8 \$	+ 1/8
Microstar	3,25 \$	- 0,35
Mitel	8 7/8	-
Mosaid	19 3/4 \$	+ 1/8
Newbridge	50 7/8 \$	+ 1 1/4
Noranda Forest	9 7/8 \$	+ 1/4
Northern Tel	51 1/8 \$	+ 1/2
Plaintree	9 3/4 \$	+ 7/8
Provigo	8 1/4 \$	- 1/8
Septeck	2,55 \$	-
SHL System	17 5/8 \$	+ 1/8
Spar Aerospace	14 5/8 \$	- 1/8
Sr. Telecom	14 7/8 \$	-
Thermal Energy	0,33 \$	- 0,02

- : Inchangée  
\* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme LEVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION Inc.

**Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton**

**Le mardi 21 novembre - Salle Champlain  
15 h - Comité des services organisationnels  
et du développement économique**

233-INFO, code numérique 11

**Ordre du jour :**

1. Lignes directrices relatives à la Place des festivals
2. Contrat pour le déneigement du secteur est pour le compte de la Division de la protection du milieu aquatique Contrat n° M.037-041-T1/94 - Prorogation du contrat
3. Étude d'exploitation et stratégie relative à l'égout unitaire Attribution de contrat : CC-5820 - Nomination d'expert-conseil
4. Égout collecteur de Rideau ouest - Phase 4A Excavation à ciel ouvert, Contrats n° CS-5188 et CC-4087 - Attribution de contrat de construction et nomination d'expert-conseil
5. Usine de purification de l'eau de l'île Lemieux Amélioration des installations électriques - Contrats n° CW-4003, CW-3044 - Modification des montants des contrats
6. Modification de contrat - Fourniture de matériel réfléchissant Appel d'offres M.071-020-T1/95
7. Tronçon sud-est du Transitway - De la station Hurdman à la station Billings Bridge - Nomination d'expert-conseil - Contrat n° 95-607
8. Contrat no 95-546 - 1995 - Programme d'amélioration et d'installation de glissières de sécurité - Attribution de contrat
9. Prélèvements aux fins du fonds d'amortissement pour 1996
10. Municipal Gas Corporation - Achat de gaz direct Insertion d'encarts dans les factures d'eau
11. Acquisition de terrain - 1102, rue Alameda Prolongement du tronçon ouest du Transitway Propriétaires : Robert et Rilee Russell
12. Centre Ottawa-Carleton Prolongation du contrat relatif aux services de nettoyage et d'entretien
13. Association des municipalités de l'Ontario Section des municipalités régionales - Nomination du Comité exécutif
14. Nomination à la Commission régionale de logement d'Ottawa-Carleton.
15. Nomination des membres du Conseil d'administration du Centre des congrès d'Ottawa
16. Présentation de la Fédération canadienne MasterAthlete.

**Le mercredi 22 novembre -  
Salle Andrew S. Haydon  
13 h 30 Conseil régional**

233-INFO, code numérique 21

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional; Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Carlier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7, au 560-2058. Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi vous procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, après les heures de bureau et les fins de semaine.



**Reconstruction  
du chemin Hawthorne  
du chemin Russell  
qu chemin Hunt Club  
Évaluation environnementale  
de portée générale**

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) a entrepris une Étude environnementale de portée générale portant sur les travaux de construction proposés en vue de la reconstruction du chemin Hawthorne (du chemin Russell au chemin Hunt Club). Ce projet est conforme aux exigences provinciales en matière d'évaluation environnementale de portée générale concernant les routes municipales.

L'étude environnementale a été entreprise dans le but de déterminer les besoins relatifs à la reconstruction du chemin Hawthorne.

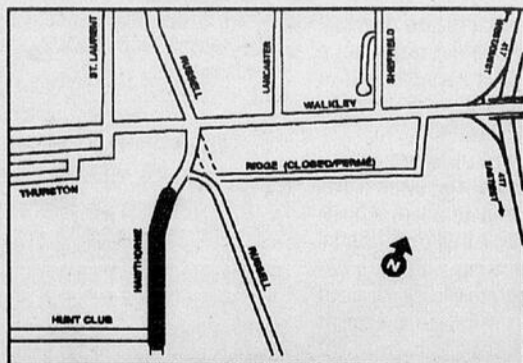
**La réunion portes ouvertes pour ce projet aura lieu :**

**Le lundi 20 novembre 1995, de 17 h 30 à 20 h 30  
À l'école Robert Bateman,  
1250, promenade Blohm, Ottawa (Ontario)**

La MROC accueille les commentaires et l'apport du public.

Sous réserve des commentaires du public et de l'obtention des approbations nécessaires, la MROC compte aller de l'avant avec la planification et la conception de ce projet. Veuillez soumettre vos commentaires par écrit au plus tard le 27 novembre 1995 à :

Neil Stout, P. Eng., Service des transports de la MROC  
111, rue Lisgar, 4<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2L7  
Tél. : 560-6001, poste 1289, Téléc. : 560-6068.

**RÉUNIONS PUBLIQUES SUR LE BUDGET DE 1996****NOUS SOMMES À L'ÉCOUTE...**

**Avez-vous des idées sur la façon dont vos dollars  
d'impôts fonciers régionaux de 1996 devraient être utilisés?  
Nous aimerions connaître ces idées.**

**Chaque jour, vous utilisez des services dispensés par l'administration régionale.** Ces services influent directement sur notre qualité de vie dans Ottawa-Carleton. La MROC assure la prestation de services dans les domaines du transport en commun, des services policiers, de l'approvisionnement en eau, du traitement des eaux usées et des déchets, de la santé publique, des services sociaux et de l'urbanisme. Nous avons besoin de vos commentaires dans le cadre de nos discussions sur le budget régional de 1996.

**Prévisions budgétaires** - À compter du mercredi 22 novembre 1995, les **prévisions budgétaires** provisoires des différents services de la MROC, pour 1996, seront soumises à l'examen public. Des copies seront disponibles au bureau Vue sur la région, au 111 de la rue Lisgar, à Ottawa. On pourra également se procurer des copies en téléphonant à la Ligne d'information 24 heures de la MROC, au 560-1335.

**Journée portes ouvertes** - À une journée portes ouvertes, le personnel de la MROC répondra à vos questions sur les services régionaux et les coûts qui s'y rattachent - tous les résidents sont invités à participer à cet événement.

**Le mercredi 29 novembre 1995**

**De 11 h à 21 h**

**Au Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa**

**LIGNE D'INFORMATION SUR LE BUDGET - 235-1996** - Vous pouvez également téléphoner à la Ligne d'information sur le budget de la MROC pour obtenir des renseignements sur les réunions publiques et les séances portes ouvertes, pour commander nos publications sur le budget, ou encore pour nous faire part de vos commentaires, questions et suggestions.

DATE	HEURE	ENDROIT	CONSEILLER / QUARTIER
Le jeudi 23 nov.	19 h 30	Lakeside Gardens	Alex Cullen / R7
Le jeudi 23 nov.	19 h 30	Complexe récréatif d'Orléans, salon C, 1490, prom. Youville	Herb Kreling / R1 Richard Cantin / R2
Le jeudi 23 nov.	19 h 30	Manor Park Field House (derrière l'école Manor Park 100 Braemar)	Jacques Legendre / R13
Le lundi 27 nov.	19 h 30	Lakeview Public School, 33, ch. Corkstown	Alex Cullen / R7
Le mardi 28 nov.	18 h	Centre communautaire McNabb, 180, rue Percy, Ottawa	Holmes / R14
Le mardi 28 nov.	19 h 30	Whitehaven Public School, 920, av. Parkhaven	Alex Cullen / R7
Le mardi 28 nov.	19 h	Brookfield High School, 824, ch. Brookfield	Wendy Stewart / R16
Le mercredi 29 nov.	19 h 30	Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, salle Richmond	Linda Davis / R15
Le jeudi 30 nov.	19 h 30	Centre de santé communautaire de la Côte-de-Sable, 221, rue Nelson	Madeleine Meilleur / R12
Le jeudi 30 nov.	19 h	Hôtel de ville de Kanata, salle publique du 4 <sup>e</sup> étage, 580, prom. Terry Fox	Alex Munter / R4
Le lundi 4 déc.	18 h à 19 h 30	Nepean Civic Square, 101, prom. Centrepoince	Al Loney / R8
Le lundi 11 déc.	19 h	Centre communautaire McNabb, 180, rue Percy, Ottawa	Diane Holmes / R14



**Renseignements sur la MROC  
à portée de la main**

Voici la façon d'utiliser la ligne d'information automatisée de la MROC :

- 1- Composer 233-INFO (4636)
- 2- Choisir la langue préférée (anglais : 2; français : 3)
- 3- Après avoir obtenu le service dans la langue préférée, composer le code de deux chiffres pour obtenir directement l'information voulue (voir la liste des codes), ou suivre les directives pour avoir accès à d'autres renseignements sur la MROC.

**Ne manquez pas la réunion du Conseil régional à la télé.**

**le mercredi 22 novembre, à 13 h 30**

Télé-communautaire 23

Le Conseil régional à la télévision est présenté par **ROGERS** Télé-communautaire 23

**Commission de services policiers  
d'Ottawa-Carleton - Avis de réunion  
au canton d'Osgoode**

Heure : 19 h  
Date : Le lundi 27 novembre 1995  
Lieu : Canton d'Osgoode, Salle du conseil  
8243, rue Victoria, Metcalfe.

Les membres du public peuvent assister à la réunion et auront l'occasion d'adresser la parole à la Commission pour lui expliquer leurs préoccupations et lui présenter des suggestions.

Pour de plus amples renseignements au sujet de la réunion, composer 560-1270. 072-25101-2210



**Ottawa-Carleton**

Selon Statistique Canada

# Les familles canadiennes aussi «riches» qu'en 1980

Presse Canadienne

Grâce à une reprise de la création d'emplois en 1994, le revenu des familles a augmenté après quatre années de déclin, a révélé hier Statistique Canada.

La revenu familial moyen au Canada en 1994 a été de 54 153 \$, ce qui représente une augmentation de 1,9 % par rapport à 1993, après rajustement tenant compte de l'inflation.

«Par conséquent, le revenu familial a récupéré environ 1000 \$ des 3620 \$ perdus depuis 1989, année où le revenu a atteint son plus haut sommet», précise l'agence fédérale.

En tenant compte de l'inflation, le revenu familial de 1994 se situe pratiquement au même niveau que celui de 1980.

Selon Statistique Canada, cette amélioration est due principalement à une remontée du nombre d'emplois à temps complet l'année dernière. Les données sur la population active montrent en effet une augmentation de 382 000 emplois en 1994, soit la plus forte croissance de l'emploi depuis 1987.

Bien que la création d'emplois ait progressé depuis janvier 1995, Statistique Canada a par ailleurs souligné que la croissance des emplois à temps complet et à temps partiel a faibli.

## Reprise de la création d'emploi

On a aussi noté cette année que le revenu familial gagnait peu de terrain, à cause des faibles gains obtenus lors des négociations des ententes salariales.

Statistique souligne également que la reprise de la création d'emplois et la progression du revenu familial en 1994 ont entraîné une réduction du nombre de personnes ayant un revenu inférieur au seuil de pauvreté.

En 1994, on estimait à 4,9 millions le nombre de personnes ayant un revenu inférieur aux seuils de faible revenu, ce qui représente 200 000 personnes de moins qu'en 1993. La proportion de personnes ayant un revenu inférieur aux seuils de faible revenu était de 17,1 % en 1994, en baisse par rapport à 1993 (18 %).

«C'était la première baisse depuis 1989, année où le taux était à un minimum historique de 14,1 %», rappelle Statistique Canada.

Les familles monoparentales ayant une femme à leur tête ont enregistré encore une fois, en 1994, l'un des taux les plus élevés de faible revenu (56,4 %). Cette proportion a peu changé au cours des dix dernières années.

## Enfants

On comptait environ 1,4 million d'enfants vivant dans des familles à faible revenu l'an dernier, une baisse de 120 000 par rapport à 1993. Le taux de faible revenu chez les enfants de moins de 18 ans se situait à 19,5 %, une

baisse comparativement au sommet de 21,3 % atteint en 1993.

Par ailleurs, le taux de faible revenu chez les personnes âgées a atteint son niveau le plus bas l'an dernier. Le taux de faible revenu au sein de ce groupe d'âge était de 19,3 % en 1994, en baisse par rapport à un sommet de 22,8 % enregistré en 1993.

## OCCASION D'AFFAIRE - GATINEAU

Propriétaire d'un édifice commercial / professionnel propose un partenariat d'affaire avec un locataire sérieux qui recherche un local pour y gérer son propre commerce.

Le propriétaire offre un beau local de plus de 3 200 pi.ca. situé au rez-de-chaussée avec visibilité sur le boulevard Maloney est.

Pour faire part de votre projet, contactez M. Lemieux au 595-3133 après 18 h.



**RESTO-CASINO INC.**  
**APPEL DE PROPOSITIONS 95-806**  
**FOURNITURE DE JUS DE FRUITS**  
 Clôture le : 27 novembre 1995, 11 h, heure locale

Resto-Casino inc. désire recevoir des propositions relativement à la fourniture de jus de fruits, pour une période de trois (3) ans, incluant le prêt d'équipements nécessaires à la distribution des produits pour les casinos de Montréal, Charlevoix et Hull.

Toutes les conditions relatives à cet appel de propositions sont énoncées au document qui est disponible pour examen et qui peut être obtenu contre un paiement non remboursable de 50 \$ présenté sous forme de chèque certifié ou mandat-poste fait à l'ordre de Resto-Casino inc. Ce document est disponible à compter du 20 novembre 1995 et jusqu'au 24 novembre 1995, entre 9 h et 12 h et 13 h 30 et 16 h 30, à l'adresse suivante :

Société des casinos du Québec Inc.  
 Direction de l'approvisionnement  
 500, rue Sherbrooke Ouest, 15e étage  
 Montréal (Québec)  
 H3A 3G6

Aucune proposition reçue après la clôture indiquée ci-dessus ne sera acceptée.

Resto-Casino Inc. ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre proposition reçue.

Toute information additionnelle peut être obtenue, au besoin, auprès de Isabelle Albert au (514) 392-0909, poste 4305.

Michèle Lavigne  
 Directrice, Approvisionnement  
 Société des casinos du Québec Inc.

Émis le 18 novembre 1995

## OFFRE D'EMPLOI

**Hull Volkswagen est au service de la clientèle Volkswagen de l'Outaouais depuis plus de 23 ans. Sa croissance constante et son souci de la qualité font en sorte qu'il est à la recherche des spécialistes suivants :**

## TECHNICIEN CARROSSIER

**Si vous êtes motivé et avez le souci du travail bien fait, contactez nous au (819) 770-0220 et demander M. Royal Campeau.**



## Manufacturiers canadiens

# Livraisons: niveau record

Presse Canadienne

La valeur des livraisons des manufacturiers canadiens en septembre s'est maintenue au niveau record établi en août, soutenue par une hausse des prix du papier et du bois. Les livraisons étaient de 10 % supérieures à celles de septembre 1994, a rapporté hier Statistique Canada.

Après avoir atteint un record en janvier, les livraisons des fabricants ont traversé une période de

marasme de février à juillet. La valeur des produits livrés a connu une hausse marquée en août et est restée à ce niveau en septembre. La valeur totale de ces livraisons se chiffre à 32,9 milliards \$.

Les hausses ont été enregistrées dans les secteurs du papier et des produits connexes, des métaux de première transformation, de la machinerie et du bois, tandis que les secteurs des véhicules et des pièces d'auto ont chuté.

## Vous voulez une nouvelle carrière?

Delsec Inc. vous offre l'occasion de relever de nouveaux défis...

### Formation à temps partiel

**Agent/ Enquêteur, Niveau 1 (128 heures)**

Début du cours - lundi le 4 décembre (lundis et jeudis de 19 h à 22 h)

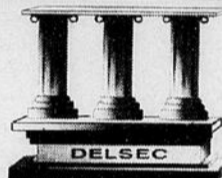
**Garde du corps / Protection personnelle (120 heures)**

Début du cours - samedi le 7 janvier 1996 (tous les 2 samedis de 9 h à 16 h, lundis et jeudis de 19 h à 22 h)  
 (Minimum 10 personnes par cours)

**À VENIR (en février)**

**Formation en technique d'installation de système d'alarme de sécurité**

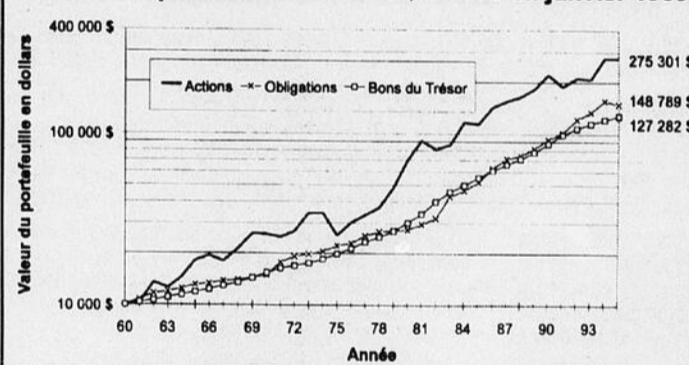
**INFORMEZ-VOUS !**



Reconnu comme établissement d'enseignement par les gouvernements provincial et fédéral

**880, boul. de la Carrière, Hull (Québec) 776-4401**

## Valeur d'un placement de 10 000 \$ investi en janvier 1960



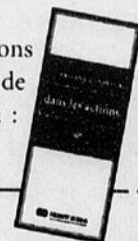
## Une image vaut mille mots

Proverbe chinois

Si vous vous demandez quel est le meilleur moment pour investir dans les actions ou pour accroître votre compartiment d'actions, vous devez lire *10 raisons d'investir dans les actions*.

Dans cette brochure pratique de 16 pages, Nesbitt Burns vous explique pourquoi les actions ont leur place dans pratiquement tous les portefeuilles de placement et pourquoi vous auriez intérêt à en acheter dès maintenant.

Appelez-nous sans tarder. Ne laissez pas le cours des actions monter sans en profiter. Pour obtenir votre exemplaire de *10 raisons d'investir dans les actions*, téléphonez au : (613) 742-7800 ou télécopiez (613) 742-6718



Veuillez m'envoyer la brochure *10 raisons d'acheter des actions*.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone: (rés.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_

Si vous êtes clients(es) de Nesbitt Burns, veuillez indiquer le nom de votre conseiller en placement. \_\_\_\_\_

**DRT** **NB NESBITT BURNS** Membre **FCPE**  
 Membre du groupe de sociétés de la Banque de Montréal

## Taxes: l'AMQ contredit Martin

**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**AVIS PUBLIC**

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 23 novembre 1995 à 17 h, à la salle du Conseil, 5<sup>e</sup> étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 15<sup>e</sup> jour du mois de novembre 1995.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay

**VILLE DE GLOUCESTER**  
**SOLLICITATION DE DEMANDES**  
**DE RENSEIGNEMENTS**  
**SYSTÈME DE GESTION**  
**D'ENTRETIEN**

**Gloucester**

On peut se procurer les documents de demande de renseignements à l'adresse suivante:

Ville de Gloucester, Division des Achats  
1400, Place Blair, 5<sup>e</sup> étage  
Gloucester, Ontario, K1G 3V5

Les soumissions complètes doivent parvenir au bureau du greffier municipal avant 14 h 30 le 21 décembre 1995.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec John White au (613) 748-4203.

Presse Canadienne - Montréal

L'Association des manufacturiers du Québec a demandé, hier, au ministre fédéral des Finances, Paul Martin, que la dernière augmentation de taxes provinciales sur la masse salariale et sur le capital soit déductible au fédéral, ce qui ferait économiser «jusqu'à 195 millions \$ par année aux entreprises québécoises».

«Les manufacturiers du Québec ne veulent pas faire les frais des querelles fédérales-provinciales», a expliqué Gérard A. Ponton, président-directeur général de l'AMQ, à l'issue d'une rencontre avec le ministre Martin.

«Le gouvernement du Québec n'aurait jamais dû augmenter ses taxes comme il l'a fait, dans une période où la concurrence est vive pour les entreprises. On ne répare cependant pas une erreur en en faisant une autre par-dessus», soutient M. Ponton.

Lors de cette rencontre, l'AMQ en a profité pour faire part au ministre Martin de ses préoccupations sur les relations économiques fédéral-Québec. «Peu importe le pays où l'on choisit de vivre, il faut d'abord pouvoir y vivre, gagner sa vie, investir, exporter et être compétitif», a rappelé M. Ponton.

#### Mettre l'accent sur la réduction du déficit

«La réduction du déficit doit demeurer l'objectif principal des gouvernements, autant à Ottawa qu'à Québec. La réduction du déficit, l'assainissement des finances publiques demeurent la meilleure façon de créer des emplois et de la richesse.»

L'AMQ estime aussi qu'«il ne doit aucunement être question de pelleter les déficits existants aux autres niveaux de gouvernements» et qu'il faut réduire les dépenses, tout en décidant du palier de gouvernement qui est le plus apte à offrir un service.

#### Une perte pour Hollinger

L'éditeur Hollinger a enregistré une perte nette de 4,3 millions \$ au cours du troisième trimestre se terminant le 30 septembre 1995, par rapport à un bénéfice de 4,6 millions \$ au cours de la même période l'année précédente.

La hausse des coûts d'impression s'est traduite par une réduction du revenu net de 10 millions \$. Les neuf premiers mois de 1995 ont procuré un bénéfice de 10,1 millions \$ à Hollinger, une chute dramatique par rapport aux 113,8 millions \$ encaissés durant la même période l'an dernier.

Les revenus de Hollinger ont grimpé au cours du troisième trimestre de 1995, à 356,3 millions \$ contre 322,0 millions \$ en 1994.

Administration régionale - Information et services 24 heures sur 24 : 560-1335



#### Avis public

#### Changements de noms de rues

#### Chemin West Hunt Club, Nepean

Dans l'affaire de la Loi sur les municipalités, L.R.O., 1990, chapitre M.45, article 300(1) et dans l'affaire du changement du nom des routes régionales suivantes :

- Que le prolongement du chemin Hunt Club (route régionale 32) à l'ouest de l'avenue Woodroffe, y compris des parties du chemin Knoxdale (route régionale 52) à l'ouest de la communauté d'Arlington Woods jusqu'au chemin Richmond, soient renommés «CHEMIN HUNT CLUB OUEST».
- Qu'une partie du chemin Knoxdale (route régionale 52) au croisement du chemin Riverbrook dans la communauté d'Arlington Woods soit renommée «GORMAN COURT», «SISKIN COURT» ou «GRAHAM CREEK COURT» et que les parties situées à l'est et à l'ouest du chemin Greenbank soit renommées «AVENUE GIBBARD».
- Que le nouveau tracé d'une partie du chemin Knoxdale au croisement du chemin Hunt Club à l'est du chemin Greenbank soit nommé «CHEMIN KNOXDALE».

VEUILLEZ NOTER que le Conseil de la Municipalité régionale propose d'adopter un règlement en vue de changer le nom des rues énumérées ci-dessus.

Explication : Les changements proposés sont nécessaires afin d'assurer que les routes nouvelles et les routes dont le tracé a été modifié sont nommées de façon logique. Deux sections du chemin Knoxdale ont besoin d'être renommées parce qu'elles ne sont plus reliées à la partie principale du chemin Knoxdale. Les adresses d'environ cinq propriétés seront affectées par les changements.

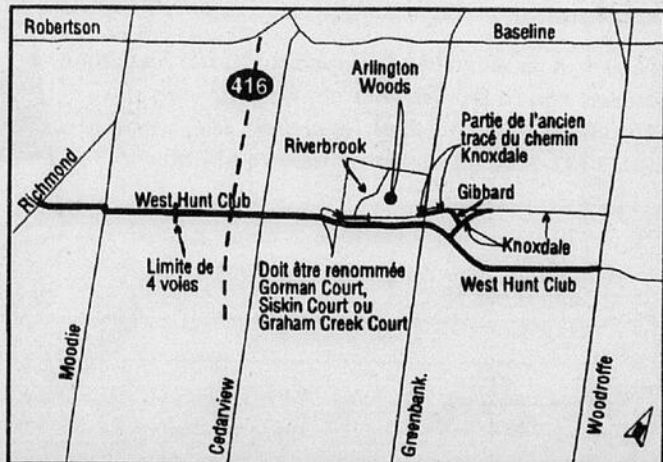
Lors d'une réunion qui doit avoir lieu dans la Salle Champlain à l'étage au 111, rue Lisgar, Ottawa, le Comité de l'urbanisme et de l'environnement, à titre du comité chargé de nommer les rues entendra, soit en personne, soit par l'entremise d'un avocat, procureur ou agent, toute personne qui désire être entendue par le comité.

Afin de permettre au Comité de l'urbanisme et de l'environnement de tenir cette audience, toute personne qui désire être entendue doit aviser la coordonnatrice du Comité de l'urbanisme et de l'environnement de son intention au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1995.

Quiconque donne avis de son intention de se faire entendre sera informé de l'heure et du lieu de l'audience. Si aucun avis d'intention n'est reçu, le Comité réglera l'affaire sans aucun autre avis public.

Personne ressource :  
Dawn Whelan, coordonnatrice,  
Comité de l'urbanisme et de l'environnement  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
(613) 560-6061, poste 1837.

950566/61010



#### Réunion de consultation publique

#### sur le prolongement du tronçon

#### sud-ouest du Transitway

En juillet 1993, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) a entrepris une évaluation environnementale relativement à la proposition de prolongement du tronçon sud-ouest du Transitway (de la station Baseline à Barrhaven). L'étude a pour objectif de déterminer la meilleure façon d'offrir un service de transport en commun rapide, fiable et intéressant aux résidents du secteur sud de Nepean.

Dans le cadre de l'étude, des réunions publiques ont eu lieu en février et en décembre 1994 pour discuter des constatations préliminaires. La MROC tiendra une dernière réunion de consultation publique dans le but de discuter des recommandations proposées, y compris de la solution de rechange, des phases possibles, des stratégies de mise en oeuvre et des mesures relatives aux impacts sur l'environnement.

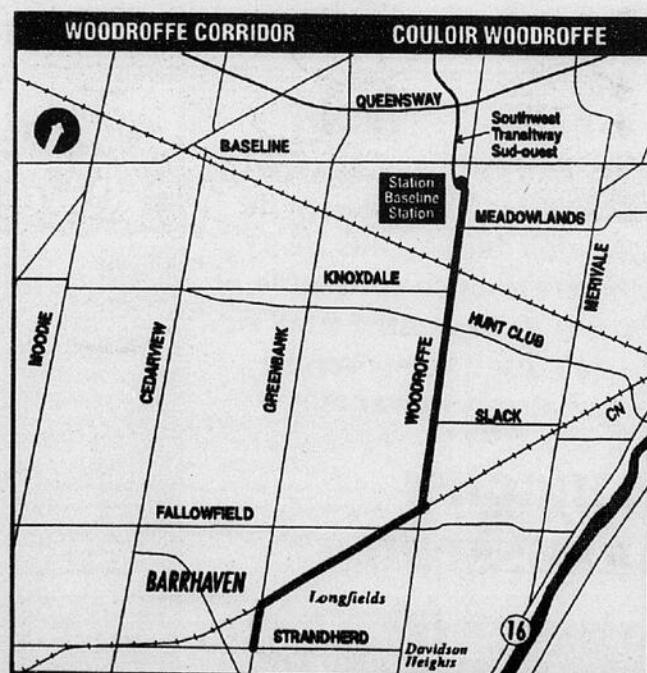
La réunion aura lieu :  
le 21 novembre 1995 - de 17 h à 21 h  
Complexe sportif de Nepean, salle A, 1701, avenue Woodroffe

Vous pourrez vous rendre à cette réunion au moment qui vous conviendra le mieux. Des membres de l'équipe responsable de l'étude seront présents pour discuter du projet et d'autres questions d'intérêt général.

La MROC vous encourage à assister à cette réunion et à faire connaître votre opinion au sujet des recommandations. Votre apport est essentiel au succès de l'étude.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec :  
Robert G. McCallum, P. Eng.  
Gestionnaire, Planification environnementale  
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton  
Téléphone : 560-6001 (poste 1710)

Cette étude est effectuée en conformité avec la Loi sur les évaluations environnementales de l'Ontario et avec le Processus fédéral d'examen des évaluations environnementales, qui prévoient un processus de planification exhaustif, comprenant la consultation de toutes les parties.



Ottawa-Carleton

# LA LOTERIE RÊVE D'UNE VIE DE L'HEEO EST REVENUE!

LA FONDATION DE L'HÔPITAL POUR ENFANTS DE L'EST DE L'ONTARIO  
A LE PLAISIR DE PRÉSENTER LE CINQUIÈME

**4 JOURS AVANT**  
LE TIRAGE DU PARTICIPANT HÂTIF

## «Rêve d'une vie» annuel 1995

AVEC ENVIRON

# 766,000 \$

## DE PRIX!



### TIRAGE DU PARTICIPANT HÂTIF

le 15 novembre

100 billets seront tirés au sort et 100 autres auront une chance double de gagner le Rêve de cette année. Valeur au détail: 10 000 \$

le 22 novembre

**Pontiac Sunfire 1996**  
offerte de Turpin Pontiac Buick Ltd.  
valeur approx. au détail  
**18 000 \$**

Une maison de rêve à Bridlewood (Kanata), offerte par Tamarack Developments Corporation. Valeur approximative au détail: 200 000 \$.

- PLUS** Meubles pour la maison, offerts par Colonial Furniture  
Valeur approximative au détail: 50 000 \$
- PLUS** Buick Regal 1996, offerte par Turpin Pontiac Buick  
Valeur approximative au détail: 25 000 \$
- PLUS** Services de décoration intérieure offerts par Kiss Interiors, Blind Images et European Glass and Paint  
Valeur approximative au détail: 10 000 \$
- PLUS** Services de nettoyage à domicile pour un an offerts par HouseWerks Management  
Valeur approximative au détail: 4 800 \$
- PLUS** Services de déménagement offerts par Tippet Richardson  
Valeur maximum: 2 000 \$
- PLUS** Services juridiques offerts par Burke-Robertson  
Valeur maximum: 2000 \$

**Grand PRIX**



valeur approx. au détail : 200 000 \$

Plus de trois-quarts d'un million de dollars en prix, et une chance sur 131 de gagner!

Heures de visite:  
Lundi - jeudi,  
13 h - 20 h  
Samedi et dimanche,  
10 h - 17 h

Valeur totale du grand prix:  
**293 800 \$**

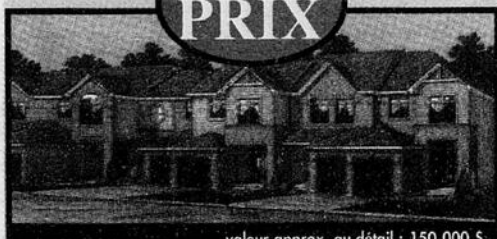


valeur approx. au détail : 50 000 \$



valeur approx. au détail : 25 000 \$

**2ième PRIX**



valeur approx. au détail : 150 000 \$

Maisonnette à Barrhaven offerte par Tamarack Developments Corporation  
Valeur approximative au détail: 150 000 \$

**3ième PRIX**



valeur approx. au détail : 87 000 \$

Autocaravane de luxe entièrement meublée, offerte par Luxury Motorhomes  
Valeur approximative au détail: 87 000 \$ ou 60 000 \$ en argent liquide

**4ième PRIX**



valeur approx. au détail : 58 000 \$

Une voiture pour elle et une voiture pour lui. Nissan Pathfinder XE 1995 et Nissan Altima GXE, offertes par le club Kwanis d'Ottawa et fournies par 417 Infiniti Nissan.  
Valeur approximative au détail: plus de 58 000 \$

**5ième PRIX**



valeur approx. au détail : 25 000 \$

Meubles pour la maison au choix, offerts par Colonial Furniture  
Valeur approximative au détail: 25 000 \$

**Les billets de la Loterie 'Rêve d'une vie' 1995 de la Fondation de l'HEEO sont tous ÉCOULÉS.**

Nous vous remercions de tout cœur de nous avoir aidés à continuer le Rêve!

Le tirage principal aura lieu le 4 décembre 1995, surveillez vos numéros gagnants.

**6ième PRIX**



valeur approx. au détail : 20 030 \$

Sea-Do pour lui et elle avec remorque, vestes et tout l'équipement, offert par Darotune Honda Sea-Do  
Valeur approximative au détail: 20 030 \$

**7ième PRIX**



valeur approx. au détail : 18 000 \$

Pontiac Sunfire 1996 offerte par Turpin Pontiac Buick  
Valeur approximative au détail: 18 000 \$

**8ième PRIX**



valeur approx. au détail : 11 500 \$

Système de cinéma de luxe pour la maison offert par Bleeker Stereo & TV  
Valeur approximative au détail: 11 500 \$

**9ième PRIX**

Deux billets d'avion pour Hong Kong avec 2 000 \$ en argent liquide offerts par Canadien international  
Valeur approximative au détail: 9 784 \$

**10ième PRIX**

Denrées d'épicerie pour un an offertes par Loblaw's  
Valeur approximative au détail: 5 200 \$

**11-50ième PRIX**

40 gagnants et leur invité pourront se rendre à Québec, le voyage étant offert par Via Rail Canada, avec logement et repas offerts par le Château Frontenac.  
Valeur approximative au détail: 1 500 \$, pour un total de 60 000 \$

Les chances de gagner sont d'une sur 131. Le tirage des prix 1 à 50 aura lieu à 19 h le 4 décembre 1995, au Centre des congrès d'Ottawa.

TAMARACK

Luxury MOTORHOMES

Registered trademark of VIA Rail Canada Inc.

Kiss Interiors Inc

TIPPET-RICHARDSON LIMITED

DAROTUNE SEA-DOO

Canadian Airlines International

Turpin

K OTTAWA

CIBC

ROYAL BANK

BANQUE DE MONTRÉAL

BANQUE TD

Le Château Frontenac

(EM)

Bleeker Stereo & TV Ltd

Loblaws

BLIND IMAGES

BURKE-ROBERTSON

HouseWerks home management

BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

EDELS - MARCOTTE ADVERTISING DESIGN COMMUNICATIONS

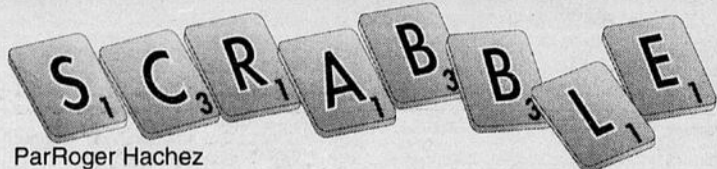
EGP European Glass & Paint Co. Ltd



Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. It lists various stock and bond titles with their respective volume, high/low prices, and percentage changes.

Table with columns: Fonds, Val., Haut, Bas, Fer., Ch. It lists various mutual funds with their values and price movements.

Table with columns: Fonds mutuels, Val., Haut, Bas, Fer., Ch. It lists a comprehensive list of mutual funds under the heading 'Fonds mutuels'.



Par Roger Hachez

**PARTIE JOKER**

**QUE FAIRE AVEC LA LETTRE BLANCHE ?**

La partie de Scrabble qui suit constitue un excellent exercice pour maîtriser l'utilisation de la lettre blanche (joker). Celle-ci est représentée par le signe ?; il est important de la remplacer sur le jeu par la lettre qu'elle représente. Quand les deux jokers sont sur le jeu, la partie se continue de la manière habituelle. Un - devant le tirage indique un rejet des lettres par l'arbitre.

Tirage	Solution	Position	Pts
1. JIRLEB?			
2. RWNROU?	j(u)biler	H 4	96
3. RRU+EPD?	(c)rown (1)	10G	33
4. LLAVRU?	(s)urprend	K 4	90
5. LLR+I?IO	v(e)au	11F	28
6. LLRIO+E?	(p)i	12G	25
7. SOAROI?	roille(s) (2)	13B	91
8. UDYAA?M	a(r)rosoir	B 6	61
9. U?M+ETBG	draya (3)	8A	75
10. ?GSIEEA	b(i)umage	E 3	72
11. -EOETA?H	al(l)ergies	8G	83
12. VNN?DES	(c)ahotées	O 1	83
13. XEILEM?	vend(é)ens (4)	N 7	85
14. M+ZITAU?	exile(r)a	2I	70
15. FOU?EAT	azimut(s)	1C	129
16. O?+TQKNF	fluote (5)	L 1	34
17. QNF+NHE?	kot(a)i (6)	4A	46
18. QNHE+NMT	f(u)nk (7)	A 1	45
	thé	O11	23

- 1- n.m. Verre spécial utilisé en optique.
- 2- de roiller. v. tr. helv. Battre, frapper.
- 3- de drayer. v. Travailler le cuir.
- 4- adj. de Vendée.
- 5- n.m. Chim. Combinaison de silice et de fluor.
- 6- de koter v. (p.p.inv.) Belg. Vivre en kot.
- 7- n.m. et adj invariable. Musique de rock issue du funky.

**RAPPEL**

Après avoir répondu à plusieurs personnes qui m'interrogeaient sur le livre ou dictionnaire de référence idéal, je répète que celui utilisé pour les besoins de cette chronique est l'"L'Officiel du Scrabble" de la maison d'édition Larousse, 1993.

**Jeux de mots**

Par : André Davignon

En pensant avec les lettres plutôt qu'avec les sons et les syllabes, notre cerveau découvre un tout nouvel univers. Pour le découvrir vous aussi, essayez de trouver un nom commun, peu importe lequel, où vous aurez, de façon consécutive, les lettres FTA. Il y en a, sans doute, plus d'un. Celui que j'ai en tête, vous l'avez probablement déjà entendu, mais vous allez vous amuser à chercher. Bonne chance !

**- 1 -**

À l'aide d'un synonyme et 3 lettres consécutives du mot recherché, identifiez ce dernier:  
(Ex.: peureux (ltr) = poltron)

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1- intestin (YAU) | 6- ivre (AOU)    |
| 2- soutien (PPU)  | 7- fermier (YSA) |
| 3- saison (OMN)   | 8- ours (ZZL)    |
| 4- cahier (LBU)   | 9- danse (OLK)   |
| 5- légume (IGN)   | 10- rond (RCL)   |

**- 2 -**

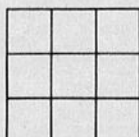
Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles ?

- |              |               |
|--------------|---------------|
| -1-          | -2-           |
| M _ _ _ _ E  | A _ _ _ _     |
| _ _ _ _ _ IE | _ _ _ _ _ C   |
| P _ _ _ _    | LAR _ _ _ _   |
| REP _ _ _ _  | _ _ _ _ _ NER |
| F _ _ _ _ IN | BE _ _ _ _    |

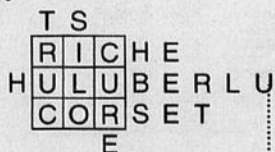
**- 3 -**

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:

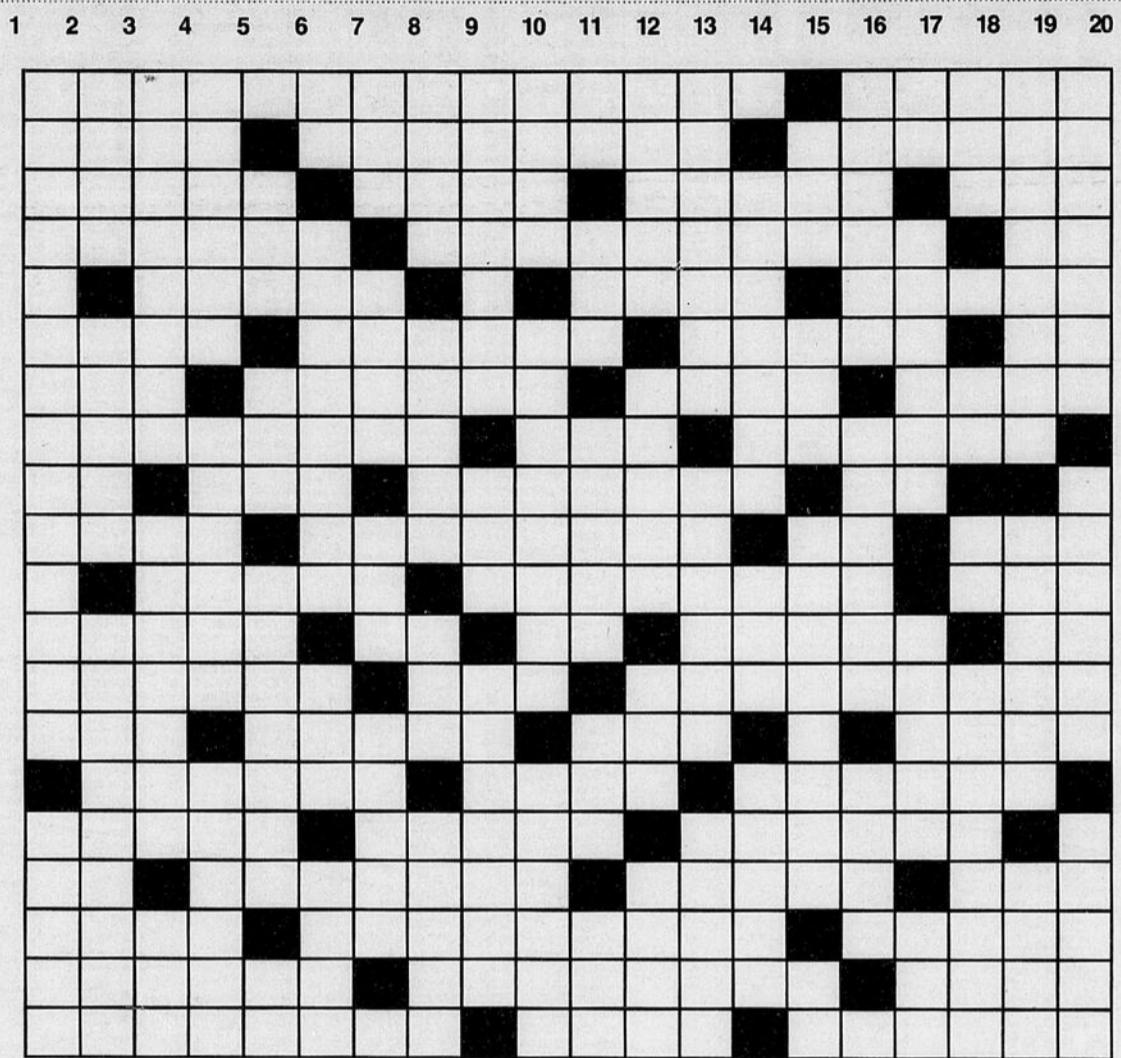
Exemple: truc, riche, huluberlu, cure, corset, silo



Problème:  
TEINT, MERCI,  
VINGT, OMNI, RENIA,  
RAGE



© Édimédia Inc \* Par Élise Brassard.



**HORIZONTALEMENT**

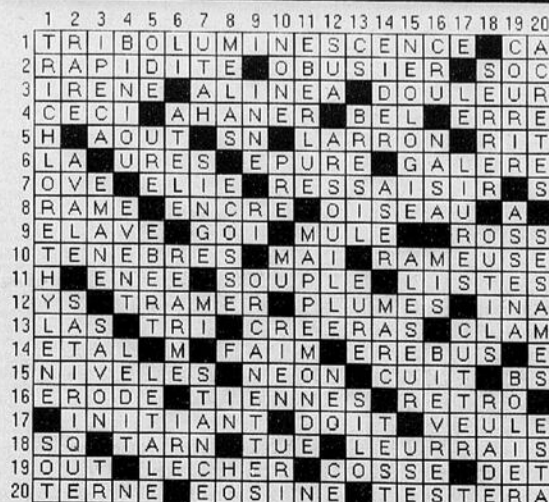
- 1 - Ennui - Fruit à noyau
- 2 - Pron. pers. - Diffusai - Souffrances
- 3 - Bagatelles - V. d'Allemagne orientale - Insectes hétéroptères - Légumineuses
- 4 - Petite erse - V. d'Ukraine - Molybdène
- 5 - Fait son testament - Tribu israélite - Diviser en lots
- 6 - Quinzième jour du mois de mars - Dignité d'imam - Fils du frère - Sélénium
- 7 - Pièce de monnaie - Fruits de l'alisier - Douille - Roche sédimentaire
- 8 - Étage du système crétacé - Dénué d'esprit - Grands rideaux
- 9 - Route Rurale - Cheminement - Acte plaisant - Note de musique
- 10 - Dieu des Vents - Ennuyée - Astate - Près de
- 11 - Mét de niveau - Comm. de Belgique - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse
- 12 - Pers. choisies - Cobalt - Préf. signifiant égal - Résider en - Altesse Royale
- 13 - Exposer dans le détail - Port du Japon - Spéculation sur l'être en soi
- 14 - Triage - Écrivain - Zigouille - Puits vertical
- 15 - Profil - Deuxième calife des musulmans - Hommes de main
- 16 - Chamarrai - Oiseau échassier - Comté de Grande-Bretagne
- 17 - Pron. ind. - Cercle restreint de personnes - Réunit - Trois fois
- 18 - Joindre - Petite planète - Émanation
- 19 - Doublures - Enzyme du suc intestinal - Auréole
- 20 - Grosse mouche - Ch.-l. de c. de l'Hérault - Styles

**VERTICALEMENT**

- 1 - Formalité fiscale - Large fossé
- 2 - Couleur - Anc. monnaie d'argent esp. - Tailler en lardons
- 3 - Magistrat romain - Arbuste - Riv. de l'Asie
- 4 - Lichens - Produire - Grands faucons
- 5 - Tamis - Recueil de bons mots - Stérilisation - Double consonne
- 6 - Quotient Intellectuel - Tires profit - Souverain -

- Organisme américain
- 7 - Canton suisse - Réduit en menus morceaux - Homme - Chose qui peut servir au besoin
- 8 - Colères - V. d'Algérie - Terme de tennis - Plante malodorante
- 9 - Achondroplasie - Peuple qui habite le Laos - Mugir
- 10 - Fromage - Réduite à un état de dépendance - Lagunes maritimes des Flandres
- 11 - Note de musique - Personnage vaniteux - Moirés - Lettre grecque - Trou
- 12 - Général portugais - Canal - Ur - Économiste français
- 13 - Réfutèrent - Petit papillon - Consacre au culte
- 14 - Perméable, f. - Masselotte - Couteau
- 15 - Dynamisme - Existe - Rendu triste - Germanium à l'envers
- 16 - Très affligé - Doigt du pied - Lac d'Italie
- 17 - D'un verbe gai - Voilier - Terme de bridge - Degré de qualification, au judo
- 18 - Prem. page d'un journal - Grand dieu solaire des Égyptiens - Article - Veilleur
- 19 - Autorisées - Qualités du papier - Riv. du Bassin parisien
- 20 - T'élançes en l'air - Divinité grecque - Allas ça et là

**SOLUTION DU PROBLÈME S-40**



# Les petites annonces

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: \$ 163.80 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.40/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
**Service par la poste:** au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages Personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106
Présentation à Domicile	107
Services Professionnels	110

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent Demandé	218
Argent Disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Flours, plantes	188
Formation Professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126

Marché aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, système de son	128
Rembourrage	210
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et tuiles	140
Transport demandé	170
Transport disponible	171
Vacances, voyages	172
Vente de garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéos	130

**SPECIALISTES**

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieur	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269
Extermination	271
Ferblantiers	272
Fer ornamental	273
Foyers, poêles à combustion	274

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Informatique	280
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparation rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménages	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Photographe	292
Pourvoyeur	293
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305
Ventilation	306
Vidéo	307
Vitreries	308

**EMPLOIS**

Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	379
Emploi demandé	314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies bébés	322
Offre d'emplois	325
Personne de compagnie	371
Personnel de bureau	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personne de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382

Traduction	384
Traitement de texte	383

**LOGEMENTS**

Garçonnières	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404
Logements à louer autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
Logements à sous-louer	410
Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maison à partager	433

**CHAMBRES**

Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Ontario)	481
Visite libre (Québec)	482
Maisons à vendre (bord de l'eau)	483
Maisons demandées	495

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Comdes industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597
Franchise à vendre	598

**VÉHICULES MOTEURS**

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615

Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer et stationnement	655
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretiens	674
Roulettes	677
Véhicules tout terrain	680

**AVIS**

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Directeurs de funérailles	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

**103 ACTIVITES DIVERSES**

ÊTES-vous monoparental? Si oui, venez vous joindre à nous. Association des familles monoparentales de l'Outaouais. Nous avons des cours en développement personnel et familial, activités familiales et beaucoup de support moral. Ne soyez pas seul, appelez nous au 771-3269.

SALLE disponible avec spectacle pour party, toutes occasions. John ou Marc, pagette: 593-0305, cellulaire: 775-2365.

**104 PERDU**

ARGENT dans une enveloppe (entre \$300 et \$400), perdu près de la clinique Yves Audette, 195 boul. Gréber, Gatineau, 243-2839.

BERGER ANGLAIS GRIS, tête blanche, "Benji", pèse 100 lb, perdu lac Sinclair, East Aldfield. Récompense. 456-4805

CHAT noir et blanc perdu le 2 nov., ch. McDermott. Récompense. 243-4122.

PERDU Bichon Maltais, femelle, coins LaVérendrye/Main. Récompense promise. 669-0363.

PERDU chat mâle, 4 ans, brun avec lignes noires, à Pte-Gatineau. 568-9728

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

AGENCE COEUR A COEUR Gratuit pour les femmes. 986-2906.

CLUB vidéo-rencontres, nouveau numéro: 669-3229.

L'ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux), spécial avant décembre. Pour informations, 771-8185.

L'AGENCE TRISTAN ET ISEUT a reçu 50 célibataires mâles (25-38). Qui seront les chanceuses! Spécial femme 25-35. 669-6512

VOUS VOUS ENNUYEZ? Appelez Intro-Option, l'agence qui a le plus de succès dans la région, établie 1980, confidentielle. 233-9697.

**106 TROUVÉ**

LUNETTES au Fun World aux Promenades de l'Outaouais, 568-8657.

LUNETTES pour homme, monture en métal foncé, trouvé 16 nov. coin Bathgate et ch. Montréal. 749-1451.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

HOMME 35 ans, 5'11", 195 lb, masculin, bilingue, cherche homme 35 ans et +, intéressé à se faire un bon ami et partager activités. MARC, C. P. 53272, Ottawa, Ont, K1N 1C5.

HOMME mi-cinquantaine, région de Rockland, ni gros ni petit, aime tout ce qui est country, doux, affectueux, autonome financièrement, cherche femme entre 46 et 55 ans, ayant mêmes affinités. But amitié et +. Obèse, droguée, alcoolique s'abstenir. ÉCRIRE À CASE 163 LeDroit, C. P. 82050, Gatineau, Qué, J8T 8E1.

**1-(514) 976-24hrs**

**CHOIX DE MESSAGES**

Longue Distance Gratuit

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnels(les) célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 772-9651.

PROFESSIONNEL 32 ans, 6', 190 lb, recherche femme autonome, entre 25-40 ans, belle apparence. But: amitié seulement. Répondre à: C.P. 1284, Ottawa, K1P 5R3, photo appréciée.

PROFESSIONNELLE active, 38 ans, en plein cheminement personnel, désire rencontrer homme honnête, sensible, généreux, à l'écoute de soi et des autres, prêt à investir de lui-même dans une relation vraie fondée sur l'échange et la communication. Écrire à CASE 161 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué, J8T 8E1.

RECHERCHE homme 30 ans et moins qui croit possible amitié ou plus avec homme très bien dans quarantaine. Laisser message. 776-6594.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

SEUL(E)?  
1-900-451-3924, poste 108  
seulement \$2.49/min. 18 ans +  
Partout, régional et national  
Hétéro - Homo - Couples  
Ligne gratuite: 772-8138, poste 108

**109 MESSAGES PERSONNELS**

100% GARANTI Super massage, privé, discret, sensuel. Ouvert tot: 7h a.m. Michèle: 243-8457.

100% garanti, massage par orientale et québécoise. 663-4021 (819).

100% GARANTI salon de massage "Relaxation VIP", sensualité, masseuses, 62 boul. Lorrain. 643-4446

#1 MEGA ESCORTES  
Escortes pour hommes femmes et gay. 775-5999

A A VENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6768.

AGRÉABLES SENSATIONS  
234-5763, 741-2555, 751-0017

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ANICK ET JOSÉE, jeunes et belles, massage sensuel. 643-4243.

APOLLONIA SPA MASSAGE, meilleurs prix en ville. À partir de \$20. 233-0779

AS du massage - satisfaction 100%. Chez vous, dans le confort de votre foyer. 24/24, 7 jours/sem. Manon au 772-2495 ou 566-9994.

ASHLEY ET CATHIE, noires et belles, massages sensuels. 243-4190.

AVEZ-VOUS le temps de relaxer? Prenez 2 min., appelez-moi. 777-7623

BAIN GIRAOTRE/MASSAGE SUEDOIS \$40/hre. DECORS/SPA, 778-0796, pagette: 786-2750.

BEL femme pour massage sensuel. 598-7056.

"BLUE NIGHT"  
777-3402

CARTES, tarots, clairvoyance, 1 heure, bilingue. 669-9105.

"CARTOMANCHE EXPRESS"  
Gratuit (24h) 595-0137.

CÉLIBATAIRES!  
1-800-803-5565, poste: 371  
18 ans et +  
D.A.M. INC.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

CHANTAL VANIER...  
ESCORTES/MESSAGES. 744-8080.

CLAIRVOYANTE et médium.  
Madame Bé. Pour consultation:  
819-986-2058, 819-281-8240.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

CLAIRVOYANTE GERMAINE \*\*\*  
1 heure, bilingue et précise. 777-7430.

DANSEUSE(EUR)S candides, à domicile pour individu ou groupe. Massages. \$60. Pagette, 786-2722.

DENISE 685-9318. Massages thérapeutiques pour le bien-être de soi.

DETENTE ASSUREE. Seulement \$25. Massage (par homme). 243-0632.

ESCORTE féminine, pour homme seulement. 281-9805.

ESCORTE PINK LACE  
Pour hommes et femmes  
775-8187  
Réalisez vos fantasmes.

ESCORTES\*\* agence 1ère classe, belles et séduisantes, 775-2354 (Québec) ou 741-9308 (Ontario).

ESCORTES, EXXTASY hommes/femmes, gay, discrétion assurée, massage disponible (24h). 568-4795.

GAYS QUÉBÉCOIS  
1-900-451-3443, poste 671  
\$2.99 la minute, 18 ans et +  
V.E.I.

GIGI, massage pour homme, \$40/h. Rendez-vous 777-8369.

JEUNE ÉTUDIANTE donnerait massage sensuel. KIM: 772-4225.

JEUNE femme, nouvelles escortes pour hommes. Satisfaction garantie. 777-9719.

JOLIE femme bronzée de 31 ans, donnerait massage sensuel, doux, spécial \$20. Lola, 243-8455.

LA MAISON DES SCIENCES OCCULTES  
Ligne voyance \$4.50/min.  
1-900-451-3444

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

LOLITA (42D), massage sensuel, \$20, 24h/24. 682-2654

**120 AMEUBLEMENT**

DEMI prix, ensemble de chambre lit queen, bibliothèque, bureau, divan-lit. État A-1. Cause départ à l'étranger. Alain, 243-0136.

DIVAN 3 places, valeur de \$800, demande \$250. 643-2050.

DIVAN-LIT en cuvette, blanc cassé, presque neuf, \$450. 561-9380.

ENSEMBLE cuisine, 6 morceaux + buffet, chêne, \$280. 663-0849.

ENSEMBLES cuisine/salon, en érab, 8 morc., \$800 le tout. 827-2076.

L'ARTISANAT DE MEUBLES 415 Boul. Maloney Ouest, Gatineau J'ai un surplus de salons, s/manger, cuisine, chambre, matelas, etc., etc., neufs. Très bon prix. 663-0021.

LIT 39 po., matelas, sommier, tête, en bon état. 776-6519.

LIT-CAPITAINE, 3 tiroirs, bois pâte. 243-9190.

MATELAS ET SOMMIERS NEUFS 39": \$169; 54": \$209; 60": \$279. 145 Eddy Hill. 595-4898.

MEUBLE en noyer, pour télévision et système de son, valeur \$800 pour \$400. 459-2075.

MOBILIER chambre, chêne blanchi, valeur \$3,000 pour \$1,500. 455-2363

MOBILIER salon (chaise et divan), \$200 ou meilleure offre. 663-5741.

MOBILIER salon en chêne: divans 3 places et 2 places, chaise, 2 talbes (café, coin) \$500. 561-0543.

MOBILIER s/manger: table en marbre, 4 chaises et buffet laqué blanc, \$1,800. Après 17h: 243-1932.

NOUS ACHETONS ET VENDONS meubles usagés. 777-2203.

PETIT meuble audio Fisher, noir, \$75. 568-0589.

**120 AMEUBLEMENT**

SOFA-LIT en simili cuir noir, 2 places, bon état. \$350 négociable. 771-8089

**122 ANTIQUITES**

2 MG Midget 1975, rinnovées à 90%, \$3,500. 643-5252.

ACHETONS et vendons antiquités 776-6448

ACHETONS meubles antiques et contenu de maison complet, machine à Coke, modèle 44. (819)827-2431.

ANTIQUITES-ST-JOSEPH pour bien vendre ou acheter de belles pièces antiques ou vieillottes, s.v.p. composer le 772-8992.

VIEUX COFFRES rinnovés et peints artpaysan. 771-0988.

**124 APPAREILS MENAGERS**

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

1 AN, Whirlpool, réfrigérateur, portes côte-à-côte, distributrice d'eau et glace + poêle blanc. 682-6409.

73 ST-JOSEPH Meubles Usagés Guindon. Achetez et vendons. 777-9855

ACHAT de réfrigérateurs blancs, 2 portes, fonctionnant ou pas. 771-8508

ACHAT - VENTE - RÉPARATIONS REFRIGERATION J.L. ENR. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR 8.8 pi cu. (42X21X32), \$200. 643-2440.

JENN-AIR noir, 1 an d'usage, valeur \$1,700 pour \$500. 772-8930.

**124 APPAREILS MENAGERS**

LAVEUSE et sècheuse, cuisinière. Bon état. 772-9274

LAVEUSE, sècheuse Kenmore, très propres, \$350 négociable. 682-7610.

LAV./SÉC.: \$400; réfrigérateur et poêle: \$450; tous blancs et propres. 777-8497 soirs ou fin de sem.

LAV., séc. compactes, Westinghouse, chargement frontal, \$175. 777-3084

MINI laveuse GE, très bon état. 777-9420.

MINIS lav./séc. Kenmore, blanches, comme neuves, \$450. 457-4184.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE, frigo, amande, G.E. 1990, très propre, \$875 négociable. 778-1755

RÉFRIGÉRATEUR blanc, très propre, 18 pi cu., \$250. 561-1653.

REFRIGÉRATEUR Kelvinator, 16 pi cu., couleuror, \$100. 663-9230.

REFRIGÉRATEUR, amande, 4 ans d'usage: \$450. 827-0570.

SÈCHEUSE, \$125. Blanche, bon état. 777-8458.

SÈCHEUSE à vendre General Electric, \$50. 770-4650.

SÈCHEUSE, bonne condition, \$200. 772-2605.

SÈCHEUSE Kenmore blanche, \$95. 771-1445.

**128 RADIO-TÉLÉVISEUR SYSTÈME DE SON**

CINÉ-caméra Yashika, valeur à neuf \$1,200, demande \$500 ou meilleure offre. 446-4801.

**132 ORDINATEURS**

286: \$250; 386: \$350; 486 DX4-100 NEUF. 643-5238.

486-25, 170 disque dur, 4MG, 128 Cache, logiciels, \$500. 243-6122.

486DX33 4 MB RAM 200 MB, disque dur, moniteur SVGA, tour, imprimante, réparations, pièces. 778-2515

**Acchèterais ordinateurs**

Modèles: •TANDY 1100FD; •COMPAQ DeskPro 386/33; Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504.

COMPATIBLE 386 DX40, VGA couleurs, lecteur de disquette, \$575. 986-9508

DIGICOM informatique, achat, vente, neufs et usagés, service de réparations, Upgrade, 386, 486, Pentium. Vente de jeux CD-Rom. 643-1450.

DX2/66, 8 MB, SVGA, 2 XCD-ROM, logiciels. 643-5286.

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\* Achat-Vente-Neuf-Usagé Service-Réparation-Upgrade 386, 486, Pentium, périphériques Location jeux CD ROM 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

RÉPARATION RAPIDE d'ordinateurs, 24 heures, à votre résidence/bureau, à partir de \$15. 568-6469.

RIEZ DES PANNES D'ÉLECTRICITÉ! U.P.S. capacité minimum 1 heure, batteries neuves, de 360 à 1200 VA, \$450 à \$1,500. 775-0629.

TECHNICIEN certifié, 6 ans d'expérience, service à domicile, \$45/h. Sylvain-Paul Côté, 775-0629.

134 MUSIQUE

BATTERIE, 8 pièces, Maxwin de Pearl, presque neuve. 986-5486.

**134 MUSIQUE**

AMPLIFICATEUR de guitare Marshall JMC800, 50 watts avec cabinet TCM, 4 hauts-parleurs de 12 po, \$700. Denis, après 18h, 243-1133.

BATTERIE Westbury rouge, 5 morc., 6 cymbales, cage Pearl + extras, valeur \$2,500 pour \$1,200. Marc 568-8284.

CHANTEUR de musique populaire animerait soirées de tout genre. 827-3840

COURS DE GUITARE: 771-4266 Classique et populaire. Gilles Strasbourg B.A. Musicien \$ SUPER SPECIAL \$

COURS DE GUITARE: Blues, Funk, Rock, Jazz, Pop, Classique, 9 ans d'expérience. Daniel Martin: 643-0066.

COURS par correspondance, batterie et solfège. D.E.C. en musique de Ville St-Laurent. Seulement \$20 du cours. Charles, 1-514-733-0809.

COURS privés de guitare COURS privés de chant 243-8794, 780-7760 pagette.

★ DISCO "AAA" ★, discopro, meilleur prix. 561-9739, 787-7189.

DISCO et vidéo avec expérience, pour toutes occasions. 561-7618.

DISCO mobile Atmosfair, réservez maintenant pour Noël. 745-0185.

DISCO MOBILE LE MIX, pour toute occasion. Steve 643-3185, 775-2056

DISCO MOBILE disponible pour votre "party" des Fêtes. Réservez dès maintenant. Multi-Son, 775-3086.

DISCO RL, toute occasion, 20 ans d'expérience. 671-6225, 775-0797.

ENREGISTREMENT: meilleure qualité, meilleur prix. Studiotek: 771-6727.

LIQUIDATION DE CLAVIERS Yamaha 1995, AUSSI bonne sélection d'instruments usagés et Karaoke. SHOW BIZZ, 684-9827, 243-1417.

ORGUE Kimball Valencia, \$500, très bon état. 561-4004.

**134 MUSIQUE**

ORGUE Yamaha, en bon état: \$500 ou meilleure offre. 281-4479.

PIANO antique 1923, blanc, demande \$400. 524-5338.

PIANO marque Henry Herbert, \$300. Lac Cayamant, (819)463-2933.

PIANO Weber, refait à neuf, bourgeoise, \$1250. 772-1489.

POUR chansons à l'unison et danse du temps des Fêtes, offrez-vous un chansonnier-accordeoniste/homme-orchestre. 834-0814.

POUR votre party de Noël, une soirée réussie: Disco Mid-Nite. 684-5055, 782-5409.

SAXOPHONE alto, \$600, comme neuf. 771-1951.

SPECIAL DE NOËL: cours de guitare privé. Robert 246-3075.

**136 BICYCLETTES**

NOUVEAU! Entreposage de bicyclettes pour l'hiver. 243-0512.

**138 SOUFFLEUSE A NEIGE**

1986 TRACTEUR Sears avec souffleur 36", \$600 négociable. 281-3705

SOUFFLEUSE 5 forces Craftsman, \$175 négociable. 595-8752

SOUFFLEUSE à neige Toro, 8 forces, \$450 ou meilleure offre. 246-5953

SOUFFLEUSE À NEIGE NOVA, 8 forces, excellent état, \$700 négociable. 745-5676.

SOUFFLEUSES 1028 Columbia à partir de \$1027 avec cabine gratuite (valeur \$120). Quantité limitée. 986-8794.

**MOT MYSTÈRE** © Édimedia Inc.

NO 2022

10 LETTRES LE MOT CLÉ : BEAUCOUP

amas	entier	kyrielle	onze	tantième
assez	essaim		ordinal	tiers
		légion		treizième
bien		liste	plein	trente
billion	file		pluie	trillion
	flot	manque	plus	trio
cent	foison	mantisse	profusion	trois
	foule	masse	pullule	
déluge		miette		unité
deux	grain	mille	quinze	
dix		moitié		zéro
dizaine	huit		reste	
double		neuf		
douze	infinité	nuée	six	

Solution du problème précédent: Fumeur

T	R	E	I	T	N	E	E	Z	N	O	C	E	N	T
N	R	M	I	I	E	L	E	D	O	U	B	L	E	C
O	T	E	A	T	A	L	L	O	I	N	O	I	R	T
I	R	R	I	N	I	E	L	L	L	U	P	E	E	E
S	G	U	I	Z	T	O	I	E	L	I	L	E	T	N
U	H	D	E	L	I	M	M	I	A	S	S	E	E	E
F	R	R	L	M	L	E	S	E	B	R	E	T	N	E
O	O	E	T	T	E	I	M	S	G	R	Y	I	E	M
R	T	I	R	S	T	I	O	E	E	U	A	K	A	X
P	C	O	S	E	R	T	T	N	U	Z	L	N	U	E
A	I	A	L	O	E	E	Z	N	I	U	Q	E	I	Z
S	M	I	S	F	N	L	I	D	A	U	D	U	D	U
U	F	A	U	S	T	T	U	I	E	T	L	I	O	O
L	N	E	S	L	E	G	I	O	N	P	S	I	X	D
P	N	I	E	L	P	Z	I	N	F	I	N	I	T	E

1.800.267.9555 **LES SPÉCIALISTES** RUBRIQUES 241 à 308

562.0222

<b>AFFILAGE</b> AFFUTAGE DE TOUS GENRES. 777-0914.	<b>DENEIGEMENT</b> DENEIGEMENT LÉO McGRAW, secteurs Gatineau/Templeton. 663-1722	<b>NETTOYAGE MENAGE</b> FERAIS ménage, expérience, références. à partir de \$25. 669-1663.
<b>ARBRES</b> ARBRES de Noël cultivés à vendre. 771-5464 après 17h.	DÉNEIGEMENT secteur Pointe-Gatineau. 568-0526.	JEUNE homme sérieux ferait ménage chez personnes âgées. 771-6728
COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.	DENEIGEMENT, commercial, résidentiel, 5 ans d'expérience. Sur appel ou à contrat, région d'Aylmer. Garage Eric Thérien au 682-1795.	MÉNAGE à domicile, frais modestes. Appelez Chantal au 771-9549.
<b>ÉMONDAGE ET SCIERIE</b> Moulin portatif, coupe et entretien d'arbres, enlèvements de souches, assurance, estimation gratuite. 643-5239, 773-7669.	DÉNEIGEMENT J. CHANTEREAU, Hull/Gatineau, commercial et résidentiel, contrat ou sur appel. 561-5156.	<b>NETTOYAGE T.S.L. enr.</b> Tapis - sofa - lit. Estimation gratuite. Visa accepté. 595-8446
<b>CHAUFFAGE-CLIMATISATION</b> RAMONAGE de cheminée, \$30 et plus. 663-8851.	<b>DENEIGEMENT</b> Daniel Gagné Inc. Industriel, commercial, résidentiel. Expérience, références. 663-5002.	<b>S.E.M. ENTRETIEN MENAGER</b> Travail minutieux et garanti. 772-2163
<b>COMPTABILITE</b> TENUE de livres pour P.M.E., expérience, bilingue, tarifs inférieurs aux comptables. Jour 772-2739.	L'AS DES TRAVAUX ENR. Dénigement fiable, bons prix, à contrat ou sur appel. Marc, 773-7667.	<b>PLÂTRIER-PEINTRE</b> 643-5377, PEINTRES PROFESSIONNELS. Estimation gratuite.
TENUE DE LIVRES pour petites entreprises et professionnels(elles). 20 ans d'expérience. Hélène Groulx, 778-2702.	<b>S.C. DENEIGEMENT</b> Renommé pour son service exceptionnel et ses bas prix. Contrat ou sur appel. Pour estimation, appelez 643-1630 ou 775-2453.	A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.
<b>CONSTRUCTION</b> CONSTRUCTION et rénovation de tout genre, membre de l'A.P.C.H.Q., subvention disponible. Marcel 663-5401.	<b>EBENISTES</b> ATELIER J. Renaud Enr. 243-8289 finition et réparation de meubles	FERAIS petites et grosses réparations de joints, peinture et plafonds texturés. 568-1650.
<b>COUTURE</b> COUTURIÈRE d'expérience pour réparation et altération de vêtements; confection rideaux. 243-6393.	<b>ELECTRICITE</b> À BAS PRIX. Travaux en électricité. Estimation gratuite. 751-7290 (pagette).	<b>M.ETR PEINTURE ET PLUS</b> Qualité garantie à bon prix, commercial, résidentiel ou industriel, estimation gratuite. 643-2205.
<b>COUVREUR</b> FERAIS réparation de tous genres, 25 ans d'expérience. 771-6461.	<b>ESTHETIQUE COIFFURE</b> MANUCURE, pose d'ongles. Claire, 561-9380.	<b>PLÂTRIER, tireur de joints, finition plafonds, estimation gratuite. 663-1560.</b>
FERAIS réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355.	<b>MAISON - REPARATIONS/RENOVATIONS</b> 27 ANS D'EXPÉRIENCE, petits et gros travaux garantis. Jean: 773-2534	TRES BON PRIX: Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.
<b>DEMENAGEMENT-TRANSPORT</b> ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT à bon prix. 663-1947, pagette: 231-8701.	<b>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> pour tout genre de travaux. 243-2170	<b>PLOMBIER</b> UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.
<b>BIENVENUE! LE PETIT DEMENAGEUR</b> , toutes grandeurs. 920-0044.	<b>MONSIEUR FISSURE</b> LES PROS DE LA FISSURE INC. PROBLÈME d'eau au sous-sol. Estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403 ou 1-800-361-6403	<b>RENOVATIONS</b> 246-3204 - CONSTRUCTIONS LOUMAY Entrepreneur général pour tous travaux de rénovations. Subventions disponibles, licencié, membre APCHQ.
<b>DEMENAGEMENT MAJOR</b> Service courts 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.	<b>MENUISERIE</b>	<b>RÉNOVATIONS DE TOUT GENRE</b> Portes et fenêtres Vente et installation Estimation gratuite Gestion Pyramid 771-0092
<b>DÉMÉNAGEMENT</b> RO-DEL 669-8842, 669-2642	<b>BOISERIE BEAULIEU</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Vente, réparation, finition. Prix compétitif pour qualité supérieure. Travail garanti, estimation gratuite, 12 ans d'expérience. 669-6172, 1-800-407-6172.	EXPERT s/bains, cuisine, s/sol, céramique, bois franc. Estimation gratuite. Travail garanti. Michel, 663-3549.
<b>DEMENAGEMENT PELLETIER</b> Service courts et professionnel, local/longue distance. 246-2866.	<b>BOIS FRANC</b> LES MENUISERIES P.E. LAURIAULT Vente et installation de planchers de bois franc. Spécial chêne provincial, grade B, 3/4X2 1/4 po., pré-vernis, \$250 P.M.P.; merisier provincial, grade B, 3/4 X 2 1/4 po., pré-vernis, \$2,30 P.M.P. (installation en sus). Installateur Richard Cantin. Escaliers et rampes en bois; armoires de cuisine, salle de montre au 200 ch. de la Savane, Gatineau. 561-2647 ou 243-1643.	FERAIS rénovations int./ext., expérience, \$10/h ou contrat. 643-3560.
<b>*TRANSPORT VAILLANT*</b> Déménagement, emballage et entreposage, transfert. Résidentiel et commercial, local et longue distance. Camion, tracteur et remorque.	<b>(819)777-1030</b> <b>DENEIGEMENT</b> 24/24h, Dénéigement Cantley, Gatineau. PRO-JACK Enr. 671-4567.	FINITION de s/sol, plafond suspendu, "dry-wall", rénovation de tout genre. Subvention disponible APCHQ. Après 17h, Jeannot, 827-3975.
<b>DÉNEIGEMENT ET SABLAGE</b> Commercial et résidentiel Les entreprises C.S. 669-8050.	<b>NETTOYAGE MENAGE</b> BESOIN D'AIDE? Je fais travaux ménagers dans maisons privées. Références. Sylvie, 643-2432.	<b>LES RÉNOVATIONS B.C.F.</b> Rénovations int. ou ext., portes et fenêtres, constructions neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. Programme rénove, 663-6053 ou 427-8251.
	<b>REPARATION PETITS APPAREILS</b> RÉPARATION d'appareils ménagers, travail garanti, 20 ans d'expérience, estimation. 568-6311.	PETITES rénovations int./ext, 25 ans expérience. \$10h ou contrat. 456-2391.

142 MATERIAUX

À LIQUIDER: portes d'acier, fenêtres à battant P.V.C., fenêtres coulissantes, et bien d'autres. Au Meilleur prix. Appelez-nous au 684-3954.

144 OUTILLAGE

BANC de scie 7.5" de marque Atlas, demande \$225.827-4697.

PLANEUR 1 face 4" X 12" Shop Smith, neuf \$750. 663-8705.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

2 MANTEAUX de fourrure: rat musqué long, renard argenté court, grandeur 10 ans, les 2: \$600. 669-1539.

CHAT sauvage pour homme, 42-44, neuf, \$1,050 négociable. 568-2660.

FOURRURE, réparation, remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garantie. Claudette, 568-2660.

MANTEAU chat sauvage, femme, 10-12 ans; homme, castor, grandeur 42, impeccables, \$1000 chacun. 243-6393.

MANTEAU de castor, très propre, avec chapeau, \$500. 243-7701.

MANTEAU de fourrure Coyote/Renard, grandeur 12 ans, prix à discuter. 643-3610.

MANTEAU de vison 3/4, 16 ans, couleur champagne. 772-9794.

MANTEAU en chat sauvage pour dame, 9 ans, 2 ans d'usage: \$800. 643-3617, 669-0064.

MANTEAU et chapeau de vison, 12 ans, en très bon état, \$750. 241-2831.

MANTEAU et chapeau en vison blanc beige, 10-12 ans, comme neuf, valeur \$5,000 demande \$1,500. 663-3987.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

MANTEAU long 15-16 ans, dame. Rat musqué et renard argenté. Très bon état. \$1,000. 643-2657.

MANTEAU loup et renard blanc, 7-8 ans, \$1,200. 669-8425.

RENARD bleu, grandeur 10, \$1,500 ferme. 943-1481, soir: 643-1146.

RENARD bleu, pleine longueur, grandeur 6-8, comme neuf, demande \$2,300. Jocelyne, 561-7781.

148 VETEMENTS A VENDRE

AUTOMNE-HIVER, beaucoup de neuf, adolescente, petit, medium, beau choix, bons prix. 771-2900.

AVEZ-VOUS une robe de mariée, de bouquetière ou de fille d'honneur à vendre. Appelez-moi sans tarder. 561-5221.

ENSEMBLE de mère de mariée, 12 ans. 777-5069.

VENTE ET LOCATION de robes de mariées et accessoires. 568-7099.

VETEMENTS qualité pour soirée (idéal pour les Fêtes) 18-20 ans. 772-4685.

150 COINDU BEBE

AMEUBLEMENT, jouets et accessoires à vendre. 643-2794.

ARTICLES DE BÉBÉ à vendre. Beaux, bons, pas chers. 246-7798.

ARTICLES pour bébé, absolument tout pour le 1er enfant. 663-5427.

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull

Echangeons, achetons et vendons jouets et articles de bébés. Couches en vrac: \$21 taxes incluses. 776-1651.

VÊTEMENTS pour enfant à vendre, \$15 et moins. 643-2050.

152 DIVERS A VENDRE

2 TABLES de billard 5x9, payantes, \$1000 chacune. 243-7308.

ACHÈTE ET VENDS disques compacts usagés + A VENDRE films adultes, liquidation. 663-9999.

AMERACAR INSTRUMENT INT'L Appareil de placage Or/Chrome + à vendre. 418-688-2024.

AQUARIUM, 33 gallons, accessoires et poissons. 775-2397.

ARGENT COMPTANT Achetons t.v., vidéos, équipement stéréo, instruments et équipement de musique, disques compacts. 775-3086.

AUBAINELI Maison sur grand terrain, Masham/LaPêche. 455-9449.

BAGUE 14 carats, diamant EFVVS 30 points. Après 17h: 771-7150.

BAIN tourbillon portatif Softub, utilisé à l'int. ou à l'ext. Michel, 827-8517.

BASSINETTE Morigeau; mobilier chambre d'enfant, blanc; poussette; siège d'auto. 281-5399.

CARTES de sport, séries complètes et incomplètes: hockey 1951 à 1961, baseball 1952 à 1954 et Elvis 1956. 613-841-8438.

CAUSEUSE: \$75; sofa en coin 3 mrc.: \$100; très propre. 669-6105.

CUISINIÈRE: \$135; réfrigérateur: \$65; plusieurs meubles et articles à très bon prix. Raison: déménagement. 770-6790.

DEMARREURS à distance, à partir de \$99. Démarreurs Plus 243-PLUS.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mig Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

GÉNÉRATICE Onan, diesel, 12.5 KW, \$4,900. 643-5252.

LIT d'eau 48 po.: \$150; réfrigérateur Admiral: \$200; sofa en bois avec coussins: \$50; 3 essieux pour remorque: \$75 chacun. 281-2747.

LIT de bronze U.V.A.-Lux, 28 tubes, avec facial, chronomètre digital à distance, \$4,000. 819-459-1253.

MACHINE à tricoter Passap, prix à discuter. Après 18h: 837-1258.

MOBILIER cuisine en pin, 6 places, \$200; petit micro-ondes, \$40. Après 17h: 770-0095.

PLANCHERS BOIS FRANC

Spécial pré-verni 2.25", grade B, \$2.50/pi ca. et +. Parquet conventionnel, \$1.25/pi ca. et +. Conventionnel rustique, \$1.50/pi ca. et +. Rustique pré-sablé, \$1.68/pi ca. et +. (Taxes, pose, finition en sus.) Pour information, 669-6172 ou 1-800-407-6172.

PLIEUSE d'aluminium, 10', \$1200. 986-7386.

POCHE de lit d'eau King avec chauffe-eau; antenne UHF et VHS avec moteur; bureau d'ordinateur mélamine blanche. 671-6373.

PORTE d'aluminium blanche 3-Lite 34x82, vitres gravées, 2 po épaisseur, comme neuve, \$250. 643-2657.

PORTES DE GARAGE, neuves et usagées, aussi réparation. 663-0761.

POUR UN CADEAU DE NOËL TABLES DE BILLARD en ardoise commerciale ou pour maison privée; Juke-Box, jeux pour arcade ou salle de jeux (j'achète aussi) 1-800-656-5011.

RÉFRIGÉRATEUR 2 portes, couleur or, \$100. Fautouil berçant, \$100, canapé et chaise, \$50. 669-2983.

152 DIVERS A VENDRE

SCIE radiale Craftman, 10 po., 12 ampères. Vanité s/bains, chène massif, 65 po long., évier et robinet 568-0467.

SKIS alpin, Elan Fas, 170 cm., \$150. Habit Sunice, 14 ans, \$150. Jour 827-3780, après 18h: 775-1643.

SKIS et patins pour homme et femme, neufs: \$180. 777-1085.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898.

TABLE DE BILLARD en très bon état, \$650. 446-4584.

TABLE de massage portative en bois franc + accessoires. Neuve. \$600. 246-2086.

TÉLÉPHONE CELLULAIRE Motorola "flip", 2 piles, chargeur et adaptateur pour allume-cigarette d'auto, 1 an d'usage, valeur \$575, demande \$395. 243-5751.

TELEVISEURS 26 po., très bon état, \$150; 4 chaises de bar, pivotantes, \$50 chacune. 243-1078.

TRAINÉAU à chien, neuf, \$350. 770-2125.

UN VRAI BEAU BIJOU!

BAGUE 14 carats, 53 points de diamants, grandeur 5, valeur \$3,200, demande \$1,800. 243-5700.

VIDEO Gold Star, 4 têtes, comme neuf, \$150. 669-6836.

156 DIVERS DEMANDE

ACHETONS BALANCE d'inventaire, saiesies, failites, appareils électriques, meubles, équipement de restaurant, etc. 246-2265.

FEMME 51 ans, autonome, sportive recherche homme, 5'10" et +, 45 à 52 ans. Relation long terme. 778-6026.

RECHERCHE réfrigérateur au gaz propane. 819-671-3330.

URGENT: couple avec enfants ramassent gratuitement meubles, appareils ménagers, jouets, vaisselle, vêtements, etc., etc. 457-4175.

160 VENDE GARAGE

ATTENTION! NOUVEAU NOUVEAU! Marché aux puces (vente garage int./ext.) tous les samedis et dimanche, de 9h à 18h au 15 Fournier à Hull (Hanson Mowawk). Réservez votre espace. 777-4553.

AYLMER, 54 rue Côté, secteur Deschênes, dimanche, 10 à 16h. Bricolage, vêtements enfants, et autres.

AYLMER, à l'intérieur, dimanche 8h à 13h. Plus de 1,000 articles: antiquités, articles de maison, manteaux d'hiver: \$5, etc. Dernière fois cette année. Prenez chemin Vanier jusqu'à la rivière, 8 Martel, Deschênes.

BAZAR, 25 novembre, poste de police communautaire, 120 rue Charlevoix, Hull. Tables à louer. 777-7875.

HULL, 75 Rouville, vente de garage les 16, 17 et 18 novembre, linde d'enfants et d'adultes, arbre de Noël, articles divers, beau temps, mauvais temps, de 8h à 19h.

HULL, Manoir des Trembles, éducatrice reconnue, repas nutritifs, s/jeux, subvention disponible. 772-9290.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

CHASSE au faisan avec chien d'arrêt. Information: Claude, 819-428-2062.

FUSIL calibre 12, pompe, Lakeland Mosberg, plus canon additionnel pour chevreuil. Bon état, \$190. 643-2657.

170 TRANSPORT DEMANDE

DE LA RUE E. Gaboury aux Terrasses à Hull, lundi au vend. 568-0592.

174 ANIMAUX

2 LHASA APSO, mâles, 2 mois, \$275 chacun. 568-6342 après 17h.

ADORABLES chiots disponibles. Petits croisés; aussi, Malinois enregistrés. Informez-vous! 663-0220.

ADORABLES chiots Rottweiler pure race, mâles et femelles. 281-2755.

ATTENTION! ATTENTION! Spécial de fin d'année. Cours d'obéissance: \$99.99 + évaluation gratuite sur inscription.

Centre Canin de l'Outaouais 663-0220.

BEAGLE croisé Terrier, vacciné, vermifugé, 9 sem., \$125. 561-7557.

CHATON Persan, femelle, noire, enregistrée, \$225. Mâle blanc accouplement, \$115. 671-6373.

CHATONS, bon choix, vermifugés, propre, angora et court. 669-7377.

CHATONS Persan enregistrés, vaccinés, dégriffés si désirés. 243-4561.

CHATONS Persans et Himalayens, enregistrés et +. 561-4394, après 17h.

CHATS À DONNER. 775-9826.

CHIHUAHUA, poil court, femelle 1 an, mâle 5 ans. Berger allemand, mâle, 5 ans. Enregistrés, pure race. 669-8657.

CHIOT Labrador/Husky, mâle, \$40. 561-3394, 561-6394.

CHIOTS Berger Allemand, \$100 chacun; mâle terrier, 1 an. 983-7867.

CHIOTS Berger allemand, \$75. 671-6130.

CHIOTS Bichon croisés avec Caniche "Toy"; chiots Caniche croisés avec Épagneul, tous vaccinés et vermifugés. 771-9333.

CHIOTS de maison, petits terriers, vaccinés. 777-1333.

CHIOTS Golden: \$200, enregistrés: \$225. Chiots Berger Allemand, lignée Radisson: \$100, enregistrés: \$125. Laisser message. (819) 587-3542.

COUPLE de cockatiel couvant 3 oeufs, \$100 pour tout. 561-4076.

DALMATIENS, 9 sem., \$150. Jour 568-8694, 782-4942, soir 772-8426.

DANOIS, chiots \$200. 671-5683, 243-7716.

DANOIS CHIOTS, 7 semaines, 3 noirs, 3 brinés, pure race, pas de papier. Prix à discuter. 643-2584.

ENCAN samedi le 25 novembre, à 11h, chez Lambert Burelle, route 700, St-Albert, Ontario. 613-443-5248.

Troupeau de 50 vaches à lait Holstein, bonnes pour traite à l'année; tracteur Hesston, 4x4, 780DT; plusieurs autres articles; équipement laitier. Encanteurs bilingues, Léo Ménard, 819-595-2103, mobile: 613-720-2342 ou Charles J. Ménard: 819-983-1056, mobile: 613-720-2331.

HUSKY/Malamute chiots, vermifugés, (yeux bleus), \$125. 671-2068.

IGUANE avec accessoires, \$120. 669-8012.

JOLICADEAU DE NOËL Chiots Schnauzer miniatures, 2 mâles, 3 femelles, queue et ergots coupés, \$400 négociable. 777-1506.

LEZARDS: basilic et iguanes à vendre, petits et gros. 281-1007.

MELANGE terrier qui reste petit, vermifugé, chatons + Persan. 568-0546.

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTELEMENT

- 1- Désinvolte - Très beau, très agréable.
2- Un sens - Houssoir.
3- Élévation du niveau d'un cours d'eau, due à la fonte des neiges - Cavalent.
4- Trois fois - Calecific.
5- Monozygote (f.).
6- Graisse de consistance solide, jaune ambré.
7- Art. esp. - Défunt - Dry.
8- Prénom fém. - Symbole de l'or - Radium.
9- Conjuguer - Qui se trouve sur le côté.
10- Vesse - Dépôt stratifié de cendres volcaniques.
11- Officier général d'une marine militaire - Aumône.
12- Ferme - Bois noir.

VERTICALEMENT

- 1- Chauve-souris - Arbre de Malaisie.
2- C'est une hormone.
3- Potage à l'ail lié aux jaunes d'oeufs - Italien.
4- Aurochs - Os qui forme la partie postérieure de la cloison des fosses nasales - Note.
5- Radium - Jambe de bois - Tragi-comédie de Corneille.
6- Et le reste - Crousille (Suisse).
7- Se permettent de - Recueil de récits plaisants.
8- Cloque - Singe.
9- Petit tonneau - Transpirer.
10- Étoffe dont la chaîne est de soie et la trame de laine - Pli de la peau.
11- Écorce de chêne moulu - Vaste portion de croûte continentale en dehors des zones orogéniques.
12- Il mit en place la Gestapo - Poinçon.

Grid for crossword puzzle with numbers 1-12 and empty cells for letters.



GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES

0 À 10 ANS, bons soins, références, \$60/sem., près école, Marengère-Archambault, Gatineau. 568-4583.

0 À 5 ANS, temps plein ou partiel, 7h30 à 17h. 771-2116 Thérèse.

0 ET PLUS, éducatrices non-fumeuses. \$80/sem. Recus. 561-7357.

0 ET +, près boul. Lorrain, bons soins, 9 ans d'expérience. 663-9324.

6 ANS ET +, en face de l'école L'Oiseau Bleu, repas équilibrés. 561-3036.

ALTA VISTA/KILBORN, \$20/jour, tout âge, tout est fourni. 731-3090.

AUX PETITS LUTINS programme éducatif de qualité, philosophie de non violence, initiation au partage. rue Davidson, Gatineau. 243-3593 ou 663-8463.

AYLMER, maman fiable, non-fumeuse garderait, beaucoup d'amour, expérience, références. 684-0899.

CHEZ VOUS, avec mon petit garçon de 4 ans. 771-2143.

DAME anglophone garderait enfants durant vos sorties magasinage des fêtes et autres, jour ou soir. St-Pierre-de-Wakefield. 457-4349.

DAME dans quarantaine aimant les enfants garderait 1 an et +, non-fumeuse, secteur Templeton. 669-4259.

322 GARDERAIS BEBES

EDUCATIF Milieu familial, nouveau pouponnière 6 à 24 mois, 2 à 5 ans, théâtre, musique, informatique. Claire ou Diane 595-2111.

ENFANTS 2 à 4 ans, près écoles St-René et Raymond, bienvenue dîners. Lise, 663-7443.

ENFANTS de tout âge, mini-garderie éducative, secteur LeBaron. 561-6148.

ENFANTS tout âge, cour clôturée, rue Matapédia, \$60/sem. 568-7828.

GARDERAIS bébé-enfants, plein temps/partiel, bons repas/soins, activités, expérience. 669-1837.

GARDERAIS chez-vous. Gatineau. Chantal, 663-0892.

GARDERIE BOUT CHOUVILLE, 933 Notre-Dame, Gatineau. 663-7221.

GARDERIE éducative et familiale, 2 éducatrices à temps plein, 2 places disponibles, 3 mois à 5 ans, temps plein. Contacter Johanne. 663-4059.

GARDERIE éducative, 0 à 5 ans, grand local aménagé, menus affichés, enfants épanouis, c'est garanti, secteur St-Rosaire. Services d'une infirmière. 243-2197.

HULL, Manoir des Trembles, éducatrice reconnue, repas nutritifs, s/jeux, subvention disponible. 772-9290.

322 GARDERAIS BEBES

"LES PETITS PAS", endroit chaleureux, 0 à 24 mois. Infirmière. 778-2937.

LIMBOUR, maman de deux enfants garderait petits amis. 246-3579.

MAMAN anglophone, 1 an et +, \$340/mois, temps plein. 770-0555.

MAMAN bilingue, expérience, chez-moi, Labrosse-Davidson. 663-3306.

MINI-GARDERIE privée, en haut Montée Païement, bilingue, non-fumeuse, avec reçu. 669-2993.

MINI-GARDERIE, avec maman qualifiée en garde éducative, offre un programme complet. Roxanne. 246-0796.

MINI-GARDERIE, 0 +, activités, repas équilibrés, reçus. 568-2794.

MONT-BLEU, garderais à votre domicile. 770-4812.

OTTAWA, ch. Montréal, mini-garderie éducative, repas nutritifs, s/jeux, bons soins, temps plein ou partiel. 749-2042.

SECTEUR Angers, chez-moi, lundi au vendredi, Julie, 281-1777.

SECTEUR du Dôme, garderie de choix en milieu familial. Josée 595-0838.

TOURNAINE, infirmière auxiliaire garderait enfants de tout âge. Bons soins. Horaires à fixer. 568-3220.

TOURNAINE, rue Normandie, avec reçu. Chantal. 243-1263.

174 ANIMAUX

NICHE pour gros chien, valeur \$150. Faites votre prix. Tortue avec aquarium et nourriture \$25. 663-7032.

POUR les Fêtes, vous voulez que votre animal soit beau comme un cadeau? Réservez tôt (5% sur réservation). Le Style Enr. 663-0220.

ROTTWEILER femelle, 5 1/2 mois, propre, cour d'obéissance, \$250 négociable. 281-5248.

TAUREAU Charolais à vendre. Jour 986-1331, soir 985-1439.

176 ANIMAUX, PENSION/NOURRITURE/SOINS

AUX PETITS SOINS S.E.N.C.: 568-8375 Service de garde à domicile, cote de fiabilité et assurance-responsabilité.

FOIN à vendre, balles carrées ou rondes, avec livraison, Shawville. 432-0893.

191 ARTICLES SPORT D'HIVER

EQUIPEMENT de ski complet, skis 175 cm, boîtes pointure 9, fixations, pôles, sac à ski, comme neuf (utilisé quelques fois). \$500. Denis, après 18h, 243-1133.

PLANCHE à NEIGE Burton Craig Kelly, \$200. 595-5735.

SKIS alpins Elan: Complex RS, 200 cm, \$230 et Elan Racing SL 55, 200 cm, \$280. Après 17h: 771-1189.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

1 TABLE de luxe pour buffet chaud, 42 po x 13 pi., avec 16 contenants; 1 "WOK" double; congélateur et réfrigérateur, portes doubles; mélangeur Hobart 60 pintes. 777-5204.

**EQUIPEMENT DE RESTAURANT USAGÉ** Complètement refait à neuf. Doit vendre: friteuse, malaxeurs, tables, chaises, machine à crème glacée et plus. 776-0555.

**FERMETURE de magasin.** Etalages en métal, tablettes et plus. 276 St-Joseph, 779-7366 ou 595-6565.

**FOUR à gaz Garland,** lave-vaisselle, machine à glace. Frigo 56 po., "cooler" à bière 48 po., compresseur chambre froide, réchaud, lampe à chaleur, caisse Sanyo. Très propres et garantis 30 jours. 243-9451.

**FRITEUSE MKE** et table à buffet avec 6 contenants chauffants. 827-4243

**SPECIAL IMBATTABLE** table à salade, four à pain Doyon, réfrigérateur ou congélateur 2 ou 3 portes vitrées, machine à glace, comptoir réfrigéré de tout genre, friteuse, four à pizza, le tout garanti 3 mois. 669-3342

**VENTE de fermeture:** comptoir à bijoux, tout vitré, int. miroir, 36 pi., découpé en comptoir de 4 pi. 776-5933 après 18h.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**1ERE et 2e hypothèque,** consolidation. J. Clément et associés, 775-3400.

**1ERE et 2e hypothèque,** achat ou refinancement, même avec des difficultés à prouver votre revenu. 246-0529.

**ARGENT à prêter,** 1re ou 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès courtier immobilier. Gilles Dulac 568-8815.

**ATTENTION** PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**GOUVERNEMENT,** prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

**VOUS avez des problèmes financiers?** Oui, nous pouvons vous aider! 1-800-563-5637.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**

**POUR NOËL:** tourtières maison, sur commande. 643-4247 (message).

**311 AIDE DEMANDEE**

**PERSONNES sérieuses** seulement, sans emploi, sans attaches, pour entretien ménager et travaux divers, demeurant sur place, 2 chambres, semi s/sol, bonnes références exigées. Pour info 663-6738, laissez message.

**312 AIDE DOMESTIQUE**

**VEUF demande femme** d'expérience pour s'occuper de travaux ménagers et de 2 enfants d'âge scolaire. 487-3262 (613).

**314 EMPLOI DEMANDE**

**COUPLE très honnête** et très fiable ferait entretien ménager, le jour, le soir et fins de sem. dans maisons privées ou bureaux. Shirley 663-8135.

**J'AIMERAIS** vous aider à entretenir la maison: ménage, nourriture, commissions, 1 à 2 jrs/sem. Je suis mature, honnête et non-fumeuse. 561-6138.

**JE CHERCHE** un emploi de technicienne en documentation et/ou de secrétaire. Nancy 443-2761 (répondeur).

**JE FERAIS** entretien ménager. 663-8278.

**314 EMPLOI DEMANDE**

**J'OFFRE des services d'accompagnement** aux personnes âgées, malades ou handicapées. Personne mature, Claude, 819-682-7559.

**NOËL**

Si vous avez besoin de quelqu'un pour votre magasinage de Noël ou autre. Appelez-moi, 776-1881.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

**2 COIFFEUSES** avec clientèle et espace à louer pour massothérapie, Hull. 778-3301.

**COIFFEUR(EUSE)** avec clientèle, pour salon exclusivement pour hommes. 684-2025.

**COIFFEURS(EUSES) professionnels** (elles) demandés(es), temps plein ou partiel ou possibilité de louer station et de travailler à ton compte. Contacter Marie, 663-6345, 663-9537.

**COIFFEURS(EUSES) autonomes** recherchés(es) pour salon de coiffure unisexé. Nouvelle administration. Pierre, 663-7961 (laissez message).

**COIFFURE-O-SPORT** Galeries d'Aylmer recherche coiffeur(euse) pour hommes. Temps plein/partiel. Diane, 243-5234.

**ESPACE à louer** pour esthéticienne. Contacter Sylvie 682-5987, 770-4143

**ESTHETICIENNE** à temps plein. Se présenter Chez Christopher Robert Int. au Promenades de l'Outaouais, Gatineau.

**ESTHETICIENNE électrolyste** avec expérience. Bonnes conditions de travail. Soir. 243-9482.

**SALON de coiffure La Baie,** Gatineau, est à la recherche de coiffeur(euse)s dynamiques, temps plein ou partiel. Appeler Lynne 243-7036, poste 323.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

**SALON KAROLA,** coiffure, bronzage, Hull. Coiffeurs(SES), esthéticienne avec clientèle, location de chaises. Super ambiance. Carole, 777-3129

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

**CHEZ-MOI,** Mont-Bleu, temps partiel, légers travaux, non fumeuse, reu exigés, anglophone bienvenue. Après 18h: 778-7975.

**CHEZ-MOI,** secteur Haute Plaine, légers travaux ménagers, non fumeuse, pour bébé Alexia, à partir de janvier 1996. 777-5652.

**CÔTE D'AZUR,** chez-moi, 15h à 18h, mercredi: 12h à 18h. Soir: 561-8766.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**15 PLACES** disponibles pour travail de bureau. 568-0793.

**3 LIVREURS bilingues,** temps plein, doivent connaître région Hull/Ottawa, doivent posséder voiture. Se présenter au 114 Prom. du Portage, Hull. 772-2222.

**APPRENEZ** comment trouver un emploi avec Internet, 599 777-4493.

**ATTENTION!** Besoin personnes qui désirent perdre 15 lb et +, 100% naturel. Dégradation gratuite. 595-1823

**ATTENTION** Tu as entre 16 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Service gratuit. Contactez Lisa au 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi, 75% de réussite en emploi.

**AVON** vous attend ce Noël. Gagnez un revenu additionnel en commençant dès aujourd'hui. 232-8585.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**AVIS AUX ANIMATEURS(TRICES)** désirant voir à l'organisation d'activités sociales et à la gestion complète d'un centre communautaire. Poste à temps partiel, environ 40h/mois. Faites parvenir votre c.v. avant le 24 novembre en intégrant vos réalisations les plus récentes et citez vos attentes salariales. A: Poste d'animateur(trice), C.P. 77001, succ. Val Tétréau, Hull, Qc, J9A 2V4. (Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception).

**\$\$\$ BESOIN D'ARGENT \$\$\$** Photographe recherche femmes (19+) pour revues masculines et pour collections d'art privées, paie immédiate, aucune expérience nécessaire. Contactez STEFAN dès maintenant 751-3075.

**BESOIN** de 50 personnes sociales, dynamiques, pour travail d'équipe dans le domaine de la santé. Beau-coup d'argent. 643-3652.

**BUREAU** d'immeuble recherche personne qualifiée ou pouvant qualifiée. C.M.I. courtier, 243-4680.

**CAISSIER(ERE) bilingue,** de 10h30 à 17h30. Se présenter à La Cuisine du Coin, Place du Centre, avant 14h.

**COMMIS-caissier (h/f)** de nuit, temps plein demandé(e). Se présenter au 725 boul. des Hautes-Plaines, Hull.

**DÉVELOPPEZ** un revenu régulier et votre sécurité financière. Investissement requis. Jean-Luc, 772-4541.

**DISQUE Jockey** bilingue avec expérience. Se présenter entre 11h et 18h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau.

**FAISONS C.V.,** lettres, rapports etc... Téléphonez au 778-7020.

**JOLIES FEMMES** demandées pour escortes. 775-2891, 795-4129.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**FAITES \$\$\$** et/ou maigrir sans privation, \$2/repas. Inf. et dégustation: vendredi 19h30 au 384 Victoria, Gatineau, bureau à l'arrière, Guyliane.

**LE BUREAU Régional d'Action SIDA** recherche coordonnateur(trice) aux bénévoles, à temps partiel 21h/sem., possédant le sens de l'organisation et des habiletés à travailler en équipe. Doit aussi avoir une expérience en gestion des ressources humaines et du milieu communautaire. Si intéressé(e)s, faites parvenir votre C.V. d'ici le 1er décembre 1995 à Jocelyne Levesque, 110 de la Savane, bureau 103, Gatineau, J8T 5B9.

**S LIFESTYLE INTRA,** produits naturels. M.L. Ma son meilleur. 247-6177 (24h)

**LOEB RIVIERA**

**Boucher temps partiel,** 6 mois d'expérience, disponible en tout temps. Se présenter au 22 Des Flandres, demander M. Marcel Laprade.

**MASSEUSES** demandées avec ou sans expérience. 643-3420.

**OPPORTUNITÉ INTERNATIONALE** Demandons personnes de toutes nationalités. Formation disponible, horaire flexible, temps plein et partiel. 819-246-5222.

**PETIT OUVRAGE**

**pour jeunes de 7 à 14 ans** Pour vendre différents articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau au choix et un bonus en marchandise si mérité. Téléphonez au: 778-0543 Gatineau et ses environs 778-0543 Hull et ses environs 281-7530 Buckingham et ses environs 778-0543 Aylmer et ses environs 423-5293 Montebello et ses environs après 17h.

**PRESSIER** d'expérience demandé. Faire parvenir c.v. complet à CASE 158 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**RECHERCHE** 50 personnes désirant perdre du poids et gagner des \$\$\$.

**RECHERCHE** femmes pour service d'escorte. 775-8187.

**RECHERCHONS** personnes dynamiques pour réseau de marketing révolutionnaire, sans quota, sans inventaire. Pour séance d'information gratuite, téléphoner Hélène au 772-1550 ou Jos au 777-5568.

**RECHERCHONS** superviseur pour salle de télémarketing, avec expérience, bilingue. Salaire + commissions. Pour entrevue, 775-3246.

**RECRUTEMENT** pour ménage à domicile par jeunes femmes vêtues de lingerie fine, \$15/h. Pagette, 786-2722.

**Samedi**

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Une conversation dissipe un doute. Gardez votre enthousiasme. Votre importance est bien réelle. Une nouvelle arrive en retard. Vous vous intéressez à une foule de détails. Vous soulevez des commentaires variés.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Vous établissez une nouvelle liaison. Des opinions sont changeantes. Un personnage vous paraît louche. Rien comme la discrétion. Un espoir est sur le point de se réaliser. Supprimez toute indépendance.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Certaines figures sont flegmatiques. Vous changez de régime. L'affection peut aisément se transformer en amour. Vous maintenez bien votre équilibre. Votre jugement est sain. Une idylle vous frappe.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Vous voulez suivre un courant chimérique. Il ne faut pas exagérer les circonstances. Quelques papillons noirs disparaissent. Ne compliquez pas les choses par une minutie extrême. Vous vous trouvez entre deux feux.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Vous façonnez à votre manière l'esprit de l'autre sexe. La lumière se fait quand on ouvre une porte. Un problème trouve sa solution. Vous gravissez un échelon. Votre bonne humeur constitue votre actif. Vous devenez le point de mire.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Vous fermez les yeux sur un fait étrange. On vous fait une promesse. Vous exercez bien votre finesse. Il faut soigner la poule aux oeufs d'or. Vous êtes spécialiste en matière de coeur.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous parez aux éventualités. Un message est urgent. Vous révélez des aptitudes inconnues. Il faut se fier au sort de temps en temps. Les différences ne comptent pas. Il faut entreprendre des démarches.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Une illusion vous chavire. Un décor est ravissant. Vous mettez de l'ordre dans les idées d'un être. Aucune raison de douter. Mettez de l'eau dans votre vin. Vous êtes parfois trop susceptible. Désappointement passager.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous êtes l'objet d'une proposition sériuse. Il faut prendre votre parti. Pas de réticences. Vous devez donner un franc coup de collier. Ne jetez pas votre langue au chat. Une figure s'avère expressive. Vous avez de l'intuition.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
On apprécie votre savoir-vivre. Votre expérience est mise à profit. Ne dites pas tout. Votre coeur s'ouvre bien grand. On vous présente une personne charmante.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Une chance ne saurait vous échapper. Surtout ne vous gênez pas. On apprécie votre choix. Une affaire prend de l'envergure. On raconte toutes sortes d'histoires. Vous entendez des opinions contradictoires. Vous succombez à une tentation.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Vous subissez un charme. Ne vous passionnez pas du premier coup. Un revenant apparaît. Tempête dans un verre d'eau. Un geste est mal compris. L'autre sexe vous recherche. Vous avez les échos d'un rendez-vous. Une espérance se justifie.

**Dimanche**

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Vous avez un geste bien sympathique. Tout vient à point à qui sait attendre. Votre succès ne dépend que de vous. Question épineuse enfin réglée. Une méthode s'avère efficace. On vous considère beaucoup.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Des commentaires sont inexplicables. Vous ne connaissez pas toutes vos ressources. La bouche parle d'abondance du coeur. Une question vous absorbe. La réalité est plus belle que le rêve.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
N'allez pas vous brûler les ailes. Vos sentiments sont partagés. Vous parlez avec conviction. Vous n'êtes pas lent en affaires. Un aspect change quelque peu. Vous comprenez bien une situation.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Vous avez un formidable qui triomphe. Mettez de côté votre orgueil. Un succès vous est assuré. Un vent de folie passe près de vous. On vante votre présence d'esprit. Un étranger s'annonce.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Vous faites preuve de beaucoup de jugement. On remarque votre grande sensibilité. Une entrevue est importante. Vous inspirez quelqu'un. Une absence momentanée vous chagrine. On vous dit de tendres choses.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Vous faites une agréable découverte. Il faut faire d'une pierre deux coups. Vous possédez l'art de convaincre. Pas trop d'intimité dans votre entourage. Vous devez croire ce que vous voyez. Une question vous embarrasse.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
L'affection joue un grand rôle chez vous. Ne soyez pas trop curieux. A vous de vous justifier. Acceptez ce qu'on vous propose. Des développements inattendus vous surprennent.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Votre pensée prend un nouvel essor. Vous ne pouvez suffire à tout. Le jeu de votre voisin s'écale. Soyez sur la réserve. Message contremandé. Vous avez un esprit séduisant. Un désir s'accomplit.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Ne soyez pas enclin à l'exagération. Vous penchez vers le romantisme. Un être apparaît. Vous sortez beaucoup. Taisez-vous et écoutez. Vous devinez une réponse. Certains propos vous enchantent. Rendez-vous opportun.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous avez une passion prononcée. Un incident se prolonge. Vous n'êtes pas à la hauteur de votre talent aujourd'hui. N'allez pas plus vite que la comète. Votre sort est entre vos mains.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Une absence cause de l'ennui. Vous prenez le devant. Il ne faut pas faire fi d'une interdiction. Des rumeurs circulent. Vous avez la parole facile. Une tâche est entreprise collectivement.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Vous bénéficiez d'un certain avantage. Un mouvement vous honore. Vous courez à un rendez-vous. Vos possibilités se multiplient. Message imprévu. Une personne sonde le passé. Le hasard vous sert bien.

**Télémarketing**

Compagnie en pleine expansion recherche personne dynamique avec beaucoup d'entregent. Expérience dans la vente et une base d'ordinateur un atout (MS-Word). Faites parvenir votre c.v. à l'attention de M. Vladimir Tolstoy au,



**981, boul. St-Joseph, Hull J8Z 1W8**

**Foire d'emploi**



**EMPLOYÉS À TEMPS PARTIEL**

**Dates/heures :**

Le jeudi 23 novembre, midi à 20 h  
Le vendredi 24 novembre, midi à 20 h  
Le samedi 25 novembre, 10h à 15h

**Site :**

Hôtel Citadel, (précédemment l'Hôtel Skyline) 101, rue Lyon, Ottawa, Ontario  
Les demandes d'emploi seront acceptées et les entrevues seront tenues au rez-de-chaussée dans la salle de bal internationale.

Entrées à l'hôtel de la rue Queen, la rue Lyon et la rue Albert.

**Postes disponibles :**

Services à la clientèle	Exploitation	Alimentation et breuvage	Stationnement
Placiers	Concierges	Caissiers/ères	Caissiers/ères
Préposé à la sécurité	Personnel pour la transformation	Vendeurs/euses du service d'alimentation	Préposés au stationnement de champ
Services à la clientèle		Vendeurs/euses	Voiturier
Préposés à la billetterie		Serveurs/euses de bar	
		Surveillants/es	
		Cuisiniers/ères	
		Préposés à l'entrepôt	
		Préposés au vestiaire	

**Formulaires de demande d'emploi :**

Les formulaires de demande d'emploi seront disponibles à la Foire d'emploi ainsi que dès midi (12) h, le lundi 20 novembre aux sites suivants:  
L'université d'Ottawa, Centre de placement, 85, rue de l'Université, pièce 312.  
L'université de Carleton, Service de placement et de carrière, 508, Incentre  
Le collège Algonquin, département de l'emploi des étudiants, 1385, ave. Woodroffe, pièce C226.  
La Cité Collégiale, 801, promenade de l'Aviation, dépt. de placement, édifice C.  
L'Université du Québec, 101, rue St-Jean Bosco, Hull, Service aux étudiants, pièce B0170.  
Le parc Landsdowne, 1015, rue Bank, à l'écart de la barrière 4 au bureau d'Ogden.

Les descriptions de postes seront disponibles à tous les sites mentionnés ci-haut!

Un candidat doit soumettre un formulaire de demande en personne/seulement qu'un formulaire/entrevue/personne.  
Tous les candidats doivent être disponibles pour les sessions d'entraînement.  
LES APPELS TÉLÉPHONIQUES SONT INTERDITS.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

STUDIO de massage demande mas-seuses, temps plein/partiel, avec ou sans expérience. 561-2927.

**Représentant(e) des ventes**

Nous recherchons un(e) personne bilingue avec expérience dans le domaine des portes et fenêtres ainsi que dans la rénovation; personne avec expérience seulement. Pour une entrevue confidentielle, communiquez avec Jacques de Gestion Pyramid au 771-0092

**Gestion Pyramid**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE pour imprimerie, connaissance en comptabilité, dactylographie, durée 3 mois. Tél. Murielle, 778-2122.

**SORTEZ DE VOTRE ISOLEMENT**  
Donnez-vous des outils efficaces  
- le curriculum vitae  
- l'entrevue  
- les contacts...  
Venez nous rencontrer  
**CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI POUR FRANCOPHONES**  
D'OTTAWA-CARLETON: 744-4508  
Services gratuits

**Opportunité exceptionnelle Urgent**

Besoin 5 vendeurs(euses) dynamiques et enthousiastes. Possibilité de revenu 500 \$ à 1 000 \$ / sem. Entraînement complet. Voiture nécessaire. Pour info.: Sylvain Horth tél.: 243-4293

**325 OFFRE D'EMPLOI**

TRAVAIL DE BUREAU avec ou sans expérience, 568-8268, 568-7897.

**TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS**  
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Christiane au 561-9223.



**TOYOTA GATINEAU**

**Notre service des ventes est en pleine expansion!**

**Nous recherchons**

**1 Représentant (e) des ventes (avec expérience)**

Une connaissance des produits Japonais et des modèles Toyota en particulier serait un atout. Venez vous joindre à une équipe dynamique et progressive de l'Outaouais. Toyota Gatineau, le concessionnaire qui croit en l'avenir.

**Nous offrons:**

- Assurances collectives
- Voiture d'essai
- Commission et primes
- Excellentes conditions de travail

Pour une entrevue confidentielle communiquez avec

M. Guy Gauthier  
Vice-Président

**850, boul. Maloney Ouest  
Gatineau 568-0066**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

VOUS voulez être beau/belle pour les fêtes? Vous désirez perdre du poids ou engraisser, sans efforts et sans jamais avoir faim. 100% naturel, 100% garanti. Nous sommes dans 30 pays depuis 15 ans. Jocelyn, 246-8872.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**Centre Japonais de la photo**

NOUS AIMONS ÊTRE BONS. POUR QUE VOS SOUVENIRS LE SOIENT

**recherche un(e)**

**TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE PHOTOGRAPHIQUE**  
à temps plein

- Expérience
- Bilingue

**Contactez**  
Philippe ou Elaine Charron au  
**778-3468**

**TRAVAILLEUSE SOCIALE/**

**CONSEILLÈRE**  
(Temps partiel, contrat de six (6) mois)  
(Emploi du temps / horaires hebdomadaires variables)

Une maison pour femmes et enfants battus recherche une travailleuse sociale/conseillère pour intervention en situations de crise et services d'aide. L'emploi du temps et l'horaire sont établis sur 63 heures par mois et varient selon des périodes de roulement de quatre (4) semaines.

Exigences: études en sciences sociales, expérience dans un domaine connexe ou l'équivalent; connaissances, dans le cadre d'un organisme féministe, en violence faite aux femmes et aux enfants; excellentes aptitudes en assistance et intervention en situations de crise. Le bilinguisme constitue un atout.

Veillez faire parvenir votre demande écrite avant 16h, le vendredi 24 novembre 1995, à l'adresse suivante:

Comité d'embauche  
a/s Nelson House  
Boîte postale 5381  
Nepean, (Ont.) K2C 3J1  
Télécopieur: (613) 225-4578

Nelson House souscrit aux mesures d'équité d'emploi et encourage les femmes souffrant d'invalidité, membres de minorités raciales, autochtones et autres à faire parvenir leur candidature.

Nous contacterons uniquement les candidates sélectionnées pour une entrevue.



**est à la recherche de**

**Nettoyeur/Presseur**

**Emploi temps plein,**  
**12 mois par année.**  
**500 boul. Gréber # 201,**  
**Gatineau, Québec.**  
**Téléphone : 819-568-7754**  
**Page 819-772-5197**

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**AIM PERSONNEL SERVICES**  
Urgent! Secrétaire juridique "litiges civils", bilingue, possédant cote sécuritaire de niveau secret ainsi que Word Perfect 5.1 et MS Word. Faire parvenir C.V. par fax: 230-7183 ou communiquer avec Nicole ou Laurette au 230-6991.

**LONG TERME, CENTRE-VILLE OTTAWA**  
Commis réceptionniste bilingue avec une cote sécuritaire de niveau secret. Expérience gouvernementale, Word Perfect 6.0/6.1. Heures de travail: 9h30 à 18h (non négociable). Envoyer c.v. par fax à Network Personnel au 230-3411, à l'attention de Flo.

**373 PERSONNEL D'HOPITAL**

**AUXILIAIRES FAMILIALES**

**SOINS À DOMICILE OTTAWA-CARLETON**

Formation I-II-III et expérience nécessaire. Salaire compétitif payé chaque semaine plus avantages sociaux.

Faites parvenir votre C.V. ou téléphonez:

**LES 500 SERVICES DE PERSONNEL**  
237-2888, télécopieur: 237-2070, par courrier: 50, rue O'Connor, suite 1318, Ottawa, Ontario K1P 6L2.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**

**20 NOV. Ecole des Maîtres, barmann(aid), serveur(euse) 1-800-561-1781.**

**PATIO VIDAL**  
Serveurs(es), cuisiniers(res), plongeurs(es) demandés(es), temps plein et partiel. Se présenter au Patio Vidal, 510 Maloney est ou au 765 Principale, Gatineau.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**Le Restaurant Mikes**  
est à la recherche de personnel dynamique pour les postes suivants :  
(homme ou femme)

**Livreur • Caissier • Plongeur • Cuisinier**

Veillez vous présenter au restaurant de Gatineau ou d'Aylmer  
200 boul. Gréber, Gat.  
203 ch. Aylmer, Ayl.

*Passionnement Mikes!*

**MIKES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**PNEUS LAVOIE INC.**  
est à la recherche d'un

**TECHNICIEN EN ALIGNEMENT DE ROUES**  
Minimum de 4 ans d'expérience ainsi que connaissance de tous les marques de voitures et freins.

Salaire selon expérience.  
Excellents avantages sociaux.

Communiquer avec  
**SIMON PICHÉ**  
568-2161 jour  
243-1652 soirée

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

**CHEF demandé(e)** pour cuisine chinoise et mets canadien. 770-2432 après 15h30.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**, dynamique, désirent apprendre, aimant travailler en équipe. Apporter C.V. au 85 de la Savane, suite 201, a/s Denise Nadeau.

**INFIRMIÈRE** pour un nouveau programme de lutte contre le VIH/sida. Ce programme offrira des services médicaux aux personnes qui vivent avec le VIH/sida et d'autres services ciblés aux gens séropositifs de la rue. Nous sommes à la recherche d'une personne chaleureuse, bilingue, sympathique à l'égard des groupes à risque pour le sida et qui peut travailler de façon indépendante. L'expérience avec le VIH, la toxicomanie et les gens qui vivent sur la rue seraient des atouts. On demande un bac en sciences infirmières et 3 ans d'expérience dans la santé communautaire ou dans la santé publique. Salaire jusqu'à \$56,000. Envoyer C.V. à J. English, CSC Côte de sable, 221 rue Nelson, Ottawa, Ontario, K1N 1C7 avant 16h, le 24 novembre. S.V.P. pas d'appels téléphoniques.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**ATTENTION, nouveau produit:** pupitre portatif pour véhicule. Besoin vendeur/euse, autonome, commission, pas de compétition, territoire protégé, petit investissement requis. Gens Sérieux seulement. 819-438-2067.



**recherche un(e)**

**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**

Nous recherchons une personne dynamique, honnête, qui a de l'entre-gent et qui a de l'expérience dans la vente immobilière (terrains & maisons neuves).

La personne aura comme autre tâche de participer à la publicité, faire le suivi des dossiers, etc. Le potentiel de vente est excellent.

Veillez faire parvenir votre C.V. avant le 1er décembre, au 1A - 8 de la Gravité, Hull, J9A 3A2

Pour informations supplémentaires  
**595-0362**

**FANTASIA**  
Présentons une variété lingerie fine et produits sensuels. Payez et emportez le soir même. Sylvie 643-5251.

**RECHERCHE** personnel pour faire promotion des cartes de crédit dans les grands magasins. Salaire à l'heure ou à commission, c'est votre choix. Pour plus d'information, contacter Tina au 514-623-9288 ou laisser message.

**NAUTILUS Fitness Club**

**RECHERCHE MONITEURS**  
(avec ou sans expérience)

et

**PROFESSEURS D'AÉROBIE ET DE STEP**  
(expérience et cartes requises)

Temps plein/Temps partiel

Faites parvenir votre C.V. à :

**NAUTILUS fitness club**

Centre d'achats St. Laurent  
1200 Boul. St-Laurent C.P. 235  
Ottawa, Ontario K1K 3B8  
a/s M. Shan Toth

**Section de Langue Française**  
**Conseil des Écoles Séparées Catholiques du Comté de Lambton**

**La Section de Langue Française recherche une enseignante ou un enseignant.**

**Endroit :**  
École élémentaire St-Thomas d'Aquin à Sarnia. Cette école qui a été récemment rénovée habite 340 élèves de la maternelle à la sixième année. On y retrouve un personnel professionnel, chaleureux et dédié à l'éducation des enfants. Le réseau informatisé de l'école est un des plus modernes.

**Qualifications requises :**

- Excellente communication en français
- Brevet d'enseignement de l'Ontario pour les écoles de langue française
- Qualifications pour le cycle élémentaire indiquées à la carte de qualifications de l'enseignement de l'Ontario
- Le nom et l'adresse de 3 références et la permission écrite de les contacter.

**Exigences supplémentaires :**

- intérêt à participer à la culture de la collectivité francophone du milieu
- Lettre de référence du Curé de sa paroisse
- Intérêt aux activités parascolaires.

La personne doit être prête à entrer en fonction le 2 janvier 1996.

Les postulantes et postulants sont priés(es) de faire parvenir leur demande écrite accompagnée d'un curriculum vitae avant le 1<sup>er</sup> décembre 1995 à l'attention de :

Michel F. Cyze  
Directeur général associé  
Section de langue française  
Conseil des écoles séparées catholiques du comté de Lambton  
430, rue Christina sud  
Sarnia (Ontario)  
N7T 2N8

Madéleine Leblanc-Connor  
Présidente, SLF

Michel F. Cyze  
Directeur général associé  
et Secrétaire

**TRADUCTEUR(TRICE) DEMANDÉ(E)**

Une société de consultation en communications de la région d'Ottawa est à la recherche d'un(e) traducteur(trice) à la pige pour la traduction de textes en français (temps partiel).

**Conditions:**  
\* Expérience de 5 ans dans le domaine.  
\* Très bonne connaissance de l'anglais et excellente connaissance du français.  
\* Polyvalence.  
\* Rémunération au mot.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae par la poste d'ici le 29 novembre 1995 à l'adresse suivante: CASE 162 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué. J8T 8E1.

**L'HÔPITAL NOTRE-DAME HOSPITAL HEARST, ONTARIO**

**Physiothérapeute demandé-e**

Temps plein temporaire se terminant le 31 août 1996  
41 557 \$ - 48 177 \$ par année, selon l'expérience

Communiquer à frais virés au  
**705-362-4291,**  
**poste 130**  
Fabien Hébert,  
Directeur des ressources humaines

**TU ES PRESTATAIRE DE LA SÉCURITÉ DU REVENU**  
Tu as entre 16 et 30 ans, quitté l'école depuis 9 mois, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Christiane au 561-9223.

**Infirmières(ers) autorisé(e)s**

**Temps partiel sur appel**  
**Pour soins à domicile**

**INFO. : 684-1024**

**VENDEUR(EUSE) pour produits capillaires, temps partiel.** Expérience en marketing un atout. Se présenter au salon Christopher Robert Int. aux Promenades de l'Outaouais.

**VENDEUR(EUSE) DE PARFUM** recherché(e). Appelez Luc, 663-7032, entre 15h et 17h.

**XXX SUPER CLASSE.** Recherche jolies escortes de 18 à 40 ans. Après 18h au 773-7911.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**JACQUES BELISLE AUTOMOBILES LTÉE**  
*recherche*

**REPRÉSENTANTS(ES) DES VENTES VÉHICULES NEUFS AVEC EXPÉRIENCE**

**EXIGENCES**  
Personne sérieuse possédant au moins 1 an d'expérience de vente professionnelle  
Doit être réceptive, travaillante, disciplinée et capable de travailler en équipe  
Dynamisme et entrentent nécessaires  
Bilinguisme souhaité

**NOUS OFFRONS**  
Plan de commission au dessus de la moyenne  
Banque de clients potentiels  
Assurance salaire-santé et avantages  
Milieu de travail enthousiaste

**JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE PLUS DE 20 ANS D'EXPÉRIENCE**

Faire parvenir résumé le plus tôt possible par courrier

**J. Béliste**  
C.P. 160  
Buckingham, Qc J8L 2X2  
par télécopieur  
(819) 986-1013

**TRAVAILLEUSE SOCIALE/**

**CONSEILLÈRE**  
(Temps plein, contrat de durée indéterminée)

Une maison pour femmes et enfants battus recherche une travailleuse sociale/conseillère pour intervention en situations de crise et services d'aide. La tâche de 35 heures/semaine se répartit comme suit:

- 3 - Postes de dix heures
- 1 - Réunion du personnel de quatre heures
- 1 - Période d'une heure de travail communautaire

L'horaire de travail inclut un poste de relais entre les équipes de jour et de nuit; la personne choisie saura faire preuve de flexibilité.

Exigences: études en sciences sociales, expérience dans un domaine connexe ou l'équivalent; connaissances, dans le cadre d'un organisme féministe, en violence faite aux femmes et aux enfants; excellentes aptitudes en assistance et intervention en situations de crise. Le bilinguisme constitue un atout.

Veillez faire parvenir votre demande écrite avant 16h, le vendredi 24 novembre 1995, à l'adresse suivante:

Comité d'embauche  
a/s Nelson House  
Boîte postale 5381  
Nepean, (Ont.) K2C 3J1  
Télécopieur: (613) 225-4578

Nelson House souscrit aux mesures d'équité d'emploi et encourage les femmes souffrant d'invalidité, membres de minorités raciales, autochtones et autres à faire parvenir leur candidature.

Nous contacterons uniquement les candidates sélectionnées pour une entrevue.

378 PERSONNEL DE VENTE

REPRÉSENTANT(E) à commissions, temps partiel, demandé(e) pour distributeur local de produits de beauté. Vous serez appelés à visiter salons de coiffure, bronzage et esthétiques. 739-7359 Doug.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

BILINGUE, rapide, professionnel, impression laser, c.v., plan d'affaires, thèse, révision de texte. 562-0250.

FÉRAIS C.V., lettres, etc. 246-0347.

INFOBOUÉ, services informatiques, traitements de texte, rédaction de C.V., etc. 243-0681.

384 TRADUCTION

TRADUCTION professionnelle; curriculum vitae rabais 35%. 243-3345.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, \$495; 2 chambres, \$595; 2 appareils inclus. 682-0522.

1 CHAMBRE, chauffé, \$480/mois, à sous-louer. Après 18h: 682-5939.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stationnement. \$385. 682-6472.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, câble. 684-8887 ou 684-7397.

1 ET 2 CHAMBRES, 45 JOURS GRATUITS, libres immédiatement, stationnement inclus. 773-7765.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$529, rue Thomas, réfrigérateur, poêle. 595-8550.

2 CHAMBRES, \$450, 173 Maple Grove, immédiatement. 243-6497.

2 CHAMBRES, \$650, pas chauffé, pas éclairé, libre. Décembre gratuit. 684-8358.

2 CHAMBRES, 9 GOULET ensoleillé, poêle, frigo, s/lavage, \$470. 682-1363, 1-613-824-6989.

2 CHAMBRES, à partir de \$435. (Demander notre spécial oct./nov.) 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé, \$585, libre. 684-3372.

2 CHAMBRES, construction récente, stationnement. 684-7636.

2 CHAMBRES, déc., spacieux, 2 balcons, prise lav./sec., stationnement, non chauffé/éclairé, \$595. 455-2525.

2 CHAMBRES, déc. et janv. gratuits, 3 logis récents, \$600, prises lav./sec., 2 stationnements, remise. 684-0113.

2 CHAMBRE + lit mural salon, moderne, 5 appareils, air cli., chauffé, éclairé, câble, stationnement, très beau quartier, idéal pour couple, 1er déc., \$600. Faut voir. 663-2562 soir.

1 CHAMBRE, meublé ou non, chauffé, éclairé. 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, laveuse, sècheuse, \$500. 243-0619.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, système d'alarme, remise, stationnement, \$440. S.V.P. pas d'animaux. Nov.-déc. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE neuf, prise lav./sec., entrée privée, remise, Limbour. 827-0359.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

LUSKVILLE, 1 chambre, \$325 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ET garçonnière meublée, chauffée, éclairée, \$250. 455-9216 (819).

PLACE LAVIGNE

SPECIAL, 1 et 2 chambres, chauffés. 684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410, 1, 200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, à partir de \$425, libres. 663-6209.

1 CHAMBRE - RUE JACQUES CARTIER NOV., pas chauffé ni éclairé, très belle vue sur rivière et Parlement. 246-1447, 778-4481, 568-4498.

1 CHAMBRE, 17 St-Louis, r.-de-ch., chauffé, 2 appareils, \$395, 738-1136.

1 CHAMBRE, 1er déc., 2 appareils, chauffée, éclairée, câble, 366 Lévis, Gatineau, \$412. 243-5260.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400 chauffé, éclairé, près autobus. 663-4267.

1 CHAMBRE, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., câble, haut de duplex. 663-9667.

1 CHAMBRE, 1er déc. ou avant, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, très propre, \$460. 663-1390.

1 CHAMBRE, 2 min. des Promenades, à partir de \$465 chauffé, éclairé, 3 appareils. 246-2342.

1 CHAMBRE, 307 St-André, \$375 pas chauffé ni éclairé. 1er déc. 427-5456.

1 CHAMBRE, 318 Main, neuf, chauffé, éclairé, \$440. 243-9200, 594-4309.

1 CHAMBRE, \$365/mois, pas de prises lav./sec., libre, soir 827-2062.

1 CHAMBRE, \$375 chauffé, éclairé, stationnement, câble, libre. 243-1533.

1 CHAMBRE, \$440 chauffé, éclairé, libre immédiatement. 246-3551.

1 CHAMBRE, bas de semi-dét. flamboyant neuf, prise lav./sec., chauffé, éclairé, \$480. 561-9313.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, \$420. 243-8922.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, très propre, 1er janv. \$450. 243-8771.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$452, libre. 643-9233.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils neufs, stationnement, près services, \$490. Après 16h, 731-8366.

PROJET RENOVE - Vols des Promenades et du casino - PLACE LAUSANNE - 1, 2 et 3 ch. à coucher. 425\$ - 585\$ incluant: eau chaude, 1 stat. gratuit, ascenseur, intercom, structure de béton, poêle et frigo. disp. Maisonnette 3 c.c. 650\$ Bureau: 246-3307 5, rue Lausanne #100

1 CHAMBRE, chauffé, câble, poêle, frigo, pas de stationnement, près du pont Lady Aberdeen, \$400. 243-0887.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, 2 appareils, stationnement, \$375. Après 17h30: 669-2049, 243-5938.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrigérateur, \$400. 671-4607.

HULL/GATINEAU

SEMI DÉTACHÉ & MAISON DE VILLE - 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles. à partir de 650\$ par mois. 243-5353

1 CHAMBRE, dans bungalow élevé, Templeton, semi s/sol, éclairé, frais peint, moderne, prise lav./sec., remise, stationnement, avec ou sans appareils neufs, chauffé/éclairé ou non. 663-0735.

1 CHAMBRE, libre, 2 stationnements, remise. 663-2035, 663-5008 soir.

1 CHAMBRE + lit mural salon, moderne, 5 appareils, air cli., chauffé, éclairé, câble, stationnement, très beau quartier, idéal pour couple, 1er déc., \$600. Faut voir. 663-2562 soir.

1 CHAMBRE, meublé ou non, chauffé, éclairé. 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, laveuse, sècheuse, \$500. 243-0619.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, système d'alarme, remise, stationnement, \$440. S.V.P. pas d'animaux. Nov.-déc. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE neuf, prise lav./sec., entrée privée, remise, Limbour. 827-0359.

APPARTEMENTS PIERRE CÔTÉ À LOUER

Rue Notre-Dame à Gatineau 2 chambres à coucher Vue sur la rivière

1 MOIS GRATUIT Appelez Renée Audet 669-6700

1 CHAMBRE, neuf, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., 2 stationnements, 299 de Malartic, \$475. 643-4682.

1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, privé, \$375, 1er déc. 643-2085.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, personne seule, libre, \$335. 669-1874, repondeur.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, très propre, près autobus, libre. 663-1276.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, porte-patio, ni chauffé, ni éclairé, buanderie, \$375, libre. 561-1122.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, \$360/mois. 663-5741, 243-4038.

1 CHAMBRE, près lac Beauchamp, \$450 chauffé, éclairé, 2 appareils. 643-4247, 669-5778.

1 CHAMBRE, prise lav./sec., neuf, cour privée, \$350, 1er déc. 246-2217.

1 CHAMBRE près CHG, s/sol neuf, clair, spacieux, s/manger, s/bains 7'x8', remise, lavage, éclairé, chauffé, stationnement, non-fumeur, \$400. 243-1510.

1 CHAMBRE, près polyvalente Nicolas Gatineau, meublé, ni chauffé ni éclairé, \$325, 1er déc. 663-4980.

1 CHAMBRE, près des Promenades, semi s/sol, poêle, frigo, \$405 pas chauffé ni éclairé. 568-0716.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, 1 stationnement, \$435/mois. 663-5117.

1 CHAMBRE, s/sol maison, chauffé, éclairé, 2 stationnements. 246-1185.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE: SPECIAL \$490 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, secteur résidentiel (Porjet Dubarry), pour personne retraitée, 1er nov. 243-8726.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, câble, accès lav./sec., préférablement personne seule, près Plaza Gatineau, \$400. 669-8447.

1 CHAMBRE, stationnement, remise, entrée privée, très propre, tranquille, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., libre, \$395. 568-3935.

1 CHAMBRE, Touraine, semi s/sol, neuf, moderne, 4 appareils, chauffé, éclairé, stationnement inclus, \$475. 246-1329, 561-7737.

1 CHAMBRE, unifamiliale, secteur tranquille, bien éclairé, tout rénové, chauffé, pas éclairé, câble, entrée privée, grand stationnement, 1er déc., \$425. 669-6199, page: 595-6538.

1ER MOIS GRATUIT, 2 chambres dans un triplex neuf, central, libre mi-déc., \$595 pas chauffé ni éclairé. 246-9311.

1 ET 2 chambres, neufs, stationnements, libres. 824-7428.

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577.

1 ET 2 chambres neufs, prises lav./sec., Pointe-Gatineau, ni chauffé ni éclairé, \$450 et \$500, libres. 243-7843.

1 ET 2 chambres neufs, prises lav./sec., réfrigérateurs, stationnement, 152 la Savane. 243-0218.

1 ET 2 CHAMBRES, les plus grands balcons de Gatineau face au parc, près de tout, rénovés, chauffés, éclairés, 2 appareils, \$459-\$549. 246-1957, 568-8261.

1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL 2 CHAMBRES, \$515, libre, chauffé, éclairé, poêle, frigo, balcon, remise int., stationnement. 246-1236, 685-1743.

1 MOIS GRATUIT 1 chambre, 2 appareils, \$420 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 43-2992, laisser message.

1 MOIS GRATUIT 2 chambres, duplex, prises lav./sec., privé, propre, \$505. 663-4344, 772-5106.

208 ST-ANDRÉ 2 CHAMBRES 1 mois gratuit sur bail de 12 mois. Libre, ni chauffé ni éclairé. 561-9576, 778-4481, 568-4498.

2 1/2 PIECES, propre, personne seule, \$350. 663-4166.

2 1/2, semi-meublé, propre, tranquille, balcon, remise, stationnement, \$325. 66 Chamberland. 568-9544.

2+1 CHAMBRES, 2 stationnements, remise, style colonial, grand, rue Es-siambre, libre, \$545. 561-4717.

2, 1 ET 3 CHAMBRES 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, remise, endroit idéal pour gens âgés. Excellent prix. 561-3324.

2-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470 et \$485. 561-0356, 246-8436.

2-2 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., entrée privée. 643-9341.

2-2 CHAMBRES, grand, repoint, paisible, eau chaude, \$465 et +. 731-7083.

246 MARTIN... 2 CHAMBRES... LIBRE beau, grand, paisible, chauffé, \$535, EXTRA QUALITE/PRIX: 246-0850.

2 BELLES chambres, 299-1 de l'Hôpital, 1 mois gratuit, frais peint, stores, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, 2 remises, \$570. 568-6111.

2 BELLES chambres, agréable et central, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 CHAMBRES, 35 CLERICY chauffé, éclairé, 2 appareils, 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES 31 Cléricy, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er février, grand, éclairé, prises lav./sec., stationnement. \$545. 568-0754, 951-5808.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., \$505, libre. 561-4838.

2 CHAMBRES, 1er nov. poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., balcon, stationnement, \$400. 663-1461, 685-1743.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, paisible, prises lav./sec., \$400. 663-3741.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov./déc., près Promenades, prises lav./sec., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 246-9521, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1er déc., \$530, chauffé, éclairé, grand, propre, stationnement. 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er déc., stationnement double, prise lav./sec., bord de l'eau, spacieux, remise, entrée privée. 663-4731.

2 CHAMBRES, 1er déc. ou avant, luxueux condo, 1,200 pi.ca. planchers béton, prises lav./sec., remise int./ext., 2 stationnements. 246-1751.

2 CHAMBRES, 126 de Chamy, libre, excellent état, paisible, r.-de-c., entrée privée, remises, \$560. 669-0287, 568-4616.

2 CHAMBRES, 1er déc., près Promenades, \$375 non chauffé, ni éclairé, semi s/sol. 243-7695, 568-6521.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit au début du bail, près Promenades, entrée privée, prises lav./sec., \$495. 643-3857.

2 CHAMBRES, 11 Acadie, déc., janv. ou fév., poêle, frigo, \$550. 561-4753.

2 CHAMBRES, 26 Mitchell, rénové, stationnement, 1er déc., \$450. 669-5548, 643-2739.

2 CHAMBRES, 3 logis, \$495 chauffé, prises lav./sec. 827-8728, 778-4940.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 3 logis neuf, prise lav./sec., stationnement, beau secteur, \$515. 762-0425.

2 CHAMBRES, 3-B et 3-C Matapédia, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., peintures, 2e: \$535, 3e: \$550, nov.-déc.-janv. 771-8707.

2 CHAMBRES, 440 Gréber (récemment rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, stationnement avec prise. 246-5167.

2 CHAMBRES, 444 Gréber (récemment rénové), très propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.

2 CHAMBRES, duplex, semi s/sol, ensoleillé, stationnement, paisible, idéal pour couple ou personne seule, \$425. Après 18h: 663-0656.

2 CHAMBRES, entièrement rénové, près Promenades, \$485, ni chauffé, ni éclairé, déc. gratuit. 669-7069.

2 CHAMBRES, haut duplex, prise lav./sec., \$485. 663-5104, 663-5297.

GESTION IMMOBILIÈRE L'IMMOGESTI NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT à Gatineau. Nous vous offrons une variété de logements spacieux, propres et sécuritaires. À VISITER 1 chambre 663-1390 2 chambres 246-5167 3 chambres 643-1794 Condos luxueux en béton 246-1751

2 CHAMBRES, \$500/mois, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, tapis neuf, frais peint, 663-4715.

2 CHAMBRES, 500 rue Robert, 3e étage, \$590. 663-6172 (répondeur)

Vous cherchez un logement ? Nous avons ce qu'il vous faut ! SUPER SPÉCIAL

1er mois GRATUIT 2e mois 300\$ 3e mois 400\$ 669-4767 246-2062

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récemment rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-3363.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 1 mois gratuit. 281-0968, 751-7930.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récemment rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 87, 1re Avenue, 2 appareils, libre, \$400. 663-1290.

2 CHAMBRES, 97 Av. Gatineau, disponible immédiatement, \$525/mois + électricité. 561-6679, 568-5994.

2 CHAMBRES, à partir de \$350 plus services. 738-1136, 568-8770.

2 CHAMBRES, buanderie, chauffé, 225-9032, 684-3819.

2 CHAMBRES, Boul. hôpital, remise, stationnement, libre, \$550. 669-9664.

2 CHAMBRES, bel app., moderne, près de tout, poêle, réfrigérateur, lav./sec., libre, \$545. Albert Mareilly, 243-3111, soir/f. de sem.: 456-3393.

1 MOIS GRATUIT Condo Spacieux avec foyer, 2 ou 3 ch. à coucher à partir de 625\$ mois 561-3325

2 CHAMBRES, boul. hôpital, porte patio, terrasse, idéal, libre, \$530. 775-1733 ou 561-0094.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., \$500, libre immédiatement, rue Hélu. 643-2302.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, super spacieux, 1200 pi.ca., construction neuve, entouré d'arbres, voisinage parfait, service hors-pair, 2 stationnements, 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 800, rénové, \$515. Après 18h 568-4900.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, semi s/sol, prises lav./sec., câble, \$585, libre. Après 17h30, 669-4381.

2 CHAMBRES, déc., \$450 ni chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 986-9109.

2 CHAMBRES, Domaine Boisé, boul. Labrosse, pour adultes seulement, prises lav./sec., balcon, ascenseur, très sécuritaire, stationnement, \$585 pas chauffé ni éclairé, libre 1er déc. 663-9868, 669-8949.

2 CHAMBRES, déc.-janv., chauffé, éclairé, \$515. 243-5699, 776-2694.

2 CHAMBRES, dans triplex neuf, près des Promenades, très grand, remise ext., 2 stationnements, libre, non chauffé, non éclairé. 663-8664 ou soir: 773-1189.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, dans duplex, chauffé, éclairé, prise lav./sec., stationnement. 643-9684.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, éclairé, près Promenades. 561-7371.

2 CHAMBRES, duplex, semi s/sol, ensoleillé, stationnement, paisible, idéal pour couple ou personne seule, \$425. Après 18h: 663-0656.

2 CHAMBRES, entièrement rénové, près Promenades, \$485, ni chauffé, ni éclairé, déc. gratuit. 669-7069.

2 CHAMBRES, haut duplex, prise lav./sec., \$485. 663-5104, 663-5297.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, rue Davidson, près Club Price, petit imm., impeccable, spacieux, sécuritaire, prises lav./sec., appareils ou pas, chauffé, éclairé. 775-4792 jour; 778-3227, après 17h.

2 CHAMBRES, rue O'Farrell, \$550, non chauffé, ni éclairé. 596-5223.

2 CHAMBRES, semi s/sol,

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

2 GRANDES chambres, Templeton, pas chauffé ni éclairé, 2 stationnements, \$525, 1er déc. 663-6896, 663-4542 (soir)

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, beau triplex moderne, \$595 pas chauffé ni éclairé, 281-4781.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans triplex, libre, prises lav./sec., moderne, \$565, Manon, 243-4452, 778-9075.

3 CHAMBRES, 1er déc. ou janv., prises lav./sec., stationnement double, bien situé, \$590, 643-4477, 751-8431.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, tranquille, rue de Milan, 769-3990.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, spacieux, \$595, Marc, 797-7729, 232-1121

3 CHAMBRES, 1er déc., ou avant, triplex neuf, très propre, prises lav./sec., remise int./ext., 2 stationnements, \$550 à \$575, 643-1794.

3 CHAMBRES, 255 St-André, prises lav./sec., remise, frais point, tapis neuf, etc. \$470 et \$550, 671-1383.

3 CHAMBRES, 72 Matapédia (récemment rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement avec prise, 246-9622.

3 CHAMBRES, bl. Labrosse/Maloney, pas chauffé, ni éclairé, libre, \$575, 643-4382, 819-427-5686 après 17h.

3 CHAMBRES, bas de duplex, pas chauffé, ni éclairé, s/sol fini, remise, \$700, 1er janv. Après 17h, 643-5872.

3 CHAMBRES, chauffé, grand, 1er déc. 782-1991, 828-2434, 778-0513.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, \$550, 521-5662.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, air cli., pas de prises lav./sec., 1er déc., \$475, 827-2062.

3 CHAMBRES, duplex, prises lav./sec., chauffé, éclairé, stationnement, \$500, 1er déc. 565-8116.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, cour, stationnement, \$530, 830-1977

3 CHAMBRES, eau chaude, pas chauffé pas éclairé, 2 appareils, buanderie, \$581, Matapédia, 246-5041.

3 CHAMBRES, foyer au gaz, spacieux, 1er janv. 669-2622.

3 CHAMBRES, grand, stationnement, très propre, pas chauffé, ni éclairé, \$475, 246-2061, 561-3411.

3 CHAMBRES, grand logis, cuisine rénovée, salon 13x19 sur bois franc, peinture fraîche, \$695/mois, chauffé, 827-4122, 780-7925.

3 CHAMBRES, grand et propre, \$515, 669-8976.

3 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, \$575, 1er déc. 663-5791.

3 CHAMBRES, libre, triplex, spacieux, prises lav./sec., \$605, 643-4664

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610, 561-5578.

3 CHAMBRES, Maloney E., grand, prises lav./sec., remise, \$550, 663-6354.

3 CHAMBRES, neuf, moderne, grand salon, libre, A voir! 669-6812

3 CHAMBRES, prise lav./sec., chauffé, 663-3716, Kathleen: (613)487-3581.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 663-2035 ou soir 663-5008.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, pas d'appareils, foyer au gaz, \$575/mois, libre. Bail de 13 mois, dernier mois gratuit, 777-5626

3 CHAMBRES, rue Spruce, près école St-Pie X, 2 stationnements, non chauffé, ni éclairé, \$555, 643-2074.

3 CHAMBRES, rue Main, très propres, tranquille, prise lav./sec., remises int./ext., 1er déc./1er janv., \$600, 663-9979.

3 CHAMBRES, récent, libre, spacieux, \$550, 827-3660, 669-6089.

3 CHAMBRES, rue du Golf, chauffé, prise lav./sec., \$650, dernier mois gratuit, 595-4721.

3 CHAMBRES, spacieux, pas chauffé, ni éclairé, cour clôturée, stationnement, près Promenades, \$550, libre, 561-2839.

3 CHAMBRES, sortie Montée Païement, triplex récent, \$595, 772-2414

3 CHAMBRES, très grand, beaucoup de rangement, libre, \$595, 771-5531.

4 1/2, 1ER DEC., \$375/mois, secteur Pte-Gatineau, 246-5374.

\$500 - REMISE COMPTANT à la signature d'un bail. Daniel, 593-5407.

BAS DE DUPLEX, 3 chambres + s/sol, \$650, 243-1986.

CONCEPT UNIQUE, 3 chambres, sur 2 étages, avec foyer, remise, cour arrière, stationnement, près des Promenades, \$650/mois, déc., (s.v.p. pas d'animaux), 663-5648, 566-1376.

COOP CLAIR DE LUNE recherche locataire membre, 1 et 2 chambres libres, 243-3717, 243-2042, après 19h.

COOPÉRATIVE LA VÉRENDRYE, 1er déc., 2 chambres, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, remise, 1er étage \$450, 2e étage \$460, 3e étage \$470, Pagette 231-1971, 246-1567

GARÇONNIÈRE ET 3 CHAMBRES, 158 Principale, 5 appareils, rangement, 2 stationnements, pas chauffés ni éclairés, \$390 et \$625, libres, 246-8159 répondre ou 669-8064.

GRATUIT JUSQU'AU 1ER DEC., 2 chambres, chauffé, éclairé, prise lav./sec., cour, stationnement, bas de bungalow, \$575, 643-4721 Diane.

LE MONT-JOYE Garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, 243-4410.

PETIT 1 chambre, chauffé, éclairé, partiellement meublé, \$385, 669-0973

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

**\*\* LE RIVIERA \*\***  
1 OU 2 chambres, 25 Des Flandres, face arrêt autobus et centre d'achats, chauffé, éclairé, rénové.  
243-1608, 778-4307.

**PLACE DU PROGRES**  
Garçonnière et 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffés, éclairés, câblotvision, à partir de \$410, 243-0516.

**Près des Promenades**  
2 et 1 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, remise, frais point, 1 mois gratuit, 561-3324.

**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**  
2 chambres, immédiatement, nov. et déc. à partir de \$540, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stationnements, 246-3868.

S/SOL de bungalow, 3 chambres, frais point, garage, cour clôturée, \$550 pas chauffé ni éclairé, Templeton, 986-3551.

**SUPER SPECIAL, SUBVENTION**  
3 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, à partir de \$525, Robert 568-4983.

**SUPER SPECIAL, SUBVENTION**  
2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, eau chaude fournie, à partir de \$440, Robert 568-4983.

**TOURNAINE**, 442 Principale, foyer, \$575 chauffé, 568-5031 ou 241-3156.

**VOUS AVEZ BESOIN D'UN LOGEMENT À VOTRE MESURE?** Nous avons ce qu'il vous faut. 663-1715 recherche de logement gratuite.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410, 1,200 p.c.a., 3 chambres, foyer, 787-7209.

1-11 ST-Pierre, 1 chambre, beau duplex, poêle, frigo, prise lav./sec., abri d'auto, pas chauffé ni éclairé, très propre, libre, \$400, 778-1863, 771-0294.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-11 ST-Pierre, 1 chambre, beau duplex, poêle, frigo, prise lav./sec., abri d'auto, pas chauffé ni éclairé, très propre, libre, \$400, 778-1863, 771-0294.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement, 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, près de St-Joseph, \$410 à \$580, 770-4715.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.



**SUPER SPECIAL**  
Appartement 3 chambres avec 2 salles de bains.  
Nov. - Déc.

**Appartements rénovés**  
- Chauffés-éclairés  
- Piscine intérieure  
- Bain tourbillon  
- Dépanneur  
- Salon coiffure et bronzage  
- Studio - 1ch - 2ch - 3ch.

**777-7410**  
Bienvenue aux aînés de 55 ans et plus.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, poêle, frigo, chauffé, \$460, idéal pour travailleur de nuit, 739-1090, 731-4801.

1 CHAMBRE, 21 St-Florent, pas chauffé, ni éclairé, \$350, 738-8086.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, 1er déc., 224 Kent, très propre, \$360, 281-0920, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er déc., 175 Archambault, semi s/sol, \$350, 643-9736.

1 CHAMBRE, 1er fév. étudiant bien venue, près Université, \$415 + services, 836-3928.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$375 à sous louer, poêle/frigo, 778-7242, 669-4067.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$400, 2 appartements, près Galeries de Hull, 775-3814.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, frigo, stationnement, buanderie, possibilité chauffé/éclairé (\$60), à partir de \$395, 59 Lancetot, 770-6907, 776-2460.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, 1er déc., rue Laval, 771-2042.

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, 2 appareils, pas prises lav./sec., rénovés et peintures, secteur Wrightville, libres, \$385 à \$455, rabais \$100 sur 1er mois, références. 773-3453.

#### OCCASION UNIQUE

Un endroit où il fait bon vivre, près des Galeries et de l'hôpital. 1 chambre, ensoleillé, \$474 et garçonnière, confortable, \$422, dans un édifice propre et tranquille. M. Pilon: 770-5530.

1 OU 2 CHAMBRES, semi s/sol ou 3e étage, 2 Lucien-Brault, grands, ensoleillés, tapis, prises lav./sec., stationnement, pas chauffé, ni éclairé, libres, \$410, \$460, \$485. 777-6698, 820-3265.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, très grand, grande remise, non chauffé/éclairé, pas de poêle ni frigo, tapis et vinyle coussiné, stationnement, \$450. Après 16h 770-2344, 241-1709

**★ À VOIR ★**  
**\$ COMPÉTITIF**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé/éclairé, repeint, plancher en bois franc, garage près du futur casino, hôpital et Club Price.  
**770-9700 • 770-9720**

2 CHAMBRES, 15 Booth, tout inclus, spacieux, rénové, tranquille, près UQAH, \$550. 595-0379, 772-5557.

2 CHAMBRES, 1er déc. et janv., Mont-Bleu, 1 mois gratuit. 777-5858, 225-4742.

2 CHAMBRES, 1er janvier, Mont-Bleu, dans 6 logis, très grand, frais peint, balcon, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$450. 663-5868

2 CHAMBRES, 146 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, \$425, libre. 685-0683, 956-6044.

2 CHAMBRES, 1er étage maison, cour arrière, aire ouverte, rue Ste-Marie, \$590 tout compris, déc. 595-4750.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov./déc., Mont-Bleu, très propre, prises lav./sec., \$450/\$495. 771-6816, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo à proximité de tous les services, pas chauffé ni éclairé, stationnement, remise, libre, à partir de \$525. EXEC LTEE, 771-7177 ou Line 778-7316.

2 CHAMBRES, 1 stationnement int., grand logis, 2 appareils, 1 mois gratuit, libre. 744-6527, 777-2388.

2 CHAMBRES, 15 nov./1er déc., beau, balcon, remise. 772-1216.

2 CHAMBRES, 1er déc., 199 Champlain, près Musée et édifices gouvernementaux, 2 appareils, stationnement, libre, \$550. Claire 771-9100.

2 CHAMBRES, 1er déc. ou janv., Mont-Bleu, balcon, prises lav./sec., remise int., \$490. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, stationnement, câble, pas chauffé, pas éclairé, 20 DES PRES, près Parc de la Gatineau, \$500 et \$570. 595-9106.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, propre, rénové, tranquille, \$430. 523-1901.

2 CHAMBRES, 1er déc., style condo, 2 étages, 5 appareils, foyer, 2 balcons, \$660 pas chauffé, devant parc. 595-3378, jour 739-4545, Nathalie.

2 CHAMBRES, 277 rue Champlain, 1er décembre, ni chauffé, ni éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement inclus, \$550/mois. 224-0129.

2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, très propre, \$490. 281-8891.

2 CHAMBRES, 30 Georges Bilodeau, chauffé, prises lav./sec., stationnement, \$515/\$480. 827-8806.

2 CHAMBRES, \$475 chauffé, 103 rue Charlevoix, libre 1er déc., prise lav./sec., 2e étage. 827-3130.

2 CHAMBRES \$545-\$565 TOUT INCLUS moderne, spacieux, balcon, Mont-Bleu, stationnement, nov./déc., janv. 771-6266, 772-2125.

2 CHAMBRES, \$545, téléviseur et stationnement inclus. Bel endroit près des Galeries. M. Larabie, 778-7870.

2 CHAMBRES, 6 Lévesque, près futur casino et hôpital, logis impeccable dans triplex neuf, 1er déc. 771-7278, 775-1932.

2 CHAMBRES, 72 Gamelin, chauffé, 1 stationnement, poêle et réfrigérateur, \$550/mois, chauffé. 770-3823.

2 CHAMBRES, app. s/sol dans triplex, 141 Archambault, eau chaude fournie, pas chauffé ni éclairé, libre, \$440. 772-9950.

2 CHAMBRES, bail 1 an ou location 3 mois avec rabais. Tout inclus, \$500, ch. de la Montagne, Marie, 684-9102.

2 CHAMBRES, bel appartement, Manoir des Trembles, 6 appareils, foyer, solarium, février, \$850. 778-6623.

2 CHAMBRES, balcon, stationnement, \$475. 281-5216.

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, 261 Berril, arrière Village Cartier, \$525/mois, déc. 568-4218.

2 CHAMBRES, centre-ville, plancher bois franc, libre, \$400, prises lav./sec. 771-LOGE(5643).

2 CHAMBRES, centre-ville, insonorisé, 10e étage, \$515, stationnement, pas chauffé, ni éclairé. 778-7132.

2 CHAMBRES, centre-ville, 11e étage, 5 appareils, stationnement, janv. \$665. 770-5430.

2 CHAMBRES, centre-ville, rénovation complète, 126 Laval, \$550 ni chauffé, ni éclairé. 772-9892.

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrigérateur, \$590. 778-1894.

2 CHAMBRES, chauffé, (duplex) maison rénovée, près centre-ville, fév. \$650. 595-5037.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, spacieux, \$525. 776-3317, 684-5419.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 778-7680.

2 CHAMBRES, chauffé, très propre, prises lav./sec., câble inclus, stationnement, \$525, Wrightville. 775-0349.

2 CHAMBRES chauffé, 2e étage, 77 Lois, stationnement, \$450. Gilles 777-5231.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, boul. Maisonneuve, \$500. 772-2058.

2 CHAMBRES, centre-ville, très propre, \$500, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, 1er janvier. 772-2908.

2 CHAMBRES, dans maison centenaire, beaucoup de caractère, libre 1er déc. 777-9342.

2 CHAMBRES dans 6 logis, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement, de \$450 à \$475, libre. 9h à 16h, 775-6450.

2 CHAMBRES, déc.-janvier, chauffé, éclairé, \$475. 776-2694.

2 CHAMBRES, dans 4 logis, Delorimier, chauffé, propre, 2 balcons, buanderie et remise au s/sol, \$485, 777-5770, 682-0112.

2 CHAMBRES ET 1 CHAMBRE ● LE MEILLEUR CHOIX EN VILLE ● 1 MOIS GRATUIT

libres immédiatement, chauffés, éclairés, 2 appareils inclus, buanderie, stationnement, \$475, \$550 et \$565. 682-4767, 243-3740.

2 CHAMBRES, frais peint, très grand, planchers bois franc, stationnement, libre, 177 Richer, \$580. 771-9096.

2 CHAMBRES, foyer, stationnement int., 4 appareils ménagers fournis, près Musée des Civilisations, \$750. 778-0984 ou 777-4799.

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
**1 - 2 - 3 chambre(s)**  
Inclus : • Poêle • frigo • stationnement  
• Câblotviseur (certain logis)  
• Salle de lavage  
À partir de **435\$** / mois  
**778-1956**

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., stationnement, près de tout, \$440 pas chauffé ni éclairé. Message au 776-4806

2 CHAMBRES, grand, bel app., chauffé, \$575. Albert Mareilly, 243-3111, soir/f. de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, haut de maison, air cli., balcon, rue Delorimier, près UQAH et arrêt autobus. 771-9354.

2 CHAMBRES (haut), \$495, bois franc, tranquille, balcon, libre. 771-3753.

2 CHAMBRES, libre et 1er déc., prises lav./sec., non chauffés ni éclairés, \$425 et \$475. 827-0806.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, près musée, rénové et moderne, prise lav./sec., 1 stationnement. 772-5091.

2 CHAMBRES, libre, 50 Dussault, Tourne sur le Parc, près des édifices fédéraux, foyer, stationnement int., prises lav./sec., \$775. 771-7177. EXEC LTEE.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, demi s/sol, grandes fenêtres, bois franc partout, chauffé, éclairé, \$550, 58A, rue St-Onge. 770-1838.

2 CHAMBRES, libre, près Casino et hôpital, plancher bois franc, frais peint, \$480. 776-4144.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, semi s/sol, frais peint, 2 appareils, 1 mois gratuit, \$430. 777-5140.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., frais peint, spacieux, tranquille, près services. 685-1551.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., \$450 pas chauffé, ni éclairé. Après 16h, 568-5459 ou 837-4226.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propres, non chauffés, appareils, buanderie, \$450 et \$480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, libre, balcon, prise lav./sec., stationnement. 746-7283, 771-9925.

2 CHAMBRES, mars, très propre, frais peint, prise lav./sec., grande cuisine, balcon, sécuritaire. 243-0906.

2 CHAMBRES, neuf, Hautes Plaines (640 Cité des Jeunes), luxueux, prises lav./sec., 1er déc., \$605. 770-2222.

2 CHAMBRES, près de Rentalex, pas chauffé ni éclairé, \$400. 744-4611

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stationnement, 1 pour personne handicapée + 1 autre logement. 777-3210

2 CHAMBRES, près CEGEP, prises lav./sec., 1 mois gratuit. 749-8810.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., stationnement, \$475. 772-9545.

2 CHAMBRES, près école Polyvalente de l'île, \$495 pas chauffé, ni éclairé. 456-1069, 771-2286.

2 CHAMBRES, près du Musée, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$450. 684-8430.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur fournis, stationnement, secteur St-Raymond, libre 1er déc. Laissez message, 835-2981.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre immédiatement ou déc. 777-9028.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$475, près rue Isabelle. 776-1808.

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, prix réduit: \$510, 4 appareils, très grand, non chauffé, rangement, balcon, Mont-Bleu. 682-3936.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, Parc de la Montagne, rénové à neuf, \$550. 777-9800, St-Cyr

2 CHAMBRES, rénové, moderne, prise lav./sec., bien situé, stationnement, chauffé, câble. FAUT VOIR! 778-3150

2 CHAMBRES, rue des Noisetiers (ch. la Montagne sud), déc. ou janvier, poêle, réfrigérateur, \$515. 595-1030.

2 CHAMBRES, rénové récemment, près du centre-ville, poêle, réfrigérateur, \$525 chauffé, éclairé. 820-2364.

2 CHAMBRES, rue Richard, chauffé, prise lav./sec., \$480, dernier mois gratuit. 595-4721.

2 CHAMBRES, secteur paisible, chauffé, éclairé, stationnement. \$525. 684-3684

2 CHAMBRES, spacieux, disponible immédiatement, \$575/mois. 595-3399

2 CHAMBRES, spécial \$500, libre 1er janvier. 777-5510.

2 CHAMBRES, secteur Wrightville, chauffé, \$550. 777-4877.

2 ET 1 CHAMBRE, Mont-Bleu, grande cuisine, prises lav./sec., semi s/sol: \$395/\$450; avec balcon: \$480; libre/déc./janvier. 776-4351, 825-0467.

2 et 1 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, spacieux, remise. 770-6834.

2 ET 3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635 et \$680. 778-3561.

2 ST-PIERRE, nov./déc., 1 chambre, 2 appareils, prise lav./sec., chauffé, éclairé, \$470 stationnement. 827-4040

3 CHAMBRES, 1er déc. ou janv., très grand, tranquille, chauffé, stationnement, prises lav./sec., \$680, 85 Richard. 770-6907, 772-1992.

3 CHAMBRES, 259 CHAMPLAIN piscine ext., stationnement int., style condo. 568-4498, 778-4481.

3 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, \$600. 776-2694.

3 CHAMBRES, 1er février, Plateau de la Capitale, foyer, 2 stationnements, neuf, \$700. 778-3516.

3 CHAMBRES, 14 Pilon, chauffé, pas éclairé, prise lav./sec. Libre immédiatement. 778-6381.

3 CHAMBRES, 1er nov., près du Casino, rénové, chauffé, sur 2 étages, stationnement, \$750. 777-6150.

3 CHAMBRES, 1er déc., bl. Montclair, 2e étage, grandes pièces, rénové, chauffé, 2 appareils, \$775. 777-6150

3 CHAMBRES, 1er nov., 13 Galipeau, app. 3, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$585. 568-0053, 595-3038.

3 CHAMBRES, 1er déc., Wrightville, chauffé, prise lav./sec., poêle, réfrigérateur, stationnement, \$550. 595-1461

3 CHAMBRES, \$650 chauffé, eau chaude, 2e étage, 83 boul. Mont-Bleu, stationnement, remise ext., cour, 1er déc. 777-4273, 771-4110.

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., bois franc, stationnements, secteur Mont-Bleu, 1er déc., \$615. 771-2587

3 CHAMBRES, chauffé, prise lav./sec., \$615, libre, 7 Meunier. 827-1318.

3 CHAMBRES, chauffé, secteur St-Raymond. 771-7206.

3 CHAMBRES dans triplex, Mont-Bleu, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$650. 777-9773.

3 CHAMBRES, dans triplex, Plateau de la Capitale, spacieux, 2 stationnements, remise. 595-4823.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, grande cuisine, 2 s/bains, cour, près du parc, \$650. Paul Richard, Immeuble Le Huard, 684-6451, 459-3285.

3 CHAMBRES, grand, bien éclairé, chauffé, central, \$570, stationnement, disponible 15 déc. 770-1134

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, 1er janv., pas chauffé ni éclairé, \$625. EXEC LTEE, jour 771-7177

3 CHAMBRES, joli app., \$590, chauffé. Après 17h30, 770-6559.

3 CHAMBRES, libre, rue Eddy, chauffé, \$490. 595-1011.

3 CHAMBRES, nov.-déc., grand triplex, prises lav./sec., \$635. 778-6364

3 CHAMBRES, près des Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

3 CHAMBRES, rue Leduc, stationnement, non chauffé, non éclairé, très propre, \$500. 568-0716.

3 CHAMBRES, s/sol, 49 L. Brault, près écoles, cour, 2 stationnements, prise lav./sec., bail flexible, déc. 777-6252.

3 CHAMBRES, très grand, foyer, appareils, Hautes-Plaines, \$660. 777-6494

3 CHAMBRES, Val-Tétreault, grand, prises lav./sec., \$590 chauffé. 682-3494

420 CITE DES JEUNES 1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

A VOIRI, bas de duplex, tout bois franc, s/sol et remise pour rangement, 2 chambres, 1 stationnement, cour ext., 117 St-Hyacinthe, \$550 pas chauffé, ni éclairé, 1er déc. 246-9007.

FACE au Cegep, très grand 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, possibilité prise lav./sec. 1 MOIS DE LOYER GRATUIT. Libre. 827-8806

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

**LE MONTMAGNY MONT-BLEU**  
C'est notre dernier app. vacant: 2 chambres, \$585, 1 mois gratuit. Nous avons les meilleurs! Rénové, appareils, chauffage, prise stationnement, près autobus, conciergerie sur place. Venez voir nos familles/cuisines de 19x12 pi. 777-8857.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.  
**Le Jardin des Hautes-Plaines**  
**APPARTEMENTS A LOUER**  
2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint, stationnement inclus  
**A PARTIR DE 510\$ / mois**  
**CONTACTEZ MARC BRUNET 770-9911**

**MONT-ROUGE**  
Garçonnière, 1 et 2 chambres, libres, près de tout, site boisé. 770-0384.

**PLACE DELA VÉRENDRYE**  
HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stationnement, dépanneur, de \$405 à \$575. 777-5444

**RUES PAPINEAU ET CHAMPLAIN**  
1 MOIS GRATUIT: Libres, garçonnière et 1 chambre. 595-3551, 778-4845, 568-4498

**TERRASSE CHAVOIN - 1 MOIS GRATUIT**  
1 et 2 chambres, libres, 2 appareils + remise, imm. béton. 595-0891, 568-4498

**VAL-TÉTREAU**, haut, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, \$395. 682-3494.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**  
**\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410/mois, 1,200 pi ca., 3 chambres, foyer, Gatineau. 787-7209**

1 CHAMBRE, basse-ville, immédiatement, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, \$525. 745-3408.

**RIO VISTA**  
*Appartements luxueux en bordure de la rivière Rideau.*

- Près du centre-ville
- 1, 2 et 3 chambres
- Terrasses spacieuses avec foyer
- Piscine intérieure, sauna
- Portier, dépanneur, coiffeur.

Visite sur rendez-vous.  
**789-5168 241-0025**

**REGIONAL**  
**THE REGIONAL GROUP**  
**Gestion des propriétés et des immobilisations**

**UN MOIS DE LOCATION GRATUITE MEILLEUR EMPLACEMENT DE LA RÉGION D'OTTAWA**

**1 et 2 CHAMBRES À COUCHER**  
Aussi peu que 530 \$ et 628 \$ et plus  
Prime-location sur certaines unités (certaines conditions existent)

À quelques minutes :  
du Centre Rideau  
de l'Université d'Ottawa  
des écoles de la région

À distance de marche de :  
l'Hôpital général  
l'Hôpital pour enfants

Porte voisine d'un centre commercial

Composez le 733-9673 de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 10 h à 17 h  
ou  
faites votre demande au  
**1545, prom. Alta Vista, bureau de location**

### 403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA

\$245/mois, 1 chambre, tout compris, 115 ave. Goulburn, Ottawa. 236-6714

5 MIN. du Parlement, 5 pièces, 4 appareils, stationnement, autobus à la porte, chauffé, 2 grands balcons. 789-8880.

CENTRAL, 5 pièces, 4 appareils, stationnement, autobus à la porte, chauffé. 789-8880.

LOGEMENTS CORPORATIFS, 2 et 3 chambres, à partir de \$706, chauffé. Info.: 745-8553.

MAISON de ville: 3 + 1 chambres, 1/2 s/bains, chauffé et éclairé, stationnement int., piscine ext., libre. 749-0534.

PLACE Beauséjour, Orléans, 3 chambres, 5 appareils ménagers, 1er novembre 1995, 50 ans et plus, \$1100/mois. 830-3552, 749-3161.

### 404 LOGEMENTS A LOUER VANIER

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, bon locataire tranquille seulement, 1er déc., \$550. Après 16h, 749-2495.

2 CHAMBRES, près Promenades, impeccable, poêle, réfrigérateur, balcon, 2 stationnements, électricité non inclus, \$725. 613-7

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1-2 CHAMBRES, non-fumeur, câble, tout inclus, flexible, \$549. 243-9364  
 1 CHAMBRE, près polyvalente Nicolas Gatineau, meublé, ni chauffé ni éclairé, \$325, 1er déc. 663-4980.  
 1 CHAMBRE, tout meublé, entrée privée, lav., séc., \$475 chauffé, eau chaude fournie. 663-5506.  
 1 CHAMBRE, très propre et tranquille, pour personne mature qui travaille, chauffée, éclairée. 663-9445.  
 2 1/2, CH. TACHÉ, Gatineau, chauffé, éclairé, stationnement. 827-0228.  
 3 1/2, CENTRE-VILLE, libre 1er déc., chauffé, éclairé, câble, stationnement double, \$430. 561-4884.  
 3 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, buanderie, stationnement, \$400. 771-2462.  
 3 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre. A Hull. 776-4514.

GARÇONNIÈRE, libre/nov./déc., chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$440 + (sem.: \$160), 230 Matchmore. 770-6907, 771-2651.

GATINEAU, durée flexible, non-fumeur, tout inclus, \$300. 243-4795

HULL, 1 chambre, moderne, stationnement, 1er déc. 772-2113.

HULL, 1 chambre (2 1/2), chauffé, éclairé, libre. 643-1660, pagette verbale: 1-418-652-3221.

HULL, 2 chambres, libre, centre-ville, stationnement, \$475 pas chauffé, ni éclairé. 771-6858, soir: 776-5190.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE  
 Mieux que le motel, 1 et 2 chambres, chauffées, éclairées, durée flexible. 568-5151, 243-9746.

MIEUX que l'hôtel, maison et app., privés, entièrement équipés, durée flexible. Hull. 777-4584, 771-0944.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffée, éclairée, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

RUE Fontaine, neuf, privé, pour adulte, seul, mature, tranquille, références. 770-7390 après 18h.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

1 CHAMBRE avec balcon, lav./séc., tout inclus, approx. \$300, près UQAH. 568-1709.

2 CHAMBRES, à Gatineau, 1er déc., bail se terminant en août 1996. Femme non fumeuse. 561-7261.

3 CHAMBRES, bois franc, meublé, \$300. Préférence femme. 771-4410.

CHERCHE colocataire (h/f), Gatineau. Jean-François, 773-0664.

CHERCHE colocataire (h/f), près des services, Gatineau. 243-4723.

CHERCHE une colocataire, près des services, Gatineau. 243-4583.

CONDO, 6 appareils, foyer, grand, \$245, libre. Cécilia, 778-2757

CONDO propre, habité par homme seul, chambre meublée, accès à tout, \$300. 772-4370

ETUDIANT partagerait app. avec autre étudiant. Nov. 777-1918.

GATINEAU, grande chambre non meublée, accès à tout, stationnement, \$350/mois, tout compris, libre. 669-9109 après 17h.

GATINEAU/Montée Paielement, près Promenades, libre. \$350. 243-7344.

GATINEAU, moderne, \$300, travailleur(se) ou étudiant(e). 246-2549.

GATINEAU, nouvelle semi, 3 chambres, tout inclus, \$350. 663-3636

HAUTES-PLAINES, personne mature, stable, stationnement, près autobus, \$300. Après 19h: 778-1080.

MONT-BLEU, (h/f), tout inclus, \$270/mois. 776-2112.

PERSONNE tranquille dans la quarantaine, boul. St-Joseph. 770-2898

RECHERCHE fille co-locataire, Gatineau, \$270 + services. 246-3982.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

1 CHAMBRE, face Cegep Hull, \$475 chauffé, éclairé, câble. 771-5217

1 CHAMBRE, propre, tranquille, près de l'hôpital Gatineau, 4 appareils, remise, plancher béton, libre. 772-8909

HULL, 14 rue George, #3, 2 chambres, spacieux, 10 mois au bail, \$480. M. Rodrigues 819-771-1552.

SUPERBE condo avec foyer, 3 chambres, \$610. Diane, 669-7811.

**432 MAISONS A LOUER**

\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

\$0 COMPTANT, Hull, Manoir des Trembles, maison de ville avec garage, 1,400 pi.ca., \$616/mois C.I.T. Pagette: 566-6093 ou 780-6907.

1,600 PI. CAR, 3 chambres, planchers de bois franc, p.c.i., Perkins, \$750/mois négociable. Joanne Fleury, Countrywide courtier immobilier agréé. 671-5152.

1ER DEC., quadrex, 3 chambres, \$625, Gatineau, non chauffée, ni éclairée. Après 17h: 568-3640.

1ER JANV., Gatineau, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, secteur tranquille, \$750. 613-825-1456

1 MOIS GRATUIT, 216 boul. Lorrain, \$800, 3 chambres, garage double, 1.5 acre. 566-1350.

2 1/2 CHAMBRES, Chelsea, \$675, libre. Soir et fin de sem. 827-4234.

231 NOTRE-DAME, Hull, 2 chambres, 1er janv., \$675, 772-0885, 684-1056.

**432 MAISONS A LOUER**

28 CLERICY, Gatineau, quadrex, 3 chambres, option d'achat, cuisine rénovée, 1er déc., \$640. 738-7717.

2 CHAMBRES, entièrement rénovée, centre-ville de Hull, 10 min. du Casino, libre 1er déc. 1995. 777-7951

2 CHAMBRES, maison neuve, près du village de Perkins. 671-1420.

2 CHAMBRES, St-Jean-Bosco, louer option d'achat, libre. 772-2994.

3 CHAMBRES, rue DuBarry, maison en rangée, unité de coin, clôturée, près école et parc, \$700. 243-2781.

3 CHAMBRES, rue Beauvallon, Côte d'Azur, foyer, s/sol semi-fini, cour très privée, service de déneigement, \$900/mois, pas chauffée, ni éclairée. 595-5930 (message).

3 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre. A Hull. 776-4514.

GARÇONNIÈRE, libre/nov./déc., chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$440 + (sem.: \$160), 230 Matchmore. 770-6907, 771-2651.

GATINEAU, durée flexible, non-fumeur, tout inclus, \$300. 243-4795

HULL, 1 chambre, moderne, stationnement, 1er déc. 772-2113.

HULL, 1 chambre (2 1/2), chauffé, éclairé, libre. 643-1660, pagette verbale: 1-418-652-3221.

HULL, 2 chambres, libre, centre-ville, stationnement, \$475 pas chauffé, ni éclairé. 771-6858, soir: 776-5190.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE  
 Mieux que le motel, 1 et 2 chambres, chauffées, éclairées, durée flexible. 568-5151, 243-9746.

MIEUX que l'hôtel, maison et app., privés, entièrement équipés, durée flexible. Hull. 777-4584, 771-0944.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffée, éclairée, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

RUE Fontaine, neuf, privé, pour adulte, seul, mature, tranquille, références. 770-7390 après 18h.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

1 CHAMBRE avec balcon, lav./séc., tout inclus, approx. \$300, près UQAH. 568-1709.

2 CHAMBRES, à Gatineau, 1er déc., bail se terminant en août 1996. Femme non fumeuse. 561-7261.

3 CHAMBRES, bois franc, meublé, \$300. Préférence femme. 771-4410.

CHERCHE colocataire (h/f), Gatineau. Jean-François, 773-0664.

CHERCHE colocataire (h/f), près des services, Gatineau. 243-4723.

CHERCHE une colocataire, près des services, Gatineau. 243-4583.

CONDO, 6 appareils, foyer, grand, \$245, libre. Cécilia, 778-2757

CONDO propre, habité par homme seul, chambre meublée, accès à tout, \$300. 772-4370

ETUDIANT partagerait app. avec autre étudiant. Nov. 777-1918.

GATINEAU, grande chambre non meublée, accès à tout, stationnement, \$350/mois, tout compris, libre. 669-9109 après 17h.

GATINEAU/Montée Paielement, près Promenades, libre. \$350. 243-7344.

GATINEAU, moderne, \$300, travailleur(se) ou étudiant(e). 246-2549.

GATINEAU, nouvelle semi, 3 chambres, tout inclus, \$350. 663-3636

HAUTES-PLAINES, personne mature, stable, stationnement, près autobus, \$300. Après 19h: 778-1080.

MONT-BLEU, (h/f), tout inclus, \$270/mois. 776-2112.

PERSONNE tranquille dans la quarantaine, boul. St-Joseph. 770-2898

RECHERCHE fille co-locataire, Gatineau, \$270 + services. 246-3982.

**432 MAISONS A LOUER**

\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

\$0 COMPTANT, Hull, Manoir des Trembles, maison de ville avec garage, 1,400 pi.ca., \$616/mois C.I.T. Pagette: 566-6093 ou 780-6907.

1,600 PI. CAR, 3 chambres, planchers de bois franc, p.c.i., Perkins, \$750/mois négociable. Joanne Fleury, Countrywide courtier immobilier agréé. 671-5152.

1ER DEC., quadrex, 3 chambres, \$625, Gatineau, non chauffée, ni éclairée. Après 17h: 568-3640.

1ER JANV., Gatineau, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, secteur tranquille, \$750. 613-825-1456

1 MOIS GRATUIT, 216 boul. Lorrain, \$800, 3 chambres, garage double, 1.5 acre. 566-1350.

2 1/2 CHAMBRES, Chelsea, \$675, libre. Soir et fin de sem. 827-4234.

231 NOTRE-DAME, Hull, 2 chambres, 1er janv., \$675, 772-0885, 684-1056.

**432 MAISONS A LOUER**

GATINEAU, 3 chambres, cathédrale, neuve, garage, rue Hurlbise, \$875. 643-9340, 772-5372 (pagette).

GATINEAU, 3 chambres, piscine, pas chauffée ni éclairée, pas d'appareils, \$750, 1er déc. Après 18h, 457-2973.

GATINEAU, beau, grand semi, 3 chambres, s/sol fini, bain tourbillon, très très propre. 663-6333.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, \$650, centrale, très propre, s/sol fini, 2 stationnements. 738-9370 soir.

GATINEAU, Hurlbise, bungalow 3 chambres, 1er déc., \$700. 684-7164.

GATINEAU, maison modèle neuve, 1,200 pi car., très bien située, s/sol fini. A voir! 669-6812.

3 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre. A Hull. 776-4514.

GARÇONNIÈRE, libre/nov./déc., chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$440 + (sem.: \$160), 230 Matchmore. 770-6907, 771-2651.

GATINEAU, durée flexible, non-fumeur, tout inclus, \$300. 243-4795

HULL, 1 chambre, moderne, stationnement, 1er déc. 772-2113.

HULL, 1 chambre (2 1/2), chauffé, éclairé, libre. 643-1660, pagette verbale: 1-418-652-3221.

HULL, 2 chambres, libre, centre-ville, stationnement, \$475 pas chauffé, ni éclairé. 771-6858, soir: 776-5190.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE  
 Mieux que le motel, 1 et 2 chambres, chauffées, éclairées, durée flexible. 568-5151, 243-9746.

MIEUX que l'hôtel, maison et app., privés, entièrement équipés, durée flexible. Hull. 777-4584, 771-0944.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffée, éclairée, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

RUE Fontaine, neuf, privé, pour adulte, seul, mature, tranquille, références. 770-7390 après 18h.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

1 CHAMBRE avec balcon, lav./séc., tout inclus, approx. \$300, près UQAH. 568-1709.

2 CHAMBRES, à Gatineau, 1er déc., bail se terminant en août 1996. Femme non fumeuse. 561-7261.

3 CHAMBRES, bois franc, meublé, \$300. Préférence femme. 771-4410.

CHERCHE colocataire (h/f), Gatineau. Jean-François, 773-0664.

CHERCHE colocataire (h/f), près des services, Gatineau. 243-4723.

CHERCHE une colocataire, près des services, Gatineau. 243-4583.

CONDO, 6 appareils, foyer, grand, \$245, libre. Cécilia, 778-2757

CONDO propre, habité par homme seul, chambre meublée, accès à tout, \$300. 772-4370

ETUDIANT partagerait app. avec autre étudiant. Nov. 777-1918.

GATINEAU, grande chambre non meublée, accès à tout, stationnement, \$350/mois, tout compris, libre. 669-9109 après 17h.

GATINEAU/Montée Paielement, près Promenades, libre. \$350. 243-7344.

GATINEAU, moderne, \$300, travailleur(se) ou étudiant(e). 246-2549.

GATINEAU, nouvelle semi, 3 chambres, tout inclus, \$350. 663-3636

HAUTES-PLAINES, personne mature, stable, stationnement, près autobus, \$300. Après 19h: 778-1080.

MONT-BLEU, (h/f), tout inclus, \$270/mois. 776-2112.

PERSONNE tranquille dans la quarantaine, boul. St-Joseph. 770-2898

RECHERCHE fille co-locataire, Gatineau, \$270 + services. 246-3982.

**432 MAISONS A LOUER**

\$0 COMPTANT, \$53,500, \$410, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

\$0 COMPTANT, Hull, Manoir des Trembles, maison de ville avec garage, 1,400 pi.ca., \$616/mois C.I.T. Pagette: 566-6093 ou 780-6907.

1,600 PI. CAR, 3 chambres, planchers de bois franc, p.c.i., Perkins, \$750/mois négociable. Joanne Fleury, Countrywide courtier immobilier agréé. 671-5152.

1ER DEC., quadrex, 3 chambres, \$625, Gatineau, non chauffée, ni éclairée. Après 17h: 568-3640.

1ER JANV., Gatineau, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, secteur tranquille, \$750. 613-825-1456

1 MOIS GRATUIT, 216 boul. Lorrain, \$800, 3 chambres, garage double, 1.5 acre. 566-1350.

2 1/2 CHAMBRES, Chelsea, \$675, libre. Soir et fin de sem. 827-4234.

231 NOTRE-DAME, Hull, 2 chambres, 1er janv., \$675, 772-0885, 684-1056.

**Location • Achat**  
 Unifamiliales et semi-détachés neufs  
 à partir de **785\$** / mois  
 À la hauteur de vos attentes,  
 à la mesure de vos moyens  
**JUNIC 5 9 5 - 0 3 6 2**

3 CHAMBRES, semi-dét., \$700, libre. 669-8976, 669-0092.

4 CHAMBRES, 3,000 PICAR. Côte d'Azur, libre, 2 1/2 s/bains, système de sécurité, foyer, garage double, air cli. central, cour et piscine clôturées, \$1,800/mois, pas chauffée ni éclairée. 778-4481 (pagette), 568-3433.

4 CHAMBRES, 3 s/bains, 57 Charlevoix, \$730 ni chauffée, ni éclairée, libre immédiatement. 772-9892.

\$500 - REMISE COMPTANT à la signature d'un bail. Daniel, 593-5407.

66 ST-ANTOINE, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand, propre, tranquille, \$750. 568-0398.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, \$650, 1er fév., secteur paisible, près école. 669-8050.

AYLMER, 2 chambres, grand terrain, près rivière, \$650. Jour: 778-0445, soir: 684-0423.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, clôturée, \$695, libre. Après 18h, 684-0604

AYLMER, 3 chambres, près de tout, \$650. 595-1527.

AYLMER, luxueux cottage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, garage double, 1er déc., \$900. 682-1135.

AYLMER, maison en rangée, 1,300 pi car., 3 chambres, s/familiale, 2 s/bains, 5 appareils, stores, garage, libre, \$785. Gisèle Tremblay, Re/Max Outaouais Centre, 777-0191.

AYLMER, maison de ville, 3+1 chambres, s/sol fini, rénovation, chauffage peu dispendieux, \$650. 685-9391

AYLMER, neuve, 2,500 pi car., 3+1 chambres, bureau, 5 appareils, s/familiale avec foyer, piscine, garage double, plafond cathédrale, exceptionnelle, \$1,500, libre. Gisèle Tremblay, Re/Max Outaouais Centre, 777-0191

AYLMER, près services, 3 chambres, 1er déc., maison en rangée, \$695 pas chauffée, ni éclairée. 682-3511.

AYLMER, semi-dét. neuf, immédiatement, \$750. 684-0823.

BAS de duplex + s/sol, 2 chambres, chauffé, \$545, Templeton. 669-3209

BORD de l'eau, 3 chambres, 5 appareils, foyer, \$950. 610 Hurlbise, Gatineau. 741-2222 ou 777-8604, Lucien.

BOURGET, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, abri d'auto, s/sol partiellement fini, pas éclairé, 1er déc., \$700, 487-3385.

BUCKINGHAM, 5 rue Cardinal, maison en rangée, 2 chambres, libre. 663-5072, 671-2392.

BUCKINGHAM, 3 chambres, lave-vaisselle, clôturé (avec balcon), face au parc, cul-de-sac. 281-4662.

BUCKINGHAM, 3 chambres, garage, libre, \$695. 986-1430.

BUCKINGHAM, centre-ville, 2 chambres, chauffée, éclairée, foyer, grand terrain, près hôpital et écoles, libre 1er déc., \$680. 281-3917.

BUCKINGHAM, petite maison, 3 chambres, grande cour, garage, \$550, 1er déc. 759-7011, soir 281-0384.

CANADIENNE, 4 chambres, p.c.i., 7 acres, + écurie, 1.5 km du centre-ville Buckingham, sur route 309, \$770/mois. 986-1386.

CHELSEA, 2 chambres, 1er déc., \$575/mois. 827-8955.

**CÔTÉ D'AZUR**

Maison en rangée, frais peinte, 3 chambres, très confortable, \$700, libre. 724-1163, 237-6430.

FERME LIMBOUR, QUALITÉ DE VIE SUPÉRIEURE, 1,968 pi car., 3 + 2 chambres, spacieuse et fonctionnelle, foyer, terrain paysager, garage, piscine hors-terre, près de tous les services, disponible 1er déc., \$1,150. EXEC LTEE, 771-7177.

GATINEAU, 1er fév., 1500 ca, 3 chambres, \$850, chauffage au gaz. 663-93

### 470 CONDOMINIUM A LOUER

HULL, centre-ville, Château Champlain, sympathique, 2 chambres, 2 s/bains, r. de ch., stationnement int., système sécurité, rideaux, piscine ext., s/billard, sauna, très propre, pas chauffé, pas éclairé, libre, \$740. Soir: 595-5952.

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, libre immédiatement, \$550. 243-4265.

**LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.**  
Gestion immobilière

**Les Châteaux de la Montagne**

**CONDOS**  
2 ch. à c. sur 1 étage  
CONDOS 2 ch. à c. à 2 étages

Faites vite il nous reste un condo de 3 chambres disponible!!!

**INCLUANT:**  
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons

Bonne qualité de vie

Pour seulement:  
**650\$ à 745\$**/mois

**NeufChâtel**  
3 c.c., rénové, libre imm., 5 app., chauffé, éclairé, air climatisé, sécurité, Stat. intérieur.

**Condo Maloney**  
2 et 3 c.c., libre imm. (1 mois gratuit), prise lav./sec.

**Info. : 770-9911  
MARC BRUNET**

**LE NEUFCHATEL** (Hull), repeint, 2 chambres, 3 appareils, garage int., rangement, chauffage, éclairé, sécurité 24h, déc. 819-985-2135, après 16h30.

**LUXUEUX CONDO BOUL. ST-RENE O.**  
Libre, 3 chambres, 4 appareils, \$649. 568-4498, 778-4481 pagette.

**LUXUEUX 3 chambres**, coin sud-est sur l'Outaouais, Neufchâteau ou Monsarrat, occupation immédiate, terme négociable. 777-1657, 777-0776 soir.

**ONTARIO**, rue Elsmere, 2 chambres, coin, à louer ou à vendre. 742-6666 ou 232-5742 (code 1062).

**OU À VENDRE:** (Hautes Plaines). Spacieux condo de luxe avec foyer (bois), 2 chambres, 2 stationnements, cuisine "style californien". Beaucoup de rangement. Viens visiter. 778-9713.

**PRES du CH de Gatineau**, 1,200 pi.ca., vue panoramique, air clim., remise int. et ext., endroit tranquille. Contacter Guy, 281-9311.

**TOUR NOTRE-DAME 1 MOIS GRATUIT**  
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, Hull, grand 1 ou 2 chambres, 2 appareils, air cli., câble, pas chauffé ni éclairé, de \$525 à \$750. 770-8711.

### 475 CONDOMINIUM A VENDRE

**SO COMPTANT**, \$53,500, \$410, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

**SO COMPTANT Super Aubaine**  
Vente sacrifice, valeur \$72,000 prix demandé \$58,000, libre, foyer, très propre. Joris Corthals, Countrywide Laizon, 566-1350.

**Terrasse Chavoain**  
**Condominium en béton**

1 chambre	48 500 \$
2 chambres	58 500 \$

Taux garantis à partir de **7,05%** /4 ans

**Terme de 9 ans disponible**

**Paiements mensuels**

Capital 1 chambre	323,47 \$
et intérêts 2 chambres	393,96 \$

**595-2000** Damien Girard, Courtier immobilier agréé

15 DE LA Fondrière #1, Hautes Plaines, 3 chambres, foyer, rangement, rez de ch., \$71,900. 770-8143.

**2 CHAMBRES**, centre-ville Gatineau, 1000 pi.ca., sud, 4e étage, vue panoramique, pas d'ascenseur, \$57,500. Vente privée. 595-4545.

**CENTRE-VILLE Hull**, 2 chambres, luxueux, proprio doit vendre, directement sans agent et épargnez! Super aubaine. 998-0640 soir: 738-2752.

**DOIT VENDRE**  
Hull, ch. de la Montagne, 2 étages, 2 chambres, 4 appareils, foyer, excellent état, \$79,500. 775-3720.

**MONT-Bleu, luxueux 2 chambres, foyer, 2 stationnements**, \$71,000. 777-0677.

### 475 CONDOMINIUM A VENDRE

**SECTEUR Mont Tremblant**, avec revenu de location, \$75,000. 514-438-4194.

**SUPERBE VUE**, foyer, garage, évalué à \$73,500, prix \$66,000. 568-9876.

### 479 MAISON A VENDRE ONTARIO

**SO COMPTANT**, \$53,500, \$410/mois, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer, Gatineau. 787-7209.

**5 MIN. du Parlement**, maison luxueuse (1994), avec revenu de \$650/mois, prix à discuter. 746-4543.

**CASTLE HEIGHTS, OTTAWA**  
3 chambres, 2 1/2 s/bains, 2,400 pi.ca., lot de 52x132, \$172,000. 749-3594

**NOUVELLES maisons à paliers**, à Orléans, 5 appareils, stationnement, foyer, à partir de \$79,900. 830-5226.

**ORLEANS**, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains complètes, bain tourbillon, poêle, réfrigérateur, lav./sec., lave-vaisselle inclus, \$139,000 négociable. 771-9865, 827-2376.

**ORLEANS**, maison neuve, 4 chambres, 1,750 pi.ca. sur croissant, prix fixe à \$159,900, étant beaucoup moins que la valeur réelle, pour vente rapide. 824-7319.

**ORLEANS**, vue sur Gatineau, 4 chambres, piscine, logement de 1000 pi.ca. au s/sol avec entrée privée. 837-0444.

**OTTAWA**, centre-ville, superbe maison Victorienne, 5 chambres, 5 s/bains, appartement séparé. Investissement excellent comme gîte du passant. Royal LePage R.E.S. Ltd., Elizabeth Carson, 238-2801.

### 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

**SO COMPTANT**, \$53,500, \$410, 1,200 pi.ca., 3 chambres, foyer. 787-7209.

**SO COMPTANT!** À voir absolument, maison neuve, évaluation \$83,000, prix de vente \$64,000. Faites vite. Nicole 771-4432, 782-5029 pagette numérique

**SO COMPTANT**, Hull, Manoir des Trembles, maison de ville avec garage, 1,400 pi.ca., \$616/mois C.I.T. Pagette: 780-6907 ou 566-6093.

**1/2 ACRE**, bord de l'eau, 1990, 3 + 1 chambres, s/sol fini, foyer, garage, paysager, \$120,000. 663-7626.

**2 CHAMBRES**, St-Jean-Bosco, louer option d'achat, libre. 772-2994.

\$79,900, 3 logis avec garage, rue Brébeuf, logez-vous pour \$415/mois tout compris. Faut voir! Gaston Céré, courtier, 669-0600.

**A LIQUIDER**, maison neuve, 1,700 pi.ca., secteur prestigieux. 243-6176.

**A PERKINS, 15 MIN. VILLE, TAXE BASSE**  
• Pres Lac McGregor, bungalows rénovés, 1-2 chambres, \$39,900, \$58,000.  
• Accès - vue sur lac, paliers, \$75,000.  
• Neuve, 1,200 pi. car., exclusive, bois franc, \$96,000 taxes comprises.  
• Récentes, 3 chambres, 1,200 à 2,000 pi.ca., bois franc, \$85,000 et +.  
• Vastes maisons de prestige, architecture originale, foyer, garage, bord de l'eau. \$135,000 à \$154,000. M. Pérard, 778-4408, agent affilié, Performax.

**ATTENTION:** \$20,000 de moins que l'évaluation, bungalow 1994, moderne, bois franc, gaz, \$98,000. Superaubaine. M. Bouvier, 568-5141.

**AUBAINE**, 13 Berlin, encore réduit, triplex 1993 ET maison mobile 1984. Cause mortalité. Vicky Bertrand, agent affilié, Royal LePage. 775-9813

### 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

**A VOIR:** Gatineau, bungalow, 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, poêle à combustion lente, piscine hors-terre 24 pi, garage attaché, près école primaire et autobus. \$77,400. 819-669-4279.

**A VOTRE PORTÉE**  
Coquet semi-dét. 3 chambres, très bien situé (Lac Beauchamp, école, dépanneur, garage, église). Toit, fenêtres, portes et asphalte refaits à neuf. 228 Achbar, \$71,500. 663-1212.

**GATINEAU**, 3 chambres, rue du Loi-ret, \$66,000. 243-1613.

**GATINEAU**, bungalow 3 + 1 chambres, 2 garages, terrain 10,500 pi. car., \$84,900. Pagette: 751-4392.

**GATINEAU, centre-ville**, split 1984, 1,550 pi car., garage double, 3 chambres, piscine, \$149,000. 561-0109.

**GATINEAU, Davidson O.**, semi-détaché, 3 chambres, s/sol aménagé, remise, paysage professionnel, boisé à l'arrière. 669-4852.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU**. Faut vendre, semi-détaché, construction récente, 3 chambres, s/sol aménagé, prix raisonnable, bien située, près école et autoroute. Countrywide Action Outaouais, Michel Couture, agent immobilier agréé. 778-4072.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU, triplex** - 28 Archambault, près hôpital, brique, bon secteur, bonne condition. A qui la chance.

**Gatineau, triplex** - 115 Cousineau, 3 de 2 ch. à c., très propre, brique, sous le prix, financement disponible.

**Gatineau** - 560 Principale, Touraine, terrain 55 pieds x 100 pieds, face à la rivière, seulement 39,000 \$.

**Réal J.D. Brunet et associé inc.**  
Courtier immobilier agréé

**AYLMER**, 1993, unique, 2,700 pi.ca., 4 chambres, tout brique, grand terrain, plancher bois franc, autres extra. \$299,000. Après 18h: 682-7738.

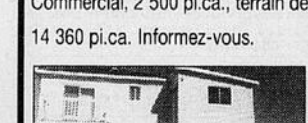
**AYLMER**, 5 min. pont Champlain, 1,100 pi. car., s/sol, 3 ans, services, écoles, rivière, \$78,000 ou à louer, \$875/mois. 685-0148, 684-8842.

**AYLMER, 97 FELIX LECLERC (1994)**  
+ extra, chaleureux, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique, foyer, s/familiale. 778-7324.

**AYLMER, BON PRIX**, semi-dét., 1,600 pi car., extras, cuisine en chêne, planchers céramique, clôture, tranquille. Réduit à \$107,900, négociable. V-SITE LIBRE, dimanche. 685-0204.



**398 Principale, Touraine**  
Commercial, 2 500 pi.ca., terrain de 14 360 pi.ca. Informez-vous.



**Hull, Reprise - À voir, 2 étages**  
refait à neuf + garage.

**AYLMER, SEIGNEURIE**, 4 chambres à l'étage, s/familiale + foyer, s/sol fini, fenêtres neuves, plancher bois, piscine, air cli., \$149,000. 682-6318.

**AYLMER**, soigneusement rénovée, 2 étages, 3 chambres, bain giratoire, s/jeux, abri d'auto. Une visite s'impose. \$119,500. Rita Boucher, 684-4000, ReMax Aylmer Inc.

**BUCKINGHAM**, faut vendre maison 5 chambres, s/manger, s/jeu, 2 s/bains, garage double, \$120,000. Aucun dépôt, financement 100% 778-4808.

**BUNGALOW** très, très propre; près de tout, air cli., plancher à bois dur, 3+1 chambres, \$95,900. Robert Dalton, 663-0605, Century 21 Macintyre, 459-2355.

**CARREFOUR CAPITALE - SEMI**, impeccable, \$99,500 négociable. 561-1427

**CONSIDÉREZ** roulotte comme mise de fonds, Aylmer, maison jardin, Terrasse Eardley, bon prix, aucun comptant requis. Après 18h. 682-7939.

**CÔTE D'AZUR - RUE BEAUSOLEIL**  
4 chambres, 2 1/2 s/bains. 568-6747.

**CÔTE D'AZUR**, vente privée, paliers multiples, près écoles, beau terrain paysager, super propre, très privée, grandes pièces, \$164,000. 568-3883.

**HULL, semi-dét.**, 1,600 pi.ca., luxueux, hypothèque 6.5% pour 1/2 ans, \$125,000 négociable. 595-3356.

**HULL, super semi**, 1,608 pi. car., prix sous l'évaluation. Assumez l'hypothèque. Bois franc, bain romain, garage, stores, système d'alarme. C.W.I. Action Outaouais Guy Bélanger, 778-4500 Agent immobilier agréé

**LAC GAUVREAU**, pratique, confortables, grand deck, idéal comme 1re maison, \$54,900. Eric Anfossi, Gauvin Immobilier courtier, 436-2969.

### 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

**EDELWEISS**, bungalow, 3 chambres, 1800 pi ca., s/sol complet fini, plancher chêne rouge et céramique, cuisine moderne avec solarium, concept ouvert, terrain 2 acres paysager et beaucoup plus, \$165,000. Vente privée. 562-2719 (message).

**EVADEZ-VOUS!** Belle petite maison, idéale pour retraite, sur lac St-Pierre, 1/2h. d'Ottawa, \$78,000 + 457-1495.

**GATINEAU**, 3 chambres, rue du Loi-ret, \$66,000. 243-1613.

**GATINEAU**, bungalow 3 + 1 chambres, 2 garages, terrain 10,500 pi. car., \$84,900. Pagette: 751-4392.

**GATINEAU, centre-ville**, split 1984, 1,550 pi car., garage double, 3 chambres, piscine, \$149,000. 561-0109.

**GATINEAU, Davidson O.**, semi-détaché, 3 chambres, s/sol aménagé, remise, paysage professionnel, boisé à l'arrière. 669-4852.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU**. Faut vendre, semi-détaché, construction récente, 3 chambres, s/sol aménagé, prix raisonnable, bien située, près école et autoroute. Countrywide Action Outaouais, Michel Couture, agent immobilier agréé. 778-4072.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU, triplex** - 28 Archambault, près hôpital, brique, bon secteur, bonne condition. A qui la chance.

**Gatineau, triplex** - 115 Cousineau, 3 de 2 ch. à c., très propre, brique, sous le prix, financement disponible.

**Gatineau** - 560 Principale, Touraine, terrain 55 pieds x 100 pieds, face à la rivière, seulement 39,000 \$.

**Réal J.D. Brunet et associé inc.**  
Courtier immobilier agréé

**AYLMER**, 1993, unique, 2,700 pi.ca., 4 chambres, tout brique, grand terrain, plancher bois franc, autres extra. \$299,000. Après 18h: 682-7738.

**AYLMER**, 5 min. pont Champlain, 1,100 pi. car., s/sol, 3 ans, services, écoles, rivière, \$78,000 ou à louer, \$875/mois. 685-0148, 684-8842.

**AYLMER, 97 FELIX LECLERC (1994)**  
+ extra, chaleureux, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique, foyer, s/familiale. 778-7324.

**AYLMER, BON PRIX**, semi-dét., 1,600 pi car., extras, cuisine en chêne, planchers céramique, clôture, tranquille. Réduit à \$107,900, négociable. V-SITE LIBRE, dimanche. 685-0204.

**GATINEAU**, maison 3 chambres rénovée, 2 s/bains, bois franc, aspirateur central, s/sol fini, garage isolé (220 volts). 643-9510.

**GATINEAU**, maison 3 chambres rénovée, 2 s/bains, bois franc, aspirateur central, s/sol fini, garage isolé (220 volts). 643-9510.

**GATINEAU**, super aubaine, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol professionnellement décoré, clôture, remise, pavé. Pavons notaire et taxe de bienvenue, \$87,900. 663-4203.

**HAUTES PLAINES**, maison de ville, 3 chambres, bois franc, garage, air cli., \$99,000. 595-7072.

**HULL**  
• Construction neuve  
1350 pi car., \$106,900.  
• Semi, 35 du Dôme, \$97,900.  
• Maison en rangée, 97 Doucet, \$87,900.  
• 1 1/2 étage, 11 Piessis, \$84,900.

**AYLMER**  
• Construction 1991, unifamiliale, \$117,900.

**GATINEAU**  
• Semi, 16 Malartic, \$99,900.  
• Bungalow, Limbour, \$99,900.  
• Semi 3 chambres. A voir! \$69,900.

**EXTERIEUR**  
• Lac McGregor, \$59,900  
• Lac St-Pierre, \$54,900  
• Terrain Montée Paiement, \$21,900.  
• Terrain Cantley, \$19,900  
André Fuoco, C.W.I., 778-4788

**HULL**, dans Mont-Bleu, jumelée, 3 chambres, propre, tranquille, près des écoles et des autobus. 778-0143.

**HULL, Manoir des Trembles**, maison 1,960 pi car., lot de 8,000 pi car., cul de sac, adjacent terrain boisé, 3 chambres, tourbillon, foyer combustion, toit cathédrale, mezzanine, 7 km centre-ville Ottawa, \$195,000. 595-8863

**HULL, Mont-Bleu**, beau et grand semi-dét., 4 chambres, tranquille, face parc, \$112,000. 776-9735, 957-4943

**HULL, Plateau**, semi 1,376 pi car., garage, entrée pavée double, grande cour clôturée, bois franc, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$114,500. 778-3284.

**HULL, Plateau de la Capitale**, 2,200 pi car., 2 étages, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, garage double, grand terrain, \$259,000. 778-0357.

**HULL, rue Lois**, 3 chambres, 2 s/bains, zonage commercial, \$89,000. Paul Richard, Immeuble Le Huard, 684-6451, 459-3285.

**HULL, semi-dét.**, 1,600 pi ca, luxueux, hypothèque 6.5% pour 1/2 ans, \$125,000 négociable. 595-3356.

**HULL, super semi**, 1,608 pi. car., prix sous l'évaluation. Assumez l'hypothèque. Bois franc, bain romain, garage, stores, système d'alarme. C.W.I. Action Outaouais Guy Bélanger, 778-4500 Agent immobilier agréé

**LAC GAUVREAU**, pratique, confortables, grand deck, idéal comme 1re maison, \$54,900. Eric Anfossi, Gauvin Immobilier courtier, 436-2969.

### 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

**HULL, Val-Tétrault**, Jardins Taché, 3 + 1 chambres, aire ouverte, plancher en chêne, foyer, verdure, aucun voisin à l'arrière, grand balcon au 2e. Cause départ, \$119,000. 595-3485.

**LIMBOUR**, duplex, 3 + 1 chambres, revenus: \$400/mois net. 243-8812.

**GATINEAU**, 3 chambres, rue du Loi-ret, \$66,000. 243-1613.

**GATINEAU**, bungalow 3 + 1 chambres, 2 garages, terrain 10,500 pi. car., \$84,900. Pagette: 751-4392.

**GATINEAU, centre-ville**, split 1984, 1,550 pi car., garage double, 3 chambres, piscine, \$149,000. 561-0109.

**GATINEAU, Davidson O.**, semi-détaché, 3 chambres, s/sol aménagé, remise, paysage professionnel, boisé à l'arrière. 669-4852.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU**. Faut vendre, semi-détaché, construction récente, 3 chambres, s/sol aménagé, prix raisonnable, bien située, près école et autoroute. Countrywide Action Outaouais, Michel Couture, agent immobilier agréé. 778-4072.

**GATINEAU, duplex**, 3+2 chambres, \$90,900, bon revenu. 643-2838.

**GATINEAU, triplex** - 28 Archambault, près hôpital, brique, bon secteur, bonne condition. A qui la chance.

**Gatineau, triplex** - 115 Cousineau, 3 de 2 ch. à c., très propre, brique, sous le prix, financement disponible.

**Gatineau** - 560 Principale, Touraine, terrain 55 pieds x 100 pieds, face à la rivière, seulement 39,000 \$.

**Réal J.D. Brunet et associé inc.**  
Courtier immobilier agréé

**AYLMER**, 1993, unique, 2,700 pi.ca., 4 chambres, tout brique, grand terrain, plancher bois franc, autres extra. \$299,000. Après 18h: 682-7738.

**AYLMER**, 5 min. pont Champlain, 1,100 pi. car., s/sol, 3 ans, services, écoles, rivière, \$78,000 ou à louer, \$875/mois. 685-0148, 684-8842.

**AYLMER, 97 FELIX LECLERC (1994)**  
+ extra, chaleureux, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique, foyer, s/familiale. 778-7324.

**AYLMER, BON PRIX**, semi-dét., 1,600 pi car., extras, cuisine en chêne, planchers céramique, clôture, tranquille. Réduit à \$107,900, négociable. V-SITE LIBRE, dimanche. 685-0204.

**GATINEAU**, maison 3 chambres rénovée, 2 s/bains, bois franc, aspirateur central, s/sol fini, garage isolé (220 volts). 643-9510.

**GATINEAU**, maison 3 chambres rénovée, 2 s/bains, bois franc, aspirateur central, s/sol fini, garage isolé (220 volts). 643-9510.

**GATINEAU**, super aubaine, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol professionnellement décoré, clôture, remise, pavé. Pavons notaire et taxe de bienvenue, \$87,900. 663-4203.

**HAUTES PLAINES**, maison de ville, 3 chambres, bois franc, garage, air cli., \$99,000. 595-7072.



**564 MAISON MOBILE**

2 CHAMBRES, 12x60, à quelques minutes du centre-ville d'Ottawa. Si vous désirez la sécurité, la tranquillité, être près de l'hôpital et des centres d'achats, ne tardez pas à nous téléphoner, au 568-4111. Prix \$24,000.  
PTE-GATINEAU, 14x70: \$37,000, 12x68: \$27,000, très bon état. 568-0461  
ST-PASCAL, Ontario, 1717 Rollin, libre 1er déc., \$450 ni chauffée ni éclairée. 837-4340, 789-8558.

**575 TERRAINS**

1/3 ACRE, bord de l'eau, 225 pi de façade à N.-D. de Pontmain. 243-5483  
1 ACRE, cadastré, 20 min. du casino. Prix négociable. Dépôt minime. Financement disponible. 772-2994  
1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, superbes terrains. 671-1900, 663-5104.  
1 ACRE, vente rapide, 200x200, Perkins, rivière, plat, \$12,000. 663-5104.  
2 À 3 ACRES, boisés, vue fantastique, 18 milles de la ville, \$15,000. 457-2203.  
30 ACRES, parc industriel St-René, à vendre ou à échanger. 663-9992.  
3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034.  
AYLMER Wychwood, prêt à construire, rue pavée, pour unifamiliale avec garage double. \$26,000. 663-1387  
BORD de l'eau, boisé, 1/2 acre, taxes basses. 668-1556.  
CANTLEY, 1.4 acre, \$22,000.  
BOUL. LORRAIN, 11, 250 pi car., \$14,900.  
NOTRE-DAME DU LAUS, 5 terrains de 1 acre, bord de l'eau, \$25,000 chacun.  
LAC McGREGOR, 4.5 acres, \$34,400.  
Louis Dubé, agent immobilier affilié, La Capitale courtier immobilier, 243-1313.  
CANTLEY, Village Cambertin, lots à partir de \$16,500. 827-0171.  
DANS plusieurs régions, à partir de \$3,000 et \$100/mois. 225-7750.

EN ONTARIO, secteur francophone, lot 1 acre: 200x200 pi., semi-boisé, nouveau projet, écoles primaire et secondaire, Caisse Pop. Si désirez on pour ait bâtir pour vous, 20 min. d'Ottawa par la 417, à Limoges, prix spéciaux pour gens du Québec. 613-764-2887.  
GATINEAU, 3 terrains, unifamiliales, à partir de \$28,500. 246-8239.  
ORLÉANS, terrain 40x200', services. 742-6666 ou 232-5742 (code 1062).  
REGION de Blue Sea Lake, 1 acre ou plus sur le lac, financement sur place, \$20,000 et plus. (819) 463-2444.  
TERRAIN de 2 acres prêt pour construction, St-Pierre de Wakefield, \$13,500 négociable. 819-669-9292  
VENTE rapide, Domaine Belle Étoile, Val-Des-Monts, 1 acre boisé, près Club Price et "50". 243-8697, 684-1586

**578 VILLEGATURE-QUEBEC**

SKI SAISON, maison récente à louer, environs Mont-Tremblant, 3 chambres, meublée, non chauffée, \$750. (819)686-3008.

**579 VILLEGATURE EXTERIEUR**

CLEARWATER, Floride, 55 ans +, maison mobile, meublée, \$8,000 canadien,abri d'auto,solarium (Florida Room), peut couvrir 6. 744-2561.  
DOIT VENDRE, JUNO PALM BEACH COMTE, terrain 80x40 + roulotte 40 pi avec "Florida Room" 25 pi, meublée, 5 min. de marche de la mer, 15 min. de l'aéroport, très beau et propre, parc sécuritaire, \$49,000. 281-6131  
FLORIDE, WEST PALM BEACH, maison mobile à louer pour saison, 55 ans+, 2 chambres avec s/bains chacune, \$800US/mois. 827-1247.  
FORT LAUDERDALE, condo très propre, 1 1/2 s/bains, peut accommoder 4 personnes, saison: \$3,000. 738-9504.  
HALLANDALE, 2 chambres, 2 s/bains, \$1,500/mois. 246-9055.  
MAISON mobile, 1 chambre, \$200/sem., 1-305-944-2252.  
WEST PALM Beach, à louer, maison mobile 1 chambre, meublée, \$200/sem. 663-2162.

**580 BUREAU A LOUER**

12 MOIS GRATUITS, \$10/pi car., 500 Gréber, édifice prestigieux. 593-5407, Daniel.  
221 FREEMAN, idéal pour clinique médecine douce, professionnels, grand stationnement. 772-9383, 770-2222.  
26 ST-RAYMOND, minis bureaux, 1, 2 et 3 pièces, tout inclus, à partir de \$395. 771-8266.  
360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, mois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0746, 669-6886.  
42 ST-LOUIS, Gatineau, 962 pi car., air cli., stationnement, \$798. 737-3390.  
CENTRE-VILLE Gatineau, près du Pentherium, semaines, mois ou à l'année, fax et photocopieuse inclus, libre, \$185/mois. Marc: 561-5359.  
GATINEAU, choix de bureaux privés, meublés, chauffés, éclairés, climatisés, avec service de réception et secrétariat, à partir de \$250/mois. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.  
HULL, 200 pi car., neuf, idéal pour professionnel. Possibilité de partager secrétariat et salle d'attente. 772-5700

**580 BUREAU A LOUER**

IDEAL pour professionnel, rue Berri, construction 1992, 4 pièces + s/bains. Denis, 770-0583.  
NOV. GRATUIT. Système d'alarme gratuit. Local commercial à sous-louer, libre immédiatement, bureau: 800 pi. car., entrepôt: 600 pi car., quai de chargement, très bien situé, rue Dumas, Hull. 595-0384, 770-7046.

**585 COMMERCES**

200 PLACE du centre, restauration rapide, cuisine libanaise, prix négociable. 777-1532, entre 8h et 17h30.  
3 COMMERCES DANS 1: profitable, excellent emplacement, prix raisonnable SALON DE BRONZAGE: profitable, bien situé et aménagé, se paye dans env. 2 ans. Roger Mondoux, Royal LePage courtier immobilier agréé, 770-9221.  
ACHATS-VENTES-LOCATIONS Commercial, industriel et résidentiel. Bourdeau, 770-9221, Royal LePage.  
CENTRE vidéo à vendre, plus de 1,000 films en inventaire, prix à discuter. 281-9898 de 14h à 22h.  
COMMERCE FLOISSANT, motoneiges, tracteurs, bateaux etc, établi depuis 10 ans, excellent chiffre d'affaire, prix très intéressant. Le Permanent, courtier immobilier agréé, Marcel Joly, 593-5222, 776-3332.  
DEPANNEUR avec logis 3 chambres, 10 min. de Buckingham, prix abordable + inventaire. 986-6373.  
DEPANNEUR, central, Gatineau, loterie 649, chauffé, prix réduit. 685-0313.  
DEPANNEUR + livraison, bien situé, Gatineau. Prix abordable. 643-3322.  
EPICERIE, bon chiffre d'affaire, revenu supplémentaire de \$1,500/mois de loyer. 819-449-7641.  
INVENTAIRE de boutique de laine, environ \$12,000. 613-673-5709.

J'ai plusieurs dépanneurs très rentables. 566-1350  
MANIWAKI, très beau restaurant, 258 places, très achalandé. Cause de vente: retraite. Demander Carmen, (819) 449-6322.  
QUINCAILLERIE et matériaux, maison attenante, près de Drummondville. Chiffre d'affaires: \$1,000,000. Commerce de rêve. Bien établi. 819-396-2945.  
RESTAURANT 121 places, bien établi, près casino, Boul. la Carrière, permis de boisson, \$48,000 seulement, tout inclus. Remax Outaouais Centre courtier agréé, Claude Gougeon, 776-2018.  
RESTAURANT Le Cochinnet, Mont Ste-Marie, avec logis, équipé, financement facile, à vendre ou à louer. 819-281-0421.  
RESTAURANT, Hull, 72 places. Vente rapide. 777-9800, N. St-Cyr.  
RESTAURANT franchisé dans Gatineau. Excellent site. 247-8104.  
RESTAURANT, 50 places, bonne clientèle. 566-1350.  
RESTAURANT à louer, Gatineau, équipé. 663-3675, 663-5853.  
TABAGIE, dans édifice du gouvernement; DELI dans un centre d'achat. 797-8088.

**590 ENTREPOTS**

26 CHAMPLAIN, Gatineau, 12x45, libre 1er déc., \$300/mois. 561-2296.  
31'X80', 2,500 pi ca. porte 12'x14' et 3'x7', 150 Ch. Freeman. 770-8911.  
DISPONIBLE, centre-ville Hull, 10,000 pi ca, chauffé, éclairé, prix négociable selon le terme du bail. 595-8399

**594 CONDOS INDUSTRIELS**

PRES AUTOROUTE 5 (Aéroport), plusieurs fenêtres, 1,000 pi ca., disponible, très bon prix. André Lord, Re/Max Vision, 778-4307.

**595 LOCAUX**

15 BUREAU - Bureaux à frais partagés Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétaire, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. 770-3028.  
31'X80', 2,500 pi ca. porte 12'x14' et 3'x7', 150 Ch. Freeman. 770-8911.  
35 GAMELIN, 500 à 1,600 pi car., stationnement. 568-1827.  
4 ORLÉANS (coin Gréber), 425 pi ca., \$525/mois, tout inclus. 561-5505.  
569 ST-JOSEPH, près de St-Raymond, 1,200 à 3,000 pi car., idéale pour boutique de télévisions, ordinateurs, coiffeuse, dépanneur, vidéo. 771-8266.  
880 BOUL. la Carrière, locaux de 3000 et 1250 pi ca. au r. de ch. Remax Outaouais Centre, courtier agréé, Claude Gougeon, 776-2018.  
ANGERS, \$10 du pi car., tout inclus, 1,200 pi car. ou moins. 827-4445.  
ATELIER commercial avec entrepôt de 4,600 pi car. et grand stationnement de 20,000 pi car., prix à discuter. Jour: 455-2444, soir: 455-2722  
COMMERCIAUX, de 250 à 2,000 pi ca., 275-277 bl. St-Joseph, Hull. 777-5204  
GATINEAU, 555 Maloney Est, rez-dechaussée avec s/soi, chauffé, commerce ou bureau. 1-819-326-6906.  
HULL, près Place Cartier, mini centre, 550 pi car., rue Fortier, \$255. 772-8400

**595 LOCAUX**

GATINEAU, 46 de la Savane, face Pr. de l'Outaouais, circulation: 15,000 autos par jour, grandeur disponible: 4700 pi ca., en tout ou en partie. Progrès Courtier immobilier, Gilles Dulac, 568-8815.

**E. TASSE**  
Centre commercial Riviera  
22, Des Flandres  
Centre commercial Templeton  
922, boul. Maloney  
ESPACE À LOUER

GATINEAU, PARC GRÉBER, de 1,000 à 2,750 pi car., hauteur libre 20', quai de chargement, porte de garage 12'x14'. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.  
LOCAL à louer, 800 pi ca., centre d'achats Val-Tétreault, 400 boul. Taché, Hull. 778-1055, 777-9781, 568-7306.  
LOCAL à louer dans un salon d'esthétique, à Hull. Ouvert aux suggestions. 777-7144.  
LOCAL commercial, 722 pi car., \$541/mois + taxes, 53 rue Front, Aylmer. 684-6923, 682-9577.  
LOCAL de plain-pied, bl. St-Joseph, près Jean Coutu, \$525/mois chauffé. Idéal pour coiffure, petit commerce ou bureau. Jean, 777-2905.  
PRES du CHRO, 675 pi ca, tout service inclus, \$575/mois. 777-0117  
REPRISE de finance, Gatineau, édifice (professionnels), 6000 pi ca. disponible, occasion idéale pour propriétaire occupant. Le Permanent, courtier imm. agréé, Marcel Joly, 593-5222.  
SALLE de vente, 1,000 pi car. avec garage, 800 pi car., pour installation. François Amyot, 777-5204.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

AUBAINE! Salon de coiffure et bronzage, bien situé, secteur Touraine à Gatineau. Faut vendre rapidement. Thérèse Tremblay, agent affilié Le Permanent, 594-1538.  
AVEZ-vous besoin d'ARGENT? J'ai la solution! 819-595-9381 (Bertrand).

**TABATOUT**

**DISPONIBLE AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**  
TABATOUT est une chaîne de franchises comptant 18 tabagies situées dans des centres commerciaux régionaux et édifices à bureaux majeurs.  
TABATOUT est spécialisée dans la vente au détail de magazines, journaux, livres, confiseries, boissons gazeuses, cadeaux, tabac et autres produits. Franchiseur sérieux, TABATOUT offre une formation complète, un support et un service continu à ses franchiseés.  
Vous possédez le comptant requis, vous aimez le public et le commerce de détail, vous êtes dynamique et ambitieux? Il s'agit là d'une excellente opportunité d'affaires. Demandez: Jean-Gilles Boisvert (514) 768-7676 (Montréal)

**AVOIR SON COMMERCE**, distributrices à collations placées. Profits 50% et +, comptant min. requis. 514-848-9759.  
**AVOIR** votre entreprise vous intéresse? Établie et rentable. 1-800-814-6096.

**À VENDRE**  
Commerce de vêtements pour enfants établi depuis plus de 10 ans avec un chiffre d'affaire annuel de plus de 250 000.00\$.  
Mise de fond initiale de 50 000.00\$.  
Pour plus d'information, s.v.p. contacter  
**M. Guy Leblanc au (819) 568-6406.**

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**     **596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**FAITES DES AFFAIRES**  
**Au coeur d'Ottawa**

**Local commercial à louer sur le marché By**

- 1 270 pi. ca. aménagé
- Rez-de-chaussée
- Édifice moderne très achalandé
- Idéal pour commerce de détail ou bureau

Pour informations:  
Pierre Massie  
(813) **562-7555**

**A PROXIMITÉ DU PARLEMENT**

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**     **596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**OCCASION D'AFFAIRE EXCEPTIONNELLE**  
Faites partie de l'industrie la plus payante des années 90. Pour seulement 25 \$ vous recevrez tous les renseignements comment faire partie de l'industrie les appels payants (comme les services 976) et votre propre numéro gratuit.  
Appellez maintenant.  
**1-900-451-6224**  
**poste 88 18 ans+**

**BATISSONS ENSEMBLE** pour couple sérieux et ambitieux, donnez-nous une heure de votre vie et nous vous montrerons comment atteindre votre sécurité financière et votre liberté. Appelez Conrad et Marcelle au 669-9625.  
**CRÉEZ** votre sécurité d'emploi, quincaillerie avec poste d'essence à louer (Petro-Canada) Jour: 455-2444, soir: 455-2722  
**DOIT VENDRE!** Fonds de commerce, tissus, de rembourrage et décoratif. Valeur marchande, \$150,000. 684-9191.  
**GOUVERNEMENT**, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations) 1-800-567-2383 poste 200.  
**PLAN D'AFFAIRES:** service de démarrage d'entreprises. Impact, 568-9434  
**PLAN d'affaires**, comptabilité, etc. Prix abordable. NAS. 837-7274.

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**  
**NOEL IMMOBILIER COURTIER IMMOBILIER AGREE**  
Vente en justice: Hull, boul. St-Joseph, bâtisse de 23,000 pi ca, rentabilité excellente, \$1,290,000. Jacques Noël 594-1509  
**PROFESSIONNEL OU RESTAURATEUR - 133** Champlain H. Maison de style. Tout près de place du Portage I.  
288 ST-JOSEPH H - 4 logis rénovés. Zone commerciale. Grand stationnement. RoC disponible.  
**TRÈS TRÈS BAS COMPTANT INITIALE?** - 365 - 367 St-Joseph H. Édifice moderne 95 % loué. Demande 725 000 \$. Éva. mun. 959 400 \$.  
**HULL-225 LOGIS**  
**AU COEUR DU 2e SITE HISTORIQUE AU QUÉBEC - TERREBONNE**  
A 15 min. de Montréal, grande maison 150 ans, restaurée, cachet Vieux Québec, idéal auberge/restaurant ou autres. Possibilités d'échange. Ginette Quévillon, Re-Max des Mille Îles, 514-471-5503.  
**TERRAIN 1 acre**, Aylmer, sur route 148, zoné pour garage (mécanique/vente d'auto). Demande \$32,500. 722-5292

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**  
AU COEUR DU 2e SITE HISTORIQUE AU QUÉBEC - TERREBONNE  
A 15 min. de Montréal, grande maison 150 ans, restaurée, cachet Vieux Québec, idéal auberge/restaurant ou autres. Possibilités d'échange. Ginette Quévillon, Re-Max des Mille Îles, 514-471-5503.  
**TERRAIN 1 acre**, Aylmer, sur route 148, zoné pour garage (mécanique/vente d'auto). Demande \$32,500. 722-5292

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**FAITES DES AFFAIRES**  
**Au coeur d'Ottawa**

**Local commercial à louer sur le marché By**

- 1 270 pi. ca. aménagé
- Rez-de-chaussée
- Édifice moderne très achalandé
- Idéal pour commerce de détail ou bureau

Pour informations:  
Pierre Massie  
(813) **562-7555**

**A PROXIMITÉ DU PARLEMENT**

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**  
**NOEL IMMOBILIER COURTIER IMMOBILIER AGREE**  
Vente en justice: Hull, boul. St-Joseph, bâtisse de 23,000 pi ca, rentabilité excellente, \$1,290,000. Jacques Noël 594-1509  
**PROFESSIONNEL OU RESTAURATEUR - 133** Champlain H. Maison de style. Tout près de place du Portage I.  
288 ST-JOSEPH H - 4 logis rénovés. Zone commerciale. Grand stationnement. RoC disponible.  
**TRÈS TRÈS BAS COMPTANT INITIALE?** - 365 - 367 St-Joseph H. Édifice moderne 95 % loué. Demande 725 000 \$. Éva. mun. 959 400 \$.  
**HULL-225 LOGIS**  
**AU COEUR DU 2e SITE HISTORIQUE AU QUÉBEC - TERREBONNE**  
A 15 min. de Montréal, grande maison 150 ans, restaurée, cachet Vieux Québec, idéal auberge/restaurant ou autres. Possibilités d'échange. Ginette Quévillon, Re-Max des Mille Îles, 514-471-5503.  
**TERRAIN 1 acre**, Aylmer, sur route 148, zoné pour garage (mécanique/vente d'auto). Demande \$32,500. 722-5292

**REALTOR BRUNET & ASSOC INC**  
**COURTIER IMMOBILIER AGREE 773-0077**  
PROFESSIONNEL OU RESTAURATEUR - 133 Champlain H. Maison de style. Tout près de place du Portage I.  
288 ST-JOSEPH H - 4 logis rénovés. Zone commerciale. Grand stationnement. RoC disponible.  
**TRÈS TRÈS BAS COMPTANT INITIALE?** - 365 - 367 St-Joseph H. Édifice moderne 95 % loué. Demande 725 000 \$. Éva. mun. 959 400 \$.  
**HULL-225 LOGIS**  
**598 FRANCHISE A VENDRE**  
**CANTEL CELLULAND**, franchises partout, revenus possibles \$40,000/mois ou plus. Requis: \$25,000. Plus de 100 magasins. (514) 981-5706.  
**FRANCHISE** en opération, bon potentiel, excellents revenus. Countrywide Action Outaouais, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

**605 AUTOS A VENDRE**  
●●● 15, BL ST-JOSEPH, HULL ●●●  
●●● LEONARD AUTOS 775-3222 ●●●  
1964 à 1989 AUTOS, acheteurs et vendeurs tout genre. 770-7887.  
1977 GRAND PRIX, 6.6 litres, bon état, \$400 négociable. 663-9266.  
1981 CHEVETTE, 4 pneus neufs, fonctionne bien, \$700. 663-8720  
1983 CAPRICE Classic, 305, 4 barils, \$450 négociable. 777-0764  
1984 AUDI, pour pièces, prix négociable. 770-6559, après 17h30.  
1984 BUICK Regal, 4 portes, bas km, comme neuf, air cli., \$2,500. 671-6350.  
1984 CHEVROLET Camaro, bon état, avec roues magnésium "mags", \$2,400 négociable. 819-983-3790.  
1984 DODGE Charger, automatique, \$600 négociable. 827-3293.  
1984 PARISIENNE, luxueuse, en super état, beaucoup d'extras, \$3,300 négociable. 669-5818.

**605 AUTOS A VENDRE**

**APPROUVÉ**  
Ville de Gatineau - Hull - Aylmer

**PISCIDELLE**

À PARTIR DE **399\$**     Gatineau 550, boul. La Gappe 568-1491

1984 THUNDERBIRD, V6, parfait état, \$1,200 ou meilleure offre. 663-0304  
1985 COUGAR XR7, équipée, repeint, en très bon état, \$1,800. 663-8465.  
1985 GRAND Prix certifié, \$1,750, propre. Soir 243-8432.  
1985 HONDA Prelude, \$1,400 négociable. 663-0423, pagette 772-5905.  
1985 JETTA, 4 portes, automatique, très bon état, certifié, \$2,495. O.V. Automobiles, 772-0447.  
1985 MONTE-CARLO, très bon état. 246-3315.  
1985 NISSAN Sentra, bleu, automatique, en bon état, \$1,000. 799-5510.  
1985 OLDSMOBILE Ciera, équipée, besoin transmission. Pierre 669-1349  
1985 PONY, bon état, prêt pour l'hiver, \$750 négociable. 770-7532.  
1985 TERCEL, propre, \$1,400 négociable, vérifiée. 778-0806, 243-8611.  
1985 TOYOTA Corolla, 136,000 km, automatique, \$795 tel quel. 684-3372.  
1985 VOLVO, manuelle, 165,000 km, \$2,800 ferme. 595-9490 soir.  
1986 CADILLAC Sedan de ville, bleu foncé, cuir, 147,000 km, pas de rouille, tel quel \$2700. 794-4034.  
1986 CAMRY LE, 130,000 km, équipé, \$2995. Principale Auto 568-2591  
1986 CELICA GT, manuelle, \$2995. Principale Auto 568-2591  
1986 CHEVETTE Cameo, 115,000 km, très bon état, \$900. 776-1098  
1986 CHEVROLET Nova, 4 portes, automatique, \$2,500. G.O. Auto, 771-5050.  
1986 DELTA 88, rouge, 4 portes, \$2388. Denis Auto 568-6885.  
1986 DODGE Caravelle, excellent état, 97,000 km. Aubaine: \$1,600. 246-5557  
1986 FORD Taurus, 179,000 km, manuelle, 4 portes, \$1,100. 684-6681.  
1986 HONDA CRX, 164,000 km, \$1,475. 772-1874.  
1986 JETTA, bon état, \$2,300 négociable. 771-0697, 953-1911.  
**PROBLÈMES DE CREDIT?**  
Laperrière Auto a la solution pour vous. 643-1226.  
1986 OLDSMOBILE Royal 6 cyl., bon état, \$2,975. Autos Chelsea 663-8288.

**Voitures d'occasion de qualité**  
**mécanique générale LAUZON**  
292 Notre-Dame, Gatineau 669-0142  
1986 PONTIAC Grand Am, bleue, modèle SE, \$1,200. 827-4911.  
1986 SUBARU 5 vitesses, bon état, \$2,250. Autos Chelsea 663-8288.  
1986 TOPAZ automatique, certifié A-1 le 14 nov. 1995, \$1,850. 663-1402.  
1986 TOYOTA Cressida, automatique, air cli., 65,000 km, #98614-A. Cyrille Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
1987 AUDI CD Quattro, 4x4, \$4995. Principale Auto 568-2591  
1987 BMW 325 IS, V6, équipé, \$5995. Principale Auto 568-2591  
1987 BUICK Le Sabre LTD, automatique, air cli., tout équipé, très propre, belle voiture, \$4,300 négociable. 281-7571.  
1987 CAMARO IROC-Z, 5.7 L., auto matique, 39,000 km, toit en T, pneus neufs, alarme, très propre, \$5,500. 643-1396.  
1987 CENTURY, familiale, 6 cyl., \$2000. Denis Auto 568-6885.  
1987 ESCORT familiale, manuelle, très bon état, très propre, air cli., \$2,800 négociable. 770-2203  
1987 FIREFLY automatique, 4 portes, très bon état, \$1,500 négociable. 669-4439.  
1987 FORD Escort, 3 portes, manuelle, 160,000 km, \$750. Joanne, 827-2192.  
1987 HONDA Civic GL, 4 portes, 5 vitesses, 116,000 km. 772-4527.  
1987 MAZDA 323, 5 vitesses, très bon état, \$1,500. J.F. 682-0780.  
1987 MAZDA 626, automatique, 127,000 km, 4 portes. 595-8348.  
1987 MERCURY Topaz, automatique, bon état, \$1,200. 778-0844

**605 AUTOS A VENDRE**

1987 NISSAN Sentra Coupe, certifié, \$2995. Principale Auto 568-2591  
 1987 NISSAN 200 SX, équipé, \$1995. Principale Auto 568-2591  
 1987 NISSAN Sentra, 125,000 km, aucune rouille, bien entretenu, conduit par une femme. 771-4415.  
 1987 OLDSMOBILE familial, 7 places, vérifié, \$4950. Autos Chelsea 663-8288.  
 1987 PONTIAC Sunbird, 4 portes, tout équipée, \$1,800. 983-6424  
 1987 SUNBIRD Safari familiale, moteur et transmission 1989 et plusieurs pièces neuves, \$2,375. 778-6442.  
 1987 TAURUS L, automatique, V6, air cli., \$1,475. 663-1402.  
 1987 TOYOTA Camry LE, 131,000 km, 5 vitesses, 4 portes, très propre, excellente condition, \$3,200. 776-9998  
 1987 TOYOTA Celica GT, équipé, excellent état, \$3,995. O.V. Automobiles, 772-0447.  
 1988 ACCORD Ltée, équipé, \$5995. Principale Auto 568-2591  
 1988 ACURA LEGEND, automatique, mécanique garantie, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.  
 1988 BERETTA GT, automatique, \$4295. Principale Auto 568-2591

**605 AUTOS A VENDRE**

1990 CAVALIER RS, rouge, automatique, air cli., 119,000 km, certifiée, peinture neuve. 446-4201.  
 1990 DODGE Shadow, 71,000 km, \$5,000. 457-2396, 457-2344.  
 1990 FIREFLY, manuelle, très propre, \$2,000 négociable. 770-2764.  
 1990 FIREFLY, automatique, 113,000 km, \$3,150. G.O. Auto 771-5050.  
 1990 FIREFLY, manuelle, 70,000 km, très propre, bon état, \$3,600. 243-3550, 994-9152.  
 1990 HONDA Accord EXR coupé, tout équipée, air cli., automatique, blanche, 98,000 km, doit vendre, \$10,200. Martin 669-9197, 772-5459.  
 1990 HONDA Civic DX, 4 portes, 118,000 km, \$4,800. 772-2354.  
 1990 PONTIAC Sunbird, 2 portes, 169,000 km, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été, \$3,800 négociable. 669-3824  
 1990 TAURUS 6 cyl., air cli., bon état, \$4,950. Autos Chelsea 663-8288.  
 1990 TEMPO, automatique, certifié, \$3595. Principale Auto 568-2591  
 1990 TOYOTA Corolla LE, 120,000 km, bon état, \$9,700. 669-4758.  
 1990 TOYOTA Corolla LE, 4 portes, 5 vitesses, #96010-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.

**605 AUTOS A VENDRE**

1993 CAVALIER RS, automatique, air cli., 48,000 km, #A2732-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
 1993 CHEVROLET Corsica, 4 portes, tout équipée, \$7,900. 983-6424  
 1993 PONTIAC Grand Am SE, 4 portes, V-6, 48,000 km, #95596-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.  
 1993 SHADOW, 4 portes, automatique, air cli., 34,000 km, #96023-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.  
 1994 FORD Aspire, 4 portes, automatique, 31,000 km, #A2794-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
 1994 FORD Aspire, toit ouvrant, démarreur à distance. 281-0278  
 1994 GOLF GL diesel, 5 vitesses, air cli., régulateur de vitesses, 120,000 km, excellent état, \$12,900. 827-1101.  
 1994 SWIFT Berline L, automatique, 4 portes, radio/cassette, 27,000 km, \$10,795. Demandez Raymond Cayer, 643-4341.  
 1994 VOLKSWAGEN GTI, petit pain chaud, rouge, avec ill, \$15,900. Ghislain: 819-459-3026, 722-3030.  
 1995 CHRYSLER Intrepid, 4 portes, air cli., 19,000 km, #A2778-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
 1995 ESCORT GT, automatique, air cli., lecteur DC, vert forêt, 5,000 km, \$15,100. Rick, 986-3000, 281-6040.  
 1995 NEON, haut de gamme, air cli., 19,000 km, #A2781-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.

**620 AUTOS DEMANDES**

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

PAYONS COMPTANT pour votre véhicule. 772-1428

PRINCIPALE AUTO paye comptant pour vos voitures/camions. 568-2591

REMORQUAGE, vente, achat pour ferraille. Meilleur prix. 778-4807.

**621 FOURGONNETTES**

1978 GMC Van, 8 cyl. David, 595-4537.

1985 DODGE CARAVAN, bon état, \$1,800. 595-6946.

1985 FORD Econoline, bon état, \$1,200 ou meilleure offre. 643-2155

1985 GMC, V8, automatique, peinture neuve, 65,000 km. Vendrais ou échangerais. 669-0013

1985 TOYOTA VAN, 7 passagers, automatique, portes et fenêtres électriques, 208,000 km, \$2,400. 827-8572

**621 FOURGONNETTES**

1985 VAN FORD, \$1,600. 771-3226.

1986 FORD Aerostar Campwagon, très bon état, \$4,200. 771-5243.

1986 FORD, bon état, bleu et noir, \$2,000 négociable. 777-5197.

1989 ASTRO 5 places, V6, rouge, \$4,999. J.C. Galpeau 669-4004.

1989 DODGE Caravan SE, bleu, 4 cyl. turbo, 138,000 km, excellent état, \$3900. 794-4034.

**Problème de crédit ! «On a la solution»**

**LOCATION D'AUTO LAPERRIERE**

- Location d'auto à long terme. *Dépôt requis*
- Choix de 80 voitures d'occasion en inventaire
- Grand centre de service sur les lieux
- Service de remorquage disponible 24 heures
- Voiture de courtoisie
- Mécanicien en devoir tous les jours de la semaine jusqu'à 9 heures

Information : Denis Laperrière  
2014 boul. Maloney est  
Gatineau

**643-1226**

Avec preuve de revenu et résidence stable, vous serez accepté immédiatement.

**Problème de crédit ! «Pas de problème»**

1988 DODGE Omni, automatique, \$1495. Principale Auto 568-2591  
 1988 EAGLE Premier, équipé, certifié, \$3395. Principale Auto 568-2591  
 1988 FOX, 93,000 km, 4 portes, excellent état, prêt pour l'hiver. 669-4322 après 17h.  
 1988 HORIZON, 5 vitesses, 4 portes, \$950. Pierre, 669-1349.  
 1988 HYUNDAI Excel, 2 portes, blanche, \$1,300. 643-5898.  
 1988 MAZDA 626 Touring Sedan, 4 portes, équipé, excellent état, \$3,995, certifié. Financement disponible. O.V. Automobiles, 772-0447.  
 1988 NISSAN Pulsar, toit ouvrant, auto matique, \$4,800. G.O. Auto 771-5050.  
 1988 PONTIAC 6000, 4 portes, 6 cyl., automatique, 130,000 km, pneus d'hiver, \$3,500. 246-3560.  
 1988 SPRINT, automatique, 4 portes, mécanique garantie, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.  
 1988 SUBARU familiale, 5 vitesses, \$1475. Denis Auto 568-6885.  
 1988 TEMPO, 4 portes, automatique, \$1988. Denis Auto 568-6885.

1990 TOYOTA Tercel SE, manuelle, 1 an de garantie, 86,000 km, excellent état, \$5,500 négociable. 561-7966.  
 1991 BUICK Roadmaster familiale, 8 passagers, air cli., #95771-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
 1991 CAVALIER RS, automatique, gris, 4 portes, 139,000 km, bon état, \$4000. 794-4034.  
 1991 DODGE Colt 200 GT, noir (original), bas km, excellent état, \$6900 négociable. 685-0313 ou 776-3268.  
 1991 FIREFLY, automatique, bas km, \$2675. Denis Auto 568-6885.  
 1991 HONDA Civic CX, 116,000 km, bon état, \$5,000 négociable. 663-1439  
 1991 JETTA, diesel, 4 portes, \$5995. Principale Auto 568-2591  
 1991 MAZDA Protégé DX, 4 portes, automatique, radio/cassette, anti-démarrage, propre, 105,000 km, garantie prolongée jusqu'à 120,000 km, \$6000. 778-0551.  
 1991 SPRINT, manuelle, très bon état, \$2,800. 561-1932 (soirée).  
 1991 SUNBIRD, automatique, 3.1 litres, V-6, garantie avril 1996, \$6,900. 663-1090.  
 1991 TEMPO automatique, 82,000 km, \$4,650. Autos Chelsea 663-8288.  
 1991 TEMPO, automatique, 4X4, bon km, \$5,488. Denis Auto 568-6885.  
 1991 VOLKSWAGEN Fox, bon état, 4 vitesses, \$5,992. 595-0366, 773-3432.

\*\*\*\*\*  
**ACHETER C'EST ÉCONOMISER**  
**COMPAREZ BIEN**  
**AUTOS J.C. GALPEAU**  
 349 MAIN, GATINEAU

1987 Tercel, automatique, \$2,799;  
 1989 Sunbird, automatique, \$3,799;  
 1988 Topaz GS automatique, \$2,699;  
 1987 Celebrity, familiale, \$2,299;  
 1988 Celebrity équipé, V6, \$3,899;  
 1989 Eagle Medallion bas km, \$3,199  
 1987 Honda Prelude blanc, \$4,999;  
 1990 Sentra XE, certifiée, \$4,999;  
 1991 Tempest bleu, certifié, \$5,899;  
 1989 Excel automatique, \$1,899;  
 1986 Nova, automatique, \$3,499;  
 1990 Tempo GL automatique, \$3,899

669-4004

\*\*\*\*\*

→ ARGENT COMPTANT pour votre véhicule, modèle 1990 à 1995. 643-5262

LE Roi de la Minoune, \$200 et plus. 663-3388.

\*\*\*\*\*  
**POUR PAYER PLUS**  
**ACHETEZ AILLEURS**

**DENIS AUTO**  
 147 ST-JEAN-BAPTISTE

1986 CELEBRITY, 4 portes, \$1150  
 1985 LANCER, automatique, \$850  
 1986 TAURUS, familiale, \$1475  
 1988 TEMPO L, automatique, \$1988  
 1988 EAGLE Première, \$2995  
 1991 EAGLE Vista, gris, \$3695  
 1989 SUNBIRD, automatique, \$3575  
 1987 CENTURY, familiale, \$1975  
 1986 TERCEL 4X4, 5 vitesses, \$1188  
 1987 TEMPO 4X4, bon km, \$2500

568-6885

\*\*\*\*\*

REMORQUAGE Sylvain, ramassons vieilles voitures. 775-7654.

VOITURES et camions d'occasion. Appellez Bob, 776-4852.

VOUS CHERCHEZ UN ENTREPÔT POUR L'HIVER? Appelez Boyd Vehicle Storage, 744-5767.

VOUS voulez vendre votre voiture Je paie le prix du gros. 1986 et +. Appeler Rachel, 775-9762.

**LOCATION LAPERRIERE**  
 Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 TOYOTA Corolla, 4 portes, auto matique, certifié, \$4,995. Financement disponible. O.V. Automobiles, 772-0447.

1988 VOLKSWAGEN Golf, 226,000 km, \$1450. 776-4393.

1989 COLT, 4 portes, manuelle, mécanique garantie, \$2,900, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.

1989 CORSICA, V6, automatique, \$3595. Principale Auto 568-2591

1989 DODGE Colt 200, 4 portes, 5 vitesses, certifié, \$3,995. Financement disponible. O.V. Automobiles, 772-0447.

1989 GRAND AM SE, équipé, bijoux, \$4695. Principale Auto 568-2591

1989 JETTA Turbo Diesel, peinture et moteur neufs. Nicolas, 777-5538.

1989 MAZDA 323, manuelle, mécanique garantie, \$2,900, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.

1989 SUNBIRD LE, automatique, air cli., mécanique garantie, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.

1989 SUNBIRD, 4 portes, propre, \$3295. Principale Auto 568-2591

1989 TAURUS, 110,000 km, spécial: \$5,000. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 TERCEL, 5 vitesses, très bon état. 643-1835.

1989 TERCEL DX, 4 portes, 5 vitesses. Lauzon Automobiles 669-0142.

1989 TOPAZ, équipé, bon état, \$4750. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 TOPAZ L, 4 portes, air cli., 88,000 km, \$4,500. G.O. Auto, 771-5050.

1989 TOYOTA Tercel, manuelle, \$2,995, certifié. Financement disponible. O.V. Automobiles, 772-0447.

**615 AUTOS A LOUER**

1992 ACCORD LX, blanche, mécanique garantie, prêt auto disponible. Auto D.G., 669-2170.  
 1992 ACURA Integra GS, équipée, 4 portes, 5 vitesses, garantie: 6 ans/160,000 km, int. cuir, système anti-voil, 60,000 km, \$16,995 ou meilleure offre. 669-0286, 773-2810  
 1992 HONDA Civic Berline, 5 vitesses, 100,000 km, bon état. 246-7041  
 1992 MAZDA Protégé SE, très propre, très bon prix. Doit vendre. 770-5430  
 1992 SATURN SL2, 60,000 km, garantie, \$11,800. Lauzon Auto, 669-0142.

**615 AUTOS A LOUER**

**LOUER POUR ACHETER**

GM - Ford - Chrysler - GM - Ford - Chrysler

**Un petit PAIEMENT**

**Un véhicule garanti**

**Pas de STRESS**

**Denis AUTO**

414 boul. Maloney ouest, Gatineau  
 14 ans en affaire 643-5262  
 Dépôt requis Garantie en sus. Résidents locaux

**Le Carrefour de l'occasion**

<b>1985 Nissan Pathfinder XE,</b> automatique, air. EC20. 29 560 km. <b>25 500\$</b>	<b>1985 Nissan Maxima GXE,</b> tout équipé. C72. 20 500 km. <b>23 500\$</b>	<b>1985 Mazda 323,</b> 2 portes, automatique, rouge. EC36. 22 800 km. <b>11 900\$</b>
<b>1985 Nissan Sentra,</b> automatique, air. Choix de 5. 4530AT. 18 700 km. <b>13 500\$</b>	<b>1985 Pontiac Sunfire,</b> 4 portes, automatique, air, bleue. EC28. 13 600 km. <b>14 900\$</b>	<b>1994 Suzuki Swift,</b> 4 portes, automatique, air. 5-4461A. 19 400 km. <b>11 500\$</b>
<b>1992 Honda Accord EXR,</b> 2 portes, manuelle, air. C69. 81 500 km. <b>13 200\$</b>	<b>1992 Nissan Maxima GXE,</b> tout équipée. 54505A. 48 500 km. <b>16 500\$</b>	<b>1991 Honda Accord EX,</b> 4 portes, automatique, air. 54330A. 123 550 km. <b>9 900\$</b>
<b>1995 Nissan Pathfinder XE,</b> gris. EK093. 22 900 km. <b>25 500\$</b>	<b>1992 Mazda B2600 X-Cab</b> 4X4, automatique. 54478A. 77 124 km. <b>13 500\$</b>	<b>1993 Mazda B2200 X-Cab,</b> automatique. EC18. 43 162 km. <b>12 500\$</b>
<b>1991 Suzuki Sidekick,</b> manuel. 54461A. 79 100 km. <b>8 500\$</b>	<b>1993 Nissan Quest GXE,</b> rouge. 54601A. 48 500 km. <b>20 500\$</b>	<b>1993 Dodge Grand Caravan SE,</b> air. EC21. 78 300 km. <b>15 995\$</b>

Informez-vous des garanties disponibles sur ces véhicules.  
 "Offre pour un temps limité."

**CARREFOUR** 959 boul. St-Joseph, Hull  
**HULL**  
**NISSAN**  
**776-0100**

**De la qualité à bas prix...**

<b>1995 Pontiac Firefly,</b> 4 portes, automatique, bourgogne. EK073. 17 130 km. <b>10 900\$</b>	<b>1995 Chevrolet Lumina,</b> 4 portes, tout équipée. EK065. 21 500 km. <b>16 900\$</b>	<b>1994 Géo Métro,</b> 2 portes, automatique, rouge. EK070. 37 382 km. <b>8 500\$</b>
<b>1994 Mazda Protégé,</b> 4 portes, automatique, verte. A56A. 15 600 km. <b>12 500\$</b>	<b>1994 Ford Aspire,</b> 4 portes, automatique, blanche. EK085. 30 844 km. <b>9 500\$</b>	<b>1994 Dodge Shadow,</b> 4 portes, automatique, aqua, air. EK091. 40 380 km. <b>10 500\$</b>
<b>1993 Nissan 240 SX,</b> 2 portes, automatique, verte. EK063. 35 000 km. <b>16 500\$</b>	<b>1993 Mazda 928 Serenia,</b> cuir rosewood. EK071. 49 883 km. <b>29 500\$</b>	<b>1993 Eagle Summit familiale,</b> verte, automatique. EK088.. 79 378 km. <b>11 500\$</b>
<b>1993 Mazda 626 DX,</b> automatique, verte. EK079. 52 262 km. <b>13 500\$</b>	<b>1993 Dodge Colt 5S,</b> 2 portes, manuelle, bleue. EK082. 58 720 km. <b>8 500\$</b>	<b>1992 Mazda MX3 GS,</b> 2 portes, manuelle, rouge. A65A. 55 100 km. <b>12 500\$</b>
<b>1995 Nissan Pathfinder XE,</b> gris, 22 900 km. #EK093 <b>25 500\$</b>	<b>1993 Mazda Protégé,</b> 4 portes, manuelle, grise. A68A. 80 659 km. <b>8 995\$</b>	<b>1995 Dodge Grand Caravan SE,</b> vert, air. EK068. 52 611 km. <b>21 500\$</b>

Informez-vous des garanties disponibles sur ces véhicules.  
 "Offre pour un temps limité". À vous d'en profiter...

**Kansei**  
 mazda GATINEAU  
 "Une façon de bien faire les choses"

1255, boul. De La Vérendrye ouest  
 Gatineau  
**246-7000**

**621 FOURGONNETTES**

1989 PLYMOUTH Grand Voyager SE, 7 places, très bon état. 246-5557  
 1989 VISTA Van, 6 places, 5 vitesses, \$2600. Denis Auto 568-6885.  
 1991 CARAVAN, 7 passagers, 4x4, tout équipée, certifié, \$9,595. Financement disponible. O.V. Automobiles, 772-0447.  
 1992 ECONOLINE Cargo vitré, blanc, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1993 DODGE Grand Caravan ES, tout équipée, parfait état, garantie complète prolongée, non négociable, \$18,000. 561-2345.  
 1993 VILLAGER LS, vert/gris, tout équipés, 2 air cli., disque laser, cuir, digital, 107,000 km, extra propre, \$16,900. 772-1359.  
 1994 VOYAGER SE, V-6 3.3, 7 passagers, air cli., #95065-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.  
 1995 VOYAGER, V-6, air cli., 7 passagers, 19,000 km, #A2757-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
**PROTEGEZ VOTRE VEHICULE CET HIVER.** Appelez Boyd Vehicle Storage, 744-5767.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1980 FORD F-150, très bon état, auto matique, \$600 négociable. 770-2764.  
 1980 FORD F-100, ailes bombées, 4 roues chromées, \$2,700. 669-8323.  
 1982 S-15, 350, BEAUCOUP de pièces neuves, tuyau d'échappement double, faut vendre, \$3,000. 986-3713.  
 1983 FORD Explorer, \$1,800. Après 18h. 568-8925.  
 1983 FORD F-350, 92,000 km, 568-6371.  
 1985 F-150, 6 cyl., excellent état, prendra échange. 772-5372 (pagette).  
 1985 FORD Ranger, cabine, très bon état, \$1000 négociable. 770-2764.  
 1986 FORD F-150, bon état, 6 cyl., manuel, 126,000 km, \$2300. 682-2056  
 1986 FORD Ranger, moteur refait "roll bar" en chrome avec lumières, 4 pneus d'hiver, 4 roues chromées, toile pour boîte + système d'alarme, très bon état, \$2300. 643-2019.  
 1986 GMC remorqueuse, bleu, "wheel lift", roues doubles. Denis Auto.  
 1988 ECONOLINE, 120,000 km, certifié, \$3995. Principale Auto 568-2591  
 1989 DODGE 1/2 T, 6 cyl., automatique, \$4,850. Autos Chelsea 663-8288.  
 1989 DODGE Dakota Sport, 95,000 km, automatique, 4 pneus neufs, parfait état, certifié, \$6900. 246-0891  
 1989 MAZDA, 92,000 km, automatique, excellent état, \$4,300. 643-3007.  
 1989 MAZDA B2200, 112,000 km, 5 vitesses, \$3,999. G.O. Auto, 771-5050  
 1989 TOYOTA, V6, Cab Plus, automatique, \$7,699. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1990 DAKOTA Cab Plus, garanti, rouge, \$9,799. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1991 DODGE VAN CARGO, V-6, auto matique, 1/2 tonne, #96086-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.  
 1992 FORD PICK-UP F-150, 8 cyl., auto matique, cabine, #96043-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.  
 1992 RANGER Supercab XLT, 4.0 L., 5 vitesses, air cli., "positrac", 60,000 km, cabine, \$13,100. Rick, 986-3000.  
 1993 CHEVYENNE 1500, automatique, 55,000 km, \$13,900. 643-4036.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 4 portes, JLX, automatique, noir. 671-6373.  
 1994 GMC Cube Van, (à essence), 24,000 km, servo-direction/frein, sur-multiplicateur de vitesses, boîte fibre de verre, porte "roll up", garantie, \$17,800. 684-7292

**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'OTTAWA SEMI-REMORQUE**

La Bibliothèque publique d'Ottawa recevra des soumissions cachetées pour la vente d'un camion semi-remorque (Bibliobus) jusqu'à 16h, le vendredi 24 novembre 1995.  
**Caractéristiques:**  
 Camion 5e roue, GMC, 1987 Remorque MOND 1976, 45' avec génératrice ONAN.  
 Le véhicule sera exposé au 2599, croissant Swansea, le mercredi 22 novembre de 12h à 15h. Les formules de soumission seront disponibles sur place ou au 120, rue Metcalfe.  
 Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Marc Tessier au (613) 598-4025.  
 Faire parvenir les offres au: Directeur, services administratifs Bibliothèque publique d'Ottawa 120, rue Metcalfe Ottawa (Ontario) K1P 5M2

**628 CAMIONS 4X4**

1980 GMC, 8 cyl., 3/4 tonne, \$1495. Principale Auto 568-2591  
 1980 JEEP CJ7, toit dur, 6 cyl., besoin réparation carrosserie, tel quel \$900. Toit mou neuf, \$400. 794-4034.  
 1986 TOYOTA, 123,000 km, état A1, \$4900. Intéressés seulement. 595-8752.  
 1987 TOYOTA 4 X 4, cabine allongée, peinture 5 mois, bon état, \$6,900 ou meilleure offre. 457-2143.  
 1988 RANGER STX, "roll bars", 135,000 km, \$6,900. 762-2796  
 1989 CHEVROLET S-10, 4x4, cabine régulière, \$5,900. 983-6424, 983-6756  
 1989 ISUZU Trooper II, 163,000 km, manuelle, peinture neuve, mécanique A-1, \$6,900. 568-9213.

**628 CAMIONS 4X4**

1989 PATHFINDER équipé, certifié, \$10,699. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1989 TOYOTA 4Runner S/E, \$8,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1990 SAMURAI, 96,000 km, bleu, \$3,699. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1991 FORD Ranger, 4 L., cabine allongée, 78,000 km, automatique. 827-3020  
 1991 JEEP YJ, 4 cyl., 66,000 km, excellent état, \$9,500. 766-2577(819)  
 1991 TOYOTA, boîte longue, parfait état, 118,000 km, \$12,000. 671-6412  
 1991 TRACKER 4 X 4, 5 vitesses, #A2783-A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.  
 1992 FORD F-150, doublure de caisse, boîte, \$11,900. 613-724-8016.  
 1992 PICK-UP GMC 4X4, 3/4 tonne, 6.5 turbo diesel, 5 vitesses, manuel, 81,000 km, reste 2 ans de garantie, \$19,000. 819-463-4330.  
 1993 FORD 4x4 automatique, cabine allongée, 42,000 km, \$19,500. 243-4972, 663-6599.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 49,000 km, automatique, roues en alliage, \$11,000 négociable. 243-3011.  
 1994 FORD Explorer, vert, air clim., 4 portes, balance de garantie, 48,000 km, \$23,950. 986-3957.

**637 EQUIPEMENT DE FERME**

TRACTEUR Ford 8600, très très bon état. 488-2532 ou 446-4064.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

CENTRE-VILLE Hull, stationnement près rue Victoria, \$60/mois. 827-6635  
**LA SOLUTION PARFAITE pour un entreposage d'hiver...** Appelez Boyd Vehicle Storage, 744-5767.

**POUR EVITER LA ROUILLE, appelez-nous avant la neige, et non apres...** Boyd Vehicle Storage, 744-5767.

**663 MACHINERIE**

GÉNÉRATRICE Honda 3500 EB, comme neuve, \$975. 663-5673.

**665 MOTOCYCLETTES**

1992 WARRIOR, 4 roues, très bon état, prix à discuter. Jour: 281-3205, soir 281-6562.  
**EVASION SUZUKI**  
 \$ Achetons motos \$ Ramassage gratuit pour entreposage 777-8084  
**RAMASSONS motos pour pièces. PAYONS motos complètes.** 663-7154.

**670 MOTONEIGE**

1981 HONDA Magna V-45, peu de km, en excellent état; 1991 Polaris 440 sport, peu de km, encore neuf. Jour 770-9193, après 17h: 986-7060.  
 1981 SUPER-Sonic, moteur 354 Rotax, refroidissement liquide, très performant, très bon état, \$1200. 985-3166.  
 1982 BLAZER 9500, moteur 521 li- quide, \$1,200. Après 18h: 669-4959.  
 1987 BOMBARDIER Stratos, 500 c.c., 5,000 km, bon état. 595-8413.  
 1987 FORMULA MX, très bon état, \$1900 négociable. 671-0734.  
 1987 YAMAHA Excel 3, très bon état, \$2,100. 772-9052  
 1988 YAMAHA Enticer 340, bleue, \$1,500. 1980 YAMAHA Exciter 440, noire, \$1,000. Excellent état. Ache- teur sérieux seulement. 669-8285.  
 1989 ARTIC CAT Jag AFS 440, 4,000 milles, \$2,500. 669-8828  
 1989 FORMULA MX, très bon état, toile, dossier, \$2,650 négociable. 772-5397  
 1989 TOUNDRA LT, comme neuve, \$2,300. Après 18h, 281-3760.  
 1990 BOMBARDIER Safari LC, 462 cc liquide, électrique, moteur à neuf, toile, \$2,595. 669-4798.  
 1990 MACH 1, bon état, \$3000. 827-8553, 778-9192.  
 1990 POLARIS RXL, à injection, \$3,400, et remorque double, fermée, \$700. 663-8159.  
 1990 POLARIS Indy 400, très bon état, mécanique A-1. 985-3230.  
 1991 POLARIS Indy Sport 440, 5,000 milles, \$2,600 discutable. 281-3705  
 1991 WILDCAT 700, injection au car- burant, chenille grande traction, bas millage, \$4,200 négociable. Jour: 643-5800, soir: 643-1282.  
 1992 MACK I, très bon état, avec toile, poignées et pouces chauffants, 7300 km, \$4,700 négociable. 663-3771.  
 1992 POLARIS Indy 440, accessoires + traineau, \$3,200. 1-819-428-4376.  
 1994 COUGAR et 1994 PANTERA, ga- rantie prolongée de 5 ans, remorque double. \$4,800 et \$5,300. 669-1947.  
 1994 POLARIS 440 cc, 1,000 km, \$4,000. 795-4214.  
 ARTIC CAT El Tigre 1979, excellent état, \$900 ou meilleure offre. 246-9183

**BOMBARDIER MXZ 1994, 900 km, achetée neuve en 1995, encore sur garantie, \$5,100 négociable. 772-1948**  
**BOMBARDIER 1993 Mach 1, 670 cc, 2,005 km, \$6,000 négociable. Plus 2 casques et toile. 671-2778**  
**FORMULA Plus 1993, 3,000 km, de- mande \$4,750. 669-4348.**  
**POLARIS 1986, 500 Fan Cool, excel- lent état, \$1,950 négociable. 643-1839**

**670 MOTONEIGE**

MOTONEIGE Grand Touring 1993, 6,000 km, comme neuve. Toile in- cluse. 819-427-6734  
 POLARIS 440 SS 1986, 2,850 km, ex- cellent état, \$2,600. 777-5579.  
 SKI-DOO MXZ 1993, très bon état, re- morque double, 3300 km, toile, \$5000 négociable. 246-8720.  
 SNOW JET, modèle 296, démarrage électrique, très bon état, \$725. (613) 487-2135.  
 WILD Cat 1994 ESI, 2,500 milles, comme neuve, \$6,000. 819-427-5459, après 17h30.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

1980 CAMARO RS, pour pièces, 305 automatique, \$375. 613-675-2357.  
 4 PNEUS d'hiver 245-75R16, 2 mois d'usure. 663-9262  
 4 PNEUS d'hiver 155/80R13, Michel- lin Alpine, \$300. 663-4599.  
 4 PNEUS d'hiver à clous 175/65R14, 1 hiver seulement. 663-5721.  
 4 PNEUS Goodyear Invicta GL P175/70R13, 10% d'usure, sans dé- fauts, \$125. 669-6210.  
 4 PNEUS Goodyear Wrangley LT265-75R16, 2: neufs, 2: 50% d'u- sure, \$475. 643-9263.  
 4 PNEUS Radiaux, d'hiver, Michelin, 195/65R-15-91H. 568-8696  
 8 PNEUS 16.5 po, 4 pneus d'hiver 16 po., doublure de caisse, 8 pi, 457-1746.  
 BOITE Fibrobec 60X86, bon état, \$250. 243-6393.  
**DEMARREURS à distance: \$150, instal- lation comprise. 246-AUTO.**  
**JANTES roues 14" pour MX-6 626 et Ford Probe, 1988 à 1991. 986-3260.**  
**MOTEUR de camion réusiné, 350, re- fait à neuf, transmission, etc., \$550. 819-455-2363.**  
**PELLE à neige Western, hydraulique avec pompe, 7 1/2", \$1500. 684-9112**  
**PELLE à Neige Snow-Way 6 1/2 pi., neuve, pour Ford, \$1,850. 643-5252.**  
**PNEUS usagés installés, balancés, 13-14-15-16. Très bon prix. AUSSI vendons et achetons voitures usa- gées. 243-8140.**

**674 REPARATION ET ENTRETIEN**

**ANTIROUILLE NOUVEAU PRODUIT**  
 Le seul antirouille qui couvre silen- cieux, catalyseur, tuyau d'échappe- ment. Ne coule pas et ne sent pas. N'est pas une huile. Spécial pour no. à \$79,99. Venez voir ou appelez, 243-8140.  
**1990 PROWLER 31 pi., \$12,000. 246-9669.**  
**1984 HONDA 3 roues, en bon état, \$1,100. Faut voir! 281-2046.**  
**1985 TRI-Z, 250, \$1000; 1988 HONDA 250X, \$2500. 827-0871.**  
**1987 QUAD RACER, 500 c.c., faut vendre, \$2,800. 986-3713**  
**PELLE à neige pour 4 roues, \$350. 776-4393.**

**677 ROULOTTES**

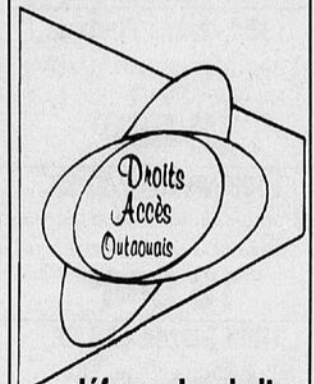
1990 PROWLER 31 pi., \$12,000. 246-9669.

**680 VEHICULES TOUTTERRAIN**

1984 HONDA 3 roues, en bon état, \$1,100. Faut voir! 281-2046.  
 1985 TRI-Z, 250, \$1000; 1988 HONDA 250X, \$2500. 827-0871.  
 1987 QUAD RACER, 500 c.c., faut vendre, \$2,800. 986-3713  
**PELLE à neige pour 4 roues, \$350. 776-4393.**

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

SUPER Princecraft 12', Evinrude 9.5, remorque, \$900. 243-3318.



**défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.**

**777-4746**  
**1-800-667-4746**

*On peut t'aider*

**Nécrologie**

**BÉDARD - M. Pierre.** Le 16 novem- bre 1995, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Pierre Bédard, c.a.l.l., promotion H.E.C. 1957. Vice-pré- sident des Finances au Groupe Time, vice-président du Groupe La Si Do. Il siégeait au conseil d'administration de plusieurs autres compagnies. Fils de feu Romain Bédard, c.a. et de feu Gilberte St-Pierre, époux de Lise Vinet. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Yvan (Chantal Thibault), Marie-Josée (Jean-Claude Pelegrin), Simon (Lynda Segat), Romain (Sylvie Lalonde), Brigitte, Sophie; les enfants de son épouse: Yves (Lise De Grandpré), Johanne (Sylvio Morin); ses petits-enfants: Prunelle, Romy, Guillaume, Camille, Simon, Antoine, Jules, Charlotte, Romy; son frère, François (Beverly). Il sera exposé samedi le 18 novem- bre et dimanche le 19 novembre 1995 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu lundi le 20 courant. Le convoi funèbre partira du SALON ALFRED DALLAIRE, 1111 rue Laurier Ouest à Outremont pour se rendre à l'église St-Joseph de Ville Mont-Royal, 1620 boul. Laird, où le service sera célébré à 11h. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à l'Institut cardi- ologique de Montréal seraient appréciés.

**CHARLEBOIS - Marguerite**  
 Marguerite Charlebois, est décédée paisiblement à l'hôpital, le 15 novembre 1995. Elle était la fille de feu Dr Albert Charlebois et de feu Mme Maria (Carrière) Charlebois, soeur de feu Madeleine de Montigny. La carrière de Made- moiselle Charlebois a débuté avec Radio-Canada. Elle s'est par la suite jointe au Ministère des affaires étrangères avec postes à Londrs et à Paris. Une messe commémorative sera célébrée à l'église Sacré- Coeur, avenue Laurier Est à Ottawa, le vendredi 24 novembre, à 14h. Pour plus d'informations contacter la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** au (613) 241-3680.



**LAURIN - Mme Nicole,** est décédée dans un hôpital d'Ottawa, le vendre- di 17 novembre 1995, à l'âge de 46 ans. Elle était la fille de feu Roméo Laurin. Outre sa mère Thérèse Larivière, elle laisse ses enfants: Nathalie (Daniel) et Steve; ses frères: Pierre (Johanne) et Richard; ses sœurs: Lorraine et Gabrielle Laurin; sa filleule Sonia Larivière; ses neveux: Marc, Sylvain et Denis; sa nièce Lyne (Claude Brousseau); sa petite-nièce Claudine, ainsi que plusieurs parents et amis, dont Eric Gervais et Gérard Marinier. Le ser- vice religieux aura lieu en la Basilique Notre-Dame d'Ottawa. Pour informations sur le jour et l'heure du service, veuillez com- poser le 241-3680. Arrangements funéraires par **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** directeurs de funérailles.



**DESJARDINS-PAYETTE**  
**Mme Aurore**

De Gatineau, est décédée le mer- credi 15 novembre 1995, à l'âge de 86 ans. Fille de feu Alphonse Desjardins et de feu Orise Talbot, elle était l'épouse de feu Georges Payette. Elle laisse 1 fils, Lucien; 5 filles: Claudette (feu Gérard Charbonneau), Claire, Louise, Carmen (Réjean Saumure) et Céline. Prédécedée par 3 fils: Paul, Roland et Oscar, par 1 soeur, Irène et par 2 frères: Oscar et Alphonse, elle laisse également 18 petits- enfants et 14 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle repose au: **FUNÉRARUM BEAUCHAMP**  
**105 boul. Gréber**  
**Gatineau, Québec**  
**561-1969**

**Heures de visites:** dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi matin à compter de 10h. **Funé- railles:** lundi le 20 novembre, à 10h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.

**FORGET - M. Rodolphe,** de Rockland, est décédé vendredi le 17 novembre 1995, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux de Flora Laviolette, il laisse 2 fils: Marcel et Yvon; 2 filles: Alice et Odette, ainsi que 8 petits- enfants et 3 arrière-petits-enfants. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 2419 rue Laurier, Rockland. Funérailles lundi le 20 novembre à 11h, en l'église Ste- Trinité de Rockland, inhumation au cimetière paroissial. Heures de vis- ites: dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h et lundi à compter de 9h30. Pour de plus amples infor- mations, 446-4691.

**REMERCIEMENTS**  
**LAURA ARSENAULT**  
 (née Kenny)  
 Les membres de la famille Arsenault remercient les parents et amis qui, lors du décès de leur maman, Laura, survenu le 17 octobre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par des offrandes de messes, messages, dons, fleurs et assis- tance aux funérailles. Que tous trouvent ici l'expression de notre reconnaissance et considèrent ces remerciements comme leur étant adressés personnellement.

**LECLERC - Mme Alice** (née Landriault), anciennement du 74 rue Vaudreuil à Hull, est décédée le 15 novembre 1995 au C.H.R.O., à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de feu Georges-Samuel Leclerc et fille de feu Léon Landriault et de feu Victoria Le Claire. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Rémi et Bernard; 1 fille, Madeleine (John Bromley); 4 petits- enfants: Mario Leclerc, François Sarrazin (Lise Bélanger), Stéphane Sarrazin (Sylvie Sarrazin) et Julie Sarrazin (Robson Mackie); 6 arrière- petits-enfants: Tanja, Mélanie, Roxanne, Sophie, Marilou et Valérie, ainsi que plusieurs neveux et nièces et particulièrement ses 2 filleules: Gilberte Landriault (feu Robert Gingras) et Annette Leclair (Roch Dagenais) de Cornwall. L'a prédécedée, son fils Richard. **Elle sera exposée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** au 11 Ste-Bernadette à Hull, le samedi 18 novembre à compter de 10h. **SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Sacré-Coeur de Hull, le samedi 18 novembre à 14h. Des **DONS** à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour ren- seignements, 819-778-2425.

**PALUCK - Jacques,** est décédé à Montréal le 14 novembre 1995, à l'âge de 46 ans. Il était le fils de Jean Paluck et de Marie Blanche Girouard de Buckingham. Outre ses parents, il laisse dans le deuil son fils Etienne de Montréal; ses frères et soeurs: Bernard (Lise Roy), Monique (Gilles Bastien), Rachel (Yves Leblanc), Bruno (Lucie Ducharme) et un ami très cher, Adrien Landry. La famille invite pa- rents et amis à se joindre à elle pour une messe en sa mémoire, samedi le 18 novembre 1995, en l'église St- Grégoire de Buckingham à 11h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Ludovic, 2555 rue Holt, Montréal, Qué, H1Y 1N4, seront appréciés.

**Nécrologie**



**LOYER** - Mme Léa, née Hébert, de Val-des-Monts, est décédée vendredi le 17 novembre 1995, à l'âge de 82 ans. Épouse de feu Alphonse Loyer, fille de feu Georges Hébert et de feu Léocadie Charette. Mère bien-aimée de 8 enfants: Henri (Carmen Goulet) de Val-des-Monts, Laurette (Ronald Lamoureux) de Gatineau, Thérèse (Gérald Leroux) de St-Augustin, Raymond (Ginette Gravel) de Val-des-Monts, Annette (André Larabie) de Buckingham, Lina d'Ottawa, Jean (Marie St-Amour) de Buckingham et Emilie (Raymond Pion) de Hull. Prédécedée par 3 fils: Lionel, Albert, Léo-Paul (Thérèse Beaulne) de Buckingham. Grand-mère bien-aimée de 22 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 1 soeur, Léonie (feu Allen Guitard) de Val-des-Monts, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. Service religieux en l'église St-Antoine-de-Padoue, Perkins, mardi le 21 novembre. **Heure des funérailles à être déterminée. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h.** Des dons à la Société canadienne du cancer, a/s de Nancy Butler, 679 rue Papineau, Gatineau, Québec, J8P 1X7, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est à Gatineau, au 663-2468.

**LA FAMILLE SYLVESTRE  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MONSIEUR ALBINI SYLVESTRE**

de Hull, décédé paisiblement au C.H.R.O., le 16 novembre 1995, à l'âge de 79 ans. Il était ex-employé de la Ville de Hull, où il a travaillé pendant 35 ans. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée, Jeannette Séguin, ainsi que son fils, Claude. Il laisse également deux soeurs: Marie-Ange et Jeanne, ainsi que ses deux petites-filles: Julie et Chantal. Il est prédécédé par quatre frères: Ludger, Alphonse, René et Fernand. Il sera grandement regretté par de nombreux neveux, nièces et amis.

**LA DIRECTION DES FUNÉRAILLES A ÉTÉ CONFIÉE À:  
LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**

Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant les funérailles auront lieu le lundi 20 novembre à 13h, en l'église St-Raymond de Hull.** Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du C.H.R.O. seraient appréciés. **Pour renseignements: 819-778-2425.**

**1er ANNIVERSAIRE**



**MADAME CÉCILE THÉRIEN, NÉE LABELLE**

Chère maman, chère grand-maman,  
Nous t'aimons toujours pour autant.  
Depuis que tu nous as quittés,  
Une longue année s'est écoulée.

Ta gentillesse, ta bonté et ton sourire,  
Ainsi que les beaux souvenirs,  
Qui nous ont apporté tant de bonheur,  
Resteront gravés, à jamais, dans nos cœurs.

Dieu t'a rappelé,  
Pour veiller sur nous et nous protéger,  
Ta famille, que tu aimais bien.  
Tu es maintenant, notre ange-gardien.

Tes enfants et tes petits-enfants

**Une messe sera célébrée à la Basilique jeudi le 23 novembre à 17h.**

**REMERCIEMENTS**



**MARCEL BOUDREAU**

Très sensibles aux nombreuses marques de sympathie, au réconfort de votre amitié, ainsi qu'aux offrandes de messes, dons, fleurs et assistance aux funérailles, lors du décès de Marcel Boudreau, survenu le 10 octobre 1995, les membres de la famille Boudreau remercient parents et amis et vous assurent de leur sincère gratitude. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**MME THÉRÈSE PHILIPPE  
(née Cloutier)**

Les membres de la famille Philippe désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Philippe, survenu le 2 novembre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. H.D.

**EN MÉMOIRE DE**



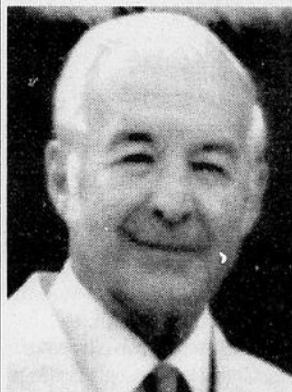
**ALBERT DESJARDINS  
17 novembre 1987**

Plusieurs années se sont écoulées depuis vos départs pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que vous avez été pour nous. Votre souvenir reste toujours vivant et nous accompagne partout où nous allons.

**ESTELLE LAHAIE  
23 novembre 1992**

Vos enfants et petits-enfants

**IN MEMORIAM**



**JEAN-ROMÉO HUBERT  
26 OCTOBRE 1990**

Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous, toujours; venez nous bénir pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.



**RHÉA (CHAMPAGNE) HUBERT  
18 NOVEMBRE 1991**

De vos enfants et petits-enfants

**IN MEMORIAM**

**PEARL ST-AMOUR  
1985 à 1995**

Déjà dix ans se sont écoulés depuis ton départ pour un monde supposé meilleur. Plus de souffrance et beaucoup de paix. La perte d'un être aussi cher et précieux que toi est indescriptible, mais les souvenirs vécus sont heureux. Les bons moments passés avec toi sont gravés dans nos cœurs et notre âme pour apaiser cette douleur. Maman et grand-maman, protégeons et continue de laisser planer ton amour sur nous tous afin de suivre les bonnes voies et décisions. Aide-nous à pardonner à ceux qui nous ont fait du mal. On te demande de veiller sur nous et nous espérons te revoir un jour. On t'aime.

De ton époux Hector, tes 5 enfants, tes 10 petits-enfants et 1 arrière-petit-fils qui pensent souvent à toi.

**EN MÉMOIRE DE**

**RICHARD** - Mme Hermance. À la douce mémoire d'une maman qui nous a quittés depuis 30 ans. Nous pensons à toi tous les jours. Continue de veiller sur chacun de nous et donne-nous la force de nous et donne-nous la force de pour suivre notre chemin.

Tes 2 filles:  
Carole et Rachel  
et tes 2 petits-enfants.

**EN MÉMOIRE DE**

**RAINVILLE** - Stella (née Casey), décédée le 19 novembre 1993. Chère grand-mère, déjà deux ans que tu es partie mais tu es toujours dans nos cœurs. Nous aimerions que tu sois présente pour nos joies et nos peines mais nous savons que tu nous surveilles de là-haut.

Tes petits-enfants qui ne t'oublieront jamais.

**REMERCIEMENTS**



**PILON**

Son épouse Jeannette Pilon désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Maurice Pilon, survenu le 8 novembre 1995, lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**Funérailles**

**LUNDI**

**BÉDARD - M. Pierre**  
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église St-Joseph de Ville Mont-Royal, 1620 boul. Laird.

**DESJARDINS-PAYETTE - Mme Aurore**

Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 105 boul. Gréber, Gatineau, Québec, pour funérailles à 10h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.

**DORION - Mme Maria**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

**FORGET - M. Rodolphe**

Départ de la maison funéraire Brunet, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**SYLVESTRE - M. Albini**

Les funérailles seront célébrées à 13h, en l'église St-Raymond de Hull.

**IN MEMORIAM**

**VILLENEUVE** - M. Emile, décédé le 18 novembre 1991, déjà quatre ans.

Cher époux, le souvenir c'est la présence dans l'absence; la parole dans le silence c'est le retour sans fin d'un bonheur passé auquel le cœur donne l'immortalité.

Ton épouse Irène, tes enfants et petits-enfants  
Une messe sera célébrée le 19 novembre, à l'église St-Benoit Abbé de Hull, à 9h.

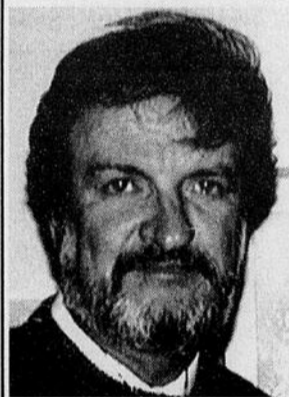
**Nécrologie**

**REMERCIEMENTS**



**LAPORTE** - Les membres de la famille Laporte désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Pauline (née Gagné), survenu le 29 septembre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**2e ANNIVERSAIRE**



**LAFLEUR** - À la douce mémoire de Claude Laffleur, décédé le 18 novembre 1993. Déjà deux ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

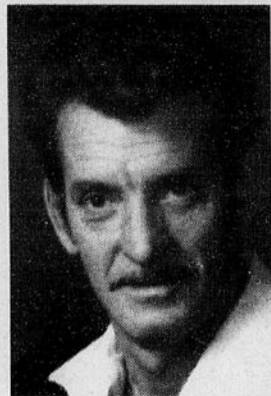
Ton épouse et tes enfants.

**REMERCIEMENTS**



**TRÉPANIÉ** - Les membres de la famille Trépanier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Paul, survenu le 22 octobre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**LEPAGE** - Les membres de la famille Lepage désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Léo-Paul Lepage, survenu le 18 septembre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer ou assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**EN MÉMOIRE DE**



**KINGSBERRY** - À la douce mémoire d'un mari et père bien-aimé, Horace, qui nous a quittés le 13 novembre 1994. Que tous ceux qui l'ont connu et aimé aient une pensée et une prière pour lui en ce jour. Une messe sera célébrée le 19 novembre, à 11h, en la chapelle Pierre Chanel, boul. Mont-Bleu, à Hull.

Ta femme Hélène et tes enfants

**REMERCIEMENTS**



**SIMARD** - Les membres de la famille Simard désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Charles Simard, survenu jeudi le 12 octobre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**1er ANNIVERSAIRE**

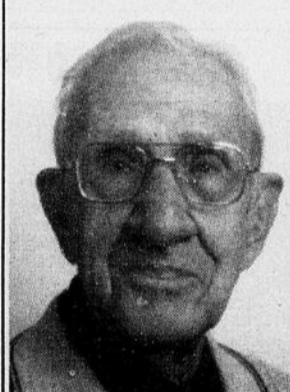


**JACQUELINE CHATEL**  
(née Ricard)

À la douce mémoire d'une mère, décédée le 18 novembre 1994. Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur, là où la souffrance n'existe plus et où règne la paix éternelle. Tu as laissé un grand vide dans nos vies. Continue de veiller sur nous, nous qui t'aimerons toujours.

Tes enfants et tes petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**

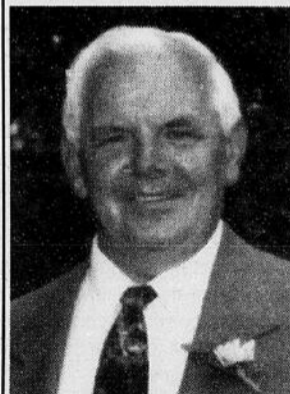


**LOUIS CHÉNIER**

À la douce mémoire d'un parrain remarquable qui nous a quittés le 21 novembre 1994. Que ceux qui t'ont connu et aimé aient une pensée et une prière pour toi en ce jour.

Ta filleule Michelle ainsi que Jean-Claude et les enfants

**REMERCIEMENTS**



**LOUIS SEIZE** - Pour avoir partagé notre peine lors du décès de Vincent, survenu le 13 octobre 1995 à l'âge de 57 ans, les membres de la famille Louis Seize désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, fleurs, dons, visites, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Nous avons vu qu'il était aimé et cela nous a touchés. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance en considérant ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**MME JEANNE D'ARC SOUCY-FOURNIER**  
28 août 1995

Suite au décès de Mme Soucy-Fournier, nous tenons à remercier du fond du cœur tous les parents et amis qui nous ont apporté réconfort et soutien par des offrandes de messes, dons ou cartes, témoignages, visites ou assistance aux funérailles. Soyez assurés de notre profonde gratitude. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés. En souvenir de celle que nous aimions tant et que nous n'oublierons jamais...

Remerciement au Dr Lucie Hamelin, ainsi que le personnel du 6e nord et ouest du C.H.R.O. Un remerciement spécial à l'infirmière Ginette Ménard, ainsi que l'équipe du C.L.S.C. de Hull.  
Ses frères Roger et Aimé

**REMERCIEMENTS**

**ROBILLARD** - Les membres de la famille Robillard désirent remercier sincèrement tous les parents, voisins et amis qui, lors du décès de Gaétane Robillard, survenu le 6 octobre 1995, leur ont rendu visite au salon ou ont assisté aux funérailles. Les marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons à la Fondation du cœur furent grandement appréciés. Les personnes ayant omis de s'inscrire au registre et celles dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.D.

**IN MEMORIAM**

**M. MARCEL BOYER**  
Décédé le 27 déc. 1980  
**LES 10 COMMANDEMENTS DE DIEU**

- 1- Je suis le Seigneur ton Dieu, tu n'auras pas d'autre Dieu devant ta FACE.
- 2- Tu ne prendras pas le nom du Seigneur, ton Dieu en vain.
- 3- Souviens-toi de sanctifier le Jour du Seigneur.
- 4- Honore ton père et ta mère.
- 5- Tu ne tueras point.
- 6- Tu ne commettras pas d'adultère.
- 7- Tu ne voleras pas.
- 8- Tu ne porteras pas de faux témoignages contre ton prochain.
- 9- Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain.
- 10- Tu ne convoiteras pas les biens de ton prochain.

Son épouse Cécile, ses enfants, Nicole, Pierrette, Louis, qui l'aimaient beaucoup

**EN MÉMOIRE DE**



**BERTHA RUEST**

À la douce mémoire de Mme Bertha Ruest (née Harrison), décédée le 18 novembre 1992. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissé dans nos cœurs. Notre seule consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis ayez une pensée pour elle.

La famille Ruest

**3E ANNIVERSAIRE**



**Gisèle Bazinet**  
(née Cousineau)

En ce jour du 18 novembre, il y a maintenant trois ans que nous continuons notre vie seuls, sans toi. Nous gardons toujours en mémoire les valeurs que tu nous as transmises en héritage; elle continuent de grandir en nos âmes. Tranquillement, nous nous habituons à ton absence mais ta présence remplit encore nos cœurs. Le sentiment que tu as quitté ce monde superficiel pour celui de la Vie éternelle, nous réconforte. Veille sur nous.

Ton époux, tes enfants et tes petits-enfants.  
Une messe sera célébrée dimanche le 19 novembre 1995, en l'église Saint-Rosaire de Gatineau.

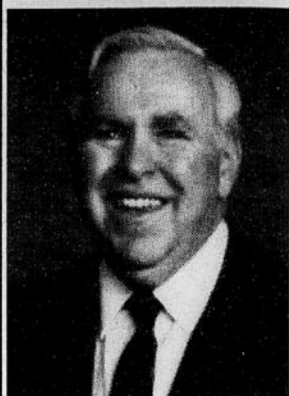
**REMERCIEMENTS**

**DENIS CAMPEAU**  
Les membres de la famille de feu Denis Campeau, décédé le 12 septembre 1995, remercient chaleureusement parent(e)s et ami(e)s, collègues et étudiant(e)s pour leurs témoignages de sympathie et d'amitié, l'appui par leur présence aux messe funéraire et commémorative, leurs prières et offrandes de messes, les messages de condoléances et les dons à la Fondation des maladies du cœur. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.D.

**IN MEMORIAM**



**BERNARD TREMBLAY**

**4e anniversaire**

Qu'il est réconfortant le souvenir de Bernard. Que l'on pense seulement à son sourire ou à son rire, que l'on pense à tout le bonheur auquel on l'associe, que l'on pense simplement à tout cela et on réalisera que son souvenir restera à jamais gravé dans nos cœurs. Que Dieu lui donne une place de choix dans son ciel, il le mérite. Une pensée et une prière.

Denise et la famille.

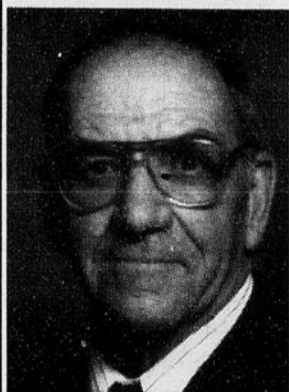
**EN MÉMOIRE DE**



**STUBBINS** - À la douce mémoire de Réjeanne (née Séguin), décédée le 19 novembre 1994. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre seule consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, une prière pour elle.

Tes parents et amis qui t'aiment

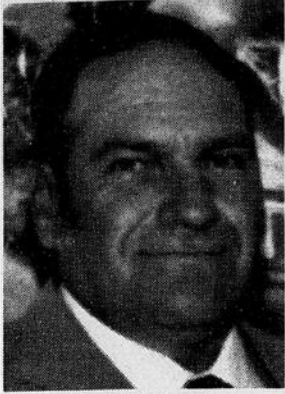
**REMERCIEMENTS**



**TREMBLAY** - Les membres de la famille Tremblay désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gerald Tremblay, survenu le 17 octobre 1995, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements à titre personnel.

**Nécrologie**

**EN MÉMOIRE DE**



**MARENGER - M. Donat.**  
Papa, déjà trois longues années depuis ton départ soudain. Cette journée est gravée dans nos coeurs à jamais. De là-haut, tu veilles sur nous et tu nous encourages à toujours aller de l'avant dans la vie, comme tu l'as toujours fait. Pour nous ce qui est important, c'est que tu sois heureux. Tu nous manques et on pense à toi.  
Tes enfants et petits-enfants.

**EN SOUVENIR DE**



**GÉRALD MATHÉ**  
À la douce mémoire d'un père et grand-père bien-aimé, décédé le 21 novembre 1994. Cher papa et grand-papa, depuis ton départ il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et que le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

À tous ceux qui, à pareille date l'an dernier, venaient pleurer avec nous son décès, nous venons dire un affectueux merci. Sûrs de leur généreuse amitié, nous leur demandons de s'unir à nous en ce douloureux anniversaire.  
Ta famille

**Naissances**

**LAVERTU-JOSEPH**  
Les familles Lavertu et Joseph se sont enrichies de la naissance d'un gros poupon prénommé Gardy-Djaem, le jeudi 16 novembre 1995. La mère et l'enfant se portent bien. Félicitations à Pascale et à Gardy, ainsi qu'aux grands-parents.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.D.

**Le babillard**

**Alphabétisation**  
• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.  
• **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.  
• **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 830-6436.  
• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.  
• **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.  
• **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.  
• **Comité Alpha Papineau:** ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.

**Ateliers-conférences**  
• **Centre Nouvel-Horizon:** conférence Mieux vivre avec son jeune adulte, avec Nancy Ritter, psychoéducatrice, 21 novembre, 19 h 30, au 100, rue Champlain, porte 5, Gatineau. 561-9395.  
• **Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage:** La trousse de lecture, conférence de Maurice Groulx, conseiller pédagogique en EHDA, 22 novembre, 19 h 30, amphithéâtre du pavillon Alexandre-Tané de l'UQA. 777-3216.  
• **Entre-Femmes Outaouais:** soirée de formation sur l'employabilité, avec Carmen Aubin Dallaire, formatrice dans des programmes d'employabilité, 23 novembre, 19 h 30, sous-sol du presbytère Sacré-Coeur, 115 boul. Sacré-Coeur, Hull. 776-3694.

**Scène municipale**  
• **Agence de garde en milieu familial La Gatinerie:** pour les enfants de 0 à 12 ans. Places disponibles dans différents secteurs de Gatineau. 561-2626.  
• **Emotifs anonymes:** rencontres amicales importantes dans l'atteinte et le maintien de la santé émotive, les jeudis, 19 h 30, 1194 boul. St-René Ouest, Gatineau.  
• **Groupes familiaux Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.  
• **Alcooliques anonymes:** pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Écrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) J8Y 6M7, tél.: 243-2838.  
• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.  
• **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiennes d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions: 789-4004.  
• **Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.  
• **Association des familles monoparentales de l'Outaouais:** vous qui vivez une situation monoparentale, joignez-vous à l'Association, vous

trouverez dynamisme, plaisir et entraide. 772-8581.  
• **Association québécoise des troubles d'apprentissage:** soirée d'échange pour les parents, le troisième mardi de chaque mois, 19 h 30, au 109 Wright, Hull. Inscription: 777-3126.  
• **Entraide Allaitement:** rencontres d'échange entre mères qui allaitent, les vendredis, 10 h à 11 h 30, CLSC des Draveurs, local 203, 80 ave Gatineau. Aucune inscription nécessaire.  
• **Droits-Accès de l'Outaouais:** formation sur les droits et recours en santé mentale: la cure fermée, le consentement aux soins, l'accès au dossier, la confidentialité. C'est gratuit et confidentiel. 777-4746.  
• **CLSC Vallée de la Lièvre:** offre une aide aux proches des personnes atteintes du sida ou séropositives. Rencontres de soutien organisées afin de les informer et de les supporter face à leur vécu avec une personne atteinte du sida. 986-3359.  
• **Groupe de discussion/soutien pour lesbiennes francophones:** rencontre chaque mardi, 19 h 30, au 344, boul. Maloney est, pièce 100, Gatineau. 669-6630, du lundi au vendredi.  
• **Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais:** journée porte ouverte dans ses nouveaux locaux, 22 novembre, 20 h, au 99 Montcalm, Hull, dans le cadre de la semaine de la toxicomanie, du 19 au 25 novembre. 770-7249.  
• **Fondation des maladies du coeur:** dîner bénéfique au profit de la Fondation, 27 novembre, 18 h, au Buffet Bon Appétit des Promenades de l'Outaouais. Mets évalués par une diététiste professionnelle. Billets: 663-2620, 663-7562.

**Clubs sociaux**  
• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 748-6579, 990-2365; Hull, les mardis, 19 h, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 721-9386; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.  
• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.  
• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 749-8862.  
• **Club des grands d'Ottawa-Hull:** pour les hommes ayant une grandeur de 6 pieds 2 pouces et les femmes de 5 pieds 10 pouces et plus, ainsi que leurs amis et les membres de la famille. 723-1268.  
• **Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Sacré-Coeur 1296 d'Orléans:** réunion, 21 novembre, salle des Chevaliers de Colomb, 2586 St-Joseph, Orléans.

**Aînés**  
• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.  
• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Tél: Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.  
• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.  
• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Tél: bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant

seules. 241-7606.  
• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.  
• **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.  
• **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.  
• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport ainsi que d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.  
• **Les Habitations partagées de l'Outaouais:** situé au 331 Cité des Jeunes, Hull, offre à la population un service pour jumeler sous un même toit deux personnes dont l'une a plus de 50 ans, dans le but de diminuer l'insécurité et la solitude. 771-6576.  
• **Comptoir de police communautaire Gatineau Metro:** le comptoir est situé aux Promenades de l'Outaouais et offre un programme d'aide aux aînés(e)s victimes de violence physique ou psychologique, de vol direct ou indirect par les gens qui vous entourent ou qui subissent des mauvais traitements, que ce soit à la maison ou dans des foyers d'hébergement. 246-6151.

**Bingos**  
• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.  
• **Le Rendez-Vous:** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058.  
• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.  
• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.  
• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.  
• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.  
• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.  
• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.  
• **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.  
• **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.  
• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:** - Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 18 h 45. - Club Lion d'Orléans: les mercredis à 18 h 45. - Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 18 h 45. - Paroisse St-Joseph: les jeudis, 18 h 45.  
• **Filles d'Isabelle Notre-Dame du Rosaire 1093:** bingo les dimanches, 212 Murray, Ottawa. 669-4129.  
• **Les loisirs de la Guadeloupe:** bingo les lundis, 19 h, sous-sol église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30 St-Onge, Hull. 776-9311.  
• **La Soupière de l'Amitié:** bingo tous les vendredis, 20 h 45, Centre d'achat Tassé, 22 des Flandres, Gatineau (salle pour non-fumeurs au rez-dechaussée). 663-9707, 663-6777.  
• **Fondation Pierre-Janet:** bingo, tous les jeudis, 19 h,

salle Montcalm, boulevard St-Joseph, Hull.  
• **Fondation Entre deux Roues:** bingo tous les mercredis, 19 h, salle Montcalm, 179 St-Joseph, Hull. 770-2233.  
• **Entraide parents-enfants Outaouais:** bingo tous les samedi soirs, salle Montcalm, 179 St-Joseph, Hull. 771-4639.

**Bénévoles**  
• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.  
• **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.  
• **Réseau action bénévole de Prescott et Russell:** urgent besoin de bénévoles grands frères et grandes soeurs pour Rockland et Hawkesbury. Rockland: 446-7036, Hawkesbury: 632-0939.  
• **Tel-Aide Outaouais:** service d'écoute téléphonique, une des plus enrichissantes expériences de bénévolat. Si tu es libre de jour, de soir et/ou de nuit: 741-6433.  
• **Musée des civilisations:** est à la recherche de bénévoles, âgés entre 12 et 17 ans, qui sont prêts à partager leur temps avec les jeunes visiteurs du Musée des enfants, pour info: 776-8287.

**Divers**  
• **Fondation des maladies du Rein:** joueurs d'échecs demandés pour participer avec jeu géant de 11 h à la fermeture, tous les jours aux Galerie de Hull près du marché frais. Aussi simultanément avec un professionnel, toutes les fins de semaine de 12 h à 17 h. 770-7346.  
• **Clinique de troubles de mémoire du Centre de santé Elisabeth-Bruyère:** recherche des personnes avec diagnostic de maladie d'Alzheimer et qui seraient prêtes à participer à des essais de nouveaux médicaments. 562-6328, 1-800-565-5836.  
• **Parentaïde Hull:** groupe d'entraide pour les parents: échange et discussions sur les hauts et les bas du métier de parent. Rencontre chaque mercredi, 19 h. Pour connaître le lieu de rencontre: 1-800-361-5085.  
• **Action-Développement communautaire:** offre un service gratuit d'épicerie et de magasinage pour les personnes qui ont de la difficulté à se déplacer ou qui ne peuvent pas se déplacer. (819) 671-3997.  
• **Association des bègues du Canada:** vient en aide aux personnes bègues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bègues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.  
• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.  
• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.  
• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.  
• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel les lundis, mardis et jeudis, de 19 h à 22

h. 238-4111; de jour: 238-5014.  
• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.  
• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.  
• **Groupe Libération des Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 20 h 30, 1111, boul. Orléans, à Orléans. 834-4984, 488-2202.  
• **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa. 749-6466, 663-2486.  
• **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 241-3522.  
• **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.  
• **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.  
• **Immigrante francophone:** Tu te sens isolée? Nous créons un espace pour toi et tes enfants. 744-2892.  
• **CAP Santé Outaouais:** Groupe d'entraide pour personne vivant ou ayant vécu une dépression, rencontre à Gatineau le 1er lundi, à Hull le 3ième lundi de chaque mois. Pour info: 771-2277.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

**Un don pour "les aider à s'aider eux-mêmes"**

**sopar**

**SOCIÉTÉ DE PARTAGE**

**qui oeuvre auprès des plus démunis en Inde**

**1, Chemin des Érables Gatineau, (Québec) J8V 1C1**

**Tél/ Fax: (819) 243-3616**

No enreg. 0582171-01 pour fin d'impôt.



**Marcel Fortin**

collaboration spéciale



### Trois tournois dans le Pontiac

Trois intéressants tournois de hockey mineur auront lieu dans la zone du Pontiac durant la saison 1995-1996. Lors de l'annonce de ces tournois, on reconnaît, de gauche à droite, Louis-Georges Fraser, le responsable des tournois de la FQHG-Outaouais, le deuxième vice-président Richard Aubry, le président Claude Allain ainsi que Jean-Marc Lalonde, le responsable du tournoi régional de Fort-Coulonge.

### Les Fusiliers l'emportent 10-6

Menés à l'offensive par Stéphane Dionne, avec un tour du chapeau, ainsi que par **Guy Bigonnesse** et **Guy Legault**, avec deux filets chacun, les Fusiliers ont défait les Lanciers 10-6 dans le premier match d'un programme double présenté dans la Ligue de hockey Renaissance-Labatt 50 et ainsi passer seuls au deuxième rang.

**Serge Swanson**, **Gerry Gauthier** et **Larry Pépin** ont complété le pointage. **Richard Saint-Cyr** a excellé pour les Lanciers avec un tour du chapeau tandis que **Luc Gervais**, **Yvon Pépin** et **Jean-Pierre Couet** ont aussi compté.

Dans la deuxième rencontre, les Grenadiers ont conservé leur emprise au premier rang en disposant des Cavaliers 5-3. **Gilles Dagenais** a dirigé l'attaque des Cavaliers avec deux filets, tandis que **Bernard Duguay**, **Michel Lusignat** et **Claude Mainville** ont réussi un but chacun. La réplique est venue de **Donald Tremblay**, avec deux buts, et **Sylvain Lefebvre** avec un.

À la suite de ces matches, les Grenadiers sont au premier rang avec 11 points, suivis des Fusiliers avec sept, des Cavaliers avec six et des Lanciers avec quatre. **Georges Boudreault**, des Fusiliers, est le meilleur compteur avec 22 points, dont sept buts, soit un point de plus que son coéquipier **Guy Legault** avec 15 buts et six aides pour 21 points.

### Le Bois Franc D.R. défait le Publicité +

**Claude Saint-Cyr**, **André Branchaud** et **Martin Maheu** ont réussi un but chacun et le Bois Franc D.R. a eu raison du Publicité + 3-1 dans le deuxième match d'un programme double présenté dans la Ligue de l'Association Pierre-Lafontaine. **Robert Nolan** a marqué le seul filet des perdants.

Les Firehawks et le Bijouterie Latendresse ont fait match nul

4-4. **Michel Francoeur** a été le meilleur des Firehawks avec deux buts, tandis que **Yves Tremblay** et **Pierre Drouin** ont complété le pointage. **Denis Dumais** a marqué deux buts pour le Latendresse, les autres étant l'oeuvre de **Gérald Guy** et **J.-C. Galipeau**.

Dans un programme double précédent, le Bois Franc D.R. et les Firehawks ont fait match nul 4-4. **Marc Saint-Jean** et **André Bertrand** ont marqué deux buts chacun pour le Bois Franc D.R. tandis que **Pierre Drouin**, **Gérald Guy**, **Paul Gougeon** et **Michel Francoeur** ont répliqué.

**Luc Goulet**, **Robert Nolan**, **Ron Beaucaire**, **Michel Sarazin** et **Michel Francoeur** ont réussi un but chacun et le Publicité + a défait le Marc Sport 5-2. **Michel Gagner** et **Marcel Madore** ont réussi les buts des perdants.

### Une victoire de 6-1 pour le Laser Action

**Richard Lepage**, **Serge Fortin** et **Dominique Boivin** ont réussi deux buts chacun et le Laser Action a triomphé du Brasserie l'Enfer 6-1 dans un match régulier présenté jeudi soir dans la division COORS de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais. **Alain Paquin** a marqué le seul filet des perdants.

Dans d'autres matches à l'affiche, **Daniel Savage**, **Daniel Lavigne** et **Bruno Grenier** ont marqué un but chacun et le Lacroix Sports a difficilement défait le Gazifère-Entretien Mac Net 3-2. **Marc Gravel** et **François Caron** ont compté pour les perdants.

**Luc Martin** a complété un tour du chapeau et récolté deux aides pour mener le Villa Toyota-Location Godmaire à un gain de 7-5 sur le James Bay Adventure. **Yves Dionne**, **Gilles Blondin**, **Yves Gravelle** et **Paul Martin** ont complété le pointage. **François Juneau** a excellé pour les perdants avec un tour du chapeau. **Alain Henri** et **Luc Lafrenière** ont marqué un but chacun.

**Martial Gauthier** a réussi un tour du chapeau et **Leslie Purdy**

et **Luc Blais** ont ajouté un filet chacun lorsque Le Houblon a défait l'Ameublement Prestige-VES 5-1. **Richard Racette** a réussi le seul filet des perdants.

**Yves Béland** et **Gilbert Delisle** ont réussi un doublé chacun et le Forteresse Saint-Malo a triomphé du Shalimar 7-5. **Alain Plouffe**, **Gaétan Courchesne** et **Pierre Jean** ont complété le pointage. La réplique est venue de **Jocelyn Raby**, avec deux buts, ainsi que de **Marc-André Fauvelle**, **Peter Vranas** et **Pierre Salvail**.

### Basket-ball scolaire féminin

Les équipes Saint-Joseph, Hormisdas-Gamelin et Grande-Rivière ont remporté deux victoires chacune lors de récents matches disputés dans la division juvénile féminine de la Ligue de basket-ball scolaire de l'Outaouais.

**Mariève Michon** a réussi 11 points lorsque Saint-Joseph a eu raison de D'Arcy McGee 42-22. **Krista Morin** a été la meilleure des perdantes avec sept points. **Christine Dunnigan** a marqué 11 points et **Frédérique Simard** neuf, lorsque Saint-Joseph a disposé du collège Saint-Alexandre 55-20. **Mélissa Pouliotte** a été la meilleure des perdantes avec huit points.

**Valérie Bélec** a marqué 14 points et Hormisdas-Gamelin a défait le Collège Saint-Alexandre 48-18. **Mélissa Pouliotte** a été la meilleure des perdantes avec sept points. **Caroline Laframboise**, avec 14 points et **Amélie Lachance**, avec 10 ont permis au Hormisdas-Gamelin de vaincre D'Arcy McGee 45-21. **Christine Tradif** a été la meilleure des perdantes avec 10 points.

**Marie-Ève Bélanger** avec 18 points a mené Grande-Rivière à un gain de 41-29 sur l'Internationale. **Mélanie Mathieu** a été la meilleure des perdantes avec sept points. Grande-Rivière a ensuite défait Mont-Bleu 47-33 alors que **Lyla Garzouzi** a excellé avec 15 points. **Sarah Gagné** a marqué 13 points pour Mont-Bleu.

# Sports

Masters de tennis de Francfort

## Becker en demi-finale...de justesse

Boris Becker s'est qualifié de justesse, hier, pour les demi-finales du Masters de Francfort en battant le Russe Evgueni Kafelnikov en deux sets, 6-4 et 7-5, lors de son dernier match de poule.

Reuter — Francfort, Allemagne (Reuter)

**S**a victoire a permis à l'Allemand de terminer son groupe avec le même bilan de deux victoires et une défaite que l'Américain Pete Sampras et le Sud-Africain Wayne Ferreira. Mais ce dernier, vainqueur surprise jeudi de Pete Sampras, a été écarté du dernier carré pour avoir disputé davantage de sets que ses deux rivaux.

Les demi-finales du prestigieux tournoi de fin d'année, qui rassemble les huit meilleurs joueurs du monde, opposeront aujourd'hui Pete Sampras à son compatriote Michael Chang, vainqueur vendredi 6-2 et 7-5 de son choc avec l'Américain Jim Courier, et Boris Becker au Suédois Thomas Enqvist.

Si Sampras, assuré de terminer l'année au rang de numéro un depuis l'échec, jeudi, de l'Autrichien Thomas Muster devant Jim

Courier, fait figure de favori, le jeune Thomas Enqvist peut créer la surprise au vu de ses performances depuis le début du tournoi.

Sur sa lancée de sa victoire à Stockholm la semaine dernière, Thomas Enqvist, qui s'affirme plus que jamais comme le digne successeur de Stefan Edberg, a écarté successivement Jim Courier et Michael Chang avec une déconcertante facilité.

### Becker sous pression

Mais celui que le public de Francfort souhaite voir gagner est évidemment Becker, qui demeure un formidable compétiteur et l'un des meilleurs joueurs du monde en salle. L'Allemand a dû batailler ferme pour se débarrasser de Kafelnikov, sauvant plusieurs balles de bris avant de prendre le service du Russe pour mener 6-5 et servir pour le match.

Athlète de l'année

## Johnson parmi les cinq finalistes

Associated Press — Monaco

L'Américain Michael Johnson et les nouveaux recordmen du monde Noureddine Morceli, Haile Gebrselassie, Moses Kiptanui et Jonathan Edwards, figurent parmi les athlètes désignés, hier, à Monaco, par la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF), pour postuler le titre de «meilleur athlète de l'année 1995».

Plus de 2000 journalistes, entraîneurs, organisateurs de réunions et dirigeants de l'athlétisme, ont voté pour désigner les 10 postulants.

Le vainqueur sera annoncé le 9 décembre lors du gala de l'IAAF à Monaco.

Les 10 athlètes choisis ont tous gagné des titres de champions du monde à Goteborg en août.

Johnson avait réussi une «première» en étant sacré sur 200m et 400m, alors que l'Algérien Morceli a remporté le 1500m et battu les records du monde du 2000m et 1500m lors d'autres réunions.

L'Éthiopien Gebrselassie a remporté le titre mondial du 10 000m et battu par ailleurs les records

du 5000 et 10 000m. Le Kényan Kiptanui a remporté le titre du 3000m steeple et établi un record du monde dans cette discipline et sur 5000m.

Edwards, qui n'avait jamais détenu le record de Grande-Bretagne du triple saut, a battu par deux fois le record du monde de la discipline à Goteborg.

Les cinq autres candidats désignés pour concourir au titre de «meilleur athlète» sont le Canadien Donovan Bailey, vainqueur du 100m en Suède, l'Ukrainien Sergueï Bubka, qui a remporté un cinquième titre mondial consécutif à la perche, l'Américain Dan O'Brien pour la troisième fois champion du monde de décathlon, le Tchèque Jan Zelzny recordman du monde du lancer du javelot, et le sauteur en longueur cubain Ivan Pedroso, qui a sauté plus loin à Sestrières que le record du monde de Mike Powell, mais dont le bond n'a pas été ratifié.

L'IAAF annoncera dans les jours prochains les 10 femmes postulantes au titre de «meilleure athlète de l'année».

Durant le match  
Les 67's l'emportent 5-1

## Une vraie corrida!

VALÉRIE LESSARD  
LeDroit

Les 67's d'Ottawa et les Bulls de Belleville se sont livrés une véritable corrida, hier soir, au Centre municipal. Une lutte enlevante dont les joueurs locaux sont sortis grands vainqueurs, 5-1, ce qui leur permet de se rapprocher à cinq points de ces mêmes Bulls et du premier rang de la division Est.

Si les deux formations ont passé la première période à s'examiner et à parer les coups de l'adversaire, les protégés de l'entraîneur Brian Kilrea ont toutefois réussi à prendre le contrôle de la confrontation à la toute fin de cette première ronde d'un duel passionnant pour les 2487 spectateurs présents. Après avoir raté une chance en or, moins de cinq secondes plus tôt, Alyn McCauley a remporté la mise au jeu suivante, refilé une passe parfaite au défenseur Sean Blanchard, qui y est allé d'un boulet de la ligne bleue qui a carrément fait mordre la poussière

au gardien Kory Cooper.

Les 67's ont continué à jouer aux matadores tout au long du match, portant des coups d'épée qui ont rapidement brisé les reins des Bulls.

Chargeant à fond de train, le nouveau venu B.J. Johnston a littéralement fait voir rouge aux visiteurs, enfilant ses deux premiers buts dans l'uniforme rouge, noir et blanc, en à peine deux minutes — le premier, seulement 12 secondes après la reprise du jeu, en troisième.

Le jeune prodige Daniel Cleary a été le seul à déjouer un Craig Hillier intraitable, hier soir, lors d'un avantage numérique, en deuxième. Le gardien numéro un dans la LHO, à l'heure actuelle, a essuyé un barrage de 43 tirs sans se démonter.

Jure Kovacevic et Dan Tudin ont également participé à la fiesta offensive des 67's, touchant la cible une fois chacun.

Une vraie corrida, qu'on vous disait! Ne manquaient que le sable et le soleil à la sortie de l'arène...



1



5

### Cleary par-ci, Cleary par-là...

Un des plus sérieux aspirants au titre de premier choix au repêchage de 1997, dans la LNH, Daniel Cleary, des Bulls, est utilisé à toutes les sauces par son entraîneur: désavantages numériques, avantages numériques, une fois sur deux dans sa rotation de trios. À croire que l'ailier gauche de 16 ans ne quitte jamais la glace, et pour cause: avec 21 parties de jouées — sans compter celle d'hier soir — Cleary avait déjà 22 buts et 27 passes à son actif et lutte avec Sean Haggerty, du Détroit, pour le trophée Eddie Powers, remis au meilleur marqueur de la Ligue de hockey de l'Ontario.

### 90 secondes à trois contre trois

Fait plutôt rare dans le hockey, les Bulls et les 67's ont passé plus d'une minute et demie à jouer à trois contre trois sans que les joueurs ne réussissent autre chose qu'à s'épuiser à courir après la rondelle d'un bord à l'autre de la patinoire...

### Hillier intraitable

Le gardien des locaux, Craig Hillier, domine la LHO avec une impressionnante moyenne de buts alloués par match de 2,67 en 14 parties. Il a d'ailleurs prouvé pourquoi il trône au sommet, hier soir, étant tout simplement époustouflant au cours des deux premières périodes au cours desquelles il a repoussé pas moins de 42 des 43 tirs dirigés contre lui.

### Nez à nez

Le match d'hier soir devrait permettre de départager les deux équipes, qui présentent des fiches identiques d'une victoire et une défaite l'une contre l'autre, cette saison. Lors du premier match entre les deux formations, le 29 septembre, les 67's avaient écrasés les Bulls par la marque de 9 à 1, au Centre municipal. Belleville avait toutefois pris sa revanche de retour devant les siens, le 4 novembre, en venant à bout d'Ottawa 4-1. La saison dernière, les Bulls ont eu le dessus sur les 67's cinq fois, baissé pavillon devant eux à quatre reprises, en plus d'annuler une fois.

### Nos trois étoiles

1  
2  
3  
Craig Hillier  
Alyn McCauley  
Daniel Cleary



Hillier n'est pas le gardien de l'heure pour rien dans la LHO. Hier soir, il a frôlé la perfection, n'allouant qu'un but lors d'un avantage numérique

PROCHAIN MATCH: LES 67'S REÇOIVENT LES GREYHOUNDS DE SAULT STE. MARIE DEMAIN, À 14 H.

## Finale de la coupe Grey contre les Stampedeers

# Les Stallions partent encore négligés

Rien de nouveau sous le soleil pour les Stallions de Baltimore et leur gérant Don Matthews: ils ne seront pas les favoris lors du match de la coupe Grey, demain, à Regina.

Presse Canadienne — Regina

Les Stallions, qui affronteront les Stampedeers de Calgary, étaient les négligés des observateurs l'an dernier lorsqu'ils ont baissé pavillon contre les Lions de la Colombie-Britannique sur le dernier jeu du match.

Matthews se sent très à l'aise dans ce rôle.

«Calgary est sans doute le meilleur club de la Ligue canadienne de football depuis les trois dernières saisons. Ils représentent la crème de ce circuit et nous aimerions bien les imiter», a déclaré Matthews.

Mais l'entraîneur des Stampedeers, Wally Buono, a fait remarquer que les deux clubs avaient gagné chacun 17 matches cette saison, un exploit qu'aucun finaliste de la coupe Grey n'avait accompli auparavant.

«C'est un exploit qui doit être reconnu, a dit Buono. Don (Matthews) peut le confirmer: gagner, ce n'est pas facile.»

Lors de l'unique match opposant les deux équipes, le 6 août, les Stampedeers avaient eu le dessus, 29-16. Mais il faut ajouter que leurs adversaires disputaient alors un troisième match en neuf jours, complétant un voyage exténuant.

Les Stampedeers ont remporté la coupe Grey en 1992 à Toronto, mais, lors des deux saisons suivantes, ils se sont inclinés en finale de la section Ouest, respectivement contre Edmonton et la Colombie-Britannique.

Brr... Brr...

Environnement Canada prévoit une température froide dimanche. Le thermomètre devrait osciller entre moins cinq et moins neuf degrés. Les vents pourraient souffler en rafale, et comble de malheur, la neige pourrait aussi se mettre de la partie.

La froide température n'inquiète pas le quart des Stampedeers, Doug Flutie, qui craint davantage le vent soufflant du nord-ouest.

Flutie, qui a subi une opération au coude à la mi-saison, demeure quand même confiant de pouvoir



Mike Pringle, le joueur par excellence de la Ligue canadienne au cours de la présente saison, a dû s'entraîner au froid, hier, en vue du match de demain.

réussir le long jeu. «Je voulais vraiment revenir pour les séries. Je ne voulais pas attendre une autre année, pour avoir une chance (de gagner la coupe Grey).»

### En bref

#### Yashine: ça se poursuit lundi

Le cas d'Alexei Yashine sera discuté lundi des deux côtés de l'Atlantique.

À Zurich, en Suisse, un comité disciplinaire de la Fédération internationale de hockey sur glace va annoncer si elle sanctionne Yashine et, ou, le club de l'Armée rouge pour n'avoir pas respecté une entente entre la FIHG et la Ligue nationale. Yashine a disputé quatre matches avec l'Armée rouge après avoir été suspendu par les Sénateurs d'Ottawa pour ne pas avoir respecté le contrat le liant à cette équipe.

À New York, l'arbitre George Nicolau a convoqué à une audition les deux parties impliquées dans la dispute contractuelle.

#### Raptors 114, Timberwolves 96

Un rendez-vous avec les Timberwolves du Minnesota, c'est tout ce que les Raptors de Toronto avaient besoin pour retrouver le chemin de la victoire.

Après avoir encaissé sept revers consécutifs - dans six de ces défaites, ils auraient pu l'emporter - les Raptors ont bafoué les misérables Wolves 114-96, hier, pour savourer leur premier triomphe depuis le

match inaugural au SkyDome.

Si plusieurs défaites des Raptors l'ont été de façon serrée, la performance des Wolves représente une risée dans la NBA depuis le début de la saison.

L'équipe d'expansion, avec une fiche de 2-7, menait 25-14 après le premier quart, 60-42 à la demie et 94-67 avant le dernier quart. Les Wolves ont perdu face aux deux clubs canadiens et ils manquent énormément les services de leur meilleur joueur Christian Laettner, blessé à la cheville.

Damon Stoudamire, qui a joué 42 minutes malgré la domination des Raptors, a contribué 20 points et 13 passes tandis que Tracy Murray a obtenu 19 points. C'était la sixième rencontre d'affilée que Murray récoltait 10 points ou plus.

Oliver Miller a ajouté 18 points et Willie Anderson 17 pour les gagnants.

#### Le King avec les Monarchs

Congédié récemment par les Flyers de Philadelphie, Gilbert Dionne s'est trouvé un emploi dans la Ligue américaine avec les Monarchs de la Caroline du Nord qui lui ont accordé, hier, un essai de 25 matches.

L'ailier gauche âgé de 25 ans

n'a disputé que deux rencontres avec les Flyers cette saison, n'amassant qu'une passe, après avoir pourtant signé un nouveau contrat durant le camp d'entraînement.

Celui qu'on surnomme le King avait été impliqué dans l'échange majeur de février dernier entre le Canadien et les Flyers. Il est passé aux Flyers avec Éric Desjardins et John Leclair pour les services de Mark Recchi et d'un troisième choix au repêchage.

En 26 matches la saison dernière, il a récolté neuf passes. Le jeune frère de Marcel Dionne a connu sa meilleure saison dans la LNH en 1992-1993, quand il a réussi 20 buts et ajouté 28 passes pour 48 points en 75 rencontres.

#### Charron, de Tampa Bay à Washington

L'ex-défenseur de l'organisation du Canadien, Éric Charron, est passé hier du Lightning de Tampa Bay aux Capitals de Washington en retour de compensations futures.

Charron, un choix de première ronde du Canadien en 1988, a immédiatement été cédé au club-école des Capitals à Portland.

Cette saison, il a pris part à 14 matches avec le Lightning.

Les statistiques



Serge Lafortune

Jean-Michel Gauthier



LIGUE NATIONALE

Association Est

Table with columns: Division Nord-Est, Domicile, Extérieur, MJ, G, P, N, Bp, Bc, Pts, G P N Séq

Division Atlantique

Table with columns: Domicile, Extérieur, MJ, G, P, N, Bp, Bc, Pts, G P N Séq

Association Ouest

Table with columns: Division Centrale, Domicile, Extérieur, MJ, G, P, N, Bp, Bc, Pts, G P N Séq

Division Pacifique

Table with columns: Domicile, Extérieur, MJ, G, P, N, Bp, Bc, Pts, G P N Séq

Comparaisons avec 1995

Table comparing current season stats with 1995 for Ottawa, Montréal, and Toronto

Calendrier

Calendar listing dates and times for various games throughout the season

Meneurs

Table listing leading scorers and their statistics

Classement général

Overall league standings table with columns for Association Est and Association Ouest

Classements

Ligue américaine

Table showing American League standings for various teams

Conférence de l'Est

Table showing Eastern Conference standings

Section Nord

Table showing Northern Division standings

Section Atlantique

Table showing Atlantic Division standings

Section Centrale

Table showing Central Division standings

Section Sud

Table showing Southern Division standings

Conférence de l'Ouest

Table showing Western Conference standings

Section Nord

Table showing Northern Division standings

Section Centrale

Table showing Central Division standings

Section Mid-Ouest

Table showing Midwestern Division standings

Section Nord

Table showing Northern Division standings

Section Atlantique

Table showing Atlantic Division standings

Section Centrale

Table showing Central Division standings

Section Sud

Table showing Southern Division standings

Hockey junior

Ligue junior majeur du Québec

Table showing Quebec Junior Major League standings

Ligue de l'Ontario

Table showing Ontario League standings

Section Robert-LeBel

Table showing Robert-LeBel section standings

Section Frank-Dillo

Table showing Frank-Dillo section standings

Section Yvon-Lafortune

Table showing Yvon-Lafortune section standings

Section Jean-Hébert

Table showing Jean-Hébert section standings

Section Yvon-Lafortune

Table showing Yvon-Lafortune section standings

Section Jean-Hébert

Table showing Jean-Hébert section standings

Section Yvon-Lafortune

Table showing Yvon-Lafortune section standings

Section Jean-Hébert

Table showing Jean-Hébert section standings

Section Yvon-Lafortune

Table showing Yvon-Lafortune section standings

Section Jean-Hébert

Table showing Jean-Hébert section standings

Section Yvon-Lafortune

Table showing Yvon-Lafortune section standings

Section Jean-Hébert

Table showing Jean-Hébert section standings

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Table showing International Eastern Conference standings

Section Nord

Table showing International Northern Division standings

Section Centrale

Table showing International Central Division standings

Section Mid-Ouest

Table showing International Midwestern Division standings

Section Nord

Table showing International Northern Division standings

Section Atlantique

Table showing International Atlantic Division standings

Section Centrale

Table showing International Central Division standings

Section Sud

Table showing International Southern Division standings

Calendrier LHJMQ

Calendar for LHJMQ league

Meneurs LHJMQ

Table listing leading scorers in LHJMQ

Calendrier LHO

Calendar for LHO league

Meneurs LHO

Table listing leading scorers in LHO

Calendrier 67's d'Ottawa

Calendar for 67's d'Ottawa league

Meneurs 67's d'Ottawa

Table listing leading scorers in 67's d'Ottawa

Calendrier Gardiens

Calendar for goalkeepers

Sénateurs d'Ottawa

Table listing Ottawa Senators players and stats

Canadien de Montréal

Table listing Montreal Canadiens players and stats

Ligue midget AAA

Table showing AAA Midget League standings

Gardiens

Table showing goalkeepers' statistics

LNK: blessés, rappels, rétrogradations, échanges

LNK: blessés, rappels, rétrogradations, échanges. Includes news about player injuries and trades.

## Sommaires de hockey

### Ligue nationale

#### Jeu de soirée

#### SÉNATEURS 3 FLYERS 5

Première période  
1. Los Angeles, Granato 7  
(Gretzky, Sydor).....1:16  
2. Los Angeles, Khristich 7

(Kurri, Tocchet).....5:03  
3. Los Angeles, Khristich 8  
(Tocchet).....10:53  
4. New York, Clark 7  
(Severyn).....11:04  
Pénalités — Granato LA 7:42;  
Chynoweth NY 11:46; Severyn NY  
19:01.

Deuxième période  
5. Los Angeles, Yachmenev 9  
(Granato, Gretzky).....4:28

6. Los Angeles, Lacroix 4  
(Lang, Todd).....5:58  
7. Los Angeles, McSorley 3  
(Gretzky, Yachmenev).....13:15  
8. New York, Green 9  
(Vaska, McCabe).....14:26 (an)  
Pénalités — Vukota NY 6:08;  
Lindros NY 9:07; Clark NY, Granato  
LA 12:39; Todd LA 14:16; Clark NY  
(maj.), McSorley LA (maj.) 10:59;  
Kasparitis NY (double min.), Druce  
LA 15:47.

Troisième période  
9. Los Angeles, Sydor 1  
(Kurri, Gretzky).....1:06 (an)  
10. Los Angeles, Gretzky 7  
(Tsyplakov, Tsygorov).....11:29  
11. Los Angeles, Yachmenev 10  
(Gretzky, Granato).....14:55  
Pénalités — Lindros NY, Todd LA  
2:01; McCabe NY 2:49; Clark NY  
(maj.), McSorley LA (maj.) 10:59;  
Kasparitis NY (double min.), Druce  
LA 15:47.

Tirs au but  
New York.....15 15 6—36  
Los Angeles.....14 10 17—41  
Avantages numériques — New  
York: 1-4; Los Angeles: 1-7.  
Gardiens — New York: McLennan  
(P, 1-4-0), Soderstrom (10:53 1ère  
pér.); Los Angeles: Storr (G, 3-1-0).  
Arbitre — Dan O'Halloran. Juges  
de lignes — Dan Schachte, Baron  
Parker.  
Assistance — 13 427

### Ligue américaine

#### MAPLE LEAFS 2 SÉNATEURS 3

Première période  
1. St. John's, Nedved 3  
(Heward, Convery).....7:57 (an)  
2. I.P.E., Roy 9  
(Picard, Strunk).....14:15  
3. I.P.E., Strunk 3  
(Picard, Roy).....14:46  
Pénalité — Lavigne I.P.E. 6:38.

Deuxième période  
4. I.P.E., Allison 3  
(Hocking).....4:46  
Pénalités — Cull SJS 5:09; Heaphy  
I.P.E. 10:48; Walby SJS 13:35;  
Dempsey SJS 18:41.

Troisième période  
5. St. John's, Heward 5  
(Gretzky).....7:23  
Pénalités — Lavigne I.P.E.,  
Manderville SJS 3:15; Lehoux SJS  
11:36; Zent I.P.E. 17:04.

Tirs au but  
St. John's.....7 4 16—27  
I.P.E.....10 22 9—41  
Gardiens — St. John's: Cousineau  
(14-12) Saal (3-2) (3:10 deuxième  
L, 7-1-1) Cousineau (24-24) (6:27 de  
la deuxième; I.P.E.: Leslie (G, 4-3-2).  
Avantages numériques — St.  
John's: 1-3; I.P.E.: 0-4.  
Arbitre — Mike Leggo. Juges de  
lignes — Beck, Sheridan.  
Assistance — 3 089

## Golf

### Tournoi des Maîtres d'Australie

Disputé à Gold Coast, sur le par-  
cours Royal Pines, d'une longueur  
de 6152 verges à normale 73.

Annika Sorenstam	66-68-134
Simone Williams	68-69-137
Liselotte Neumann	66-72-138
Alison Nicholas	68-70-138
Catrin Nilsmark	69-70-139
Karrie Webb	68-72-140
Karina Orum	68-73-141
Shani Vaughn	68-73-141
Anne-Marie Knight	71-70-141
Sandra Beikoff	70-71-141
Joanne Mills	72-71-141
Nicole Lowien	71-70-141
Maureen Madill	70-72-142
Win Lin-li	70-72-142
Carin Hjalmarsson	70-72-142
Karen Lunn	67-75-142
Laura Davies	72-70-142
Mary-Pat Quilty	71-79-150

### 'Shark Shootout'

Disputé à Thousands Oaks,  
Californie.

Tom Kite - Jay Haas	64
M. Calavecchia - S. Elkington	64
Greg Norman - Raymond Floyd	65
Lee Janzen - Chip Beck	65
Peter Jacobsen - Arnold Palmer	66
Tom Lehman - David Duval	66
Hale Irwin - Bruce Lietzke	67
Fred Couples - Brad Faxon	68
Fuzzy Zoeller - John Daly	69
Curtis Strange - Mark O'Meara	69

### Tournoi sur invitation de Peeble Beach

Disputé sur le parcours Peeble  
Beach, Spyglass Hill and Del Monte  
à normale 72.

Bob Ford	66-67-133
Kenny Perry	66-70-136
Duffy Waldorf	71-66-137
Barry Jackel	66-71-137
Roger Maltbie	71-67-138
Keith Fergus	68-71-139
Arjun Atwal	68-71-139
Colin Campbell	68-72-140

## Hippodrome Rideau Carleton

### Inscrits de samedi

Premier départ à 19 h 30

**Course 1. Amble. Bourse 2500 \$**

2-1 Mi Small Wonder	(Gagnon)
3-1 Texas Glory	(Portelance)
4-1 Misty To Go	(Weber)
5-1 Michaels Agee	(Duford)
7-1 Garlandish	(Leblanc)
8-1 River Road Jupiter	(Provost)
12-1 Jeany One	(Forgie)
15-1 Fiddolin Pimbeche	(Turenne)

**Course 2. Amble. Bourse 2200 \$**

2-1 Twin B Nevada	(Robinson)
3-1 Misbeach	(Portelance)
4-1 Dream Bayama	(Desjardins)
5-1 Starpass	(Stoey)
6-1 Double Jeopardy	(AEA)
8-1 Royal Believer	(Backer)
10-1 Au Reveoir Aruba	(Guy)
12-1 4 Buccaneer Wild Cat	(Turenne)
15-1 Sadies Girl	(Robinson)
ae Spend A Lot	(Loranger Jr)
ae Durhams Brat	(Pyke)

**Course 3. Trot. Bourse 1900 \$**

3-1 Prince Eric Island	(Zeron)
4-1 Coastal Star	(Cochrane)
5-1 Tribal Destroyer	(Pyke)
6-1 7 Kozmatic	(Goulet)
8-1 3 Appalachian Crown	(Turenne)
10-1 5 French Master	(Murray)
12-1 6 H P Sol	(Hebert)
15-1 8 DeHant Star	(Prengel)
(ex-aequo) Patrick Staub, Suisse,	2:31.90.
16. Christian Mayer, Autriche,	2:32.09.

**Course 4. Amble. Bourse 1600 \$**

2-1 2 Jazz Encore	(Kehoe)
3-1 6 Maxie Red	(Turenne)
4-1 1 Warm Knight	(Portelance)
5-1 3 Alatross	(Pyke)
6-1 4 D Gs Wendy	(Desjardins)
8-1 5 I Cant Creep	(Gagnon)
10-1 7 Muriatic	(Lake)
12-1 9 Fancy Abbot	(Carey)
20-1 8 Don Cars Thunder	(Robinson)
ae Shes Laughing Now	(AEA)
ae Montague Molly	(Curran)

**Course 5. Trot. Bourse 2200 \$**

2-1 2 Powerful Crown	(Portelance)
3-1 3 Oro Flex	(Kehoe)
4-1 4 Osnabruck	(Zeron)
5-1 7 Jake E Lee	(Curran)
6-1 8 Nalas Ebony	(AEA)
8-1 1 Koccanut Kyle	(John)
10-1 5 Go Go Rascal	(Lake)
12-1 6 Summer Speed	(Robinson)
15-1 9 Cls Silva	(Backer)

**Course 6. Amble. Bourse 1600 \$**

2-1 9 Bid A Buck	(Portelance)
3-1 7 That Dog Will Hunt	(Lake)
4-1 2 Charlie M T	(Odwyer)
5-1 4 Ryan Thomas N	(Bernicky)
6-1 1 R A Empire	(Filion)
8-1 3 Hammers Julie	(AEA)
10-1 6 Haute Cuisine	(Lake)
12-1 5 Skip The Nukes	(Kehoe)

Jeff McMillan	69-71-150
Mike Soli	70-70-150
Val Skinner	76-65-141
Ronnie Black	73-68-141
Kirk Triplett	72-69-141
Bruce Fleisher	68-73-141
Kris Tschetter	68-73-141
Steve Jones	73-68-141
Dan Forsman	71-71-142
Jul Inkster	73-70-143
Charlie Gibson	73-70-143
Andy North	74-69-143
Rob Boldt	73-71-144
Ted Goin	73-71-144
Al Krueger	68-76-144

### Tournoi Dunlop

#### Phoenix or

Disputé à Miyazaki, Japon, sur le  
parcours Phoenix Country Club  
d'une longueur de 6 798 verges à  
normale 71. Bourse à l'enjeu: 2  
millions \$ US.

Peter Senior	69-64-133
Robert Gamez	66-69-135
Jumbo Ozaki	65-70-136
Barry Lane	64-72-136
Tom Watson	66-70-136
Larry Nelson	69-67-136
Nobuo Serizawa	69-67-136
Brandt Jobe	69-67-136
Hisayuki Sasaki	69-67-136
Masahiro Kuramoto	68-68-136
Larry Mize	66-71-137
Shigeru Maruyama	66-71-137
Yoshinori Kaneko	67-70-137
Graham Marsh	68-69-137
Frankie Moroz	71-66-137
Rick Gibson	73-71-144

### Omnium de Hong Kong

Disputé sur le parcours Royals  
Hong Kong Country Club, d'une  
longueur de 6 671 verges à  
normale 71. Bourse à l'enjeu: 300 000  
\$ US.

Rafael Alarcon	65-67-132
Yeh Chang-ting	67-68-135
Felix Casas	72-64-136
Andre Cruse	69-67-136
Anthony Painter	69-68-137
Gary Webb	68-69-137
Joeve Milka Singh	72-67-139
Philip Jonas	71-68-139
Arjun Atwal	70-69-139
Kang Sun-lee	70-69-139

## Football

### Ligue canadienne

#### Coupe Grey

Dimanche 19 novembre  
À Regina (CBC)  
Baltimore c. Calgary, 17h30

### Ligue nationale

#### Conférence américaine

Section est				
G	P	N	Pp	Pc Moy
Buffalo	7	3	0	172 195 700
Miami	6	4	0	255 181 600
Indianapolis	5	5	0	200 186 500
N-Angeles	4	6	0	167 218 400
Jets N.Y.	2	8	0	137 257 200

Section centrale				
G	P	N	Pp	Pc Moy
Pittsburgh	6	4	0	228 211 600
Cincinnati	4	6	0	238 228 400
Houston	4	6	0	218 203 400
Cleveland	4	6	0	181 213 400
Jacksonville	3	7	0	168 233 300

Section ouest				
G	P	N	Pp	Pc Moy
Kansas City	9	1	0	245 148 900
Oakland	8	2	0	250 153 800
Denver	5	5	0	219 174 500
San Diego	4	6	0	169 208 400
Seattle	4	6	0	222 253 400

#### Conférence nationale

Section est				
G	P	N	Pp	Pc Moy
Dallas	8	2	0	285 181 800
Philadelphie	6	4	0	207 229 600
Arizona	3	7	0	164 262 300
Giants N.Y.	3	7	0	180 218 300
Washington	3	7	0	207 241 300

Section centrale				
G	P	N	Pp	Pc Moy
Chicago	6	4	0	280 245 600
Green Bay	6	4	0	246 216 600
Minnesota	5	5	0	219 225 500
Tampa Bay	5	5	0	158 175 500
Detroit	4	6	0	236 247 400

#### Section ouest

G	P	N	Pp	Pc Moy
Clippers L.A.	5	3	625	1
Seattle	5	3	625	1
Lakers L.A.	4	4	500	2
Phoenix	3	4	429	2 1/2
Portland	3	5	375	3
Golden State	2	6	250	4

## Basketball

### Association nationale

Section Atlantique				
G	P	Moy	Dif.	
Orlando	7	1	875	
New York	6	2	750	
Miami	3	2	600 2 1/2	
New Jersey	3	3	500 3	
Washington	3	3	500 3	
Philadelphie	2	4	333 4	
Boston	1	4	200 4 1/2	

Section Centrale				
G	P	Moy	Dif.	
Chicago	6	1	857	
Atlanta	5	2	714 1	
Indiana	4	3	571 2	
Detroit	3	3	500 2 1/2	
Charlotte	3	3	375 3 1/2	
Milwaukee	2	5	286 4	
Toronto	1	7	125 5 1/2	
Cleveland	0	7	000 6	

Section Ouest				
G	P	Moy	Dif.	
Houston	6	1	857	
Utah	6	2	750 1/2	
Dallas	5	2	714 1	
San Antonio	5	2	714 1	
Vancouver	2	6	250 4 1/2	
Minnesota	1	5	167 4 1/2	
Denver	1	6	142 5	

Section Pacifique				
G	P	Moy	Dif.	
Sacramento	6	2	750	

## Le week-end

### Samedi

Football  
Universitaire américain  
Big East  
12 h CBS  
Équipes à confirmer  
12 h, ABC; 15 h 30 ABC  
Universitaire canadien  
Coupe Atlantique  
12 h, RDS et TSN  
Coupe Churchill  
15 h, RDS et TSN

### Hockey

Ligue nationale  
Buffalo au New Jersey  
13 h, Fox  
Ottawa à Montréal

### Dimanche

Ligue nationale  
Green Bay à Cleveland  
13 h, Fox  
Buffalo à Jets de N.Y.  
16 h, NBC  
Dallas à Oakland  
16 h, Fox  
Kansas City à Houston  
20 h, TSN

### Coupe Grey

Baltimore c. Calgary, à Regina  
17 h 30, CBC et RDS

### à la télé

19 h 30, SRC, CBC  
Calgary au Colorado  
22 h 30, CBC

## Pari sportif

### PROGRAMME 1 — 16 NOVEMBRE 1995

HOCKEY						MISE-O-JEU			TOTAL
MATCH/DATE	HEURE	VISITEUR	RECEVEUR	1	X	2	BUTS		
14 Sam 18	12h55	Buffalo	New Jersey	3,00	6,15	1,45	5,5		
15	13h25	Philadelphie	Hartford	1,75	5,90	2,25	6,5		
16	18h55	Saint Louis	Boston	2,30	6,15	1,70	6,5		
17	19h25	Ottawa	Montréal	5,50	5,90	1,20	6,5		
18	19h25	Vancouver	Tampa Bay	1,70	6,15	2,30	6,5		
19	19h25	Washington	Pittsburgh	3,60	6,00	1,35	6,5		
20	19h25	Winnipeg	Toronto	2,45	5,85	1,65	6,5		
21	22h25	Calgary	Colorado	4,70	5,80	1,25	6,5		
22	22h25	Floride	Los Angeles	2,25	5,90	1,75	6,5		
23 Dim 19	18h55	Ottawa	Buffalo	3,00	6,15	1,45	5,5		
24	18h55	Vancouver	Philadelphie	2,95	6,40	1,45	6,5		
25	19h55	Floride	Anaheim	1,70	6,15	2,30	6,5		
26	20h25	San Jose	Chicago	4,50	6,15	1,25	6,5		
27 Lun 20	19h25	Hartford	Montréal	3,90	6,25	1,30	6,5		
28	21h25	Colorado	Edmonton	1,55	5,90	2,70	6,5		
29 Mar 21	19h25	Los Angeles	Philadelphie	2,6					

Les petits bonshommes

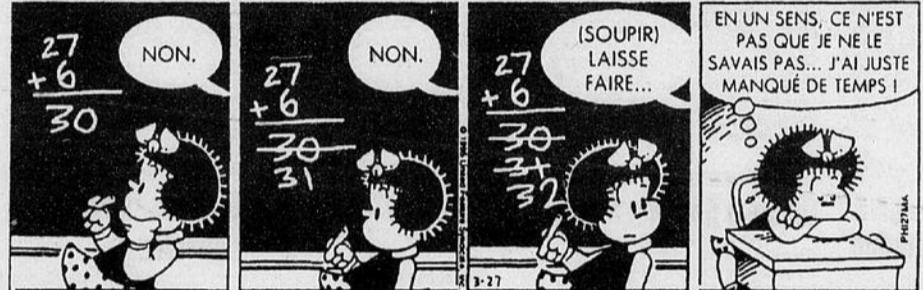
HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



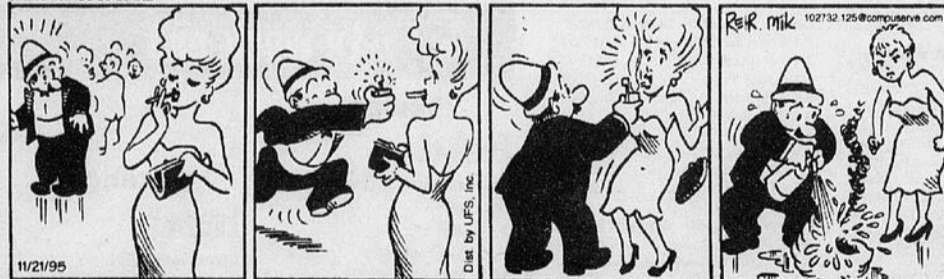
GARFIELD



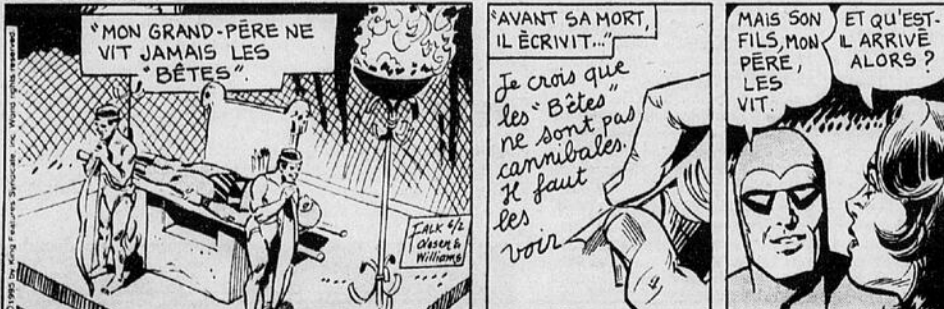
SAVATE



FERDINAND



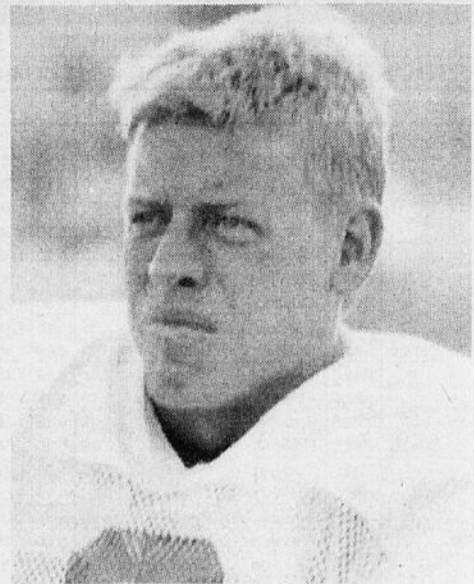
LE FANTÔME



François Foisy

Football américain

Quel duel?



Troy Aikman

Hi hi... Je sais bien qu'on a une autre grosse fin de semaine de foot, mais revenons quand même, le temps d'un tout petit paragraphe, sur la semaine dernière.

Hé hé... Non mais quelle dégelée! Même dans mes fantasmes les plus cochons, je n'ai jamais rêvé d'une telle débandade. Et dès le premier quart en plus. Dès la première série de jeux, bing, le ballon droit dans le #80 qui a galopé jusqu'au bout du terrain.

J'étais là, dans le salon de ma mère, à crier «Yes! Yes!» à ma blonde, qui me rappelait que j'avais opté pour les Cowboys dans mes prédictions. Mais je m'en foutais. Parce que je les déteste.

Non mais qu'est-ce que je vous avais dit? Sans Aikman, les Cowboys ne sont rien de plus qu'une bonne équipe. Vous allez me dire qu'Aikman n'est tombé qu'après que les 49ers aient pris une large avance. Ça ne fait rien. Tout aurait pu se produire. Le vent aurait pu changer de bord. Mais sans le gros Troy, pas besoin de rêver.

Qu'est-ce que je vous avais dit? Je vous avais dit aussi que sans Steve Young, les Niners n'ont pas d'âme.

Et qui appelait les jeux, dimanche, au Texas Stadium, pour San Francisco? Steve Young.

Parfait, tout est parfait. Une victoire qui fait bien plus que ramener un doute dans la tête des Cowboys, un doute qui pourrait être tout ce qu'il y a de plus sain pour une équipe qui aspire aux grands honneurs. Cette défaite-là fait bien plus mal.

La prochaine fois, les Cowboys vont carrément douter d'eux-mêmes. Et la prochaine fois, en finale de conférence, contre les Niners, ils s'écraseront encore une fois.

Comme je l'avais prédit au début de la saison. Hé hé...

\*\*\*

Avant de passer à autre chose, je veux juste attirer tout de suite votre attention sur ma prédiction-bombe de cette semaine: les Cowboys vont en perdre une autre cette année, et c'est pour demain. Oui oui, parce qu'ils sont encore trop secoués. Et surtout parce qu'ils n'affrontent pas des deux de pique. C'est contre «l'équipe caméléon», les Raiders, qu'ils doivent jouer. Le club qui s'adapte à tout, à la défensive adverse, à la température. Une belle équipe de football, presque aussi belle que celle des Cowboys.

Et comme les surprises ne manquent pas cette année...

\*\*\*

Prenons un autre moment pour nous incliner devant une équipe sur qui tous les surnoms ont été accolés, sur qui tous les blâmes sont tombés. Une formation avec des joueurs trop vieux, d'autres trop jeunes, qui ne devait aller nulle part. Une équipe qui aurait dû constituer une dynastie, mais qui, finalement, représente tout ce qu'il y a de plus honteux dans la LNF.

Je parle bien sûr des Bills de Buffalo.

Et où ils sont, les Bills? Au tout premier rang dans l'Est de l'Américaine. Et ce n'est pas fini. Ils affrontent les Jets, cette semaine, pendant que leurs plus proches rivaux, les Dolphins, qui se sont éfoirés devant les Pats, dimanche passé, recevront les 49ers.

On peut déjà prévoir que le sort des deux équipes se décidera le 17 décembre, quand les Bills vont recevoir Miami. D'ici là, les deux clubs ont des calendriers à peu près similaires, ce qui avantage sûrement Buffalo.

On le voit dans ses yeux, Jim Kelly, cette fois, est vraiment prêt à tout, même souffrir, pour avoir une autre chance d'aller au Super Bowl.

\*\*\*

Même si les Cowboys auront besoin de tout leur petit change pour se rendre à Tempe, on peut se consoler en constatant que malgré tout, les pseudo experts en football ont au moins réussi une prédiction, cette année: c'est dans l'Américaine que la course est la plus excitante.

Parce que les Bills, même s'ils réussissent à sortir de leur division, ont besoin d'être en bonne *shape*. Dans la division Ouest, ça brasse en pas rour rir. Et s'il fallait que les Raiders battent Dallas demain, ce qui va arriver, ça serait encore pire. Pourquoi? Parce que même s'ils ont le meilleur dossier de toute la ligue, croyez-vous vraiment aux Chiefs?

Mes choix (les équipes locales sont en majuscules)

Moyenne: .510 (53 sur 104)

- OAKLAND par 6 sur Dallas (ça ne serait pas la première surprise)
- CAROLINE par 3 contre Arizona
- Buffalo par 10 contre JETS N.Y.
- CHICAGO par 6 sur Détroit
- Green Bay par 6 sur CLEVELAND (pauvres, pauvres Browns...)
- NOUVELLE-ANGLETERRE par 3 sur Indianapolis (les Pats sont hot!)
- TAMPA BAY par 6 sur Jacksonville
- MINNESOTA par 6 sur Nouvelle-Orléans
- PHILADELPHIE par 7 sur Giants N.Y.
- Pittsburgh par 6 sur CINCINNATI
- ATLANTA par 3 sur St. Louis (à moins que ce soit un match nul...)
- San Diego par 7 sur DENVER
- WASHINGTON par 6 sur Seattle
- KANSAS CITY par 7 sur Houston
- Lundi soir
- San Francisco par 3 sur MIAMI

# Cette Saison, faites don de joie

## Billets des Sénateurs au Palladium

Billets unitaires pour le Palladium disponibles  
à compter de 9 h 30 aujourd'hui



### CALENDRIER 1996 DES MATCHS AU PALLADIUM

mercredi	17 janvier	... Montréal ** (PAS DISPONIBLE)	mercredi	13 mars	... Dallas*
lundi	22 janvier	... Chicago	vendredi	15 mars	... Vancouver
mercredi	24 janvier	... Pittsburgh	dimanche	17 mars	... Tampa Bay*
jeudi	25 janvier	... Détroit	vendredi	22 mars	... Hartford*
samedi	27 janvier	... Toronto ** (PAS DISPONIBLE)	dimanche	24 mars	... Edmonton*
lundi	29 janvier	... St. Louis	mercredi	27 mars	... Philadelphie
mercredi	31 janvier	... Boston	samedi	30 mars	... Montréal
jeudi	1 février	... Washington*	lundi	1er avril	... Boston
samedi	3 février	... New Jersey	mercredi	3 avril	... Floride*
jeudi	15 février	... San Jose*	vendredi	5 avril	... Islanders de New York *
samedi	17 février	... Rangers de New York	samedi	6 avril	... Washington*
mercredi	28 février	... Buffalo*	jeudi	11 avril	... Pittsburgh
vendredi	1 mars	... Philadelphie			
samedi	2 mars	... New Jersey			

POUR COMMANDER:

Par téléphone, appelez le

**TICKETMASTER** 755-1111

En personne, aux comptoirs TicketMaster  
ou à la billetterie des Sénateurs au 301  
promenade Moodie

**LeDroit**

\* Soirée-Rabais pour les jeunes, certaines gammes de prix seulement  
\*\* Nombre limité de billets des Sénateurs au Palladium, abonnement de saison seulement



**Yvon Pedneault**

collaboration spéciale - Edmonton

Nieuwendyk à Calgary? À Montréal? À Long Island? Ou ailleurs?

# À pleine vapeur, la machine à rumeurs

Si le hockey est une religion au Québec, dans l'ouest du pays, près des Rocheuses, ce sport tient une place importante dans la communauté.

Que ce soit à Vancouver ou encore à Edmonton, ou à Calgary.

Certes, la coupe Grey a pris une place de choix dans les grands quotidiens de l'Ouest... mais le hockey demeure le sport numéro un.

Les nouvelles abondent, les rumeurs fusent de toutes parts. Si on faisait donc un petit tour d'horizon.

## Nieuwendyk à Montréal?

Sujet: Al Coates et Réjean Houle, à propos de Vladimir Malakhov et Joe Nieuwendyk.

La rumeur n'a pas tellement ébranlé les joueurs du Canadien, n'en demeure pas moins qu'on s'informe, qu'on interroge les membres de la presse écrite et parlée.

«Il arrive quand, Nieuwendyk?...» demande-t-on.

Pas tout de suite, si je me fie aux propos que tenait Réjean Houle ce matin, au petit déjeuner.

- D'où vient cette histoire?

- Ça, Réjean, ça fait partie du métier. Tu dois composer avec la réalité qu'on ne peut pas cacher quand-chose dans ce milieu... sauf ta nomination et celle de Mario Tremblay.

- Je comprends.

- Mais as-tu parlé aux Flames?

- Oui. C'était à New York, la semaine dernière, et Al Coates (vice-président exécutif et directeur général par intérim des Flames) m'a demandé si j'étais satisfait des performances de Vladimir Malakhov.

- Et qu'as-tu répondu?

- Non, je n'étais pas satisfait. Cependant, j'ai pris bien soin de lui dire que ce gars-là avait du talent et que nous prendrions notre temps avant de lancer la serviette.

- C'est tout?

- Oui, oh, je lui ai demandé comment allaient les négociations avec Joe Nieuwendyk...

- Et alors?

- Il m'a répondu que sa priorité était de faire signer un contrat à Nieuwendyk et par la suite, de le garder à Calgary. C'est tout. Ça s'arrête là.

Houle se proposait d'avoir un sérieux entretien avec Malakhov, hier, puisqu'il a été laissé de côté par Mario Tremblay.

«Je veux savoir ce qui se passe avec ce gars-là. Quand il est arrivé à Montréal, il montrait un talent fou. Que se passe-t-il?»

- Eh bien! Réjean, voici un petit questionnaire.

- Où habite l'épouse de Malakhov?

- New York.

- Où se retrouve la fille de Malakhov?

- Avec sa mère à New York.

- À quel endroit l'épouse de Ma-

lakhov veut-elle poursuivre sa carrière de mannequin?

- À New York.

Humm...

«Je présume, poursuit le directeur général du Canadien, que je devrais peut-être parler à Mme Malakhov...»

Ce n'est pas une mauvaise idée, Réjean.

Entre-temps, Houle a rencontré Malakhov et son inséparable copain, Valeri Bure, pour les rassurer sur les rumeurs circulant dans l'entourage du Tricolore.

«Il n'y a rien de fondé dans cette histoire», leur a-t-il dit.

## Nieuwendyk à Long Island?

Sujet: les Flames, à propos de Kirk Muller en retour de Joe Nieuwendyk.

Al Coates: «Nous n'échangerons jamais Nieuwendyk seulement pour Kirk Muller. Si les Islanders veulent parler sérieusement, ils devront ajouter un défenseur à notre liste d'épicerie.»

Don Maloney (directeur général des Islanders): «Je pense que Kirk Muller pour Joe Nieuwendyk, c'est un excellent prix.»

Pas vraiment, Don. Kirk Muller a perdu beaucoup de crédibilité dans le présent dossier. Il boude depuis son arrivée à Long Island et ce n'est pas l'attitude que doit montrer un joueur professionnel qui touche 1,9 millions \$ en devises canadiennes.

Qui plus est, il a perdu de sa rapidité, il a perdu du lustre.

## Terreri à San Jose

Sujet: Chris Terreri échangé aux Sharks de San Jose.

Du Jacques Lemaire tout craché. Il a dû supplier Lou Lamoriello de ne jamais échanger Terreri aux Bruins de Boston.

Lemaire est rusé et il cherche à être un pas devant tous les autres. Expédier Terreri à Boston constitue une menace pour les Devils.

Supposons que les Devils affrontent de nouveau les Bruins en ronde éliminatoire, et que Terreri veuille se venger...

Non merci.

Ainsi donc, Terreri a pris la direction de San Jose pour un choix de deuxième ronde. Les Devils ont deux jeunes gardiens prometteurs dans la Ligue américaine et ils viennent de soulager leur masse salariale.

Et, plus important, Terreri est bien loin de Boston.

À moins que les Sharks n'échangent Terreri aux Bruins... J'en doute. Les Sharks ont un urgent besoin de gardien de bonne qualité.

## L'effet Mario

Sujet: l'effet Mario frappe Boston et les Bruins.



Joe Nieuwendyk est-il sur le point de changer d'uniforme, comme plusieurs le croient?

ARCHIVES PC

Vous vous rappelez de Terry O'Reilly?

Il pratiquait le même style de jeu que Mario Tremblay, à l'époque où il endossait l'uniforme des Bruins. C'était un joueur intense qui jouait avec fierté. Il était l'un des patineurs les plus populaires du vieux Garden.

Il a déjà dirigé les Bruins, mais avait dû se retirer parce que la maladie avait frappé dangereusement un de ses enfants.

Or, tout semble être rentré dans l'ordre chez les O'Reilly.

Et devinez quoi...

O'Reilly se dit prêt à diriger les Bruins si Harry Sinden veut effectuer un changement derrière le banc.

Drôle de façon de se manifester. Cela démontre à quel point O'Reilly n'a aucun respect pour Steve Kasper.

Mais si O'Reilly parle ainsi, c'est qu'il n'y a pas de fumée sans feu et l'effet Mario Tremblay risque de devenir contagieux.

On peut s'attendre à ce qu'il y ait plusieurs ex-joueurs qui décident de sortir de l'ombre.

## Lettres de malheur

Sujet: une histoire de lettre à la

chaîne.

Je ne sais pas si vous avez déjà reçu une lettre où l'on vous dit de la faire suivre à des amis ou à de la parenté, à défaut de quoi, il vous arrivera malheur.

À Chicago, l'an dernier, un coéquipier de Jeremy Roenick a reçu une telle lettre. Roenick lui a dit de la déchirer.

Le lendemain, Roenick se blessait à un genou et il est à couteaux tirés avec les Blackhawks depuis cette blessure.

La semaine dernière, Sergeï Krivokrasov a reçu une lettre similaire. Le joueur russe, ne sachant pas comment interpréter ce genre de lettre, demanda conseil à Bernie Nicholls.

Nicholls pris la lettre, la déchira et l'envoya au panier.

Le lendemain, lors d'un match contre Hartford, Nicholls se blessa au dos et il est à l'écart du jeu depuis ce temps.

De quoi faire réfléchir, n'est-ce pas?

## La déchéance à Edmonton

Sujet: le Colisée d'Edmonton: un endroit désolant...

Pendant quelques années, ce fut le temple du hockey, un temple

où siégeaient des personnalités aussi fortes que Wayne Gretzky, Mark Messier, Jarri Kurri et Grant Fuhr.

Tout ça a disparu.

Le Colisée d'Edmonton a subi des transformations majeures, l'an dernier. C'est un amphithéâtre intéressant, confortable, avec plusieurs loges corporatives.

Par contre, il n'y a pas beaucoup d'amateurs, sauf hier soir, et les entreprises ne veulent pas s'associer aux Oilers.

Il y a tellement d'espace libre pour des commanditaires que c'en est désolant.

Le hockey est en train de mourir à petit feu dans cette ville, même si les Oilers présentent un club intéressant.

Une autre équipe qui n'a pu compétitionner avec les formations des grands marchés.

Pourtant, Gary Bettman avait bien promis, il y a deux ans, ici même à Edmonton, de tout faire en son possible pour sauver les concessions canadiennes.

Un voeu très pieux.

Depuis cette déclaration, Québec a perdu sa concession, Winnipeg a perdu sa concession et Edmonton va perdre sa concession...

Durant le match

## Worrell, Carmichael et Coveny dans les estrades

Après avoir lancé des fleurs à Peter Worrell toute la semaine, l'entraîneur-chef des Olympiques Robert Mongrain lui a lancé le pot, hier soir.

Le robuste attaquant a été rayé de l'alignement du match contre Rimouski, tout comme le défenseur Michael Coveny et le gardien-substitut Matt Carmichael, par mesure disciplinaire.

Avant la rencontre, Mongrain n'a pas voulu élaborer sur les raisons qui l'ont poussé à prendre cette décision. «Eux, ils savent pourquoi ils ne jouent pas», a-t-il simplement commenté.

Mongrain, qui avait rappelé Christian Bronsard de Buckingham pour remplacer Carmichael au bout du banc, et son adjoint Claude Julien voulaient que leurs ouailles répondent de leurs actes devant la presse locale.

Rencontré sur la passerelle pendant le premier tiers, Worrell, pour un, n'a pas voulu faire face à la musique: «Peut-être que les autres vont vouloir en parler, mais moi, je n'ai rien à redire là-dessus, a-t-il dit. Ce sont des choses qui arrivent.» Idem pour Carmichael, qui s'est limité à dire, quand on lui a demandé s'il s'agissait d'un couvre-feu manqué, que «c'était quelque chose dans le genre». Il a ajouté que c'était quelque chose «d'assez gros pour qu'on se retrouve dans les estrades, une leçon que nous allons devoir apprendre».

Le troisième larron, Coveny, n'a pas été aperçu dans les parages du vestiaire après le match.

Mongrain a ajouté après la rencontre que «le club a des règlements noir sur blanc et ils ont manqué à un de ces règlements».

Lequel? Mystère et boule de gomme, pour l'instant en tout cas.



4



5

### Delisle ouvre la marque

Même s'ils ont été dominés 19-9 au chapitre des tirs au but, les Olympiques menaient 1-0 après 20 minutes de jeu, ouvrant la marque à 7:49 en profitant d'une mauvaise sortie de zone de l'Océanic interceptée par Carl Beaudoin.

Les locaux pouvaient remercier José Théodore pour cette avance et ils se sont probablement fait «parler dans le casque» pendant l'intermission car ils sont revenus en force au deuxième tiers avec trois buts en l'espace de 1:13 minute ainsi que 23 lancers contre quatre.

### Lance, lance

Le pilote Robert Mongrain aurait mérité une passe sur le but de Sean Farmer au tout début du deuxième tiers. Lorsque celui-ci est passé devant son banc en direction de la zone adverse, Mongrain lui a crié sèchement «Shoot».

Ce que Farmer a fait, d'un très mauvais angle, mais son tir frappé s'est quand même frayé un chemin entre les jambes du gardien des visiteurs Nicolas Chabot.

À la place de Mongrain, c'est le gardien José Théodore qui a récolté une mention d'assistance sur le jeu, sa quatrième cette sai-

son. Celui-ci pourrait bien mettre en danger son propre record de la LHJMQ, établi l'an dernier avec huit passes.

### Deux en 22

Tout de suite après le but de Farmer à 3:00, Carl Prud'homme et Eric Hunter ont secoué les cordages en l'espace de 22 secondes pour porter le compte à 4-0. Cela a poussé l'entraîneur des visiteurs, Gaston Therrien, à utiliser un temps d'arrêt pour calmer les siens.

Les Hullois ont continué leur domination pendant le reste de l'engagement, mais ils n'ont pas su capitaliser sur cinq supériorités numériques et Hugo Turcotte a réduit l'écart en comptant sur un tir de la pointe voilé alors que l'Océanic avait l'avantage d'un homme.

### Rosa inscrit un record de tirs de pénalité

Le troisième tir de punition effectué par Pavel Rosa, mardi, à Saint-Hyacinthe, représente un nouveau record de la LHJMQ dans une même saison, l'ancien de deux étant partagé par plusieurs joueurs, dont Alexandre Daigle et Jean-François Sauvé, qui en avait eu deux dans un même match. Ce faisant, il a aussi égalé le record de trois tirs de punition par un joueur en carrière.



LUC LAVERGNE, LeDroit

Les joueurs des Olympiques bourdonnent autour du filet de l'Océanic, en première période.

## Les Olympiques ont eu besoin de tout leur petit change

Les Olympiques de Hull ont eu besoin de tout leur petit change pour venir à bout d'un Océanic de Rimouski tenace, hier soir, à l'aréna Robert Guertin.



MARC BRASSARD  
LeDroit

Incapables d'appliquer le coup de grâce en avantage numérique, les Hullois ont presque gaspillé deux avances de trois buts avant d'arracher un gain de 5-4 devant 3883 spectateurs tenus en haleine jusqu'à la toute fin.

La troupe de Robert Mongrain demeurait ainsi invaincue à ses

cinq dernières parties (4-0-1) et remportait une 20e victoire cette saison (contre huit revers et une nulle).

Les Rimouskois auraient mérité un meilleur sort, mais leur gardien Nicolas Chabot a été faible sur deux buts, dont celui qui s'avérait victorieux par Martin Ménard au troisième tiers, même s'il a fait face à un barrage de 42 lancers.

À l'autre bout, José Théodore n'avait rien à se reprocher sur les quatre filets de Rimouski et plusieurs de ses 27 arrêts se sont avérés spectaculaires.

Le cerbère de 19 ans, qui a cédé devant Eric Normandin, Dave

Malenfant et Martin Poitras au troisième tiers, a surtout tenu les siens dans la rencontre au premier tiers, frustrant notamment Hugo Turcotte, le quatrième meilleur compteur de la LHJMQ, sur une échappée.

L'histoire du match ne se résume pas qu'aux performances des deux gardiens: il y a aussi le trio défensif d'Eric Hunter, Carl Prud'homme et Gordie Dwyer qui a accompli un travail colossal contre le trio de Turcotte, en plus de contribuer offensivement avec deux buts en 22 secondes au deuxième tiers.

Le pilote Robert Mongrain les a utilisés à toutes les sauces, même en supériorité numérique car les réguliers de cette unité spéciale en arrachait (zéro en sept) drôlement.

Ménard, Beaudoin, Coveny et Hunter, entre autres

## La Ligue centrale a fourni de bons joueurs aux Olympiques

MARC BRASSARD  
LeDroit

La Ligue centrale de hockey junior A a été bonne pour les Olympiques de Hull, leur donnant les Martin Ménard, Carl Beaudoin, Michael Coveny et Eric Hunter, de l'édition de cette année, en plus d'avoir hébergé le gardien Matt Carmichael l'an dernier.

La direction de la formation hulloise garde toujours un œil sur ce qui se passe dans ce circuit de la région de l'est de l'Ontario cette année.

Les entraîneurs hullois Robert Mongrain et Claude Julien sont d'ailleurs allés faire un peu de dépistage à Kanata, jeudi soir, assistant à la rencontre entre les Lasers de l'endroit et les Hawks de Hawkesbury.

Ils ont alors pu surveiller la progression du choix de huitième

ronde des Olympiques au dernier repêchage, l'ailier gauche de 17 ans Chad Gagnon, prêté aux Hawks pour la présente campagne.

«Yvan Joly (l'entraîneur-chef des Hawks) est en bien satisfait, il est un de ses meilleurs, a relaté Julien avant la partie d'hier soir contre Rimouski. Il s'implique, il compte des buts, mais il devra encore améliorer son coup de patin.»

### Gagnon et Olsen

Gagnon est un des deux joueurs appartenant aux Olympiques qui passeront la saison dans la Ligue centrale avant de revenir au camp de l'équipe l'année prochaine. L'autre est le gardien gatinois Ian Olsen, qui porte les couleurs des Senators d'Ottawa.

«Nous avons de très bons rapports sur lui, il est le prochain sur notre liste de gars à aller voir», a

ajouté Julien.

Les entraîneurs des Olympiques en étant à leur première incursion de l'autre côté de la rivière cette saison, eux qui se sont tapé environ 10 parties l'an dernier.

### Une bonne ligue

«La Centrale est une bonne ligue de développement, environ la moitié des alignements de tous les clubs sont composés de joueurs de 16 et 17 ans qui aspirent au junior majeur ou à des bourses d'universités américaines», souligne Julien, qui était l'entraîneur-chef des Senators avant de devenir adjoint à Mongrain.

«C'est bon pour nous, les entraîneurs, d'aller faire du dépistage. Des fois un gars nous tombe dans l'œil parce qu'on regarde pour des besoins spécifiques, pas comme un dépisteur», d'ajouter Julien.

### Nos trois étoiles

1 Eric Hunter  
2 José Théodore  
3 Carl Prud'Homme



Hunter a fait de l'excellent boulot contre le trio d'Hugo Turcotte, en plus de récolter un but et une passe

PROCHAIN MATCH: LES OLYMPIQUES RENDENT VISITE AUX FAUCONS À SHERBROOKE, DEMAIN.

# PAGE À PAGE



Forum de Montréal - 19 h 30

Télédiffusion: La Soirée du hockey et Hockey Night in Canada;  
Radio: CJRC 1150 et CFRA 580

## Bilan de l'éclairer



Mario Tremblay

Mario Tremblay retient toute l'attention depuis son retour en grandes pompes au Forum à titre d'entraîneur-chef du Canadien. Avec le même alignement mis à la disposition de Jacques Demers, Tremblay a renversé la série de cinq défaites consécutives en une impressionnante fiche de 10 victoires et deux défaites. Sauf que demain, ce n'est pas de Mario Tremblay que les joueurs des Sénateurs devront avoir peur, mais des joueurs qu'il aura bien préparés en vue du match. «Il n'a rien fait de dramatique et n'a pas réinventé la job. Mais il est débarqué en force et a imposé ses décisions. Il a muté Dampousse au centre. Il ne lui a pas demandé si cela faisait son affaire. C'est lui qui mène maintenant et les joueurs suivent. C'est peut-être le seul changement apporté et Mario sait très bien que cela va durer le temps que ça durera, peut-être deux ans, est après c'est lui qui écoper», racontaient des journalistes attirés à la couverture du Canadien rencontrés par LeDroit lors de l'exercice matinal...

■ La troupe de Mario Tremblay est particulièrement impitoyable lorsqu'elle marque le premier but. Le Tricolore présente alors une fiche de neuf gains contre un seul échec...

■ S'il est intraitable lorsqu'il marque le premier but, en situation inverse, le Canadien ne présente qu'un faible dossier de 1-6. Rick Bowness ne manquera pas de rappeler l'importance du premier but avant d'envoyer ses joueurs sur la glace du Forum, demain...

■ Le nom de Brian Savage est sur toutes les lèvres à Montréal. Sorti de nulle part, Savage a déjà 15 buts à son actif. «C'est un bon joueur et la chance lui sourit; tous ses tirs entrent dans le but», indiquait hier son coéquipier Stéphane Quintal. Il a aussi la chance de jouer en compagnie de deux joueurs de grande qualité en Pierre Turgeon et Mark Recchi. «Tu sais pas mon homme comme t'es chanceux de jouer avec ces gars-là», a lancé Mario Tremblay à l'endroit de Savage lors de sa conférence de presse quotidienne...

■ Parlant de Recchi, il a passé une bonne quinzaine de minutes après l'entraînement du Canadien, hier, à pratiquer ses tirs du revers à quelques pieds du but. L'une après l'autre, les quelque 50 rondelles qu'il a tirées se sont toutes retrouvées dans la lucarne...

■ Patrick Roy devrait entreprendre un 17<sup>e</sup> match ce soir. Roy a retrouvé son aplomb comme le reste de ses coéquipiers et il présente une moyenne de 2,60 buts par match. Son nouvel adjoint, Pat Jablonski, pourrait être envoyé dans la mêlée, lundi, à Hartford...

■ Du côté des Sénateurs, Don Beaupre (3,32 buts par match) sera de retour devant le filet...

■ Victime d'une commotion cérébrale, mercredi, à Hartford, Karry Huffman sera de retour ce soir après avoir raté le match de jeudi à Philadelphie. L'oeil droit encore très amoché en raison d'un coup de bâton, Huffman déambulait dans les corridors du Forum avec son casque muni d'une visière afin de s'habituer à la présence de cette dernière...

## Historique des duels Ottawa-Montréal

■ Exception faite de l'an dernier, alors qu'ils ont encaissé quatre défaites, les Sénateurs ont toujours connu du succès face au Canadien. En plus de remporter le premier match de leur histoire, un gain de 5-3 le 8 octobre 1992, à Ottawa, les sénateurs affichent un dossier de 2-3 lors de leur saison 1993-1994.

■ C'est le premier affrontement, cette saison, entre les deux clubs...

## Entorses, contusions et mal à l'âme

■ Dan Quinn consitue toujours un cas douteux en vue du match de ce soir...

■ Benoit Brunet ratera un troisième match consécutif en raison d'une blessure à un poignet qui met du temps à guérir. L'ancien des Olympiques de Hull a toutefois repris l'entraînement hier. «Ca fait du bien parce que j'étais pas mal tanné du vélo stationnaire. C'est encourageant de revenir sur la glace avec mes chums. J'espère revenir lundi ou mercredi au plus tard...»

■ Le capitaine Mike Keane manquera aussi à l'appel...

## Les Sénateurs en chiffres

	Mj	B	A	P	+/-	Pé	Ba	Bd	Bg	Bé
D. Alfredsson	17	9	10	19	0	6	4	0	1	0
M. Straka	16	5	9	14	0	4	4	0	0	0
D. Quinn	11	4	8	12	4	12	3	0	0	0
S. Duchesne	17	3	8	11	5	-16	2	0	1	0
A. Tormanen	17	6	4	10	1	14	0	0	0	0
R. Bonk	14	4	6	10	2	-6	2	0	0	0
R. Cunneyworth	17	4	4	8	0	12	0	0	0	0
T. McCleary	17	2	5	7	1	10	0	1	0	0
S. Hill	17	2	4	6	5	28	0	2	0	0
T. Drury	13	1	4	5	2	-6	0	0	0	0
K. Huffman	16	1	4	5	4	-33	1	0	0	0
R. Gaudreau	6	2	2	4	1	0	0	0	0	0
J. Modry	15	1	2	3	4	-16	0	0	0	0
A. Daigle	17	1	2	3	8	-10	0	0	0	0
S. Necker	17	1	2	3	2	-14	1	0	0	0
T. Chorske	15	1	2	3	2	-5	0	0	0	0
D. Archibald	6	0	2	2	0	4	0	0	0	0
T. Mallette	12	1	0	1	1	26	0	0	0	0
S. Levins	12	0	1	1	1	-51	0	0	0	0
D. Beaupre	15	0	1	1	0	9	0	0	0	0
F. Musil	15	0	1	1	1	-20	0	0	0	0
P. Bourque	2	0	0	0	1	-4	0	0	0	0
J. Cirella	4	0	0	0	2	-4	0	0	0	0
D. Vial	5	0	0	0	2	-6	0	0	0	0
M. Bales	5	0	0	0	0	2	0	0	0	0

## Le Canadien en chiffres

	Mj	B	A	P	+/-	Pé	Ba	Bd	Bg	Bé
P. Turgeon	15	8	12	20	10	2	3	1	1	0
B. Savage	17	15	4	19	4	4	3	0	2	0
M. Recchi	17	4	15	19	6	9	2	1	1	0
V. Dampousse	17	5	12	17	4	49	1	1	0	0
B. Brunet	15	7	6	13	2	-9	3	1	4	0
S. Koivu	17	5	6	11	6	-10	3	0	1	0
P. Brisebois	17	4	7	11	2	32	2	0	0	0
M. Keane	14	0	6	6	2	4	0	0	0	0
V. Buro	13	1	4	5	1	4	0	0	0	0
S. Quintal	16	0	5	5	-25	0	0	0	0	0
O. Petrov	15	2	2	4	4	-21	0	0	1	0
P. Popovic	17	1	3	4	0	16	0	0	0	0
V. Malakhov	13	0	2	2	4	-30	0	0	0	0
C. Ferguson	8	1	0	1	5	-2	0	0	0	0
M. Kiprusoff	5	0	1	1	3	2	0	0	0	0
Y. Racine	13	0	1	1	0	18	0	0	0	0
T. Stevenson	15	0	1	1	5	-51	0	0	0	0
L. Odelein	17	0	1	1	1	-96	0	0	0	0
D. Brashear	17	0	1	1	5	-68	0	0	0	0
P. Jablonski	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
M. Bureau	7	0	0	0	0	2	0	0	0	0
Y. Sarault	13	0	0	0	6	-4	0	0	0	0
P. Roy	16	0	0	0	0	6	0	0	0	0

LÉGENDE: Mj: matches joués; B: buts; A: assistances; P: points; +/-: différentiel; Pé: minutes de pénalités; Ba: buts en avantages numériques; Bd: buts en désavantages numériques; Bg: buts gagnants; Bé: buts égalisateurs.

## Sports

Tremblay a bien motivé ses joueurs contre les Sénateurs

# Le Canadien affronte l'un de ses vieux démons

En période de vaches grasses, le Canadien retrouvera un de ses vieux démons, ce soir, au Forum: un adversaire en principe plus faible, contre lequel il a généralement beaucoup de difficulté à se motiver.

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — LeDroit

Le Canadien a d'ailleurs disputé son plus mauvais match et subi une de ses deux seules défaites depuis l'arrivée de Mario Tremblay, contre les Mighty Ducks d'Anaheim, ici même au Forum. Après ce match d'ailleurs, Tremblay avait déclaré qu'il avait senti dès le matin que ses joueurs étaient trop relaxés, trop confiants.

Hier, il leur a répété son message et il estime que ses joueurs ont sans doute appris leur leçon contre les Mighty Ducks: «Les Sénateurs d'Ottawa ont perdu hier (mercredi à Philadelphie) à la troisième période, mais c'est une équipe qui se bat à tous les matches. C'est une équipe nettement améliorée», a insisté l'entraîneur, qui s'est dit absolument convaincu que Rick Bowness, son ancien coéquipier du Canadien junior, allait bien préparer sa troupe.

Il s'attend aussi à ce qu'Alexandre Daigle donne tout ce qu'il a pour sortir de sa léthargie au Forum.

Deux matches contre les Whalers de Hartford, une autre formation inférieure sur papier, vont suivre, mais Tremblay ne veut même pas y penser avant d'en avoir fini avec les Sénateurs: «Ça donne quoi de remporter trois victoires sur la route si on perd deux fois de retour à Montréal? C'est un peu le message que j'ai passé à mes joueurs», a-t-il dit.

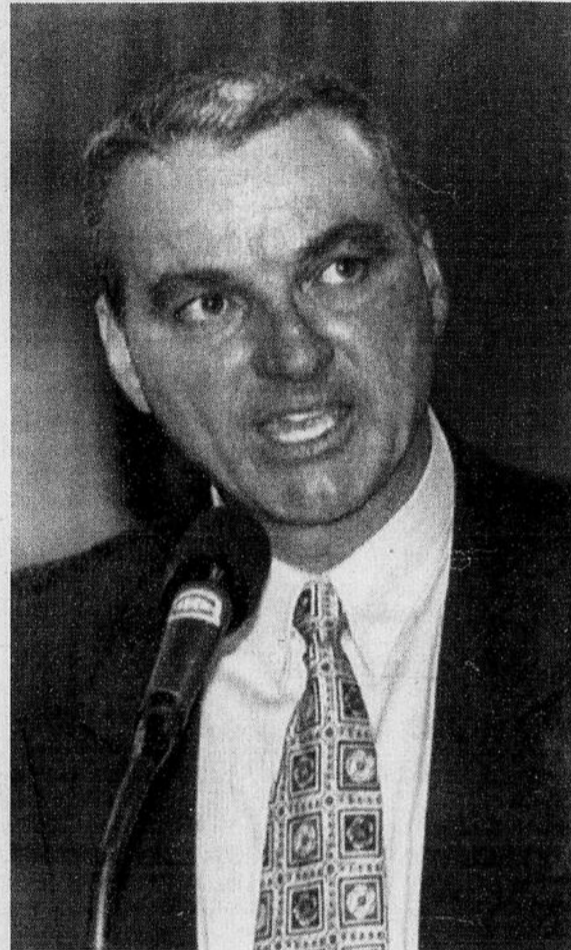
### Autre danger

Tremblay sait aussi très bien, pour être passé par là, qu'une équipe qui rentre d'un long voyage, même fructueux, en arrache souvent à son premier match de retour à domicile.

«Tu arrives chez toi et tu as toujours comme un laisser-aller, résultat aussi de la fatigue accumulée au cours d'un voyage. À domicile, il faut que tu retournes à la routine, les enfants se lèvent tôt... alors que sur la route, il n'y a rien vraiment pour déranger ta concentration.

«Mais ça fait rien, l'ambiance est bonne, on espère...»

«On était plus relaxés avant le match contre Anaheim, mais là, on est très bien préparé, Mario a



Mario Tremblay: «Ça donne quoi de remporter trois victoires sur la route si on perd deux matches sur trois de retour à Montréal?»

insisté là-dessus», a déclaré Lyle Odelein.

«Si on n'a pas compris contre Anaheim, on ne comprendra jamais. On ne veut plus que ça arrive», a renchéri Benoit Brunet, qui, comme Odelein, a vanté les Sénateurs.

## À l'entraînement optionnel des Sénateurs

# Daigle brillait par son absence

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Montréal

Mais où donc est Alexandre Daigle?

Cette question a résonné au moins 100 fois hier, à l'intérieur du Forum de Montréal, où les Sénateurs affrontent le Canadien, ce soir.

En raison de la difficile séquence de quatre matches en cinq soirs que traverse son club, Rick Bowness avait décidé de placer entre les mains de ses joueurs la responsabilité de se présenter ou non à l'entraînement optionnel d'hier midi.

Si quelques joueurs seulement ont sauté sur la glace, la plupart se sont toutefois rendus au Forum pour soigner quelques bobos et se délier les jambes.

Malgré sa production d'un but et de deux passes, Daigle a brillé par son absence.

«C'est optionnel aujourd'hui», a simplement mais sèchement répondu Rick Bowness, lorsque questionné sur l'absence de Daigle.

Mais comment un entraîneur peut-il être optionnel pour un gars qui ne fracasse rien depuis le début de la saison et qui pourrait tirer profit d'un peu de temps supplémentaire sur la patinoire afin de secouer sa léthargie. D'autant plus que le Forum de Montréal, à l'ombre duquel il a grandi, a toujours

souri à Alexandre Daigle. S'il est un endroit où il pourrait relancer sa saison, c'est bien là, mais il a décidé de s'offrir du repos. Peut-être pour mieux rebondir?

«Un gars dans sa situation qui raterait une pratique optionnelle se ferait taper sur les doigts dans ce vestiaire-ci», a indiqué un joueur du Canadien, hier.

### Une bonne question...

Questionné sur l'absence de Daigle, le capitaine de Sénateurs Randy Cunneyworth s'est offert quelques secondes de réflexion avant de répondre. «Tu devrais lui demander à lui. C'est certainement une bonne question, mais si ça me chicotte, je lui demanderai à lui et si j'ai des commentaires à lui faire, j'aimerais mieux lui parler avant de les voir dans un journal», a diplomatiquement rétorqué Cunneyworth.

Contrairement à Alexandre Daigle, le dur-à-cuire Dennis Vial était au Forum, hier, et il n'a pu résister à l'appel de la patinoire.

«C'est la mecque du hockey ici. Je ne peux pas me priver du plaisir d'aller sur la patinoire d'autant plus que les jours du Forum sont comptés. Ce serait trop bête», a indiqué Vial, qui avait un large sourire accroché au visage lorsqu'il s'est présenté dans l'enceinte du Forum.



**François Gagnon**

LeDroit

Sexton assure qu'il repêcherait Daigle à nouveau

## Et si Ottawa s'était trompé?

### Et si les Sénateurs d'Ottawa s'étaient trompés?

Cette question commence à faire bouillir de neige dans l'entourage des Sénateurs d'Ottawa. Les contre-performances, mais surtout le manque d'implication, de motivation et d'intensité affichés par l'attaquant millionnaire commentent à peser lourd dans l'évaluation du jeune Daigle.

Les Sénateurs ont-ils vraiment choisi le meilleur joueur junior ou sont-ils tombés dans le panneau en versant 12,5 millions \$ à un joueur qui n'en valait pas la chandelle?



«On a peut-être fait une erreur en lui donnant trop d'argent, mais on a choisi le bon gars. Tous les observateurs, du premier au dernier, plaçaient Alexandre en tête de liste. Les partisans nous suppliaient de ne pas manquer notre coup et de mettre la main sur lui. C'était une vedette. En plus, il a du charisme, est canadien-français, un gros plus pour notre marché, et pouvait répondre sans problème à notre quête de vedettes pour lancer notre concession. C'était un choix évident que je n'hésiterais pas à refaire», a indiqué Randy Sexton, dans le cadre d'un long entretien portant sur le cas Alexandre Daigle.

### Que 16 parties...

«D'accord, Alexandre a un mauvais début de saison, mais il n'y a que 16 matches de joués et, en bout de ligne, il sera meilleur que Chris Gratton et Chris Pronger. Paul Kariya et Rob Nierdemayer vont bien, mais Alexandre pourra les rejoindre j'en suis sûr, même s'il s'est creusé un trou dont il devra se sortir avant longtemps», a ajouté Sexton, jeudi, à Philadelphie.

À Anaheim, Kariya présente un dossier de 15 buts et 11 passes en 19 matches. Nierdemayer profite de la confiance de son entraîneur-chef Doug MacLean et il a inscrit 14 buts et quatre passes en 18 matches.

Daigle végète toujours avec trois points.

«Donnez-lui du temps. Je n'ai pas perdu confiance en lui et Alexandre prouvera son talent», d'ajouter Sexton.

C'est sur ce dernier point que plusieurs observateurs diffèrent d'opinion.



ARCHIVES LeDroit

Tout a été trop facile pour Alexandre Daigle dans les rangs juniors.

Misant sur sa vitesse comme seule arme redoutable, Daigle est une proie facile pour ses adversaires, qui le neutralisent dès que le jeu se transporte le long des bandes.

«Il est surévalué. C'est un gars qui n'a pas d'habileté lorsqu'il est en possession de la rondelle, qui ne peut faire ou recevoir de passe lorsqu'il est en mouvement. Pis encore, il ne travaille pas, ne s'implique pas», commentait un observateur proche de la LNH rencontré lors des derniers matches des Sénateurs.

### Manque de maturité

Rick Bowness et Alain Vigneault, habituellement affables, deviennent plus prudents lorsque la question Daigle tombe sur le tapis.

«Vous savez tous ce que je pense. Nous lui reprochons son manque d'intensité et c'est pour cela qu'il a été moins utilisé et que nous l'utiliserons moins lorsqu'il ne donnera pas à l'équipe le rendement que nous sommes en droit d'attendre», répète inlassablement l'entraîneur-chef des Sénateurs depuis le début de la saison. Une chose est certaine, Alexandre Daigle est un patineur élec-

trisant et il est en mesure de hausser ses performances de plusieurs crans.

Mais jusqu'où?

À sa troisième saison dans la LNH, Daigle donne maintenant l'impression s'être un joueur qui pourra accumuler un point par match. Pas beaucoup plus.

Pourquoi?

Parce que les Sénateurs ne lui ont pas donné la chance de se développer de munitions dans les ligues mineures. Parce qu'à Victoriaville, dans les rangs juniors, personne ne pouvait le rejoindre, le ralentir, il se faufilait avec aisance sur la patinoire, contrôlait le jeu à sa guise et profitait de la présence de Claude Savoie, qui convertissait chaque pièce de jeu de Daigle en un but.

Tout était facile et tout a toujours été trop facile.

Il n'a pas eu la chance de développer un maniement de bâton au moins égal à celui de la majorité des bons attaquants de la LNH. N'a pas eu la chance de développer un sens du jeu qui s'obtient en étant plongé dans toutes sortes de situations précaires où les solutions sont tout sauf évidentes.

Le résultat: Daigle ne peut plus

se fier sur sa vitesse dans la LNH. Les défenseurs ne se font plus prendre et Daigle fait invariablement le même jeu. Il entre à l'aile à fond de train, freine brusquement lorsqu'il se rend compte que les issues sont fermées et ne peut effectuer de passes parce que des adversaires sont immédiatement sur ses talons.

Et sa confiance plonge vers les abîmes. N'ayant jamais appris à trouver des solutions à des léthargies qu'il n'a pas eu à traverser, Daigle change de casque protecteur - il est revenu avec celui qu'il portait à son arrivée avec les Sénateurs, change la couleur du ruban gommé qu'il applique sur la lame de ses bâtons et a même changé sa coiffure pour tenté de secouer la guigne.

### Des signes évidents

«Ce sont là des signes évidents d'un gars qui se cherche et qui n'a pas la moindre idée de ce qu'il doit faire pour changer», indiquait-on dans l'entourage du Canadien, hier.

Un an de plus dans le junior et une année dans la Ligue américaine de hockey lui aurait permis de développer ces autres aptitudes dont le besoin est criant depuis le début de sa troisième année professionnelle.

Mais, tant Randy Sexton que l'agent de Daigle, Robert Sauvé, refuse d'endosser cette analyse.

«Il a tout de même marqué 20 buts à sa première saison et récolté 51 points. L'an dernier, il suivait une cadence qui lui aurait permis de récolter une bonne soixantaine de points dans une saison normale. Je ne pense pas qu'Alexandre a brûlé les étapes», arguait Robert Sauvé, plus tôt cette semaine.

«Alexandre ne sera pas un autre Mario Lemieux ou un Wayne Gretzky. Non. Mais il peut faire plus de 100 points par saison. Et ce sera ma responsabilité de lui donner des joueurs pour qu'il puisse le faire», ajoutait Sexton. Pour ce qui est des circuits mineurs, ce serait un non sens d'envoyer Daigle à Charlottetown. Ce serait une punition ridicule. Il n'a pas besoin de ça. Il a besoin de se frotter aux meilleurs de la LNH et comprendre que c'est le travail, le travail et le travail qui va lui permettre de les imiter. Mario Lemieux a mis du temps avant de devenir le leader du Canadien. Il faut garder Alexandre avec nous, le suivre de près, savoir bien doser les encouragements et les mesures plus sévères afin de lui permettre de poursuivre son développement. Il n'a encore que 20 ans», a conclu Randy Sexton.

De fait, Alexandre Daigle pourrait jouer avec les Olympiques de Hull encore cette saison. Les mauvaises langues disent que c'est là qu'il devrait être...

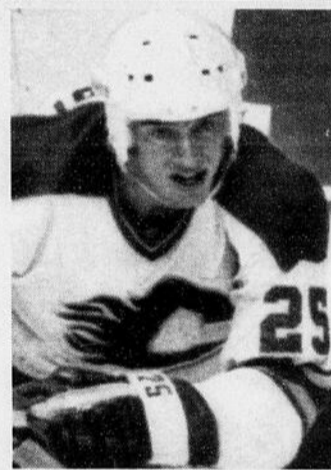
### Aujourd'hui



### Le meilleur à Vail

Le Suisse Michael von Gruenigen a remporté le slalom géant de Vail en rattrapant la quasi seconde de retard qu'il avait dans la première manche. Il s'agit de sa seconde victoire consécutive dans cette épreuve. Il devance le vainqueur de la première manche, le Norvégien Lasse Kjus, ainsi que son compatriote Urs Kaelin.

### Yvon Pedneault



### Nieuwendyk sera-t-il échangé au Canadien, aux Islanders?

Page 60

### Tennis

### Becker atteint la demi-finale au Masters de Francfort

Page 54

### Football

### LesStampeders favoris pour gagner la coupe Grey

Page 55



La parole est à vous, lecteurs sportifs. Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7604**

Pour communiquer directement avec le service des sports composez le 562-7547

# Matress Mart

# PRIX COUPES

**OUVERT DIMANCHE**

**PLUS BAS PRIX QUE LES SOLDES 1/2 PRIX D'AILLEURS**

**COMPAREZ... VASTE CHOIX • PLUS BAS PRIX • NOUS SOMMES LES SPÉCIALISTES AIDE PAR DES EXPERTS • SATISFACTION GARANTIE DEPUIS 1976**

**TPS ET TVP INCLUSES**  
dans tous les prix  
Vous payez le prix que vous voyez

**DOUBLE PRIME 132\$** Valeur au détail  
Notre meilleure MONTURE DE LIT ET OREILLERS AVEC ENS. 2 PIÈCES **DUPONT**  
**AUJOURD'HUI ET DIMANCHE**  
\*SÉRIE ENTRY NON INCLUSE. Un oreiller avec ens. 39", 2 avec tous les autres formats

**PAYEZ EN JUIN 96 AUCUN**  
• acompte  
• intérêt  
• paiement  
Notre régime de paiement est le meilleur. C'est simple et rapide et vous évitez les prix élevés des grands magasins. Informez-vous au magasin.

**Livraison rapide... Prêt à emporter...** 2 000 pièces en stock dans notre entrepôt d'Ottawa

**2 PIÈCES**

**ORTHOPEDIC\* RESSORTS FERMES**  
Matelas à ressorts, à rembourrage mousse "isolation plus" et à recouvrement coton. Bords à biais.

JUMEAU l'ens. 129\$  
DOUBLE l'ens. 159\$  
QUEEN l'ens. 189\$

**2 PIÈCES**

**ORTHO PLUS\* SUPPORT EXTRA**  
Matelas à ressorts additionnels, couches de bourre plus épaisses, très joli recouvrement imprimé 'MONDIALE'.

JUMEAU l'ens. 159\$  
DOUBLE l'ens. 199\$  
QUEEN l'ens. 229\$  
aussi 30", 36", 48"

**2 PIÈCES**

**SPRING AIR**

**SPRING-O-PEDIC CENTURY**  
Matelas à 312 ressorts fermes, a couches de bourre isolante double confort et à recouvrement piqué.

JUMEAU l'ens. 219\$  
DOUBLE l'ens. 278\$  
QUEEN l'ens. 348\$  
aussi 30", 36", 48"

**2 PIÈCES**

**Sealy**

**POSTURE PRIDE\* DE LUXE FERME**  
312 ressorts en acier trempé, rembourrage feutre et mousse, recouvrement piqué. Sommier assorti.

JUMEAU l'ens. 198\$  
DOUBLE l'ens. 298\$  
QUEEN l'ens. 368\$

**2 PIÈCES**

**CHIROPRACTOR**  
APPROUVÉ 576 RESSORTS  
Matelas à ressorts de périmètre supérieur pour support supérieur. 4 couches de rembourrage et nombreuses autres caractéristiques.

JUMEAU l'ens. 279\$  
DOUBLE l'ens. 379\$  
QUEEN l'ens. 429\$  
KING l'ens. 598\$

**2 PIÈCES**

**Sealy**

**SEALY DYNASTY**  
510 RESSORTS INDIVIDUELS  
Système de ressorts Sealy pour support supérieur et confort exceptionnel. Recouvrement damassé. Et la liste est encore longue!

JUMEAU l'ens. 338\$  
DOUBLE l'ens. 448\$  
QUEEN l'ens. 498\$  
KING l'ens. 768\$

**2 PIÈCES**

**Serta**

**PERFECT SLEEPER 'REFLECTIONS' EXTRA FERME**  
Ressorts spirales résistants à support central supplémentaire. Recouvrement damassé.

JUMEAU l'ens. 377\$  
DOUBLE l'ens. 497\$  
QUEEN l'ens. 597\$  
KING l'ens. 797\$

**LITS RÉGLABLES ÉLECTRIQUES**

**AVEC DISPOSITIF MASSEUR QUALITÉ SUPÉRIEURE KING-O-PEDIC**

**ENS. 39" 2 PIÈCES 1399\$**

**ESSAI CONFORT 60 JOURS**

**SEALY POSTUREPEDIC<sup>MD</sup> CARACTÉRISTIQUES EXCLUSIVES**

POSTURETECH<sup>COIL</sup> STEELSPAN<sup>II</sup> ENCORE<sup>MD</sup>

**SEALY ET POSTUREPEDIC<sup>MD</sup> ENS. 2 PIÈCES**

Les modèles les plus populaires et les plus haut cotés en Amérique du Nord...

POSTUREPEDIC <sup>MD</sup>	CELEBRATION <sup>MD</sup>	POSTUREPEDIC <sup>MD</sup>	EMINENCE <sup>MD</sup>
Support ferme 640 ressorts Système de ressorts Posture Tech; recouvrement damassé 'Monaco'.	Confort luxueux Un de nos ensembles les plus populaires... merveilleusement confortables!	EXTRA FERME OU PELUCHEUX 'PRESTIGE' OU 'COVENTRY' NOS SEALY LES PLUS POPULAIRES	Plateau-coussin ultra À voir! Une foule de caractéristiques de qualité Sealy.
JUMEAU l'ens. 388\$ DOUBLE l'ens. 488\$ QUEEN l'ens. 588\$ KING l'ens. 788\$	JUMEAU l'ens. 549\$ DOUBLE l'ens. 599\$ QUEEN l'ens. 689\$ KING l'ens. 899\$	JUMEAU l'ens. 539\$ DOUBLE l'ens. 679\$ QUEEN l'ens. 799\$ KING l'ens. 999\$	JUMEAU l'ens. 699\$ DOUBLE l'ens. 869\$ QUEEN l'ens. 969\$ KING l'ens. 1 199\$

**MATELAS** SI VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'UN DUO...  
QUALITÉ DE MARQUE RENOMMÉE. PRIX EXCEPTIONNELS.

MODÈLE	MOUSSE ORTHO	RESSORTS FERMES	312 RESSORTS	EXTRA FERME	CHIROPRACTIC 576 RESSORTS	'EXCELL' SUPER PREMIUM	SEALY POSTUREPEDIC
JUMEAU	69 \$	89 \$	129 \$	149 \$	189 \$	279 \$	349 \$
DOUBLE	97 \$	109 \$	169 \$	179 \$	239 \$	339 \$	449 \$
QUEEN	127 \$	129 \$	199 \$	239 \$	289 \$	389 \$	549 \$

aussi King et autres grandeurs

**SOFA-LIT FUTON**

Divan contemporain structure métal noir, s'ouvre en quelques secondes en un lit futon 2 places très confortable. Matelas "nature", noir ou bourgogne.

**288\$ AUCUNE TAXE**

Housse et coussins en sus.

**Ottawa est Gatineau**

boul. St-Laurent, angle Queensway, en face de la Baie 744-7978

voisin Future Shop, Loblaws, Toys 'R' Us Maloney coin Gréber 243-6688

SAMEDI 9 H - 17 H  
DIMANCHE 11 H - 17 H  
OUVERT 7 JOURS

PAYMENT DIRECT  
VISA  
Master Card  
AMEX